

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

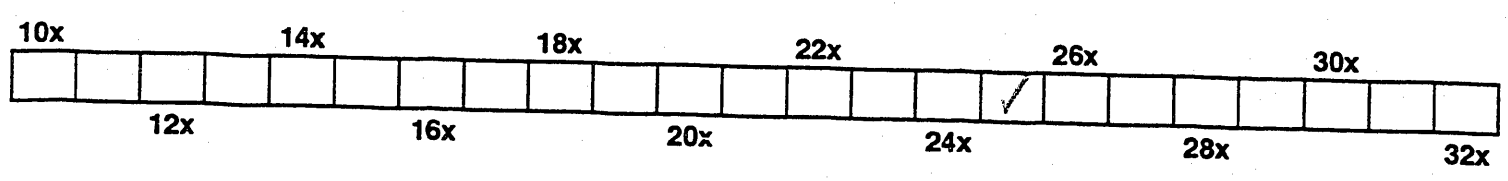
- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

Additional comments / Commentaires supplémentaires:

**Text in English and French.
Wrinkled pages may film slightly out of focus.**

**Texte en anglais et en français.
Les pages ondulées peuvent causer de la distorsion.**

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.



JOURNALS
OF THE
HOUSE OF ASSEMBLY
OF
LOWER-CANADA.

*From the 12th December, 1810, to the 21st March, 1811,
both days inclusive.*

IN THE FIFTY-FIRST YEAR OF THE REIGN OF
KING GEORGE THE THIRD.

Being the First Session of the Seventh Provincial Parliament
of this Province.



Q U E B E C .

PRINTED BY ORDER OF THE HOUSE OF ASSEMBLY,
AND SOLD BY JOHN NEILSON.

M.DCCCXI.

10 U R A I S

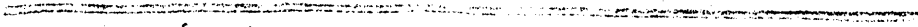
HOUSE OF REPRESENTATIVES

COMMITTEE ON THE JUDICIARY

REPORT OF THE COMMITTEE ON THE JUDICIARY

KING GEORGE VI

Being the first volume of the series on the British monarchy



PRINTED BY THE HOUSE OF REPRESENTATIVES
WASHINGTON, D. C.
1952

JOURNAUX
DE LA
CHAMBRE D'ASSEMBLÉE
DU
BAS-CANADA

*Depuis le 12e. Décembre 1810, jusqu'au 12e. Mars 1811,
inclusivement.*

DANS LA CINQUANTE-UNIÈME ANNÉE DU REGNE DE

SA MAJESTÉ GEORGE TROIS.

Etant la Première Session du Septième Parlement Provincial
de cette Province.



Q U E B E C :

IMPRIME'S PAR ORDRE DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,
ET A VENDRE PAR JOHN NEILSON.

M.DCCC XI.

J. H. CRAIG, Governor.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith; To Our well beloved and faithful the Legislative Councillors of Our Province of *Lower Canada*, and to Our beloved and faithful the Knights, Citizens and Burgeses of the House of Assembly of Our said Province, called and chosen to Our present Provincial Parliament of Our said Province, and to all Our Loving Subjects whom these presents may concern, GREETING: Whereas we have thought fit, by and with the advice of Our Executive Council of Our said Province of *Lower Canada*, to dissolve this present Provincial Parliament of our said Province, which now stands Prorogued to Monday the Twenty-sixth day of March instant, We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Provincial Parliament accordingly, and the Legislative Councillors, and the Knights Citizens and Burgeses of the House of Assembly, are discharged from their meeting and attendance on Monday the Twenty sixth day of March instant. And We being desirous and resolved as soon as may be, to meet Our People of Our said Province, and to have their advice in Provincial Parliament, do hereby make known Our Royal Will and Pleasure to call a new Provincial Parliament; and do hereby further declare, that with the advice of our said Executive Council, We have this day given Orders for issuing Our Writs in due form, for calling a new Provincial Parliament in Our said Province, which Writs are to bear Teste on Monday the Twelfth day of this present month of March, and to be returnable on SATURDAY the TWENTY FIRST day of APRIL next, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé* on FRIDAY the FIFTEENTH day of JUNE next — In Testimony whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent, and the Great Seal of Our said Province to be thereunto affixed; Witness Our Right Trusty and well beloved SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Our Captain General and Governor in Chief in and over Our said Province, of *Lower Canada*, &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, in Our

said

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de **DIEU**, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi. A nos bien-aimés et fidelles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidelles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens, et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée de notre dite Province, appelés et choisis, pour notre Parlement Provincial de notre dite Province, et à tous nos bien-aimés Sujets que ces présentes peuvent concerner, **SALUT**: Attendu que nous avons jugé à propos, par et de l'avis de notre Conseil Exécutif de notre dite Province du *Bas-Canada*, de diffoudre ce présent Parlement Provincial de notre dite Province, qui est actuellement prorogé à Lundi le Vingt-sixième jour de ce présent mois de Mars, ce faisant, nous publions pour cette fin notre présente Proclamation Royale, et terminons par icelle, en conséquence, le dit Parlement Provincial: et les Chevaliers, Citoyens, et Bourgeois de la Chambre d'Assemblée, sont déchargés de se trouver, et de s'assembler Lundi le Vingt-sixième jour de ce présent mois de Mars. Et étant résolu, et désirant de faire assembler aussitôt que possible notre Peuple de notre dite Province, et d'avoir leur avis dans le Parlement Provincial, nous faisons par la présente connoître notre volonté, et plaisir Royal, afin de convoquer un nouveau Parlement Provincial, et déclarons encore par la présente, qu'avec l'avis de notre Conseil Exécutif, nous avons ce jour donné des ordres pour émaner nos Writs en due forme, aux fins de convoquer un nouveau Parlement Provincial, lesquels Writs seront datés Lundi le douzième jour de ce présent mois de Mars, et seront retournables, **SAMEDI** le **VINGT-UNIEME** jour d'**AVRIL** prochain, pour tous les endroits, excepté pour le Comté de Gaspé, et pour le Comté de Gaspé, **VENDREDI** le **QUINZIEME** jour de **JUIN** prochain. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et y avons fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très fidelle et bien-aimé **SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B.** notre Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château *St. Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le premier

said Province, the First of March, in the Year of Our Lord one thousand eight hundred and ten, and in the Fiftieth year of Our Reign.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

J. H. C.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General, and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada*, &c. dated at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Seventeenth day of April, one thousand eight hundred and ten, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Thirtieth day of June next ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General, and Governor in Chief of the Province of *Lower Canada* &c. dated at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Twentieth day of June, one thousand eight hundred and ten, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Thirty-first day of August next ensuing.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General, and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. dated at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Twenty-third day of August, one thousand eight hundred and ten, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twelfth day of October next ensuing.

BY

jour de Mars, dans l'Année de notre Seigneur, Mil huit cent dix,
et dans la Cinquantième année de notre Règne.

J. H. C.

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Chancellerie.
Traduit par ordre de Son Excellence,
X. LANAUDIÈRE, S. et T. F.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef de la Province du *Bas Canada*, &c. datée au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Dix-septième jour d'Avril, Mil huit cent dix, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Trentième jour de Juin prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, de la Province du *Bas Canada*, &c. datée au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Vingtième jour de Juin, Mil huit cent dix, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Trente-unième jour d'Août prochain.

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, de la Province du *Bas-Canada* &c datée au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Vingt-troisième jour d'Août, Mil huit cent dix, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Douzième jour d'Octobre prochain.

BY A FURTHER PROCLAMATION of His Excellency Sir JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General, and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. dated at the Castle of *St. Lewis*, in the City of *Quebec*, the Eighth day of October, one thousand eight hundred and ten, the meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the Twenty-fourth day of November next ensuing.

J. H. CRAIG, Governor.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, defender of the Faith; To our much beloved and faithful Legislative Councillors of our Province of *Lower Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgessees of our Province, GREETING: Whereas the meeting of our Provincial Parliament stands prorogued to the Twenty-Fourth day of November instant, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to prorogue the same to the Twelfth day of December next, so that you, nor any of you, on the said Twenty-fourth day of November, at our City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will that you, and each of you be as to us in this matter entirely exonerated.—Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and each of you, and all others in this behalf interested, that on the said TWELFTH day of DECEMBER next, at our City of *Quebec*, personally you be and appear FOR THE DISPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act, and conclude upon those things, which in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favour of God, may be ordained. In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness, our Trusty and Well Beloved SIR JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honourable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Province of *Lower Canada*, *Upper Canada*, *Nova Scotia*, *New-Brunswick*,

PAR UNE SUBSEQUENTE PROCLAMATION de Son Excellence SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, de la Province du *Bas Canada*, &c. datée au Château *St. Louis*, dans la Cité de *Québec*, le Huitième jour d'Octobre, Mil huit cent dix, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, a été prorogée au Vingt-quatrième jour de Novembre prochain.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



NOUS GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume-Uni de la *Grande Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi; à nos bien-aimés et fidelles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada* et à tous nos Fidelles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT. Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial, est prorogée au Vingt-quatrième jour de Novembre présent, néanmoins pour certaines causes et considérations nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée au Douzième jour de Décembre prochain, de sorte que vous ni aucun de vous n'êtes tenus ni obligés de par être dans notre Cité de *Québec*, le dit Vingt-quatrième jour de Novembre; Car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard, vous commandant et par la teneur de ces présentes nous vous enjoignons fermement et à chacun de vous et à tous autres y intéressés, que vous loyez et paroissiez personnellement le dit DOUZIEME JOUR DE DECEMBRE prochain, dans notre Cité de *Québec*, pour procéder A LA DEPECHE DES AFFAIRES, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourroient être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial, par le Commun Conseil de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre très-fidelle et bien aimé SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du très-Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef, dans

Brunswick, and their several Dependencies, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower Canada* and *Upper Canada*, *Nova Scotia* and *New Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Island of *Newfoundland*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint Lewis*, in Our City of *Quebec*, and the Province aforesaid, the fourteenth day of November, in the Year of Our Lord, one thousand eight hundred and ten, and in the Fifty-first Year of our Reign.

J. H. C.

LS. MONTIZAMBERT, Actg. C. C. in Chancery.

J. H. CRAIG, GOVERNOR.



GEORGE THE THIRD, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith.—To our faithful and well beloved *Louis Duniere*, *Louis Montizambert*, and *David Monro*, Esquires, G E T T I N G :—WHEREAS we have power, by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of our said Province, to make Laws for the peace, welfare and good government thereof, and by the Statute in that case made and provided,—It is ordained, that the Members of the said Legislative Council and Assembly do respectively take the Oath in the said Statute particularly expressed, as by the said Statute, reference being thereunto had, may more fully and at large appear.—Now therefore know ye, that having confidence in your integrity, fidelity and ability, you and each of you we have assigned, constituted and appointed, and hereby do assign, constitute and appoint, our Commissioners and Commissioner, jointly or severally, to administer the Oath by the said Statute required, to every Member of our said Legislative Council, and to every Member of our said Assembly, desiring to be admitted to take the same, and the Rolls and Record thereof you shall certify and return into our Secretary's Office

dans et pour notre dite Province du *Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick* et leurs différentes dépendances, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick* et leurs différentes dépendances, et dans l'*Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.* A notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans la Province susdite, le quatorzième Jour de Novembre, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent dix et dans la cinquante-unième année de notre Règne.

J. H. C.

LS. MONTIZAMBERT, F. F. G. C. en Chancellerie.

Traduit par Ordre de Son Excellence,
X. LANAUDIÈRE, S. & T. F.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.



GEORGE TROIS, par la Grace de DIEU, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi. A nos Loyaux et bien-aimés *Louis Dunière, Louis Montizambert* et *David Monro*, Ecuyers, Salut.—Vû que nous avons pouvoir, par et de l'avis et consentement de notre Conseil Législatif et de l'Assemblée de notre dite Province, de faire des Loix pour la Paix, le bien-être et le bon Gouvernement d'icelle, et que par le Statut fait et pourvu à cet égard, il est ordonné que les Membres des dits Conseil Législatif et Assemblée, prennent respectivement le Serment particulièrement exprimé par le dit Statut, ainsi qu'il paroitra plus amplement par le dit Statut, en y ayant recours. En conséquence, sachez qu'ayant confiance dans votre intégrité, fidélité et habileté, nous vous avons assignés, constitués et nommés, et par

B

ces

Office of our said Province, there to remain, rendering to the Clerk of the said Legislative Council, and to the Clerk of the said Assembly, respectively, certified Copies thereof;—To have and to hold the said power and authority to you and to each of you hereby granted, for and during our pleasure.—In Testimony Whereof, we have caused these our Letters to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be hereunto affixed —Witness our trusty and well beloved Sir JAMES HENRY CRAIG, Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New Brunswick*, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada, Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Island of *Newfoundland, &c. &c. &c.* at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, the Tenth day of December, in the Year of our Lord Christ one thousand eight hundred and ten, and in the Fifty-first Year of our Reign.

J. H. C.

JOHN TAYLOR, Dcpy. Secy.

ces présentes, vous assignons, constituons et nommons vous et chacun de vous, nos Commissaires, conjointement ou séparément, pour administrer le Serment requis par le dit Statut, à chaque Membre de notre dit Conseil Législatif, et à chaque Membre de notre dite Assemblée, désirant d'être admis à le prêter; et vous certifierez les Rôles et Records d'iceux, que vous remettrez au Bureau de notre Secrétaire de notre dite Province, pour y rester; donnant des copies certifiées d'iceux aux Greffiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée respectivement. En Foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidelle et bien-aimé SIR JAMES HENRY CRAIG, Chevalier du Très-Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du *Bas-Canada*, du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, et *Nouveau Brunswick* et leurs différentes Dépendances, Vice-Amirâl d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté, dans les dites Provinces du *Bas-Canada*, du *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, et dans l'Île de *Terre-Neuve*, &c. &c. &c. En notre Château *Saint Louis*, dans notre Cité de *Québec*, le Dixième jour de Décembre, de l'année de Notre Seigneur Jésus-Christ, Mil huit-cent dix, et dans la Cinquante-unième année de notre Règne.

(Signé) JOHN TAYLOR, Dép. Secr.

J. H. C.

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

QUEBEC, 24th April, 1810.

RETURN of the Names of Members chosen to serve in the House of Assembly of Lower-Canada, pursuant to Writs of Election, issued by HIS EXCELLENCY SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Governor in Chief, bearing test the Twelfth day of March last, as appears by the said Writs, duly returned into this Office.

Counties, Cities & Boroughs	Returning Officers.	Representatives Chosen.
Borough of Three-Rivers	Hugh Frazer,	Matthew Bell and Thomas Coffin.
Borough of William Henry	Lewis Tucker,	Edward Bowen.
County of Surrey - -	Xavier Malhiot,	Pierre Bedard and Joseph Bedard.
Lower Town of Quebec	Benjamin Tremain,	John Mure and Pierre Bruneau.
County of Orleans - -	Louis Poulin,	Charles Blouin.
East Ward City of Montreal	Louis Chabouillez,	Joseph Papineau and Stephen Sewell.
County of Warwick - -	Jean Bte. M'Bean,	James Cuthbert and Louis Olivier.
County of Devon - -	Simon Frazer,	François Bernier and Jean B. Fortin.
County of Hertford - -	Joseph Frazer,	E. F. Roi and François Blanchet.
County of Quebec	Felix Tétu,	Louis Gauvreau and Jean Bte. Bedard.
Upper Town of Quebec	Felix Tétu,	James Irvine and Claude Dénéchau.
County of Montreal - -	J. M. Mondelet,	Louis Roi Portelance & J. B. Durocher.
West Ward City Montreal	J. M. Mondelet,	E. N. St Dizier & Arch. N. M'Leod.
County of Leinster - -	J. E. Faribault,	Jac. Archambault and Denis B. Viger.
County of Richelieu - -	Leon Lalanne,	Louis Bourdages and H. M. Delorme.
County of Effingham - -	Michel Turgeon,	J. Meunier & J. Malbœuf dit Beaufort.
County of Northumberland	Louis Bernier,	Thomas Lee and Joseph Drapeau.
County of Dorchester - -	Alex. Dalziel,	Pierre Langlois and John Caldwell.
County of Hampshire - -	Antoine Trudel,	François X. Larue and François Huot.
County of Buckinghamshire	Pierre Bazin,	François Le Gendre and J. Bte. Hebert.
County of St. Maurice	Antoine Gagnon,	Michel Caron and François Caron.
County of Bedford - -	Joseph Powell,	Alexis Desbleds.
County of York - -	John Chesher,	Pierre St. Julien and François Bellet.
County of Cornwallis - -	Pierre Duchoquet,	Jos. Levassieur Borgia & Jos. Robitaille.
County of Kent - -	L. R. C. De Lery,	Jos. Papineau & Pierre D. Debartzch.
County of Huntingdon	Jean Bte. Raymond,	J. A. Panet and Edme Henry.
County of Gaspé - -	John Beek,	Return not yet received

Esquires.

HERMAN W. RYLAND, C. C. in Ch.

To WILLIAM LINDSAY, Esquire, }
Clerk of the House of Assembly. }

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

QUEBEC, le 24 Avril, 1810.

RETOUR des Noms des Membres choisis pour servir dans la Chambre d'Assemblée, en vertu des *Writs* d'Élection, émanés par Ordre de SON EXCELLENCE SIR JAMES HENRY CRAIG, C. B. Gouverneur en Chef, datés le Douzième jour de Mars dernier, ainsi qu'il appert par les dits *Writs* dûment retournés dans cet Office.

Comtés, Villes & Bourgs.	Officiers Rapporteurs.	Représentans élus.
Bourg des Trois-Rivières	Hugh Fraser,	M. Bell, & Thomas Coffin,
Bourg de William Henry	Lewis Tucker,	Edward Bowen,
Surrey - - - - -	Xavier Malhiot,	Pierre Bedard, & Jos. Bedard,
Basse Ville de Québec.	Benjamin Tremain,	John Mure, & Pierre Bruneau,
Orléans - - - - -	Louis Poulin,	Charles Blouin,
Quartier Est de Montréal	Louis Chaboillez,	Jos. Papineau, & Stephen Sewell,
Warwick - - - - -	Jean Bte. McBean,	James Cuthbert & Louis Olivier,
Devon - - - - -	Simon Fraser,	François Bérnier, & J. B. Fortin,
Hertford - - - - -	Jos. Fraser,	E. Féréol Roi, & François Blanchet.
Québec—1 ^e Comté	Félix Têtu,	Louis Gauvreau & Jean Bte. Bedard.
Haute Ville de Québec	Félix Têtu,	James Irvine & Claude Dénéchau,
Montréal—Le Comté	J. M. Mondelêt,	L. Roi Portelance & Jean Bte. Durocher,
Quartier Ouest de Montréal	J. M. Mondelêt,	Et. N. St. Dizier & Arch. N. McLeod,
Leinster - - - - -	J. E. Faribault,	Jac. Archambault & Denis B. Viger,
Richelieu - - - - -	Léon Lalanne,	Louis Bourdages. & H. M. Delorme.
Effingham - - - - -	Michel Turgeon,	J. Meunier & J. Malbœuf dit Beausoleil,
Northumberland - - -	Louis Bernier,	Thos. Lee & Jos. Drapeau,
Dorchester - - - - -	Alex. Dalziel,	Pierre Langlois, & John Caldwell,
Hampshire - - - - -	Ant. Trudel,	Fran. X. La Rue & Fran. Huot,
Buckinghamshire - - -	Pierre Bazin,	François Le Gendre, & J. Bte. Hébert,
Saint Maurice - - - - -	Antoine Gagnon,	Michel Carron & François Carron,
Bedford - - - - -	Joseph Powell,	Alexis Desbleds,
York - - - - -	John Chesher,	Pierre St Julien & François Bellet,
Cornwallis - - - - -	Pierre Duchouquet,	Joseph L. Borgia & Joseph Robitaille.
Kent - - - - -	L. R. C. De Lery,	Jos. L. Papineau, & P. D. Debartzch.
Huntingdon - - - - -	Jean Bte. Raymond,	J. A. Panet & Edme Henry,
Gaspé - - - - -	John Beek,	Le Retour n'est pas encore reçu.

ECUYERS

(Signé)

HERMAN W. RYLAND, C. C. en Ch.

A WILLIAM LINDSAY, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,

QUEBEC, 1st October, 1810.

THIS is to Certify, that in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, bearing date the twelfth day of March last, directed to the Returning Officer of the County of Gaspé, (*John Beek, Esq.*) for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly, in the present Provincial Parliament of *Lower-Canada*, *George Pyke, Esquire*, has been returned as duly elected accordingly, as appears by the Return of the said Writ, dated the twenty-eighth day of July last, which is lodged of Record in this Office.

(Signed)

LS. MONTIZAMBERT,
Acting C. C. in Ch.

To *William Lindsay, Esquire, Clerk* }
of the House of Assembly.

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,

QUEBEC, 1er. Octobre, 1810.

LE présent est pour certifier qu'en obéissance à un certain *Writ*, signé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du Douzième jour de Mars dernier, adressé à l'Officier Rapporteur du Comté de *Gaspé*, (*John Beek*, Ecuyer,) pour l'élection d'un Membre pour le dit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*: *George Pyke*, Ecuyer, a été en conséquence rapporté comme dûment élu, ainsi qu'il paroît par le retour du dit *Writ*, daté du Vingt-huitième jour de Juillet dernier, qui est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

LS. MONTIZAMBERT, F. F. G. C. en Chancellerie.

*A William Lindsay, Ecuyer, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée.*

Province of }
Lower-Canada. }

HOUSE OF ASSEMBLY,

Quebec, Wednesday, 12th December, 1810.

At the First Session of the Seventh Parliament of the Province of *Lower Canada*, begun and held in the City of *Quebec*, on Wednesday the Twelfth day of December, in the Fifty-first Year of the Reign of our Sovereign Lord GEORGE THE THIRD, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith, and in the Year of our Lord one thousand eight hundred and ten.

HIS Excellency the GOVERNOR IN CHIEF having, by His Proclamation hereunto annexed, dated the first day of March last, dissolved the last Provincial Parliament, and by his Writs of Summons, issued under the Great Seal of the Province, bearing test at the Castle of *Saint Lewis*, in the City of *Quebec*, on the twelfth day of the month of March aforesaid, called a new Provincial Parliament; and which said Writs of Summons were returnable on Saturday the twenty-first

PROVINCE du }
Bas-Canada. }

CHAMBRE D'ASSEMBLÉE,

Québec, Mercredi, 12e. Décembre, 1810.

A la première Session du Septième Parlement de la Province du *Bas-Canada*, commencée et tenue dans la Ville de *Québec*, Mercredi, le Douzième jour de Décembre, dans la cinquante-unième année du Règne de Notre Souverain Seigneur GEORGE TROIS, Roi du Royaume Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi; et dans l'année de Notre Seigneur, Mil huit cent dix.

SON Excellence le GOUVERNEUR EN CHEF, ayant, par sa Proclamation ci-annexée, datée du premier jour de Mars dernier, dissous le dernier Parlement Provincial, et ayant, par ses *Writs* de sommation, émanés sous le Grand Sceau de la Province, datés au Château *Saint Louis*, dans la Cité de *Québec*, le douzième jour du susdit mois de Mars, convoqué un nouveau Parlement Provincial, lesquels dits

C

Writs

first day of April next, for every place except the County of *Gaspé*, and for the County of *Gaspé* on Friday the fifteenth day of June following; and having, by divers Proclamations, prorogued the said new Provincial Parliament from time to time 'till this day, *Louis Dunieré*, *Louis Montizambert*, and *David Monro*, Esquires, Commissioners appointed by *Dedimus Potestatem*, for administering the Oath to the Members of the Legislative Council and House of Assembly, came, at twelve o'clock at noon, into the Room belonging to the Clerk of the House of Assembly, commonly called the Wardrobe; and *William Lindsay*, Esquire, Clerk of the House of Assembly, and *P. E. Desbgrats*, Esquire, Clerk Assistant, and the other Clerks attending, according to their duty; and *Herman Witsius Ryland*, Esquire, Clerk of the Crown in Chancery, and *Louis Montizambert*, Esquire, Acting Clerk of the Crown in Chancery, having delivered to the said Mr. *Lindsay* a Roll, with another written Document, containing a List of the Names of such Members as had been returned to serve in this Provincial Parliament, (copies whereof are hereunto annexed) the Commissioners did administer the Oath to the Members who appeared; which being done, and the Members having subscribed the Roll containing the Oath, they repaired to their Seats in the House of Assembly.

After which, a Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Gentlemen,

His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF commands the Members of this Honorable House, to attend His Excellency, immediately, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, the Members went up to attend His Excellency; where being,

The Honorable Speaker of the Legislative Council, said;

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I am commanded by His Excellency the GOVERNOR IN CHIEF, to inform

Writs de sommation étoient retournables Samedi le Vingt-unième jour d'Avril dernier, pour tous les endroits, excepté pour le Comté de *Gaspé*; et pour le Comté de *Gaspé*, Vendredi le quinzième jour de Juin alors suivant, et ayant, par différentes Proclamations, prorogé le dit nouveau Parlement Provincial jusqu'à ce jour, *Louis Dunière*, *Louis Montizambert* et *David Monro*, Ecuyers, Commissaires autorisés en vertu d'un *Dedimus potestatem* d'administrer le Serment aux Membres du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, se sont rendus à Midi dans la Chambre appartenant au Greffier de la Chambre d'Assemblée, vulgairement nommée la Garde-Robe, où *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de l'Assemblée, *P. E. Desbarats*, Ecuyer, Assistant Greffier, et les autres Greffiers se sont trouvés, conformément à leur devoir. Et *Herman Witsius Ryland*, Ecuyer, Greffier de la Couronne en Chancellerie, et *Louis Montizambert*, Ecuyer, faisant fonction de Greffier de la Couronne en Chancellerie, ayant délivré au dit Mr. *Lindsay* un Rôle, avec un autre document écrit, contenant une liste des noms des Membres dont il a été fait rapport pour servir dans ce Parlement Provincial, (dont copies sont ci-annexées,) les Commissaires ont administré le Serment requis aux Membres qui se sont présentés, ce qui étant fait, et les Membres ayant souscrit les Rôles contenant le Serment, ils se sont rendus à leurs sièges dans la Chambre d'Assemblée.

Après quoi, il a été apporté un Message par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Messieurs,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande aux Membres de cette Honorable Chambre, de se rendre immédiatement auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence les Membres se sont rendus auprès de Son Excellence, où étant, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Il m'est ordonné de la part de Son Excellence le Gouverneur en Chef,
de

inform you, that His Excellency does not think fit to declare the causes for which he has summoned this Provincial Parliament, until there be a Speaker of the House of Assembly.

It is, therefore, His Excellency's pleasure, that you, Gentlemen of the House of Assembly, do forthwith repair to the place where the sittings of the House of Assembly are usually held, and there chuse a fit person to be your Speaker; and that you present the person who shall be so chosen, to His Excellency, in this House, to-morrow, at two o'clock, for his approbation.

And the Members being returned,

François Huot, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Hampshire*, stood up, and addressing himself to the Clerk, (who, standing up, pointed to him, and then sat down) proposed to the House for their Speaker, *Jean Antoine Panet*, Esquire; in which motion he was seconded by *Jacques Archambault*, Esquire, one of the Knights Representatives of the County of *Leinster*.

The House then calling for the question, it was accordingly put by the Clerk, and,

RESOLVED in the affirmative, *nemine contradicente*.

And the Clerk having declared Mr. *Panet* duly elected, he was conducted to the Chair by Mr. *Huot* and Mr. *Archambault*; where, standing on the upper step, he returned his humble acknowledgments to the House, for the great honor they had been pleased to confer upon him, by choosing him to be again their Speaker.

And thereupon he sat down in the Chair; and then the Mace (which before lay under the Table) was laid upon the Table.

Then Mr. *Bourdages*, addressing himself to Mr. Speaker elect, moved, that this House do adjourn 'till to-morrow, at one of the clock in the afternoon.

And

de vous informer, que Son Excellence différera à faire connoître les raisons pour lesquelles elle a convoqué le présent Parlement Provincial, jusqu'à ce qu'il y ait un Orateur de la Chambre d'Assemblée.

C'est en conséquence le plaisir de Son Excellence, que vous, Messieurs de la Chambre d'Assemblée, vous rendiez incessamment au lieu où l'Assemblée siège ordinairement, et y fassiez le choix d'une personne convenable pour être votre Orateur, et que demain à deux heures, vous présentiez à Son Excellence la personne qui sera choisie, pour son approbation.

Et les Membres étant de retour,

François Huot, Ecuyer, un des Chevaliers, Représentant le Comté de *Hampshire*, s'est levé, et s'adressant au Greffier, (qui s'est aussi levé, et après l'avoir fait remarquer, s'est rassis,) a proposé à la Chambre pour Orateur, *Jean Antoine Panet*, Ecuyer, dans laquelle motion il a été secondé par *Jacques Archambault*, Ecuyer, un des Chevaliers, Représentant le Comté de *Leinster*.

La Chambre ayant alors demandé la question, elle a été mise en conséquence par le Greffier, et

RÉSOLU, dans l'affirmative, *nemine contradicente*.

Et le Greffier ayant déclaré Mr. *Panet* duement élu, il a été conduit à la Chaire par Mr. *Huot* et Mr. *Archambault*, où étant, sur le degré d'en haut, il a fait ses humbles remerciemens à la Chambre du grand honneur qu'elle avoit bien voulu lui conférer en le choisissant de nouveau pour être son Orateur.

Alors il s'est assis dans la Chaire.

La Maffe qui étoit alors sous la Table, a été mise sur la Table.

Alors, Mr. *Bourdages*, s'adressant à Mr. l'Orateur élu, a proposé que cette Chambre s'ajourne à demain à une heure de l'après-midi.

Et.

And the House adjourned accordingly, 'till to-morrow, at one of the clock in the afternoon.

Thursday, 13th December, 1810.

THE House being met, and Mr. Speaker elect having taken the Chair ;

A Message was brought by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief desires the immediate attendance of this Honorable House, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker elect, with the House, went up to the Legislative Council Chamber, where he was presented to His Excellency for his approbation.

And then Mr. Speaker elect spoke to the following effect : *videlicet* ;

May it please your Excellency,

In obedience to your Excellency's commands, the House of Assembly of the Province of *Lower-Canada*, has proceeded to the election of a Speaker ; I am the person who has the honor of being elected. When I consider, Sir, the arduous duties attached to such an exalted station, and comparing the necessary talents and abilities to perform them in a manner corresponding with their dignity, I really feel the inadequacy of my powers ; and I should, in that consciousness, implore your Excellency not to suffer me to undertake the office, did not the Assembly, by their re-election of me, supersede my judgment, and embolden me to think myself not totally unworthy of that station.

Then

Et la Chambre s'est en conséquence ajournée à demain à une heure de l'après-midi.

Jeudi, 13e. Décembre, 1810.

LA Chambre étant assemblée, et Mr. l'Orateur élu ayant pris la Chaire ;

Un Message a été délivré par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef requiert cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence, Mr. l'Orateur élu s'est rendu avec la Chambre, dans la Chambre du Conseil Législatif, où il a été présenté à Son Excellence, pour son approbation.

Et alors Mr. l'Orateur élu a parlé à l'effet suivant :

Qu'il plaise à votre Excellence,

En obéissance à l'ordre de Votre Excellence, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada* a procédé à l'élection d'un Orateur, et je suis la personne qui a l'honneur d'être élu.

Lorsque je considère, Monsieur, les pénibles devoirs attachés à ce poste si élevé, et que je compare les talens et l'habileté nécessaires pour les remplir d'une manière qui réponde à leur dignité, je sens vraiment l'insuffisance de mes facultés, et dans cette persuasion, je devrois implorer Votre Excellence de ne point me laisser entreprendre cette charge, si l'Assemblée en m'élisant de nouveau, ne l'emportoit sur mon jugement, et ne m'encourageoit à ne pas me croire tout à fait indigne de cette situation.

Alors.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said ;

Mr. Panet,

His Excellency the Governor-in Chief commands me to say, that feeling every inclination to accede to the wishes of the House of Assembly, he is pleased to allow and confirm you to be their Speaker.

Then Mr. Speaker said ;

The assent which your Excellency is pleased to signify to the choice of the Assembly, of which I have the honor to be the object, demands from me the deepest and sincerest gratitude. If, in executing the duties of my station, I should, at any time hereafter, involuntarily fall into error, I humbly entreat that the fault may be imputed to me, and not to them, whose servant I have the honor to be.—And that they, Sir, may be the better enabled to perform their duty to His Majesty and to their country, I do, in their name, and on their behalf, by humble petition, lay claim to all their rights and privileges ; particularly, that they may have liberty of speech for the better management of their debates, access to your Excellency's person on all seasonable occasions, and that their proceedings may receive from your Excellency the most favorable interpretation.

Then the Honorable Speaker of the Legislative Council said ;

Mr. Speaker,

His Excellency directs me to acquaint you, that he shall, at all times, respect the just rights and constitutional privileges of the House of Assembly. You, Sir, will always find him disposed to put the most favorable construction on your words and actions. The House of Assembly may be assured of a ready access to His Excellency at all seasonable times.

The House being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had been in the Legislative Council,

Alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. Panet,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef, de dire, qu'ayant toute inclination à se prêter aux souhaits de la Chambre d'Assemblée, Son Excellence vous alloue et confirme comme son Orateur.

Alors Mr. l'Orateur a dit :

La Sanction que Votre Excellence veut bien donner au choix de l'Assemblée dont j'ai l'honneur d'être l'objet, exige ma reconnaissance la plus profonde et la plus sincère. Si, dans l'exécution des devoirs de ma charge, il m'arrivoit par la suite de tomber involontairement en erreur, je supplie humblement que la faute puisse m'être imputée, et non à l'Assemblée, dont j'ai l'honneur d'être le serviteur. Et afin, Monsieur, qu'elle puisse remplir ses devoirs envers Sa Majesté et son Pays, je réclame, en son nom et pour elle, par une Pétition, tous ses droits et privilèges, particulièrement qu'elle puisse avoir la liberté de la parole pour mieux conduire ses débats, accès à la personne de Son Excellence dans toutes les occasions convenables, et que ses procédés puissent recevoir de Votre Excellence l'interprétation la plus favorable.

Alors l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Mr. l'Orateur,

Son Excellence m'enjoint de vous informer qu'elle respectera toujours les droits équitables et les privilèges constitutionnels de l'Assemblée. Pour ce qui vous regarde, Monsieur, vous le trouverez toujours disposé à donner l'interprétation la plus favorable à vos paroles et à vos actions. La Chambre d'Assemblée peut être assurée d'avoir un prompt accès à Son Excellence dans tous les tems convenables.

La Chambre étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue dans la
D Chambre

Council, where His Excellency had been pleased to approve the choice the House had made of him to be their Speaker; and that he had, in their name, and on their behalf, by humble petition to His Excellency, laid claim to all their rights and privileges; that they may enjoy freedom of speech in their debates, and have access to His Excellency's person as occasion shall require; and that all their proceedings may receive from His Excellency the most favorable construction;—to which His Excellency had been pleased to say, he would at all times respect the just rights and constitutional privileges of the House of Assembly.

And then Mr. Speaker repeated his most respectful acknowledgments to the House, for the honor they had done him.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bowen*;

ORDERED, that Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. Speaker then reported, that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief, this day, in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a copy, which he read to the House, and is as followeth: *videlicet*;

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

AS I have never doubted the loyalty and zeal of the several Parliaments which I have had occasion to meet, since I assumed the administration

Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu approuver le choix que cette Chambre avoit fait de sa personne pour son Orateur, et qu'en son nom il avoit réclamé, par une humble Pétition, tous ses droits et privilèges : qu'elle puisse jouir de la liberté de parler dans ses débats, et avoir accès à Son Excellence lorsque l'occasion le requerra, et que tous ses procédés puissent recevoir de Son Excellence la construction la plus favorable. Sur quoi Son Excellence avoit bien voulu dire qu'elle respecteroit toujours les droits équitables et les privilèges constitutionnels de la Chambre d'Assemblée.

Et alors Mr. l'Orateur a fait de nouveau ses remerciemens les plus respectueux à la Chambre de l'honneur qu'elle lui avoit fait.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bowen*.

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* de l'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RÉSOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr. l'Orateur a maintenant fait rapport, que lorsque la Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, il avoit plû à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que pour prévenir des erreurs, il en avoit obtenu une copie pour l'information de la Chambre, qu'il a lue comme suit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Ainsi que je n'ai jamais douté de la loyauté et du zèle des différens Parlemens que j'ai eu occasion de convoquer, depuis que j'ai pris sur moi

eration of the Government of this Province, so I do rely with equal assurance, that I shall not fail to experience those same principles, in that which I am now addressing; and in the confident expectation, that you are animated by the best intentions to promote the interests of His Majesty's Government, and the welfare of his People, I shall look for the happy effects of such a disposition, in the tenor of your deliberations, and the dispatch of the public business.

Of the state of public affairs in Europe, I have no official notice, on which I can ground any information to be given to you. In these parts it appears, however, that no advances have been made towards an accommodation of the differences that have so long subsisted between His Majesty's Government and that of the United States; such is, indeed, so far from being the case, that I am warranted in stating, that new claims, as relating to their neutral rights, have been brought forward by the latter, of a nature that seem likely to place that wished for event at a very uncertain period.

I desire to call your attention to the temporary Act for the preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province; and to that for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France. No change has taken place in the state of public affairs, that can warrant a departure from those precautions, and that vigilance, which have hitherto induced all branches of the Legislature to consider these Acts as necessary. In saying that they are important to the interests of His Majesty's Government, you will not, I am confident, for a moment suppose, that I mean to divide these from the interests of the public: they are inseparable. The preservation of His Majesty's Government, is the safety of the Province, and its security is the only safeguard to the public tranquility. Under these considerations, therefore, I cannot but recommend them, together with the Act making temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States, to your first and immediate consideration.

If any other matters should occur, to which I may conceive it necessary to call your attention, I shall communicate them by Message.

Gentlemen

moi l'administration du Gouvernement de cette Province, de même je me fie avec une égale confiance, en ce que je ne manquerai point de trouver les mêmes principes, dans celui auquel je m'adresse en ce moment; et dans la ferme persuasion que vous êtes animés par les meilleures intentions de promouvoir les intérêts du Gouvernement de Sa Majesté, et le bien de son Peuple, je m'attendrai à voir paroître les heureux effets d'une telle disposition, dans la teneur de vos délibérations, et dans l'expédition des affaires publiques.

Je n'ai point de notice officielle de l'état des affaires publiques en Europe, sur laquelle je pourrais fonder des informations à vous donner à ce sujet. Dans cette partie du monde, il paroît, cependant, qu'il n'a été faite aucune démarche envers un accommodement des différends qui existent depuis si long-tems entre le Gouvernement de Sa Majesté et celui des Etats-Unis; dans le fait, loia que ceci soit le cas, je me sens autorisé à vous informer que de nouvelles prétentions ont été avancées par ces derniers, relativement à leurs droits de neutralité, d'une nature qu'elles paroissent tendre à reculer cet événement désirable à une époque très-incertaine.

Je désire fixer votre attention sur l'Acte temporaire pour la préservation du Gouvernement de Sa Majesté, ainsi qu'heureusement établi par la Loi dans cette Province, de même que sur celui pour établir des réglemens concernant les Etrangers, et certains Sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France. Il ne s'est effectué aucun changement dans la situation des affaires publiques, qui puisse justifier l'abandon de ces précautions, et de cette vigilance, qui ont jusqu'ici induit toutes les branches de la Législature à considérer ces Actes comme étant de nécessité. En disant qu'ils sont importans aux intérêts du Gouvernement de Sa Majesté, je suis assuré que vous ne supposerez point pour un instant que je pense séparer ceux-ci des intérêts du public: ils sont inséparables. La préservation du Gouvernement de Sa Majesté est le Salut de la Province, et sa sécurité est le seul gage de la tranquillité publique. Je ne puis donc que les recommander, ainsi que l'Acte faisant une provision temporaire pour régler le commerce entre la Province et les Etats-Unis, à votre première et immédiate considération.

S'il survenoit d'autres matières sur lesquelles je jugeasse nécessaire d'appeler votre attention, je les communiquerai par un Message.

Messieurs

Gentlemen of the House of Assembly,

I shall direct to be laid before you, a statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the last twelve months.

*Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly,*

I entreat you to believe, that I shall have great satisfaction in cultivating that harmony and good understanding, which must be so conducive to the prosperity and happiness of the Colony; and that I shall most readily and cheerfully concur in every measure which you may propose, tending to promote those important objects.

The rule of my conduct is, to discharge my duty to my Sovereign, by a constant attention to the interests of his Government, and to the welfare of his Subjects, which he has committed to my charge; and these objects I feel to be best promoted, by a strict adherence to the Laws, and to the principles of the Constitution, and by maintaining in their just balance, the rights and privileges of every branch of the Legislature.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Caldwell;

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed, to prepare and report, with all convenient speed, the draft of an Address, in answer to His Excellency the Governor's Speech, delivered this day, to both Houses of the Provincial Parliament.

ORDERED, that Mr. Mure, Mr. Papineau, senior, Mr. Debartzch, Mr. Viger, Mr. Sewell, Mr. Joseph Bedard, and Mr. Bourdages, do compose the said Committee.

ORDERED, that His Excellency's Speech be referred to the said Committee.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. Irvine to Mr. Speaker,

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je ferai mettre devant vous un Etat du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que de la dépense pour l'année qui vient de s'écouler.

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

Je vous prie de croire que j'éprouverai une grande satisfaction en cultivant cette harmonie, et cette bonne intelligence qui doivent contribuer si fortement à la prospérité et au bonheur de la Colonie, et que je concourrai avec le plus grand plaisir et empressement, dans toutes les mesures que vous proposerez tendantes à l'avancement de ces objets importants. La règle de ma conduite est de remplir mon devoir envers mon Souverain par une attention constante pour les intérêts de son Gouvernement, ainsi que pour le bien-être de ses sujets qu'il a confiés à mes soins, et je sens que ces objets ne peuvent être mieux remplis que par une étroite adhérence aux Loix, et aux principes de la Constitution, et par le maintien en juste équilibre des droits et privilèges de chaque branche de la Législature.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caldwell*,

RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la diligence convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence, délivrée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

ORDONNE, que Mr. *Mure*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Viger*, Mr. *Sewell*, Mr. *Jos. Bedard* et Mr. *Bourdages* composent le dit Comité.

ORDONNE, que la Harangue de Son Excellence soit référée au dit Comité.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Irvine*: lequel

Speaker; which Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and the same is as followeth: *videlicet*;

J. H. CRAIG.

It appearing unto the Governor in Chief, from the Return made into the Office of the Clerk of the Crown in Chancery, by the Returning Officer for the County of *Surrey*, that *Pierre Bedard*, Esquire, on the twenty-seventh of March last, was elected to serve as a Member for the said County of *Surrey*, in this Provincial Parliament: He thinks it expedient to inform the House of Assembly, that by a Warrant of His Majesty's Executive Council, of and for this Province, signed by three of the said Executive Council, and issued on the nineteenth day of March last, under and by virtue of the Act intituled "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," the said *Pierre Bedard*, Esquire, on the same nineteenth day of March, was apprehended and committed for treasonable practices.

Quebec, 13th December, 1810.

Mr. Speaker informed the House, that he had received a Letter from Mr. Secretary *Foy*, which he read from the Chair, and the same is as followeth: *videlicet*;

*Castle of Saint Lewis,
Quebec, 13th Dec. 1810.*

Sir,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to inform you, that he has been pleased to appoint *Louis Montizambert*, Esquire, by Commission bearing date the 25th June last, to act as Clerk of the Crown in Chancery, for the Province of *Lower-Canada*, during the absence of *H. W. Ryland*, Esquire.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient,

Humble Servant,

(Signed)

LEWIS FOY.

The Honorable *J. A. Panet*, Esquire, Speaker }
of the House of Assembly of *Lower-Canada*. }

The

lequel Message a été lu par Mr. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

J. H. CRAIG.

Comme il paroît au Gouverneur en Chef, par le rapport fait par l'Officier Rapporteur, pour le Comté de *Surrey*, à l'Office du Greffier de la Couronne en Chancellerie, que *Pierre Bedard*, Ecuyer, fut élu, le Vingt-sept de Mars dernier, pour servir comme Membre pour le dit Comté de *Surrey*, dans ce présent Parlement Provincial : il croit nécessaire d'informer la Chambre d'Assemblée, que par un *Warrant* émané du Conseil Exécutif, de cette Province, signé par trois des Membres du dit Conseil Exécutif, et forti le Dix-neuvième jour de Mars dernier, en vertu de l'Acte, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'heureusement établi par la Loi en cette Province," le dit *Pierre Bedard*, Ecuyer, fut, le dit Dix-neuvième jour de Mars, arrêté et commis pour pratiques traitresses.

Québec, 13e. Décembre, 1810.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre qu'il avoit reçu une lettre de Mr. le Secrétaire *Foy*, qu'il a lue de la Chaire, et laquelle est conçue en ces termes, savoir :

Château Saint Louis,
Québec, 13e, Déc. 1810.

Monfieur,

J'ai ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef de vous prévenir qu'il lui a plû de nommer *Louis Montizambert*, Ecuyer, par Commission datée du Vingt-cinq Juin dernier, pour remplir les fonctions de Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour la Province du *Bas-Canada*, durant l'absence de *H. W. Ryland*, Ecuyer,

J'ai l'honneur d'être,

Monfieur,

Votre très humble,

Et obéissant Serviteur,

(Signé)

LEWIS FOY.

L'Honorable *J. A. Panet*, Ecuyer, }
Orateur de la Chambre d'As- }
semblée du *Bas-Canada*. }

E

The said Letter is preserved in the Files of the present Session.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Larue* :

ORDERED, that Mr. *Debartzch* have leave to bring in a Bill for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting, in the House of Assembly.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Papineau*, senior, read in his place, a Petition to the House, from the Honorable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, whose names are thereunto subscribed, Commissioners for erecting the Public Gaol in the District of *Montreal*.

Mr. *Papineau*, senior, then moved, seconded by Mr. *Durocher* :

That the said Petition be now brought up.

The House divided upon the question :

Yeas 22

Nays 10

So it was carried in the affirmative, and the said Petition was brought up and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioners had the honor, in the month of January last past, to present their Petition to the Honorable the Knights, Burgesses and Commons of this Province, in Provincial Parliament assembled.—That the Petitioners have since proceeded in the erection of the said building, and that it is so far completed as to be now all under cover excepting the Belfry.—That the Petitioners, having expended two hundred and fifty pounds more than the nine thousand pounds allowed for that purpose, have been obliged to discharge

La dite lettre est préservée parmi les Liaffes de la présente Session.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *La Rue*,

ORDONNE, que Mr. *Debartzch* ait la permission d'introduire un *Bill* pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. *Papineau*, père, a lu à sa place une Pétition à la Chambre, des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection de la Prison publique dans le District de *Montréal*.

Mr. *Papineau*, père, a alors proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la dite Pétition soit maintenant introduite.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 22
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et la dite Pétition a été introduite et lue : —EXPOSANT,—Que les Supplians ont eu l'honneur dans le mois de Janvier dernier, de présenter leur Requête aux Honorables Chevaliers, Bourgeois et Communes de cette Province, assemblés en Parlement Provincial. —Que les Supplians ont depuis fait continuer l'ouvrage de la bâtisse, qui est si avancée qu'elle est entièrement à l'abri, excepté le beffroi. —Que les Supplians ayant déboursé deux cents cinquante livres en sus des neuf mille alloués à ces fins, auroient été obligés de décharger tous les artisans employés par eux jusqu'à ce qu'ils reçoivent telle autre somme d'argent, qui leur fournira le moyen

charge all the mechanics employed by them, until they shall receive such further supplies of money, as will enable them to proceed in the completion of the building; which they regret the more, as the prisoners are now uncomfortably lodged in the vaults under the Court House, and Thereby the said Court House is much exposed to be destroyed by fire,— what the Petitioners having proceeded so far in the building, are enabled, with more certainty, to form an estimate of the sum which will be necessary to complete the trust committed to them; they have, accordingly, had made out, a new statement and estimate of the expense which must be incurred for that purpose, which they have the honor to transmit herewith, and they hope will be approved of, and that the sum required may be allowed them as early as possible, that they may proceed to the completion of the building, for the reception and relief of the prisoners in the spring of the year.

In consequence of an order from the Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, for erecting a Common Gaol at *Montreal*, I, the undersigned Architect and Overseer, named by the said Commissioners for the building and directing the works of the said Gaol, have proceeded and drawn out the following statement of the necessary expences for completing the aforesaid Gaol, according to the plans made out and agreed to:—

Balance due by the Commissioners for the works already executed, - - - - -	£ 250	0	0
The completion of levelling the ground and destroying the old walls, - - - - -	150	0	0
The enclosing Walls round the Building, containing 270 toises, at 45/. - - - - -	607	10	0
Cut Stone to cover the Walls breast high in front, and drilling the holes for Iron Railing, - - - - -	92	12	0
The Railings on the Wall, and Great Gate, included, - - - - -	110	0	0
Paving the Yards, 520 toises, at 17/6. - - - - -	446	0	0
A Drain from the Gaol to the River, ought to be 900 feet long, at 25/. per foot, - - - - -	1125	0	0
Two Wings, two stories high, and vaulted, at the back of the Gaol, in which are the Privys, will comprise 347 toises mason work, at 50/. per toise, - - - - -	867	10	0
		The	

de faire continuer et parachever la dite bâtisse, ce qu'ils regrettent le plus, vû que les prisonniers sont présentement très-mal logés, dans les vouîtes de la Maison de Justice : ce qui expose la dite Maison de Justice aux dangers du feu.—Que les Supplians ayant fait poursuivre les travaux, ainsi que spécifié, ils seroient avec plus de certitude en état de former une estimation de la somme qui seroit nécessaire pour compléter la tâche qui leur a été commise ; qu'en conséquence ils auroient fait faire une nouvelle évaluation des dépenses qu'il seroit nécessaire d'admettre à cet effet, laquelle ils ont l'honneur de transmettre ci-annxée, et ils espèrent qu'elle sera approuvée, et que la somme requise pourra leur être allouée, aussi promptement que possible, afin qu'ils fassent continuer et parachever la dite bâtisse, pour la réception et le soulagement des prisonniers, le Printems prochain.

En conséquence d'un ordre de Messieurs les Commissaires appointés par Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour l'érection de la Prison commune de *Montréal*, je soussigné, Architecte et Inspecteur nommé par les dits Commissaires pour la bâtisse et la conduite des ouvrages de la dite Prison, ai procédé à dresser l'état suivant des dépenses nécessaires pour compléter la susdite Prison, conformément aux projets d'icelle, formés et acceptés.

Balance due par la Commission sur les ouvrages déjà faits,	£ 250	0	0
Le parachèvement de l'applanissement du terrain et de la démolition des vieux murs, - - - - -	150	0	0
Les murs de la clôture à l'entour du terrain contenant 270 toises, à 45s. - - - - -	607	10	0
La couverture en pierre de taille du mur à la hauteur d'appui, sur le front, et l'engrèvement des grillages, Les grillages, sur le dit mur, la porte cochère comprise, - - - - -	92	12	0
Le pavé des cours, 520 toises, à 17s. 6d. - - - - -	110	0	0
Un canal de la Prison au fleuve, devant avoir 900 pieds de longueur, à 25s. le pied, - - - - -	446	0	0
Deux pavillons à deux étages et vouîtes, attenant au derrière de la Prison, et où seront les aisances, contiendront 347 toises de maçonnerie, à 50s. la toise, - - - - -	1125	0	0
	7		
	867	10	0
		Les	

The Cinctures of the Vaults in the Wings, - - - - -	50	0	0
Cut Stone for Do. Do. - - - - -	185	0	0
Railings and Iron Work for Do. - - - - -	95	0	0
Joiners and Carpenters Work in the Wings, - - - - -	45	0	0
The Roof Boards and Tin for Do. - - - - -	145	0	0
Staircases inside the Gaol, - - - - -	57	10	0
An Iron Balcony behind the Building, for executions, -	125	0	0
A Lantern on the top of the Building, - - - - -	30	10	0
An Electrical Rod, - - - - -	10	15	0
Twelve Stone Urns, ten for the Cornices of the Gaol, and two upon the Pillars of the Great Gate, - - - - -	112	8	0
1339 toises of Wall Plaistering, at 5s. - - - - -	334	15	0
352 Do. of Lath Do. at 10s. - - - - -	176	0	0
630 Do. Pavement in the Gaol, at 20s. - - - - -	630	0	0
Joiners Work in the Inside, - - - - -	200	0	0
Lattices for all the Windows, - - - - -	100	0	0
Painting the Outside Works, - - - - -	125	0	0
A Bell, - - - - -	30	0	0
Furniture for the Gaol, - - - - -	300	0	0
A Hangard for Wood, and other Dependencies, - - - - -	200	0	0
	£6600 10 0		

Respecting the augmentation in the prices of Materials, and the Workmanship, such as Mafons, Stone Cutters, Carpenters and Joiners, since my last general statement, what the Commissioners have saved upon the works already executed, is more than sufficient to cover the work which remains to be done, by the difference of the present prices and those of last year, and for which there is no contract.

Montreal, 1st December, 1810.

(Signed) LOUIS CHARLAND, Arch't.

Mr. Papineau, senior, moved, seconded by Mr. Durocher;

That the said Petition be committed to a Committee of the whole House, to-morrow.

On

Les ceintres des voûtes de ces pavillons, - - - -	50	0	0
Les pierres de taille de do. - - - - -	185	0	0
Les grillages et ferrures de do. - - - - -	95	0	0
La menuiserie et la charpente des do. - - - - -	45	0	0
La couverture, planches et fer blanc de do. - - -	145	0	0
Les escaliers de l'intérieur de la Prison, - - - -	57	10	0
Un balcon en fer sur le derrière pour les exécutions, -	125	0	0
Une lanterne sur le faite, - - - - -	30	10	0
Une barre Electrique, - - - - -	10	15	0
Douze Urnes en pierre, dont dix sur la corniche de la Prison et deux sur les piliers de la porte cochère,	112	8	0
1339 toises d'enduit sur mur, à 5s. - - - - -	334	15	0
352 do. do. sur lattis, à 10s. - - - - -	176	0	0
630 do. de pavé dans la Prison, à 20s. - - - -	630	0	0
La menuiserie de l'intérieur, - - - - -	200	0	0
Les jalousies pour toutes les ouvertures, - - - -	100	0	0
La peinture des ouvrages du dehors, - - - - -	125	0	0
Une cloche, - - - - -	30	0	0
L'ameublement de la Prison, - - - - -	300	0	0
Un hangard à bois et autres dépendances, - - - -	200	0	0

£ 6600 10 0

L'augmentation dans les prix des matériaux et de la main d'œuvre sur les ouvrages en maçonnerie, taille de pierre, charpenterie et menuiserie depuis mon dernier état général, fait que ce que la Commission a pu épargner sur les ouvrages exécutés, est couvert et au delà par la différence entre les prix actuels et les prix de l'année dernière pour les ouvrages qui restent à faire et pour lesquels il n'y a pas eu de contrat.

Montréal, le 1er. Décembre, 1810.

(Signé) LOUIS CHARLAND, Arcte.

Mr. Papineau, père, a proposé, secondé par Mr. Durocher,

Que la dite Pétition soit référée à un Comité de toute la Chambre, demain.

Sur.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Bruneau ;

ORDERED, that the consideration of Mr. Papineau's motion be postponed 'till to-morrow.

On motion of Mr. Irvine, seconded by Mr. Bowen ;

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return the thanks of this House for the communication given by His Excellency, in his Message of this day.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bourdages ;

ORDERED, that one hundred copies of the Journals of this House for the present Session, be printed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

ORDERED, that the said Journals be printed by such person as shall be licensed by Mr. Speaker, and that no other person do presume to print the same.

Mr. Lee rose in his place, and informed Mr. Speaker and the House, that Joseph Drapeau, Esquire, returned to serve as a Member of this House for the County of Northumberland, was deceased.

Then, on motion of Mr. Durocher, seconded by Mr. Louis Roi ;

The House adjourned 'till to-morrow, at three o'clock in the afternoon.

Friday,

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la considération de la motion de Mr. *Papineau*, soit remise à demain.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Bowen*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de la Communication donnée par Son Excellence dans son Message de ce jour.

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que cent copies des Journaux de cette Chambre, pour la présente Session soient imprimées dans les Langues Angloise et Françoisise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de Mr. l'Orateur.

ORDONNE', que les dits Journaux soient imprimés par telle personne qui fera licenciée par Mr. l'Orateur, et qu'aucune autre personne ne présume de les imprimer.

Mr. *Lee* s'est levé à sa place, et a informé Mr. l'Orateur et la Chambre, que *Joseph Drapeau*, Ecuyer, dont il a été fait rapport pour siéger dans cette Chambre, comme Membre pour le Comté de *Northumberland*, étoit décédé.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *L. Roy*,

La Chambre s'est ajournée à demain à trois heures de l'après-midi.

Friday, 14th December, 1810.

ON motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Bell;

ORDERED, that the Clerk of this House do lay upon the table the Contingent Accounts of the House of Assembly for the two last Sessions.

The Clerk accordingly laid the said Accounts upon the table.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Bell;

RESOLVED, that the Contingent Accounts of the House of Assembly for the two last Sessions, be referred to a Committee of five Members, to report thereon, with all convenient speed, and that the said Committee have power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. Mure, Mr. Coffin, Mr. Lee, Mr. Borgia, and Mr. Bell, do compose the said Committee.

The order of the day for taking into consideration a motion made by Mr. Papineau, senior, for committing to a Committee of the whole House, the Petition of the Honorable Pierre Louis Panet, and Isaac Ogden, Esquires, Commissioners for erecting the Public Gaol in the District of Montreal, being read;

The Honorable Mr. Irvine, one of His Majesty's Executive Councillors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the House proceeded to take the said motion into consideration. And the said motion was read, and is as follows: *videlicet*;

“ That the said Petition be committed to a Committee of the whole House, to-morrow.”

Mr.

Vendredi, 14e. Décembre, 1810.

SUR motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre mette sur la Table les comptes contingens de la Chambre d'Assemblée pour les deux dernières Sessions.

En conséquence le Greffier a mis les dits comptes sur la Table.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, que les comptes contingens de la Chambre d'Assemblée pour les deux dernières Sessions, soient référés à un Comité de cinq Membres, qu'il fasse rapport sur iceux avec toute la diligence convenable, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Coffin*, Mr. *Lee*, Mr. *Borgia* et Mr. *Bell* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par Mr. *Papineau*, père, pour référer à un Comité de toute la Chambre la Pétition des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection de la Prison publique dans le District de *Montréal*.

Sur quoi, l'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit, que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informée de l'objet de la dite Pétition, elle consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelle, ainsi qu'elle le jugeroit convenable.

Et alors la Chambre a procédé à prendre la dite motion en considération. Et la dite motion a été lue, et est comme suit, savoir :

“ Que la dite Pétition soit référée à un Comité de toute la Chambre, “ demain.”

Mr. *Papineau*, senior, moved, seconded by Mr. *Durocher* :

That the words "*to-morrow*," in the said motion, be struck out, and the word "*now*" be inserted in their place.

The House divided on the question :

Yeas 28
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

And the main question, as amended, being put, it was agreed unto unanimously.

RESOLVED, that the Petition of the Honorable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, Commissioners for erecting the Public Gaol in the District of *Montreal*, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Petition.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair :

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House, and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's table, where it was read once throughout.

The said resolution is as follows :

RE-

Mr. *Papineau*, père, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le mot "*demain*," dans la dite motion, soit effacé, et le mot "*maintenant*," inséré à sa place.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 28
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative,

Et la question principale, telle qu'amendée, ayant été mise, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que la Pétition des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection de la Prison Publique dans le District de *Montréal*, soit référée à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur la dite Pétition.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avait formé une Résolution dont il lui étoit enjoint de faire rapport à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Et la dite Résolution est comme suit :

RE-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper officer to lay before this House, a Copy of the Plan of the Gaol for the District of *Montreal*, originally proposed by the Commissioners for that District, and approved of by His Excellency, and of such alterations therein (if any) as have subsequently been proposed by the said Commissioners, and approved of or authorized by His Excellency, for the information of this House.

On motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Bourdages* :

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the resolution reported by the Committee.

And the said resolution was again read ; and the question being put thereon,

The House divided :

Yeas 15
Nays 16

So it passed in the negative.

Mr. *Durocher* then acquainted the House, that he was directed by the Committee to move that they may have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further the Petition of the Honorable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, Commissioners for erecting a Public Gaol in the District of *Montreal*.

Mr. Speaker laid before the House a Report, received by him from the Clerk, of the actual state of the Library, pursuant to a Standing Order of the 10th day of March, 1802.

The

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, une copie du Plan de la Prison pour le District de *Montréal*, tel que premièrement proposé par les Commissaires de ce District et approuvé par Son Excellence, avec tels changemens en iceux (si aucuns) qui ont été subséquemment proposés par les dits Commissaires, et approuvés ou autorisés par Son Excellence, pour l'information de cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution dont il a été fait rapport par le Comité.

Et la dite Résolution a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 15.
Contre 16.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Durocher* a alors informé la Chambre qu'il avoit ordre du Comité de demander permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement la Pétition des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection d'une Prison publique dans le District de *Montréal*.

Mr. l'Orateur a mis devant la Chambre un rapport par lui reçu du Greffier, de l'état actuel de la Bibliothèque, conformément à un ordre permanent du 10e jour de Mars, 1802. Le

The said Report is preserved in the Files of the present Session.

Then, on motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Caldwell ;

The House adjourned.

Saturday, 15th December, 1810.

ON motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bowen ;

ORDERED, that Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Lee ;

ORDERED, that Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill for the relief of the Poor in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On motion of Mr. Irvine, seconded by Mr. Bourdages ;

RESOLVED, that eight Members of this House be now named, as Messengers to present the Address of thanks to His Excellency the Governor

Le dit rapport est préservé parmi les liasses de la présente Session.

Alors, sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caldwell*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 15e. Décembre, 1810.

SUR motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bowen*,

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour établir des réglemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Lee*,

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* ait la permission d'introduire un *Bill*, pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.

En conséquence, il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que huit Membres de cette Chambre soient maintenant nommés comme Messagers pour présenter l'Adresse de remerciemens à
 G Son

Governor in Chief, as voted upon His Excellency's Message of Thursday last.

ORDERED, that Mr. *Irvine*, Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Henry*, Mr. *Bell*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Viger*, and Mr. *Borgia*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M. Caron*;

ORDERED, that the orders of the day be now read.

The order of the day for the second reading of the Bill further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation, being read;

The said Bill was accordingly read a second time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had filled up the blank, and had come to a resolution thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And

Son Excellence le Gouverneur en Chef, telle que votée sur le Message de Son Excellence de Jeudi dernier.

ORDONNE', que Mr. *Irvine*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Henry*, Mr. *Bell*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Viger* et Mr. *Borgia*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M. Caron*,

ORDONNE', que les ordres du jour soient maintenant lus.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure.

En conséquence le dit *Bill* a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Louis Roi* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, en avoit rempli le blanc, et avoit formé une Résolution à ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the table, where the report was again read by the Clerk.

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee.

And the said resolution was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that the said Bill be engrossed.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Petition of the Honorable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, Commissioners for erecting a Public Gaol in the District of *Montreal*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Durocher* ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré avec le *Bill*, à la Table, où le rapport a été lu de nouveau par le Greffier.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution du Comité.

Et la dite Résolution a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur la Pétition des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection d'une Prifon publique dans le District de *Montréal*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Debartzsch*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain:

Lundi,

Monday, 17th December, 1810.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the "better preservation of His Majesty's Government, as by law happily "established in this Province;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to revive and continue, for a limited time, the Acts therein mentioned, respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, coming into this Province, or residing therein;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And then the said Bills were severally read, for the first time.

Mr, *Durocher*, from the Committee of the whole House, to whom was committed the Petition of the Honorable *Pierre Louis Panet*, and *Isaac Ogden*, Esquires, Commissioners for erecting a Public Gaol in the District of *Montreal*, reported according to order, the resolutions which the Committee had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the resolutions were read, and are as followeth: *videlicet*;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sum limited by the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, Cap. 13, of nine thousand pounds, currency, for erecting a Common Gaol for the District of *Montreal*, is insufficient.

RE-

Lundi, 17e. Décembre, 1810.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la " meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est " heureusement établi par la Loi en cette Province ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte qui renouvelle et continue pour un tems limité, les Actes y mentionnés, concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et alors les dits *Bills* ont été séparément lus pour la première fois.

Mr. *Durocher*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référée la Pétition des Honorables *Pierre Louis Panet* et *Isaac Ogden*, Ecuyers, Commissaires pour l'érection de la Prison Publique pour le District de *Montréal*, a, conformément à l'ordre, fait rapport des Résolutions que le Comité lui avoit enjoint de soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues, et sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la somme limitée par l'Acte Provincial de la 45e de Sa présente Majesté, Chap. 13e. de neuf mille Livres courant, pour ériger une Prison commune pour le District de *Montréal*, est insuffisante.

RE-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a further sum, not exceeding six thousand six hundred pounds, current money of this Province, be applied towards erecting and completing the said Common Gaol for the District of *Montreal*, and its dependencies, out of any unappropriated monies raised in virtue of the Provincial Act of the 45th of his present Majesty, Cap. 13.

And the said resolutions being again severally read, and the question of concurrence separately put thereon, they were agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Louis Roi*;

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, have leave to bring in a Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Mure*, from the Committee appointed to draw up an Address of thanks to His Excellency the Governor in Chief, for his Speech to both Houses, on opening the present Session of the Provincial Parliament, reported, that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and then delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk once throughout, as follows: *viz.*

TO

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une autre somme, n'excédant pas six mille six cents Livres, argent courant de cette Province, soit appliquée aux fins d'ériger et compléter la dite Prison commune pour le District de *Montréal*, et les dépendances, sur aucun des argens non appropriés, prélevés en vertu de l'Acte Provincial de la 45^e de Sa présente Majesté, Chap. 13^e.

Et les dites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Louis Roi*,

ORDONNE', que Mr. *Papineau*, père, ait la permission d'introduire un *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Mercredi prochain.

Mr. *Mure*, du Comité appointé pour former un projet d'Adresse de Remercimens à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour sa Harangue aux deux Chambres, à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit dressé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, quand il lui plaira la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau en entier par le Greffier, comme suit :

H

A

TO HIS EXCELLENCY

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Knight of the Most Honorable Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of Lower-Canada, Upper-Canada, Nova-Scotia, New-Brunswick, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of Lower-Canada and Upper-Canada, Nova-Scotia and New-Brunswick, and their several Dependencies, and in the Island of Newfoundland, &c. &c. &c.*

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

WE, His Majesty's most dutiful and Loyal Subjects, the Commons of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, beg leave to return your Excellency our humble thanks, for your Speech at the opening of this Session.

Proud of the just and elevated sentiments expressed by your Excellency, of the loyalty and zeal of the several Parliaments which your Excellency has had occasion to meet in this Province, we will leave nothing undone, on our part, to convince your Excellency that those principles exist in us, without the slightest diminution; and, animated by the best intentions to promote the interests of His Majesty's Government, and the welfare of our fellow Subjects, the effects of those sentiments shall be manifested in the tenor of our deliberations, and the dispatch of the public business.

We sincerely lament that no advances have been made towards an accommodation of the differences which have so long subsisted between His Majesty's Government and that of the United States. The new claims brought forward by the latter, of a nature to postpone that wished for event, require, on the part of Government, redoubled vigilance and precaution.

We

A SON EXCELLENCE

SIR JAMES HENRY CRAIG, *Chevalier du Très-Honorable Ordre du Bain, Capitaine Général et Gouverneur en Chef des Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles, Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du Bas-Canada, Haut-Canada, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick et leurs différentes Dépendances, et dans l'Isle de Terre-Neuve, &c. &c. &c.*

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

NOUS, les Fidèles et Loyaux Sujets de Sa Majesté, les Communes de la Province du *Bas-Canada*, assemblés en Parlement Provincial, supplions Votre Excellence de recevoir nos humbles remerciemens pour votre Harangue à l'ouverture de cette Session.

Sensibles au juste témoignage que Votre Excellence veut bien rendre à la Loyauté et au zèle des différens Parlemens que Votre Excellence a eu occasion de convoquer en cette Province, nous ferons tous nos efforts pour convaincre Votre Excellence, que notre Loyauté et notre zèle ne le cèdent en aucune manière à la Loyauté et au zèle des Parlemens qui nous ont précédés. Animés par les meilleures intentions de promouvoir les intérêts du Gouvernement de Sa Majesté et le bien de son peuple, nous en manifesterons les effets dans la teneur de nos délibérations et l'expédition des affaires publiques.

Nous regrettons sincèrement qu'il n'ait été jusqu'ici fait dans cette partie du monde aucune démarche efficace pour parvenir à un accommodement équitable des différends qui existent depuis si long-tems entre le Gouvernement de Sa Majesté, et celui des Etats-Unis ; leurs prétentions nouvelles tendantes à reculer un événement si désirable, doit faire redoubler la vigilance et les précautions du Gouvernement de cette Province.

We concur with your Excellency, that no change has taken place in the state of public affairs abroad, that can warrant an abolition of the provisions of the Provincial temporary Act which provides for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province. Yet, we think it our duty to inform your Excellency, that the fears and apprehensions which prevail amongst a great number of His Majesty's loyal and faithful Subjects, in consequence of the execution of this Act, will demand our serious consideration, before we can determine if its continuation, in the whole of its present form and tenor, will insure that confidence between His Majesty's Government and his Subjects in Canada, which is the safeguard of the former, and of the interests of the public, in themselves inseparable.

A mature consideration of this Act, and that for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty, who have resided in France, will become the objects of our most serious attention; and we will equally keep in mind, all such measures as will secure that mutual confidence, which we consider as the firmest support of the government; being convinced with your Excellency, that its preservation is the safety of the Province, and its security the best pledge of the public tranquillity.

The Act making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States, we will also take into our immediate consideration.

The statement of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure for the last twelve months, and every other communication which your Excellency may be pleased to make to this House, will receive from us that respectful attention due to the representative of our most gracious Sovereign.

Fully convinced that it is the most sincere wish of your Excellency to cultivate that harmony and good understanding, which is so conducive to the prosperity and happiness of the Colony, we shall cheerfully concur in any measure tending to promote these important objects; objects
more

En convenant avec Votre Excellence qu'aucun changement au dehors n'a eu lieu qui puisse porter à abandonner les provisions de l'Acte temporaire de cette Province pour la préservation du Gouvernement de Sa Majesté, ainsi qu'heureusement établi par la Loi, néanmoins nous croyons de notre devoir d'informer Votre Excellence que les craintes et les appréhensions qui se sont répandues parmi un grand nombre des fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, en conséquence de l'exécution de cet Acte, exigeront une sérieuse attention de notre part avant de déterminer si la continuation de cet Acte dans toute sa forme et teneur actuelle assureroit entre le Gouvernement de cette Province et les Sujets qui y résident, cette confiance mutuelle et réciproque qui est la sauve-garde du Gouvernement et des intérêts du peuple qui en sont inséparables.

Une considération réfléchie de cet Acte et de celui d'établir des réglemens concernant les étrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui ont résidé en France, deviendra donc l'objet de notre attention la plus sérieuse, et toutes mesures qui pourront assurer cette confiance mutuelle, que nous considérons comme le plus ferme appui du Gouvernement feront secondées de tout notre pouvoir; convaincus que nous sommes avec Votre Excellence que la préservation du Gouvernement de Sa Majesté est le salut de la Province; et sa sécurité le seul gage de la tranquillité publique.

L'Acte qui fait une provision temporaire pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis recevra également notre première et immédiate considération.

L'Etat du Revenu Provincial de la Couronne, ainsi que de la dépense pour l'année qui vient de s'écouler, et toutes autres matières qu'il plaira à Votre Excellence de communiquer à cette Chambre, y recevra cette respectueuse attention due au Représentant de Sa Majesté en cette Province.

Sensiblement convaincus que le vœu le plus sincère de Votre Excellence est de cultiver cette harmonie et cette bonne intelligence, qui doivent si fortement contribuer à la prospérité et au bonheur de la Colonie, nous concourrons avec le plus grand empressement dans toutes les mesures tendantes à l'avancement de ces objets importants, d'autant plus

more difficult to be obtained in this Province, than any other of His Majesty's Colonies, from the difference in opinions, customs and prejudices, of His Majesty's Subjects residing therein.

We reflect with pain on the efforts which are made to represent in false colors, and in a manner wide of the truth, the opinions and sentiments of different classes of His Majesty's Subjects in this Province.

Following your Excellency's example, let every one fulfil his duty to our august Sovereign, by an unremitting attention to the interests of His Government, and the happiness of His Subjects in this Colony; and he will feel that a strict adherence to the Laws and principles of the Constitution, and a firm support of the equal rights and privileges of every branch of the Legislature, are the sole means of securing to His Majesty's Subjects in this Province, the full and entire enjoyment of their liberty, religious opinions and property; and which cannot be more perfectly confirmed to them, than by the free Constitution which it has pleased His Most Gracious Majesty and His Parliament to grant to this Province.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Larue*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put, separately, on each clause of the Address reported.

And the first to the third paragraphs being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

The fourth paragraph being again read;

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Bell*;

That the said paragraph be left out, and the following substituted in its place: *viz.*

“ The temporary Act for the preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province, and that for establishing

plus difficiles à obtenir en cette Province, que les différens Sujets de Sa Majesté qui y résident, ont chacun respectivement des idées, des habitudes, et des préjugés difficiles à concilier sans une attention beaucoup plus stricte, que dans aucune autre Colonie de Sa Majesté.

Nous voyons avec peine les efforts qui se font pour présenter sous de fausses couleurs très-éloignées de la vérité les opinions et les sentimens de divers sujets de Sa Majesté en cette Province.

Qu'à l'exemple de Votre Excellence chacun s'applique à remplir son devoir envers notre Auguste Souverain, par une attention constante pour les intérêts du Gouvernement et le bien-être de ses Sujets dans cette Colonie, et il sentira qu'une étroite adhérence aux loix et aux principes de la Constitution et le maintien en juste équilibre des droits et privilèges de chaque branche de la Législature, est le seul et unique moyen d'assurer à tous les Sujets de Sa Majesté en cette Province la pleine et entière jouissance de leur liberté, de leurs opinions religieuses et de leurs propriétés qui ne peuvent être mieux assurés que par la Constitution libérale qu'il a plu à Sa Très-Gracieuse Majesté et à son Parlement d'accorder à cette Province.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *La Rue*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

Et les premier, deuxième et troisième paragraphes étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Le quatrième paragraphe étant lu de nouveau,

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Bell*,

De retrancher le dit paragraphe, et de substituer le suivant à sa place, savoir :

“ L'Acte temporaire pour la préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'heureusement établi par la Loi en cette Province, de même

blishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, as well as that for the temporary regulation of Trade between this Province and the United States, will meet with our first and immediate consideration; and we concur in opinion with your Excellency, that no change has taken place in the state of public affairs, that can warrant a departure from those precautions, and that vigilance, which has hitherto induced all branches of the Legislature to consider these Acts as necessary and important to the interests of His Majesty's Government, and those of the public, which are inseparable."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as follows :

Yeas,

Messrs. *Caldwell, Pyke, Irvine, Bowen, Mure, The Solicitor General, Bell, Dénéchau, St. Dizier, Henry, and Coffin.*

Nays,

Messrs. *Papineau, senior, M. Caron, Malbauf, Bruneau, F. Caron, Blouin, Desbleds, Papineau, junior, L. Roi, Durocher, Huot, J. B. Bedard, Olivier, Gauvreau, Debartzch, Delorme, Langlois, Viger, Archambault, Bellet, Larue, Lee, Bourdages, Borgia, and Joseph Bedard.*

So it passed in the negative.

And the question being put on the fourth paragraph :

The House again divided ;

Yeas 25

Nays 11

So it was carried in the affirmative.

The

même que celui pour établir des réglemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui ont résidé en France, ainsi que l'Acte faisant une provision temporaire pour régler le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis, rencontreront notre première et immédiate considération: et nous sommes d'opinion avec Votre Excellence qu'aucun changement dans la situation des affaires publiques, n'a eu lieu, qui puisse justifier l'abandon de ces précautions et de cette vigilance qui ont jusqu'ici induit toutes les Branches de la Législature à considérer ces Actes comme étant de nécessité importante, pour l'intérêt du Gouvernement de Sa Majesté et celui du public qui sont inséparables."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Caldwell, Pyke, Irvine, Bowen, Mure, Le Solliciteur Général, Bell, Dénéchau, St. Dizier, Henry et Coffin.

Contre

Messieurs Papineau, père, M. Caron, Malbœuf, Bruneau, F. Caron, Blouin, Desbleds, Papineau, fils, L. Roi, Durocher, Huot, J. B. Bedard, Olivier, Gauvreau, Debartzch, De Lorme, Langlois, Viger, Archambault, Bellet, La Rue, Lee, Bourdages, Borgia et Jos. Bedard.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question étant mise sur le quatrième paragraphe,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 25

Contre 11

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

I

Les

The fifth to the seventh paragraphs inclusive, were then severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The eighth paragraph being again read ;

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Caldwell* ;

That the said paragraph be left out, and the following substituted in its place :

“ On the preservation and security of His Majesty's Government, depend the public tranquillity and safety of the Province : and we entreat your Excellency to believe, that our most ardent desire is to cultivate that harmony and good understanding, which is not only conducive, but essentially necessary, to the prosperity and happiness of the Colony ; and that we will most cheerfully concur in every measure tending to promote those important objects.”

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 24

So it passed in the negative.

And the question being put upon the eighth paragraph :

The House again divided ;

Yeas 26

Nays 10

So it was carried in the affirmative.

The ninth paragraph being again read, and the question put thereon ;
The

Les cinquième, sixième et septième paragraphes ont été alors séparément lus, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le huitième paragraphe étant lu de nouveau,

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Caldwell*,

De retrancher le dit paragraphe et de substituer le suivant à sa place :

“ De la préservation et sûreté du Gouvernement de Sa Majesté dépend la tranquillité et le salut public de cette Province, et nous supplions Votre Excellence de croire que nos vœux et nos desirs les plus ardens, sont de maintenir cette harmonie, et cette bonne intelligence, qui non seulement conduit, mais qui est si essentiellement nécessaire à la prospérité et au bonheur de cette Colonie, et que nous contribuons de bon cœur à toutes mesures tendantes à promouvoir ces objets importants.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 24

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et la question étant mise sur le huitième paragraphe :

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 26

Contre 10

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le neuvième paragraphe étant lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui,

I 2

La

The House divided :

Yeas 25
Nays 11

The tenth and last paragraph, was again read, and upon the question, was agreed to unanimously.

RESOLVED, that this House doth agree with the Committee in the said Address, to be presented to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Huot* ;

ORDERED, that the Address be engrossed.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Larue* ;

That the said Address be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

The House divided on the question :

Yeas 25
Nays 11

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED accordingly.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Viger*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Louis Roi*, Mr. *J. Bedard*, Mr. *Durocher*, and Mr. *Bruneau*, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with its Address.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bowen* ;

RESOLVED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, further to continue for a limited time, and amend, an Act passed in the

La Chambre s'est divisée :

Pour 25
Contre 11

Le dixième et dernier paragraphe a été lu de nouveau, et la question étant mise, il a été accordé unanimement.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité, dans la dite Adresse, qui doit être présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, que la dite Adresse soit grossoyée.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *La Rue*,

Que la dite Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef par toute la Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 25
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, père, Mr. *Viger*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Joseph Bedard*, Mr. *Durocher*, et Mr. *Bruneau*, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bowen*,

RESOLU, que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, pour continuer encore pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-

the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," be read a second time to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Langlois*;

The House adjourned.

Tuesday, 18th December, 1810.

Mr. *Irvine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that they had presented to His Excellency the Governor in Chief, the address of thanks voted to him on the thirteenth instant, and that His Excellency had been pleased to make the following answer:

Gentlemen,

I request you will acquaint the House of Assembly, that I receive, with great pleasure, this mark of attention from the House.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Lee*:

RESOLVED, that His Excellency the Governor in Chief's Message to this House, on the thirteenth instant, intimating that *Pierre Be-dard*, Esquire, elected to serve as a Member for the County of *Surrey*, was apprehended and committed for treasonable practices, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,
 “ Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de
 “ Sa Majesté, tel qu’il est heureusement établi par la Loi en
 “ cette Province ;” soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s’est ajournée.

Mardi, 18e, Décembre, 1810.

MR. *Irvine*, accompagné des autres Messagers a fait rapport à la
 Chambre, qu’ils avoient présenté à Son Excellence le Gouver-
 neur en Chef, l’Adresse de Remercimens de cette Chambre, qui lui fut
 votée le treizième de ce mois, et que Son Excellence avoit bien voulu
 donner la réponse suivante :

Messieurs,

Je vous prie d’informer la Chambre d’Assemblée que je reçois avec
 le plus grand plaisir cette marque d’attention de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Lee*,

RESOLU, que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à
 cette Chambre, le treizième de ce mois, annonçant, que *Pierre*
Bedard, Ecuyer, élu pour servir comme Membre pour le
 Comté de *Surrey*, fut arrêté et commis pour pratiques traî-
 treuses, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la
 Chambre sur le dit Message.

En conséquence la Chambre s’est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Debartzch* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Debartzch* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

A Bill for establishing regulations respecting Aliens and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Mure* ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Coffin* ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Debartzch* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Debartzch* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Conformément à l'ordre, un *Bill*, pour établir des réglemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province, ou y résident, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa " Majesté, tel qu'heureusement établi par la Loi en cette Province ;" a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Debartzsch*, seconded by Mr. *Mure* ;

RESOLVED, that the order of the day of yesterday, for the second reading of the Bill for disabling Judges from being elected, or from fitting and voting in the House of Assembly, be now revived.

The said Bill was accordingly read for the second time.

ORDERED, that the said Bill be engrossed.

The House being moved, that the entries in the Journals of this House, of the 16th February, 1803, respecting Houses of Correction, be now read ;

The said entries were read accordingly.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if Houses of Correction are requisite in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, and of the means for providing the same.

Then, on motion of Mr. *Louis Roi*, seconded by Mr. *Durocher* ;

The House adjourned.

Wednesday, 19th December, 1810.

MR. *Papineau*, senior, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Debartzsch*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée, soit maintenant rétabli.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossloyé.

Ayant été proposé à la Chambre de lire maintenant les Entrées dans les Journaux de cette Chambre, du 16e Février, 1803, concernant les Maisons de Correction ;

Les dites Entrées ont été lues en conséquence.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer si des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et les moyens d'y pourvoir.

Alors, sur motion de Mr. *Louis Roi*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 19e Décembre, 1810.

MR. *Papineau*, père, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour savoir quand il plairoit à Son Excellence recevoir cette Chambre avec son Adresse;

cellency's pleasure, when he would receive the House with its Address; and that His Excellency had been pleased to appoint Monday next, at two of the clock in the afternoon, to receive the House, at the Castle of *Saint Lewis*.

Mr. *Mure*, from the Committee to whom was referred the Contingent Accounts of the House of Assembly for the two last Sessions. reported, that the Committee had gone through the same, and had come to sundry resolutions, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the table, where it was again read by the Clerk.

And the said resolutions are as followeth: *videlicet*;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the amount of disbursements for which satisfactory vouchers have been laid before the Committee, for the Session of the Fifth Provincial Parliament, is five hundred and eighty-nine pounds, nineteen shillings and five pence halfpenny, currency, of which one pound has been paid, by so much refunded for an error in the Post Office account, as per abstract and account current hereunto annexed.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the amount of disbursements for which satisfactory vouchers have been laid before the Committee, is eight hundred and fifty-five pounds, ten shillings and six pence halfpenny, currency, for the Session of the Sixth Provincial Parliament, as per abstract hereunto annexed, in which is included the expense of Printing the Journals of both Sessions.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdages*;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the resolutions of the Committee.

And

Adresse; et que Son Excellence avoit bien voulu fixer Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, pour recevoir la Chambre au Château *Saint Louis*.

Mr. *Mure*, du Comité auquel avoient été référés les comptes contingens de la Chambre d'Assemblée, pour les deux dernières Sessions, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit en conséquence passé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où il a été lu de nouveau par le Greffier.

Et les dites Résolutions sont comme suit, savoir:

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le montant des déboursés pour lequel des pièces justificatives ont été mises devant ce Comité, pour la Session du Cinquième Parlement Provincial, est de cinq cens quatre-vingt neuf Livres, dix-neuf Shelings et cinq Deniers et demi, Argent courant, de laquelle somme une Livre a été payée par autant restitué par une erreur dans un compte du Bureau des Postes, comme il appert par l'extract et compte courant ci-annexés.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le montant des déboursés pour lequel des pièces justificatives ont été mises devant ce Comité, est de huit cens cinquante-cinq Livres, dix Shelings et six Deniers et demi, Argent courant, pour la Session du Sixième Parlement Provincial, comme il appert par l'extract et compte courant ci-annexés, dans lequel est incluse la dépense pour l'impression des Journaux des deux Sessions.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions du Comité.

Et les dites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question.

And the said resolutions being again severally read, and the question of concurrence being put, separately, upon each, they were unanimously agreed unto by the House.

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency will be pleased to issue his Warrant, in favor of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the sum of one thousand four hundred and forty-five pounds and ten shillings, currency, being the amount necessary to defray the Contingent Accounts of this House, during the Sessions of the Fifth and Sixth Provincial Parliaments; to which sum the making of Indexes to several Journals of this House, additional Books to the Library, extra Clerks, Messengers and Servants wages, Printing the Journals of the two aforesaid Sessions, Stationary, Fire Wood, Coals, Candles, Water, and other Contingent Expenses of the House, do amount; and that the aforesaid sum be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose.

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of one hundred and fifty pounds, currency, to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, on account towards the defraying the wages of the Messenger and Door-Keepers, and other Contingent Expenses of this House, during the present Session; and that the same be charged to the Fund by Law appropriated to that purpose.

ORDERED, that Mr. *Mure*, Mr. *Olivier*, Mr. *Bell*, Mr. *Pyke*, Mr. *Joseph Bedard*, Mr. *St. Dizier*, Mr. *Delorme* and Mr. *Lee*, do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act for
the

tion de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été unanimement accordées, par la Chambre.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien énaner son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la somme de mille quatre cent quarante-cinq Livres et dix Shelings courant, étant le montant nécessaire pour payer les comptes contingens de cette Chambre durant les Sessions du Cinquième et Sixième Parlement Provincial, à laquelle somme se montent les Index de plusieurs Journaux de cette Chambre, l'augmentation de livres à la Bibliothèque, les gages des Ecrivains extraordinaires, du Messager et des Domestiques, l'impression des Journaux des deux dernières Sessions, la papeterie, le bois de chauffage, le charbon, la chandelle, l'eau et autres dépenses contingentes de la Chambre: et que la susdite somme soit chargée sur les fonds appropriés par la Loi à cet effet.

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour qu'il lui plaise d'ordonner une avance de cent cinquante Livres courant, à compte, entre les mains de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour défrayer les gages du Messager et des Portiers, et autres contingens de cette Chambre, pendant la présente Session, et que cette somme soit chargée sur les fonds déjà pourvus à cet effet.

ORDONNE, que Mr. *Mure*, Mr. *Olivier*, Mr. *Bell*, Mr. *Pyke*, Mr. *Joseph Bedard*, Mr. *Saint Dizier*, Mr. *De Lorme*, et Mr. *Lee* présentent les dites Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, "Acte pour découvrir plus

the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of Stolen Goods and Monies, in cases of Petty Larceny, and in other cases ;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act for preventing the forging and counterfeiting of Foreign Bills of Exchange, and of Foreign Promissory Notes and Orders for the payment of Money ;" to which they desire the concurrence of the House of Assembly. And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire, and afin de charge ;*" to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew :

And then the said engrossed Bills were severally read for the first time.

A Bill for the relief of the Poor, in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain, was, according to order, read a second time.

Mr. *Debartzck* moved, seconded by Mr. *Larue* :

That the said Bill be referred to a Special Committee of five Members.

The House divided on the question :

Yeas 10
Nays 26

So it passed in the negative.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Durocher* :

That the blank in the Bill be filled with the words, " first day of July next."

The

plus facilement et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits Larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets volés ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.
Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissaires étrangers et des Ordres de paiement étrangers ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuler, afin de distraire et afin de charge ;" auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et alors les dits *Bills* grossoyés ont été séparément lus pour la première fois.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires, a été lu une seconde fois.

Mr. *Debartzch* a proposé, secondé par Mr. *La Rue*,

Que le dit *Bill* soit référé à un Comité Spécial de cinq Membres.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 26

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le Blanc dans le *Bill* soit rempli avec les mots " premier jour de
" Juillet prochain."

L

La

The House again divided :

Yeas 32
Nays 4

ORDERED, that the blank in the said Bill be filled with the words "*first day of July next.*"

Mr. Bourdages moved, seconded by Mr. Durocher :

That the said Bill be engrossed.

A division ensued :

Yeas 32
Nays 4

ORDERED, that the said Bill be engrossed.

A Petition of *James Strothers* and *Robert Gilmore*, whose names are thereunto subscribed, Executors to the last Will and Testament of *John Conrad Marsteller*, when living, of *Montreal*, was presented to the House by Mr. *Solicitor General*, and the same was received and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioners were appointed Executors of the last Will and Testament of the late *John Conrad Marsteller*, who, on the 17th day of May, 1808, died, without heirs in this Province, leaving the following real and personal property: viz —Two Lots of Land, situate in the *St. Mary* Suburbs of *Montreal*, with the Houses and other Buildings erected thereon, and Goods and other personal estate, to the amount of five hundred pounds—all his debts paid.—That the said *John Conrad Marsteller*, by his Will, devised and bequeathed the said real estate, and all the residue of his estate, (his debts, and certain small legacies, being first paid) to the establishment of an House of Industry, upon the plan of *Count Rumford*, as carried into execution at *Munich*, in *Bavaria*:—And did leave to the Petitioners, the possession and occupation of the said two Lots and Houses, for two years, on condition that they should endeavor to obtain the said House to be established by an Act of the Provincial Parliament.—The Petitioners, anxiously desiring
to

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 32
Contre 4

ORDONNE', que le Blanc dans le dit *Bill* soit rempli avec les mots
" premier jour de Juillet prochain."

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le dit *Bill* soit grossoyé.

Il s'en est suivi une division:

Pour 32
Contre 4

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

Une Pétition de *James Strothers* et *Robert Gilmore*, Exécuteurs des dernières volontés et Testament de *Conrad Marsteller*, de son vivant résidant à *Montréal*, a été présentée à la Chambre par Mr. *Le Solliciteur Général*, laquelle a été reçue et lue;—EXPOSANT: Que les Supplians furent nommés Exécuteurs Testamentaires de feu *John Conrad Marsteller*, décédé le 17e. jour de Mai 1808, sans héritiers en cette Province, laissant les biens meubles et immeubles suivans, savoir : deux Emplacemens situés à *Montréal*, dans le Fauxbourg de *Sainte Marie*, avec les Maisons et Bâtimens dessus érigés, de plus les effets et autres biens meubles montant à cinq cens Livres.—Que le dit *John Conrad Marsteller* auroit par son Testament donné et légué les dits biens immeubles et tout le restant de son bien, (ses dettes et autres moindres Legs premièrement payés,) pour l'établissement d'une Maison d'Hospice, suivant le plan du Comte *Rumford*, telle qu'elle est établie à *Munich* en *Bavière*, et le dit Testateur auroit laissé aux Supplians la possession et jouissance des deux dits Emplacemens et Maisons pour deux années conditionnellement qu'ils feroient tous leurs efforts pour obtenir un Aête du Parlement Provincial pour l'établissement de la dite Maison d'Hospice.—Les Supplians désirant sincèrement voir le dit Testament

to carry the said Will into full execution, humbly pray, that a law may be made, establishing the said House of Industry, as directed by the Will of the said *John Conrad Marsteller*, under such regulations and conditions, and in such manner, as to the Provincial Parliament, in their great wisdom, shall seem meet.

On motion of *The Solicitor General*, seconded by Mr. *Papineau*, sen.

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to report thereon, to this House, by Bill or otherwise, and that they have power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. *Solicitor General*, Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, and Mr. *Papineau*, junior, do compute the said Committee.

A Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon, with all convenient speed, and that they have power to send for persons and papers.

ORDERED that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Durocher*, Mr. *Solicitor General*, and Mr. *Saint Dizier*, do compute the said Committee.

An engrossed Bill, further to continue the Acts therein mentioned, for making temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation, was read for the third time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Debartzsch* ;

RE-

en exécution, prie humblement qu'une Loi soit passée pour l'établissement de la dite Maison d'Hospice, tel que spécifié par le Testament du dit *John Conrad Marsteller*, avec tels réglemens et conditions, et de la manière que le Parlement Provincial dans sa sagesse trouvera convenable.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Papineau*, père,

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport par *Bill* ou autrement, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, que M. *Le Solliciteur Général*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, et Mr. *Papineau*, fils, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, père, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Durocher*, Mr. *Le Solliciteur Général*, et Mr. *Saint Dixier*, composent le dit Comité.

Un *Bill* grossoyé pour continuer encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'*Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Murc*, secondé par Mr. *Debartzsch*,

RE-

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

ORDERED, that Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting, in the House of Assembly, was read for the third time.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Bowen* :

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting or voting, in the House of Assembly.

ORDERED, that Mr. *Debartzch* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief to this House, on the thirteenth instant, intimating that *Pierre Bedard*, Esquire, elected to serve as a Member for the County of *Surrey*, was apprehended and committed for treasonable practices, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Debartzch* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Debartzch* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure."

ORDONNE, que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Bowen*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, " Acte pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée."

ORDONNE, que Mr. *Debartzch* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre, du treizième de ce mois, annonçant que *Pierre Bedard*, Ecuyer, élu pour servir comme Membre pour le Comté de *Surrey*, avoit été arrêté et commis pour pratiques traitresses,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Debartzch* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Debartzch* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès ultérieurs, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

OR--

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Papineau*, senior ;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 21st December, 1810.

ON motion of Mr. *Mure*, seconded by *The Solicitor General* ;

ORDERED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," be read a second time on Monday next.

ORDERED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for the more easy discovery, and effectual punishment, of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases," be read a second time on Monday next.

ORDERED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire, and afin de charge,*" be read a second time on Wednesday next.

An engrossed Bill, for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RE-

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Papineau*, père,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 21e. Décembre, 1810.

SUR motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général*,

ORDONNE', que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de paiement étrangers;" soit lu une seconde fois Lundi prochain.

ORDONNE', que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace dans les cas de petits Larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets volés;" soit lu une seconde fois Lundi prochain.

ORDONNE', que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuler, afin de distraire et afin de charge;" soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Un *Bill* grossoyé, pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Durocher*,

M

RE-

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act for the Relief of the Poor in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain.

ORDERED, that Mr *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Mure* read in his place, a Petition of *Edward Cannon*, *Lawrence Cannon*, and *John Cannon*, whose names are thereunto subscribed, Master Masons, Contractors for the Stone Work of the Common Gaol for the District of *Quebec*.

The Honorable Mr *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councillors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Petition was brought up and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioners did, by engagement made and passed before *Michel Berthelot*, Notary Public at *Quebec*, bearing date the 11th June, 1808, contract with *Louis De Salaberry*, *John Blackwood*, and *Amable Berthelot D'Artigny*, Esquires, Commissioners appointed by His Excellency the Governor in Chief, for the erecting of a Common Gaol in the District of *Quebec*, under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, Cap. 13, intituled, "An Act for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, and "the means for defraying the expenses thereof," for the building of said Gaol at *Quebec*, and furnishing the materials therefor, at the rates and prices set forth and contained in the said agreement — That at the time the Petitioners entered into the said agreement, the prices of labor and materials were such as to give them a reasonable hope that at the rates and prices stipulated and agreed upon by and between them and the said Commissioners, they would be able to fulfil their contract with advantage, at least without a loss; but the Petitioners are sorry to have to represent to the House, that from the unprecedented augmentation in the prices of labor and materials, which immediately ensued, and has since continued to increase, they have been most considerably disappointed in their calculations and expectations; whereby, so far from making a profit,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires."

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Mure* a lu à sa place une Pétition d'*Edward Cannon, Lawrence Cannon* et *John Cannon*, Maîtres Maçons, Contracteurs pour les ouvrages de Maçonnerie de la Prison Commune pour le District de *Québec*.

L'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que par les ordres de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été instruite de l'objet de la dite Pétition, donnoit son consentement à ce que la Chambre procédât sur icelle, ainsi qu'elle jugeroit à propos.

Et la dite Pétition a été introduite et lue:—EXPOSANT ;—Queles Supplians, par Acte fait et passé pardevant Maître *Michel Berthelot*, Notaire Public, firent avec *Louis De Salaberry, John Blackwood* et *Amable Berthelot D'Artigny*, Ecuyers, Commissaires nommés pour la bâtisse d'une Prison Commune dans le District de *Québec*, un Contrat en vertu de l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chap. 13. intitulé, "Acte pour la bâtisse d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et qui pourvoit aux moyens de défrayer la dépense d'icelles," pour la bâtisse de la dite Prison de *Québec*, et s'obligeant d'en fournir les matériaux nécessaires aux Taux et prix mentionnés et contenus dans le dit Acte.—Que lorsque les Supplians passèrent le dit marché, les prix des travaux et des matériaux étoient tels qu'ils espéroient pouvoir remplir leur Contrat avec avantage, ou au moins sans aucune perte aux Taux et prix convenus entr'eux et les dits Commissaires, mais les Supplians sont peînés de se trouver dans la nécessité de représenter que par l'augmentation sans exemple dans le prix des travaux et matériaux qui a eu lieu immédiatement après, et qui depuis n'a cessé de croître, ils se sont trouvés

fit, or even saving themselves, they will have sustained, by the fulfilment of their contract in building the said Gaol, which is now nearly finished, a loss of about two thousand pounds currency, which will be made appear to the House by the statement hereunto annexed, and the admeasurement of the work.—That the Petitioners, under the impression of the justice and liberality of the Provincial Legislature which they entertain, and of the truth of the allegations hereof, which is certified by the said Commissioners, and others, humbly come forward to solicit that aid and indemnification for their loss aforesaid, which none but the House, and the other two Honorable Branches of the Legislature, can afford them.—Wherefore, the Petitioners pray, that the House will be pleased to take their case into consideration, and grant them relief therein, by the introduction and passing of a Bill appropriating that sum, which shall be proved that they shall have lost, when the said Gaol is completed according to their agreement, for their indemnification thereof, or by such other ways and means, as the House, in its wisdom, shall seem meet.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of seven Members, with power to send for persons and papers ; that the said Committee do sit in one of the Committee Rooms of this House, without delay, and that they report their opinion of the contents of the said Petition.

ORDERED, that Mr. *Mure*, Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Bellet*, Mr. *Bell*, Mr. *Lee*, Mr. *Irvine*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.

Mr. *Mure* read in his place, a Petition of *Jean Baptiste Bedard*, whose name is thereunto subscribed, Master Carpenter, Contractor for the Wood Work of the Common Gaol for the District of *Quebec*.

The Honorable Mr. *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councilors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Petition, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And

considérablement frustrés dans leur attente et leur calcul, ce qui loin de leur procurer un profit ou au moins couvrir leurs dépenses, leur fera supporter une perte de Deux mille Livres courant, dans l'accomplissement de leur Contrat pour la bâtisse de la dite Prison, qui est presque achevée, ce qui paroîtra par l'état y annexé et le toisé du dit ouvrage. — Que les Supplians convaincus de la Justice et de la libéralité de la Législature Provinciale, ainsi que de la vérité de leur allégué certifié par les dits Commissaires et autres, viennent humblement en avant pour solliciter cet aide et dédommagement de leur perte susdite, qu'il n'est au pouvoir de qui que ce soit de leur accorder à l'exception de cette Chambre et des deux autres Honorables Branches de la Législature. — En conséquence les Supplians prient que cette Chambre veuille bien prendre leur Requête en considération et leur accorder un remède par la passation d'un *Bill* appropriant pour les indemniser la somme qu'il lui paroîtra qu'ils auront perdue lorsque la dite Prison sera parachéevée, d'après leur marché, ou par tels autres voies et moyens qu'elle jugera convenables.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruncau*,

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers; que le dit Comité siége sans délai dans une des Chambres de Comité de cette Chambre, et qu'il fasse rapport de son opinion sur le contenu de la dite Pétition.

ORDONNE, que Mr. *Mure*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Bellet*, Mr. *Bell*, Mr. *Lee*, Mr. *Irvine*, et Mr. *Borgia*, composent le dit Comité.

Mr. *Mure* a lu, à sa place, une Pétition de *Jean Baptiste Bedard*, Maître Charpentier, Contracteur pour la Charpente de la Prison Commune pour le District de *Québec*.

L'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place et a dit que par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence, ayant été instruite de l'objet de la dite Pétition, donnoit son consentement à ce que la Chambre procédât sur icelle ainsi qu'elle aviseroit.

Et

And the said Petition was brought up and read :—**SETTING FORTH** :— That the Petitioner did, by agreement made and passed before *Michel Berthelot*, Notary Public at *Quebec*, bearing date the 1st June, 1808, contract with *Louis De Salaberry*, *John Blackwood*, and *Amable Berthelot D'Artigny*, Esquires, Commissioners appointed for the erecting of a Common Gaol in the District of *Quebec*, under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, Chap. 13, intituled, " An Act for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, and the means for defraying the expenses thereof," for the building of the Timber Work of the said Common Gaol at *Quebec*, and furnishing all the necessary timber, at the rates and prices set forth and contained in the said agreement.—That at the time the Petitioner entered into the said agreement, the prices of labor and timber were such as to give him a reasonable hope that at the rates and prices stipulated and agreed upon by and between him and the said Commissioners, he would be able to fulfil his contract with advantage, or at least without a loss; but the Petitioner is sorry to observe to the House, that from the unprecedented augmentation in the prices of labor and materials which immediately ensued, and has since continued to increase, he has been most considerably disappointed in his expectations and calculations; whereby, so far from making a profit, or even saving himself, he will have sustained, by the fulfilment of his contract in building the said Timber Work, which is now entirely finished, a loss of eight hundred pounds currency, as will be made appear to the House by the statement hereunto annexed, and admeasurement of the said Timber Work.—That the Petitioner, under the impression of the justice and liberality of the Provincial Legislature which he entertains, and of the truth of the allegations hereof, humbly comes forward to solicit that aid and indemnification for his loss aforesaid, which none but the House, and the other two Honorable Branches of the Legislature, can afford him.—Wherefore, the Petitioner prays that the House will be pleased to take his case into consideration, and grant him relief therein, by the introduction and passing a Bill, appropriating for his indemnification that sum which shall be proved to the House that he has lost, or by such other ways and means, as the House, in its wisdom, shall seem meet.

(On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Huot ;

OR—

Et la dite Pétition a été alors introduite et lue ;—EXPOSANT :—Que le Suppliant, par Acte fait et passé pardevant Maître Michel Berthelot, Notaire Public, fit avec *Louis De-Salaberry, John Blackwood et Amable Berthelot D'Artigny*, Ecuyers, Commissaires nommés pour la bâtisse d'une Prison Commune dans le District de *Québec*, un Contrat en vertu de l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chap. 13e. intitulé, "Acte pour la bâtisse d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et de *Montréal* respectivement et qui pourvoit aux moyens de payer la dépense d'icelle," pour la construction de la Charpente de la dite Prison de *Québec*, et s'obligeant de fournir tous les bois nécessaires aux taux et prix mentionnés et contenus dans le dit Acte.—Que lorsque le Suppliant passa le dit marché, le prix de la main d'œuvre et du bois étoient tels qu'il espéroit pouvoir remplir son Contrat avec avantage, ou au moins sans aucune perte aux taux et prix convenus entre lui et les dits Commissaires ; mais le Suppliant est peiné de se trouver dans la nécessité de représenter à cette Chambre que par l'augmentation sans exemple dans les prix des travaux et matériaux qui a eu lieu immédiatement après, et qui depuis n'a cessé de croître, il s'est trouvé considérablement frustré dans ses attentes et son calcul, ce qui loin de lui procurer un profit ou au moins couvrir ses dépenses, lui fera supporter une perte de Huit cens Livres courant, dans l'accomplissement de son Contrat pour la construction de la dite Charpente qui est achevée, ce qui paroîtra à cette Chambre par l'état y annexé et le toisé de la dite Charpente.—Que le Suppliant convaincu de la Justice et libéralité de la Législature Provinciale, ainsi que de la vérité de ses allégués, vient humblement en avant pour solliciter eet aide et dédommagement de sa perte susdite, qu'il n'est au pouvoir de qui que ce soit de lui accorder à l'exception de la Chambre et des deux autres Honorables Branches de la Législature.—En conséquence, le Suppliant prie que la Chambre veuille bien prendre la Requête en considération et lui accorder un remède par la passation d'un *Bill* dans la Chambre, appropriant pour l'indemnifier la somme qu'il paroîtra à cette Chambre qu'il a perdue ou par tels autres voies et moyens que cette Chambre jugera convenables.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Huot*,

OR...

ORDERED, that the Petition of *Jean Baptiste Bedard*, be committed to the Committee on the Petition of *Edward Cannon*, *Lawrence Cannon*, and *John Cannon*.

James Cuthbert, Esquire, Member for the County of *Warwick*, who had previously taken the Oath, according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Joseph Bedard* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker returned the Chair;

And Mr. *Joseph Bedard* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the thirteenth instant, intimating that *Pierre Bedard*, Esquire, elected to serve as a Member for the County of *Surrey*, was apprehended and committed for treasonable practices, being read;

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Borgia*;

That the said order of the day be postponed till to-morrow.

The

ORDONNE', que la Pétition de *Jean Baptiste Bedard* soit référée au Comité sur la Pétition d'*Edward Cannon, Lawrence Cannon* et *John Cannon*.

James Cuthbert, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Warwick*, ayant préalablement prêté le Serment devant les Commissaires et fouscrit le Rôle qui le contient, conformément à la Loi, a pris son siège dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour établir des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Joseph Bedard* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Joseph Bedard* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, du treizième de ce mois, annonçant que *Pierre Bedard*, Ecuyer, élu pour servir comme Membre pour le Comté de *Surrey*, fut arrêté et commis pour pratiques traîtresses.

Mr. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Borgia*,

Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

The House divided on the question:

Yeas 20

Nays 12

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further the said Message.

Mr. *Solicitor General*, from the Committee to whom was referred the Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, reported, that the Committee had gone through the Bill, and made several amendments thereto, which they had directed him to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Larue*;

ORDERED, that the Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

Then, on motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Huot*;

The House adjourned.

Saturday, 22d December, 1810.

MR. *Mure*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Addreeses of Wednesday last, to His Excellency the

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 20
Contre 12

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le dit Message.

Mr. *Le Solliciteur Général*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent pour bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendemens, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *La Rue*,

ORDONNE, que le *Bill* et les amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendemens.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Huot*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 22e, Décembre, 1810.

MR. *Mure*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que ses Adresses de Mercredi dernier à Son Excellence
N 2 le

the Governor in Chief, praying he would be pleased to issue his Warrant, in favor of the Clerk, for the Amount of the Contingent Expenses of the two last Sessions, and to order an advance of one hundred and fifty pounds, on account of the Contingencies of the present Session, had been presented to His Excellency, and that he was pleased to say, he would give directions as desired by the said Addressees.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting, in the House of Assembly," without any amendment. And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation," without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by "Law happily established in this Province," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Cuthbert* took the Chair of the Committee.

Mr.

le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur du Greffier, pour le montant des dépenses contingentes des deux dernières Sessions, et ordonner une avance de Cent cinquante Livres à compte des dépenses contingentes de la présente Session, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'elle avoit bien voulu dire qu'elle donneroit des ordres conformes au désir des dites Adresses.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée," sans aucun amendement. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Cuthbert* a pris la Chaire du Comité,

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Cutbert* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if Houses of Correction are requisite in the Districts of *Quebec, Montreal, and Three Rivers*, and of the means or providing the same, being read ;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bell* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till Wednesday next.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into the said Committee.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Joseph Bedard* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Joseph Bedard* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Cutbber* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer si des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières* et les moyens d'y pourvoir.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre comme fus-dit.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour établir des Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Joseph Bedard* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Joseph Bedard* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill*
en

was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

He accordingly read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's table, where the report was again read.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;
ORDERED, that the question of concurrence be now separately put on the amendments reported by the Committee to the Bill.

And the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief to this House, on the thirteenth instant, intimating that *Pierre Bedard*, Esquire, elected to serve as a Member for the County of *Surrey*, was apprehended and committed for treasonable practices, being read ;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M. Caron* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till Monday next.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

Then, on motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned 'till Monday next, at one of the clock in the afternoon. *Monday,*

en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

En conséquence il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport par le Comité.

Et les dits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que le *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre, du treizième de ce mois, annonçant que *Pierre Bedard*, Ecuyer, élu pour servir comme Membre pour le Comté de *Surrey*, étoit arrêté et commis pour pratiques traîtreuses.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *M. Caron*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain, à une heure de l'après-midi.

O

Lundi,

Monday, 24th December, 1810.

At the hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief.

And being returned ;

Mr. Speaker reported, that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief, with their Address, to which His Excellency was pleased to make the following Answer :

Gentlemen,

The sentiments of Loyalty, and the good intentions to promote the interests of His Majesty's Government, and the welfare of your fellow Subjects, expressed in this Address, are such only as I expected from you, and demand my acknowledgments.

I shall at all times receive with attention and regard, any information or advice that the House of Assembly may think proper to convey to me. In the present instance, however, I feel myself called on to observe, that my information of the state of the Province, does not warrant that, which you say, you think it your duty to give me, of the existence of fears and apprehensions with relation to the execution of the Act for the preservation of His Majesty's Government, at least as applied to the people in general. If such fears and apprehensions exist, are they not confined to those who are aware of the possibility of themselves becoming obnoxious to the operation of the Act? The voice of such will be always loud, and may not their clamour have misled you to suppose them more numerous than I trust they really are? But with regard to the good people of the Province, I am so far from thinking that they feel any apprehensions on the subject, that I date the subsiding of the ferment that then existed, and the restoration of the calm that has since prevailed among them, precisely from the moment at which the execution of that Act took place. Similar means to those formerly employed,

Lundi, 24^e. Décembre, 1810.

A L'HEURE fixée, Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Et étant de retour,

Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec son Adresse, et que Son Excellence avoit bien voulu y faire la réponse suivante :

Messieurs,

Les sentimens de Loyauté et vos bonnes intentions de promouvoir les intérêts du Gouvernement de Sa Majesté et le bien de son Peuple, exprimés dans cette Adresse, ne sont que ceux auxquels je m'attendois de votre part, et ils exigent que je vous en sache gré,

Je recevrai en tous tems avec attention et égards, l'information ou les conseils que la Chambre d'Assemblée pourra juger à propos de me communiquer. Cependant il est nécessaire que j'observe dans le cas actuel que mon information sur l'état de la Province n'autorise point celle que vous croyez être de votre devoir de me donner, sur l'existence de craintes et d'appréhensions qui se sont répandues en conséquence de l'exécution de l'Acte pour la préservation du Gouvernement de Sa Majesté, au moins comme appliquées au Peuple en général. Si de telles craintes et de telles appréhensions existent en effet, n'est-ce point parmi ceux qui sentent la possibilité qu'ils pourroient eux-mêmes être exposés à l'opération de l'Acte. La voix de telles personnes fera toujours haute et ne se peut-il pas que leurs clameurs vous aient entraînés à les supposer plus nombreux que je m'assure qu'ils ne le sont en effet : mais quant à ce qui regarde le bon Peuple de la Province, je suis si éloigné de penser qu'il existe parmi eux des appréhensions sur ce sujet que je date l'apaisement de la fermentation qui existoit alors ainsi que le rétablissement du calme qui a régné parmi eux depuis, précisément du moment où l'opération de l'Acte eut effet. Des moyens semblables à ceux qui furent employés alors, pourroient renouveler l'une et troubler l'autre, et il ne s'en trouveroit peut-être pas de plus efficaces pour obtenir ces effets que celui de leur inspirer les craintes et les appréhensions

ployed, might again revive the one, and disturb the other; and none, perhaps, would be more effectual for the purpose, than the infusing amongst them, the fears and apprehensions to which you have alluded. Simple and uninformed as they are, however, I shall, nevertheless, trust to their good sense, for its being found difficult to shake their confidence in His Majesty's Government, because they find it exercising, for their protection, the means with which it is entrusted by law, or because they see that Government armed with the power, and ready to step forward, should it become necessary, to crush the arts of faction, or to meet the machinations of treason.

Viewing your Address in the light of an Answer to my Speech, I must remark, that I have been misunderstood in it. The harmony and good understanding which I expressed myself desirous of cultivating, was that harmony and good understanding between me and the other branches of the Legislature, which must be so conducive to the prosperity and happiness of the Colony; whereas, I perceive, you have applied the expression more generally, to the existence of those principles in the community at large. This would be no otherwise of consequence, than as it has furnished you with the opportunity of bringing forward a sentiment, in which I desire, most cordially and truly, to express my entire concurrence. I shall join with you, in feeling pain, in every instance, in which the passions or prejudices of any one part of His Majesty's Subjects shall lead them to represent, in false colours, and in a manner wide of the truth, the opinions and sentiments of any other part of their fellow subjects. Without any reference to example, let every one, as you say, do his duty to the King and to the Public; and as you express yourselves aware of the greater difficulty that exists in this Province, in the attainment of the important object in question, so, I confidently trust, I shall find you, on all occasions, exerting with advantage the superior opportunity which is afforded you, by your situation as representatives of the people, for promoting and cultivating those true principles of affection and attachment, that may unite us in one free and happy people.

A Message from the Legislative Council, by Mr. Smith, Master in Chancery:

Mr.

auxquelles vous avez fait allusion. Simples et dépourvus d'information comme ils le font, je me fierai néanmoins à leur bon sens pour qu'on éprouve de la difficulté à ébranler leur confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté, parce qu'ils éprouvent qu'il exerce pour leur protection les moyens dont il est pourvu par la Loi, ou parcequ'ils voient le Gouvernement armé du pouvoir et prêt à l'exercer s'il devenoit nécessaire pour écraser les artifices des Factieux ou pour combattre les intrigues de la trahison.

Envisageant votre Adresse sous le point de vue d'une réponse à ma Harangue, je dois observer que j'ai été mal compris. L'harmonie et la bonne intelligence que je m'y exprimais comme désirant cultiver, étoient cette harmonie et bonne intelligence entre moi et les deux autres Branches de la Législature, qui doivent contribuer si fortement à la prospérité et au bonheur de la Colonie, tandis que je m'aperçois que vous avez appliqué cette expression plus généralement, à l'existence de ces sentimens dans la masse de la Communauté. Cette circonstance ne seroit autrement de conséquence qu'en ce qu'elle vous a fourni l'occasion d'énoncer un sentiment dans lequel je désire exprimer cordialement avec la plus grande vérité, que je concours entièrement. Je me joindrai à vous en éprouvant une sensation pénible dans chaque cas où les passions et les préjugés d'une part quelconque des Sujets de Sa Majesté pourront les entraîner à représenter sous de fausses couleurs éloignées de la vérité, les opinions et les sentimens de toute autre part de leurs concitoyens. Sans recourir à aucun exemple, que chacun s'applique comme vous l'observez à remplir son devoir envers le Roi et envers le Public et d'autant que vous vous exprimez convaincus de la plus grande difficulté qui existe dans cette Province, quant à l'accomplissement de l'objet important en question, ainsi je compte avec assurance sur ce que je vous trouverai dans toutes les circonstances employant avec avantage les occasions favorables que vous fournit votre situation [comme Représentans du Peuple pour promouvoir et cultiver ces vrais principes d'affection et d'attachement qui peuvent nous unir en un seul Peuple libre et heureux.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the Relief of the Poor, in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain," without amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Pyke* moved, seconded by Mr. *Irvine* ;

That this House do adjourn 'till five o'clock this afternoon.

The House divided on the question :

Yeas 10

Nays 13

So it passed in the negative.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," was, according to order, read a second time.

Mr. *Pyke* moved, seconded by Mr. *Mure* ;

That the said Bill be read a third time on Wednesday next.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Papineau*, sen.

ORDERED, that Mr. *Pyke*'s motion be amended as follows : after "be," leave out all the other words, and insert, "referred to a Committee of the whole House, on Wednesday next."

And the question on the main motion, as amended, being agreed unto, it was

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill. An

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Pyke* a proposé, secondé par Mr. *Irvine*,

Que cette Chambre s'ajourne à cinq heures cet après-midi.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

Un *Bill* grossié du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de payemens étrangers," a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Mr. *Pyke* a proposé, secondé par Mr. *Mure*, que le dit *Bill* fût lu une troisième fois Mercredi prochain.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Papineau*, père,

ORDONNE, que la motion de Mr. *Pyke* soit amendée comme suit : après "soit," retranchez tous les autres mots et insérez "référé à un Comité de toute la Chambre, Mercredi prochain."

Et la question sur la motion principale telle qu'amendée étant accordée, il a été

RESOLU, que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.
Con-

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the more easy discovery, and effectual punishment, of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Viger*;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province;" being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Caldwell*;

RESOLVED, that the said Bill be now read for the third time.

And the said Bill was accordingly read for the third time.

And

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits Larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets volés, a été lu une seconde fois."

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte " pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel " qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire.

Et Mr. *Louis Roi* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* entier sans y faire aucun amendement.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Caldwell*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la troisième fois.

Et le dit *Bill* a été en conséquence lu pour la troisième fois.

Et.

And Mr. Speaker having put the question, That the said Bill do pass?
It was,

RESOLVED in the affirmative, *nemine contradicente*.

ORDERED, that Mr. *Bourdages* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them, that this House hath agreed to the same, without any amendment.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Message from His Excellency the Governor in Chief to this House, the thirteenth instant, intimating that *Pierre Bedard*, Esquire, elected to serve as a Member for the County of *Surrey*, was apprehended and committed for treasonable practices, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Debartzch* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Debartzch* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Table, where the Resolutions were again read by the Clerk.

The said Resolutions are as followeth: *videlicet*;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that *Pierre Bedard*, Esquire, was one of the Representatives for the Lower Town of *Quebec*, in the last Provincial Parliament, at the time of its prorogation, on the twenty-sixth February last.

RE-

Et Mr. l'Orateur ayant mis la question, Que le *Bill* passe? Il a été
RESOLU dans l'affirmative, *nemine contradicente*.

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et
 l'informe que cette Chambre l'a passé sans aucun amendement.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute
 la Chambre sur le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef
 à cette Chambre, du treizième de ce mois, annonçant que *Pierre Be-*
dard, Ecuyer, élu pour servir comme Membre pour le Comté de *Surrey*,
 a été arrêté et commis pour pratiques traîtresses.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Debartzch* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Debartzch* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs
 Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui
 plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à la place, et ensuite l'a délivré à la Table, où
 les Résolutions ont été lues de nouveau par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que *Pierre Bedard*, Ecuyer,
 étoit un des Représentans pour la Basse Ville de *Québec* au
 dernier Parlement de cette Province, lors de la prorogation
 du Vingt-six Février dernier.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the same *Pierre Bedard*, Esquire, was one of the Members of the last Parliament, as Representative of the Lower Town of *Quebec*, at the time of its dissolution, on the first of March last.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that by a Warrant issued from the Executive Council of this Province, signed by three Members of the said Executive Council, the nineteenth day of March last, by virtue of the temporary Act, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province," the said *Pierre Bedard*, Esquire, was, on the said nineteenth day of March, apprehended and committed for treasonable practices; and has always been, and still continues to be, detained in the Common Gaol of the District of *Quebec*, by virtue of the said Warrant.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the same *Pierre Bedard*, Esquire, was elected on the twenty-seventh of March last, and returned as one of the Knights Representatives for the County of *Surrey*, to serve in the present Provincial Parliament.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the same *Pierre Bedard*, Esquire, is now one of the Members of this House for the present Parliament.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the simple arrest and detention of any one of His Majesty's Subjects, under and by virtue of the authority of the temporary Act of the Provincial Parliament, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province," does not bring him under the description of those who are declared incapable of being elected to serve in the House of Assembly, by the 23^d Clause of the Act of the Parliament of *Great Britain* of the 31st year of His present Majesty, Chap. 31.

RE-

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le même *Pierre Bedard*, Ecuyer, étoit un des Membres du dernier Parlement, comme Représentant de la Basse-Ville de *Québec*, lors de sa dissolution du premier Mars dernier.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que par un *Warrant* émané du Conseil Exécutif de cette Province, signé par trois des Membres du dit Conseil Exécutif, le 19^e Jour de Mars dernier, en vertu de l'Acte temporaire, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," le dit *Pierre Bedard*, Ecuyer, a été, le dit 19^e Jour de Mars, arrêté et commis pour pratiques traîtresses, et a toujours été depuis, et est maintenant détenu dans la Prison Commune du District de *Québec*, en vertu du dit *Warrant*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le même *Pierre Bedard*, Ecuyer, a été élu le 27^e Mars dernier, et rapporté un des Chevaliers Représentant du Comté de *Surrey*, pour servir dans le présent Parlement Provincial.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le même *Pierre Bedard*, Ecuyer, est actuellement un des Membres de cette Chambre pour le présent Parlement.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une simple arrestation et détention d'aucun Sujet de Sa Majesté, en vertu et sous l'autorité de l'Acte temporaire du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par Loi en cette Province," ne le fait pas tomber sous la description de ceux qui sont déclarés par la 23^e Clause de l'Acte du Parlement de la *Grande-Bretagne*, de la 31^e année du Règne de Sa présente Majesté, Chap. 31. inhabiles à être élus pour servir dans la Chambre d'Assemblée.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the provisions of the temporary Act, intituled, " An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by law happily established in this Province," guarantees to the said *Pierre Bedard*, Esquire, the right of sitting in this House.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to acquaint His Excellency that this House have taken into serious consideration His Excellency's Message of the thirteenth instant, and have accordingly passed several Resolutions, which they conceive to be their duty to submit to His Excellency; and that it is the wish of this House, should His Excellency not deem it proper to lay before them any further communication on this subject, that *Pierre Bedard*, Esquire, Knight Representative for the County of *Surrey*, may take his seat in this House.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Huot*;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put on the Resolutions reported by the Committee.

And the first to the fifth of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The sixth Resolution being again read, and the question put thereon:

The House divided;

Yeas 20

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The seventh Resolution was again read, and upon the question being put,
The

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les provisions de la sixième Clause de l'Acte temporaire, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, " tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province, " garantissent au dit *Pierre Bedard*, Ecuyer, le droit de venir prendre son siège en cette Chambre.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour informer Son Excellence, que cette Chambre a pris en sérieuse considération, le Message de Son Excellence du 13e du courant, et a passé en conséquence plusieurs Résolutions, qu'elle croit de son devoir de soumettre à Son Excellence, et que ce seroit le désir de cette Chambre, que si Son Excellence ne juge pas à propos de lui faire aucune autre communication à ce sujet, *Pierre Bedard*, Ecuyer, Chevalier Représentant du Comté de *Surrey* puisse venir prendre son siège en cette Chambre.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Et les dites Résolutions depuis la première jusqu'à la cinquième, inclusivement, étant séparément lues et la question de concurrence séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

La sixième Résolution étant lue de nouveau et la question mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 20

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La septième Résolution a été lue de nouveau, et la question étant mise,

La

The House again divided ;

Yeas 20

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The eighth Resolution being again read ;

The House was moved, that the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the thirteenth instant, be now read.

And the said Message was read accordingly.

The question was now put on the eighth Resolution :

The House divided ;

Yeas 19

Nays 2

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, that the House doth concur with the foregoing Resolutions, reported from the Committee.

ORDERED, that Mr. Bourdages, Mr. Papineau, senior, Mr. Bellet, Mr. Papineau, junior, Mr. Debartzch, Mr. Viger, Mr. Lee, and Mr. Bruneau, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as follows : *videlicet* ;

Mr. SPEAKER,

Mr. Bruneau, Mr. Bourdages, Mr. Desbleds, Mr. Caldwell, Mr. Huot, Mr. Debartzch, Mr. E. Caron, Mr. Viger, Mr. Borgia, and Mr. Pyke.

And

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 20

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La huitième Résolution étant lue de nouveau,

Il a été proposé à la Chambre que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre du treizième de ce mois, soit maintenant lu.

Et le dit Message a été lu en conséquence.

La question a été alors mise sur la huitième Résolution,

La Chambre s'est divisée :

Pour 19

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec les susdites Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

ORDONNE, que Mr. Bourdages, Mr. Papineau, père, Mr. Bellet, Mr. Papineau, fils, Mr. Debartzch, Mr. Viger, Mr. Lee, et Mr. Bruneau présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit, favoir :

Mr. L'ORATEUR,

Mr. Bruneau, Mr. Bourdages, Mr. Desblés, Mr. Caldwell, Mr. Huot, Mr. Debartzch, Mr. F. Caron, Mr. Viger, Mr. Borgia et Mr. Pyke.

Q

Et

And, at half past one o'clock in the morning, of Tuesday the twenty-fifth of December, Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Wednesday, 26th December, 1810.

AN engrossed Bill for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein, was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Borgia*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein.

ORDERED, that Mr. *Bourdages* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The orders of the day being read:

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Michel Caron*;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, and upon the report of the Special Committee to whom the said Bill was committed.

RESOLVED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire, and afin de charge,*" be read a second time on Friday next.

RE-

Et à une heure et demie du matin, Mardi le Vingt-cinquième de Décembre, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 26e. Décembre, 1810.

UN *Bill* grossoyé, qui établit des Règlemens concernant les Etrangers et Certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province ou y résident, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le titre soit, "Acte qui établit des
" Règlemens concernant les Etrangers et certains Sujets de
" Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette
" Province ou y résident."

ORDONNE', que Mr. *Bourdages* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Les ordres du jour étant lus.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *M. Caron*,

ORDONNE', que les dits ordres du jour soient remis.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*, et sur le Rapport du Comité Spécial auquel le dit *Bill* avoit été référé.

RESOLU, que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuller, afin de distraire et afin de charge," soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if Houses of Correction are requisite in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, and of the means for providing the same.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money."

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Mure*;

ORDERED, that Mr. *Coffin* have leave to bring in a Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Bourdages*;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday,

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer si des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et les moyens d'y pourvoir.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissaires étrangers et des Ordres de paiement étrangers."

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*.

ORDONNE, que Mr. *Coffin* ait la permission d'introduire un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte
 " qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'accord
 " relativement aux droits, conclu entre les Commissaires res-
 " pectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le
 " cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur
 " donne effet ; et aussi qui continue encore un Acte passé dans
 " dans la trenté-septième année du Règne de Sa Majesté."

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 28th December, 1810.

JOSEPH ROBITAILLE, Esquire, Member for the County of Cornwallis, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, and on the report of the Special Committee to whom the said bill had been committed, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bell* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker returned the Chair ;

And Mr. *Bell* reported, that the Committee had gone through the Bill and Report, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for the more easy discovery, and effectual punishment, of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases," being read ;

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Coffin* ;

ORDERED that the said order of the day be postponed 'till Wednesday next.

RE-

Vendredi, 28e. Décembre, 1810.

JOSEPH ROBITAILLE, Ecuyer, Membre pour le Comté de Cornwallis, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et soutcrit le Rôle que le contient, devant les Commissaires, a pris son siège dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de Montréal, et sur le rapport du Comité Spécial auquel le dit *Bill* avoit été référé.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. Bell a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. Bell a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, ainsi que le rapport du Comité Spécial, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace dans les cas de petits Larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets volés."

Sur motion de Mr. Papineau, père, secondé par Mr. Coffin,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

R. B.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire,* and *afin de charge,*" was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Durocher ;

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if Houses of Correction are requisite in the Districts of *Quebec, Montreal,* and *Three Rivers,* and of the means for providing the same, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Lee took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Lee reported, that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the table, where the resolutions were again read by the Clerk.

The said resolutions are as follows : *videlicet* ;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a House of Correction is necessary for the District of *Quebec.*

RE-

RESOLU, que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuller, afin de distraire et afin de charge," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambte se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer si des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, et les moyens d'y pourvoir.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Lee* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Lee* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plaira les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table, où les Résolutions ont été de nouveau lues par le Greffier.

Les dites Résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Maison de Correction est nécessaire pour le District de *Québec*.

R

RE-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a House of Correction is necessary for the District of *Montreal*.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a House of Correction is necessary for the District of *Three Rivers*.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a Committee of five Members be appointed to bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction in the different Districts of this Province.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Coffin* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said resolutions.

And the said resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, that this House doth agree with the foregoing resolutions, reported from the Committee.

ORDERED, that Mr. *Joseph Bedard*, Mr. *Coffin*, Mr. *Henry*, Mr. *Debartzch*, and Mr. *Solicitor General*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Archambault* ;

ORDERED, that it be an instruction to the said Committee, to enquire into the extent of the old and new Gaols of *Quebec*, and *Montreal*, and of the average number of Prisoners confined in the old Prisons for the last seven years, and report the same to this House, with their opinion if the new Gaols are sufficiently extensive that a part thereof, when completed, may be appropriated to the purposes of Houses of Correction ; and that they have power to send for persons, papers and records.

The

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Maison de Correction est nécessaire pour le District de *Montréal*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une Maison de Correction est nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer un *Bill* qui pourvoit à des Maisons temporaires de Correction dans les différens Districts de cette Province.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions étant séparément lues de nouveau, et la question de concurrence séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec les sus-dites Résolutions, dont il a été fait rapport par le Comité.

ORDONNE', que Mr. *Jos. Bedard*, Mr. *Coffin*, Mr. *Henry*, Mr. *Debartzsch* et Mr. *Le Solliciteur Général* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Archambault*,

ORDONNE', qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir sur la grandeur des anciennes et nouvelles Prisons de *Québec* et de *Montréal*, et du nombre de personnes qui ont été renfermées dans les vieilles prisons dans le cours des sept dernières années, et aussi de faire rapport de leur opinion si les nouvelles prisons, lorsque parachevées, seront suffisamment grandes pour qu'une partie d'icelles soit appropriée pour servir de Maisons de Correction, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," being read;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdages*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Durocher*;

The House adjourned.

Saturday, 29th December, 1810.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein," without any amendment.

And then he withdrew.

François Le Gendre, Esquire, Member for the County of *Buckinghamshire*, who had previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

Mr.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangers, des Billets promissoires étrangers, et des Ordres de payement étrangers."

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Durocher*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 29e Décembre, 1810.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté, qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

François Le Gendre, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Buckinghamshire*, ayant préalablement prêté le serment suivant la loi, et souscrit le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

Mr.

Mr. Bell, from the Committee of the whole House to whom was referred the Bill for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, and to whom was also referred the report of the Special Committee on the said Bill, reported the amendments made thereto; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller*, *afin de distraire*, and *afin de charge*," being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *St. Dizier* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *St. Dizier* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

The

Mr. *Bell*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* pour faire l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*, et auquel aussi avoit été référé le rapport du Comité Spécial sur le dit *Bill*, a fait rapport des amendemens faits à icelui, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Et les dits amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre:

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que le dit *Bill* tel qu'amendé soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuller, afin de distraire, et afin de charge."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *St. Dizier* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *St. Dizier* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

La

The resolution contained in the said report is as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller, afin de distraire,* and *afin de charge,*" be referred to a Committee of seven Members, five whereof shall form a quorum, to enquire if any and what amendments it may be necessary to make thereto; that the said Committee have power to send for persons and papers, and to report thereon with all convenient speed.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the resolution of the Committee.

And the said resolution being again read, and the question put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that Mr. *Viger*, Mr. *Borgia*, Mr. *Henry*, Mr. *Pyke*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Bowen*, and Mr. *Papineau*, junior, do compose the said Committee.

A Petition of sundry Debtors, confined in the Gaol for the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, senior, and the same was received and read :—
SETTING FORTH :—That unexpected events, unfortunate occurrences, and the loss of property, has placed them in their present situation.—That, most unfortunately for them, the benign and wise law of bankruptcy, which, in England, not only releases the body from confinement, but exonerates the individual, together with the property which he may in future acquire, from any accountability, who surrenders all his effects for the benefit of his creditors, is not operative in this Province.—That, to the influence and encouragement of this philanthropic and excellent law, may be traced, in a great measure, the astonishing commercial enterprise of *Great Britain*, which has rivalled the whole world.

La Résolution contenue au dit rapport est comme suit :

RESOLU, que, c'est l'opinion de ce Comité, que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuler, afin de distraire, et afin de charge," soit référé à un Comité de sept Membres dont cinq formeront un *Quorum*, pour s'enquérir si aucuns et quels amendemens il seroit nécessaire d'apporter au dit *Bill*, et que le dit Comité ait droit d'envoyer chercher les papiers et personnes, et fasse rapport avec toute la diligence possible.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution du Comité.

Et la dite Résolution étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

ORDONNE, que Mr. *Viger*, Mr. *Borgia*, Mr. *Henry*, Mr. *Pyke*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Bowen* et Mr. *Papineau*, fils, composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Débiteurs renfermés dans la Prison pour le District de *Montréal*, dont les noms y sont souffignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, père, laquelle a été reçue et lue,—**EXPOSANT** :—Que des événemens imprévus, des accidens malheureux et la perte de leurs biens les ont mis dans leur situation actuelle.—Que, malheureusement pour eux, cette bienfaisante et généreuse Loi de Banqueroute, qui, en *Angleterre*, non seulement relâche le corps de sa détention, mais aussi décharge l'individu, ainsi que le bien qu'il peut par la fuite acquérir, d'aucune responsabilité, pourvu qu'il remette tous ses effets pour le profit de ses créanciers, n'est pas en force dans ce pays.—Qu'à l'influence et à l'encouragement de cette bienveillante et excellente Loi peuvent être attribuées les entreprises étonnantes de commerce de la *Grande-Bretagne* qui a rivalisé le monde entier.—Qu'en augmentation à la Loi de Banqueroute, le Parlement de la *Grande-Bretagne* de tems à autre se met entre le Créancier et le Débitur, et par un Acte d'insolvabilité relâche le corps du Détenu de son emprisonnement,

world. That, in addition to the law of bankruptcy, the Parliament of *Great Britain*, from time to time, steps in between the creditor and the debtor, and by an act of insolvency, releases the body of him from confinement, and exonerates the property which he may in future acquire, whose amount of debts does not come within the purview of the bankrupt law, and who surrenders all that he possesses for the benefit of his creditors. That, in this Province, the insolvent debtor lies solely at the mercy of the creditor, whose whim, whose caprice, whose malice, or whose inhumanity, may immure an unfortunate debtor within the walls of a loathsome prison during the term of his natural life, by paying the trivial sum of five shillings per week. The sum of two hundred and sixty pounds, paid in this way, will detain an individual in prison for the term of twenty years!! What heart but must sicken at the idea, when coolly reflecting on the fact?—That there are now in confinement, in the prison of *Montreal*, six persons, exclusive of the other debtors, imprisoned in said gaol for debt, who receive from their creditors five shillings per week, under what is called the poor debtors act. That the money appears to be thrown away by the creditor, for no other possible purpose, than merely, for the sake of keeping the debtor in confinement. That, four, of the aforesaid six persons, have wives, and are fathers of families.—That the law obliging the plaintiff who imprisons a poor debtor more than one month, who is not worth the sum of ten pounds, to pay him five shillings per week, so long as he is kept in confinement at his suit, passed on the twenty-first day of April, one thousand seven hundred and eighty-five; twenty-five years ago. That such has been the decrease of the value of money, that fifteen shillings will not now purchase as much of the necessaries of life, as five shillings would at that time. Wheat was at that time, at one shilling and eight pence per bushel; it is now at eleven shillings and three pence per bushel. Beef was at that time, at twelve shillings and six pence per cwt.; it is now at thirty shillings per cwt. Pork was at that time, at twenty shillings per cwt.; it is now at fifty-two shillings and six pence per cwt. Mutton was at that time, at three shillings per carcass; it is now at seventeen shillings and six pence per carcass. Butter was at that time, at three pence per lb.; it is now at one shilling and three pence per lb.; and all other necessaries of life in the same proportion, of at least three to one. The common price of boarding, was, at that time, at one dollar per week.

The

sonnement, et aussi garantit le bien qu'il peut par la suite acquérir, lorsque le montant de sa dette ne vient pas dans la contemplation de l'Acte de Banqueroute, et qu'il fait un abandon de tous ses effets pour le profit de ses Créanciers. — Que dans cette Province le Débiteur insolvable est entièrement à la merci de son Créancier, dont la fantaisie, le caprice, la malice, ou dont l'inhumanité peut retenir le malheureux Débiteur en dedans des murs d'une Prison dégoûtante, durant le cours de sa vie, en payant la modique somme de cinq Shelings par semaine. La somme de deux-cens soixante Livres, payée de cette manière, retiendra un individu en Prison pour le tems de vingt années ! Quel est le cœur qui pourroit résister à cette seule idée en y réfléchissant sérieusement ? — Qu'il y a maintenant six personnes détenues dans la Prison de *Montréal*, exclusivement des autres Débiteurs emprisonnés dans la dite Prison pour dettes, qui reçoivent de leurs Créanciers cinq Shelings par semaine en vertu de l'Acte appelé "Acte des Pauvres Débiteurs." — Que l'argent ne paroît être donné par le Créancier pour aucune autre fin quelconque, seulement le plaisir de détenir le Débiteur prisonnier. — Que quatre des sus-dites six personnes ont femmes, et sont pères de famille. — Que la Loi passée le vingt-unième jour d'Avril, mil sept cent quatre-vingt-cinq, (il y a vingt-cinq ans,) oblige le Demandeur, qui à sa poursuite fait emprisonner pour plus d'un mois, un pauvre Débiteur qui ne possède pas la somme de dix Livres, de lui payer, durant sa détention, la somme de cinq Shelings par semaine. — Que la diminution sur la valeur actuelle de l'argent est telle, qu'avec quinze Shelings on ne peut maintenant acheter autant d'alimens nécessaires à la vie qu'on auroit pu le faire alors avec cinq. Dans ce tems là le Bled se vendoit un Sheling et huit deniers le Minot, il est actuellement à onze Shelings et trois deniers; le Bœuf se vendoit à douze Shelings et six deniers le quintal, il est actuellement à trente Shelings; le Lard se vendoit à vingt Shelings le quintal, il est actuellement à cinquante-deux Shelings et six Deniers; le mouton se vendoit trois Shelings les quatre quartiers, il est actuellement à dix-sept Shelings et six Deniers; le Beurre se vendoit à trois Deniers la Livre, il est actuellement à un Sheling et trois Deniers la Livre, et tous les autres besoins de la vie dans la même proportion, c'est à-dire trois à un. Le prix ordinaire d'une pension étoit d'une Piastre par semaine, et le meilleur marché pour lequel on peut se la procurer actuellement est de trois Piastrs par semaine. — Que les six personnes ci-dessus mentionnées

The cheapest price for which boarding can now be obtained, is three dollars per week.—That the six persons above alluded to, have no property or resources whatever, and are wholly and solely depending for their support in prison, on the five shillings per week which the law obliges the plaintiffs, by the order of the Court, to pay them, so long as they are kept in confinement at their suits. That although the sum of five shillings per week, might have been sufficient in the year 1785, twenty-five years ago, for the support of a person in confinement, yet, they beg leave most respectfully and most humbly to represent, that it is wholly and totally inadequate for the purpose at this time. That, in addition to this, they are under the necessity of employing some person to purchase, in the market, the trifling necessaries which the sum of five shillings will procure, who receives a per centage on the little pittance, for his trouble. That it is true, that the sum of five shillings per week, may, for a time, barely keep soul and body together; but their healths are gradually undermining, for the want of sufficient nourishment, and their constitutions must, in the end, be broken up and destroyed.—That some of them have not even a bed of straw to lie on, or a blanket to cover them.—That some of them have scarcely sufficient clothing to cover them, much less to guard against the inclemency of the season.—They therefore most humbly pray,—and, when they reflect, that mankind are solemnly commanded, by the Deity, to use their utmost exertions for the preservation of the lives which he has given them,—they consider it a duty enjoined on them by their Creator, to most earnestly pray, that a creditor may not be permitted, in this way, to take the life of a debtor in prison; but that, if he will thus wantonly throw away the money out of his own pocket, to keep a poor debtor in confinement, who has no property or resources whatever, that he may be obliged, by law, to pay a sum for his support, equal at least in value, to what the sum of five shillings was, in the year one thousand seven hundred and eighty-five.

On motion of Mr. Papineau, senior, seconded by Mr. Olivier;

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, by Bill or otherwise, with all convenient speed.

OR—

n'ont aucune propriété ou ressource quelconque, et sont entièrement et absolument dépendantes pour leur subsistance dans la Prison des cinq Shelings par semaine que la Loi, par ordre de la Cour, oblige les Demandeurs de leur payer aussi long-tems qu'elles y seront détenues à leurs poursuites. — Que quoique la somme de cinq Shelings pourroit avoir été suffisante dans l'année 1785, (il y a vingt-cinq ans,) pour le support d'une personne emprisonnée, cependant ils demandent très-respectueusement et humblement permission de représenter que la somme est maintenant entièrement insuffisante. — Qu'en outre ils se trouvent obligés d'employer quelque personne pour acheter sur le marché les minces provisions que la somme de cinq Shelings peut procurer, laquelle reçoit une indemnité sur cette petite pitance pour ses peines. — Qu'il est vrai que la somme de cinq Shelings par semaine peut contribuer pour un tems à retenir l'ame et le corps ensemble, mais leur santé se ruine imperceptiblement faute d'une nourriture suffisante, et il faut infailliblement que leur tempérament s'use et se détruise. — Que quelques uns d'eux n'ont pas seulement un lit de paille pour y reposer, ou une couverture pour se couvrir. — Que quelques uns d'eux ont à peine de quoi se couvrir, encore moins le nécessaire pour les garantir contre la sévérité de la Saison. — En conséquence, ils prient très-humblement, et lorsqu'ils réfléchissent que genre humain est solennellement commandé par l'Être Suprême de mettre tout en œuvre pour la préservation de la vie qu'il leur a donnée, ils croient que c'est un devoir imposé par le Créateur de supplier sincèrement qu'il ne soit pas permis à un Créancier d'ôter la vie à un Débiteur en le détenant de cette manière en Prison, mais que s'il veut d'une manière aussi prodigue dépenser son argent pour détenir un pauvre Débiteur qui n'a aucune propriété ou ressource quelconque, qu'il soit obligé par la Loi de payer une somme, pour sa subsistance, au moins égale en valeur à ce que valoit cinq Shelings dans l'année mil sept cent quatre-vingt-cinq.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Olivier*,

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et de faire rapport sur icelle, par *Bill* ou autrement, avec toute la dépêche convenable.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Joseph Bedard*, and Mr. *Olivier*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Irvine* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Irvine* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Pyke*;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 31st December, 1810.

JOSEPH MEUNIER, Esquire, Member for the County of *Effingham*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

An

ORDONNE que **Mr. Papineau, père, Mr. Papineau, fils, Mr. Louis**
Roi, Mr. Joseph Bedard et Mr. Olivier composent le dit
 Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute
 la Chambre sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte
 pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étran-
 gères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de paiement é-
 trangers.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Irvine* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire:

Et Mr. *Irvine* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques pro-
 grès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau
 en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Pyke*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 31e Décembre, 1810.

JOSEPH MEUNIER, Ecuyer, Membre pour le Comté d'*Effingham*,
 ayant préalablement prêté le Serment, suivant la Loi, et souscrit le
 Rôle qui le contient, devant les Commissaires, a pris son siège dans la
 Chambre.

Un

An engrossed Bill, for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, an Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Mure*;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

Un *Bill* grossoyé pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*."

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, père, porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet, et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

T

OR-

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, upon the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Irvine* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Irvine* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Papineau*, jun. seconded by Mr. *Bruneau*;

The House adjourned 'till Wednesday next.

Wednesday, 2d January, 1811.

THE order of the day for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council,

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers, et des Ordres de payement étrangers."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Irvine* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Irvine* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

Mercredi, 20 Janvier, 1811.

LU l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé,

T 2

" Acte

Council, intituled, "An Act for the more easy discovery, and effectual punishment, of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases," being read:

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker returned the Chair.

Mr. *Mure*, from the Committee to whom was referred the Petition of *Edward Cannon*, *Lawrence Cannon*, and *John Cannon*, of the City of *Quebec*, Master *Masons*, and the Petition of *Jean Baptiste Bedard*, of the City of *Quebec*, Master *Carpenter*, reported, that the Committee had examined the allegations of the said Petitions, and had come to a resolution thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read once throughout.

The resolution contained in the said report is as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the prayer of the Petitions ought not to be granted.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Borgia*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said resolution.

Accordingly, the said resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided:

Yeas 23

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

RE-

“ Acte pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace, dans les cas de petits Larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent des effets volés.”

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Mr. *Mure*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition d'*Edward Cannon*, *Lawrence Cannon* et *John Cannon*, de la Cité de *Québec*, Maîtres Maçons, et la Pétition de *Jean Baptiste Bedard*, de la Cité de *Québec*, Maître Charpentier, a fait rapport que le Comité avoit examiné les allégués des dites Pétitions et avoit formé une Résolution à ce sujet, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira la recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

La Résolution contenue au dit Rapport est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la prière des Pétitions ne doit pas être accordée.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Borgia*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

En conséquence, la dite Résolution a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 23

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RE-

RESOLVED, that this House doth agree with the Committee, in the said resolution.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Irvine* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Irvine* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where it was again read.

The resolution contained in the said report, is as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the said Bill be committed to a Committee of five Members, to report thereon, with all convenient speed, and to have power to send for persons, papers and records.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said resolution.

And

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de payement étrangers."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Irvine* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire :

Et Mr. *Irvine* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il plairoit le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

La Résolution contenue au dit rapport est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, pour faire rapport sur icelui avec toute la dépêche convenable, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et

And the said resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 8

Nays 8

And Mr. Speaker having given his casting vote in the affirmative; it was

RESOLVED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," be committed to a Committee of five Members, to report thereon, with all convenient speed, and to have power to send for persons, papers and records.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Borgia*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bellet*, and Mr. *Férol Roi*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Michel Caron* :

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 4th January, 1811.

THE order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also, further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, being read; The

Et la dite Résolution étant lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 8

Contre 8

Et Mr. l'Orateur ayant donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, il a été

RESOLU, que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de paiement étrangers," soit référé à un Comité de cinq Membres pour faire rapport sur icelui, avec toute la dépêche convenable, et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records.

ORDONNE, que Mr. Papineau, fils, Mr. Borgia, Mr. Bourdages, Mr. Bellet et Mr. Ferréol Roi composent le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. Dehartzsch, secondé par Mr. Michel Caron,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 4^e. Janvier, 1811.

L'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre des Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté."

U

En

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had filled up the blanks therein, the which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where it was again read.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Mure* ;

RESOLVED, that this House doth concur in the report of the Committee, on the said Bill.

ORDERED, that the said Bill be engrossed.

Mr. *Papineau*, junior, from the Committee to whom was referred the Petition of *James Strothers* and *Robert Gilmore*, Executors to the last Will and Testament of *John Conrad Marsteller*, deceased, reported, according to order, a Bill for establishing a House of Industry in the City of *Montreal*.

And the said Bill was received, and read for the first time.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Borgia* moved, in amendment, seconded by Mr. *Bruneau* ;

To leave out " to-morrow," and insert " Monday."

The

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et en avoit rempli les blancs, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que cette Chambre concourt dans le rapport du Comité sur le dit *Bill*.

ORDONNE, que le dit *Bill* soit grossoyé.

Mr. *Papineau*, fils, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *James Strothers* et *Robert Gilmore*, Exécuteurs des dernières volontés et Testament de *John Conrad Marsteller*, décédé, a, conformément à l'ordre, fait rapport d'un *Bill* pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*.

Et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Mr. Le Solliciteur Général a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Borgia* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bruneau*,

De retrancher "demain," et insérer "Lundi."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 2

Nays 21

So it passed in the negative.

The main question was then put, and agreed to, and it was

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Papineau*, senior, from the Committee to whom was referred the Petition of the Debtors confined in the Gaol at *Montreal*, reported, according to order, a Bill to provide more fully for the support of prisoners confined for debt.

And the said Bill was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Coffin* :

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed to examine the Act of the forty-seventh of George the Third, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses, to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose," as also to examine the Act of the forty-eighth of George the Third, intituled, "An Act to regulate the trial of controverted Elections, or Returns of Members to serve in the House of Assembly of Lower Canada ;" and to report if any, and what, amendments, it may be necessary to make to the said Acts, with power to send for persons, papers and records.

ORDERED, that Mr. *Debartzch*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Coffin*, Mr. *Mure*, and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

Then,

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 2.
Contre 21.

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant alors mise, elle a été accordée, et il a été

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Mr. *Papineau*, père, du Comité auquel avoit été référée la Pétition des Débiteurs renfermés dans la Prison de *Montréal*, a conformément à l'ordre fait rapport d'un *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dette.

Et le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres, soit nommé, aux fins d'examiner l'Acte de la quarante-septième de George Trois, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers-Rapporteurs pour l'Élection des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," et aussi pour examiner l'Acte de la quarante-huitième de George Trois, intitulé, "Acte pour régler les procédures sur les Elections contestées, ou les retours des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée du Bas-Canada," et de faire rapport si aucuns et quels amendemens il peut être nécessaire de faire aux dits Actes, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records.

ORDONNE, que Mr. *Debartzch*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Coffin*, Mr. *Murè* et Mr. *Viger* composent le dit Comité.

Alors,

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Papineau*, jun.

The House adjourned.

Saturday, 5th January, 1811.

MR. *Bourdages*, from the Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money," reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereunto, which they had directed him to report to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered the Bill, with the amendments, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Papineau*, junior;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and the said amendments.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and amendments, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And

Alors, sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Papineau, fils,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 5e. Janvier, 1811.

MR. Bourdages, du Comité auquel avoit été référé le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des *Billers* promissoires étrangers et des Ordres de payement étrangers," a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite a délivré le *Bill*, avec les amendemens, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Papineau, fils,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et les dits amendemens.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire;

Mr. Bellet a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. Bellet a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et les amendemens, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à cette Chambre lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's table, where the amendments were read, and are as follow: *videlicet*;

— Prefs 2d, lines 28 & 29—After “for,” leave out, “each and every
“such offence.”

— line 27—After “guilty of,” leave out, “Felony,” and insert, “a misdemeanor, and a breach of the peace,
“for the first offence.”

— line 31—Leave out “privately.”

— line 34—After “had,” insert, “and for a second or subsequent offence, shall be liable to be imprisoned for
“any time not less than two years, nor more than
“four, and be kept to hard labour, or to be publicly whipped, or set in and upon the pillory, or to
“suffer one or more of the said punishments, at the
“discretion of the Court in which such conviction
“shall be had.”

— 3, line 28—Leave out, “or any impression taken from the same.”

— 7, line 36—Leave out, “or privately.”

— 4, line 23—Leave out, “or privately.”

On motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Coffin;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put on the said amendments.

And the first of the said amendments being again read, and the question put thereon, it passed, unanimously, in the negative.

The second and third of the said amendments being again read, were upon the question, agreed to by the House. The

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus et font comme suit :

Feuille 2 ligne 24 & 25.—Après “ pour ” effacez “ toute telle offense, ” et insérez “ une première offense. ”

———— 2 ——— 23.—Après “ coupable ” effacez “ de félonie, ” et insérez “ d'un *misdemeanor* et d'une infraction de la “ Paix pour la première offense. ”

———— - ——— 27.—Retranchez “ ou privément. ”

———— - ——— 29.—Après “ lieu, ” insérez “ et pour une seconde et “ subséquente offense sera emprisonnée pour un “ tems qui ne sera pas moins de deux années, ni “ plus de quatre, et tenue à un travail dur, ou à être “ publiquement fouettée ou mise au Pilon, ou à “ souffrir une ou plusieurs des dites punitions à la “ discrétion de la Cour, devant laquelle telle “ conviction aura lieu. ”

Feuille 3 ligne 23.—Retranchez “ ou toute impression faite par le “ moyen d'icelles. ”

———— - ——— 30.—Retranchez “ ou privément. ”

Feuille 4 ligne 18.—Retranchez “ ou privément. ”

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Les second et troisième des dits amendemens étant lus de nouveau, ont été, sur la question mise, accordés par la Chambre.

The fourth of the said amendments being again read :

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bruneau* :

ORDERED, that the said fourth amendment, be amended, as follows :

After " offence," insert, " shall be deemed and taken to be guilty of Felony and."

And the question being put on the said fourth amendment, as amended, it was agreed unto by the House.

The residue of the said amendments being severally read, and the question separately put upon each, they were agreed to by the House:

ORDERED, that the said amendments, as amended, be engrossed.

An engrossed Bill, further to continue, for a limited time, an Act passed in the 45th year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, was read for the third time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bourdages* :

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also, further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign.

OR-

Le quatrième des dits amendemens étant lu de nouveau,

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que le dit quatrième amendement soit amendé comme suit :
après " offense " insérez " coupable de félonie et sujette à
" être."

Et la question étant mise sur le dit quatrième amendement, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

Le reste des dits amendemens étant séparément lus, et la question séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE', que les dits amendemens, tels qu'amendés, soient grossoyés.

Un *Bill* grossoyé pour continuer, pour un tems limité; un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'Accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet, et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'Accord, relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet, et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté."

ORDERED, that Mr. *Coffin* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdages* ;

ORDERED, that Mr. *Henry*, and Mr. *Papineau*, junior, be added to the Committee to whom is referred the Acts for to provide Returning Officers, and to regulate Elections, and for regulating the trial of controverted elections.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Solicitor General* ;

RESOLVED, that the several Acts of the Legislature about to expire, be referred to a Committee of nine Members, with power to send for persons, papers and records, and that they do report by Bills or otherwise, as they may deem proper, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Mure*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Pyke*, Mr. *Solicitor General*, Mr. *Henry*, Mr. *Irvine*, Mr. *Belles*, and Mr. *Papineau*, senior, do compose the said Committee.

The orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed 'till Monday next.

RESOLVED, that the Bill for establishing a House of Industry in the City of *Montreal*, be read a second time on Monday next.

RESOLVED, that the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, be read a second time on Monday next.

Mr. *Solicitor General* moved, seconded by Mr. *Coffin* ;

That this House do now adjourn 'till Monday next.

The

ORDONNE', que Mr. *Coffin* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

ORDONNE', que Mr. *Henry*, et Mr. *Papineau*, fils, soient ajoutés au Comité auquel sont référés les Actes qui pourvoient aux Officiers Rapporteurs et à régler les Elections, et pour régler le Procès des Elections contestées.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général*,

RESOLU, que les différens Actes de la Législature sur le point d'expirer soient référés à un Comité de neuf Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records, et qu'il fasse rapport par *Bill* ou autrement avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE', que Mr. *Mure*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Pyke*, Mr. *Le Solliciteur Général*, Mr. *Henry*, Mr. *Irvine*, Mr. *Bellet* et Mr. *Papineau*, père, composent le dit Comité.

Les ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que les dits ordres du jour soient remis à Lundi prochain.

RESOLU, que le *Bill* pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*, soit lu une seconde fois Lundi prochain.

RESOLU, que le *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes, soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Mr. *Le Solliciteur Général* a alors proposé, secondé par Mr. *Coffin*, que cette Chambre s'ajourne maintenant à Lundi prochain.

La

The House divided on the question :

Yeas 9
Nays 11.

So it passed in the negative.

The House being moved, that the Address voted to His Excellency the Governor in Chief, on Monday the twenty-fourth of December last, by this House, and the order appointing Messengers to present the said Address, be now read ;

The said Address and order were read accordingly.

On motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Borgia ;

ORDERED, that the Members named to present to His Excellency the Governor in Chief, the Address voted by this House to His Excellency, on the twenty-fourth day of December last, do, on Monday next, acquaint this House with their proceedings thereon.

ORDERED, that a Copy of the said Order be sent by the Clerk of this House, to each of the Members named to present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Louis Roi ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 7th January, 1811.

THE order of the day, that Members named to present to His Excellency the Governor in Chief, the Address voted by this House to His Excellency, on the twenty-fourth day of December last, do,
on

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Ayant été proposé à la Chambre de faire maintenant la lecture de l'Adresse votée par cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, Lundi le vingt-quatrième de Décembre dernier, et l'ordre nommant les Messagers pour présenter la dite Adresse.

La dite Adresse et le dit ordre ont été lus en conséquence.

Sur motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Borgia.

ORDONNE, que Lundi prochain les Membres nommés pour présenter à Son Excellence le Gouverneur en Chef l'Adresse votée par cette Chambre à Son Excellence le vingt-quatrième jour de Décembre dernier, rendent compte à cette Chambre de leurs procédés sur l'objet de leur mission.

ORDONNE, que copie du dit ordre soit envoyée par le Greffier de cette Chambre à chaque Membre nommé pour présenter la dite Adresse à son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Louis Roi,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 7e. Janvier, 1811.

L'ordre du jour pour que les Membres nommés pour présenter à Son Excellence le Gouverneur en Chef l'Adresse votée par cette Chambre, à Son Excellence, le vingt-quatrième jour de Décembre dernier, informent

on this day, acquaint the House with their proceedings thereon, being read ;

Mr. *Bourdages*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Bruneau*, and Mr. *Lee*, four of the Members named to present the said Address, acquainted the House, that, to their knowledge, the said Address has not been presented to His Excellency, officially.

Mr. *Viger*, Mr. *Bellet*, and Mr. *Papineau*, junior, three of the Members named to present the said Address, acquainted the House, that they never were required, agreeable to the custom of this House, to wait upon His Excellency, and present to him the said Address.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Huot* ;

That an enquiry be made of the causes for which the Messengers did not officially present the Address voted by this House, on the twenty-fourth day of December last, to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Coffin* moved, in amendment, seconded by Mr. *Bowen* ;

To leave out all the words after " that," and insert, " the said Messengers be discharged from presenting the said Message."

Mr. *Papineau*, senior, moved, seconded by Mr. *Debartzch* ;

That the consideration of the main question, and of the question in amendment, be adjourned.

The House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messrs. *Solicitor General*, *Papineau*, senior, *Irvine*, *Papineau*, junior, *Henry*, *Pyke*, *Debartzch*, *Bowen*, *Bellet*, *Viger*, *Larue*, *Bruneau*, *Mure*, *Coffin*, *Caldwell*, and *Louis Roi*.

Nays,

informent ce jourd'hui la Chambre de leurs procédés sur l'objet de leur mission.

Mr. *Bourdages*, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Bruneau* et Mr. *Lee*, quatre des Membres nommés pour présenter la dite Adresse, ont informé la Chambre, qu'à leur connoissance, la dite Adresse n'avoit pas été présentée officiellement à Son Excellence.

Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, fils, et Mr. *Bellet*, trois des Messagers nommés pour présenter la dite Adresse, ont informé la Chambre qu'ils n'ont jamais été requis, selon l'usage de cette Chambre, de se rendre devant Son Excellence pour lui présenter la dite Adresse.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Huot*,

Qu'il soit enquis des causes pour lesquelles les Messagers n'ont pas présenté officiellement à Son Excellence, l'Adresse votée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le vingt-quatrième jour de Décembre dernier.

Mr. *Coffin* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bowen*,

De retrancher tous les mots après "que" et d'insérer "les dits Messagers soient déchargés de présenter la dite Adresse."

Mr. *Papineau*, père, a proposé, secondé par Mr. *Bowen*,

Que la considération de la motion principale et de celle en amendement soit ajournée.

La Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Le Solliciteur Général*, *Papineau*, père, *Irvine*, *Papineau*, fils, *Henry*, *Pyke*, *Debartzsch*, *Bowen*, *Bellet*, *Viger*, *La Rue*, *Bruneau*, *Mure*, *Coffin*, *Caldwell* et *Louis Roi*.

Y

Contre

Nays,

Messrs. *Bourdages, Lee, Dénéchau, Huot, Michel Caron, Jean Baptiste Bedard, Malbauf, François Caron, Archambault, Desbleds, Borgia, Robitaille, and Legendre.*

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that the consideration of Mr. *Borgia's* motion, and of the amendment moved thereto by Mr. *Coffin*, be adjourned.

Several Members having retired, the names of those present were taken down, as follows :

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Solicitor General, Papineau, senior, Irvine, Papineau, junior, Henry, Bellet, Larue, Bruneau, Coffin, Legendre, and Debaritzch.*

And, at twenty minutes past nine of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Tuesday, 8th January, 1811

MR. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Michel Caron* ;

That the proceedings of this House of yesterday, relating to the Members named to present the Address voted by this House, on the twenty-fourth day of December last, and ordering them to acquaint this House with their proceedings thereon, be rescinded.

Mr. *Debartzch* moved, seconded by Mr. *Lee* ;

That the orders of the day be now read.

The

Contre

Messieurs *Bourdages, Lee, Dénéchau, Huot, Michel Caron, Jean Baptiste Bedard, Malbauf, François Caron, Archambault, Desbleds, Borgia, Robitaille et Le Gendre.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, que la considération de la motion de Mr. *Borgia*, et de l'amendement y proposé par Mr. *Coffin*, soit ajournée.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit :

Mr. L'ORATEUR,

Messieurs *Le Solliciteur Général, Papineau, père, Irvine, Papineau, fils, Henry, Bellet, La Rue, Coffin, Le Gendre et Debartzsch.*

Et, à neuf heures vingt minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 8e. Janvier, 1811.

MR. *Bourdages* a proposé, secondé par Mr. *Michel Caron*,

Que les procédés de cette Chambre d'hier, concernant les Membres nommés pour présenter l'Adresse votée par cette Chambre, le vingt-quatrième jour de Décembre dernier, et les tenant à rendre compte de leur procédés sur l'objet de leur mission, soient rescindés.

Mr. *Debartzsch* a proposé, secondé par Mr. *Lee*,

Que les Ordres du jour soient maintenant lus.

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 14

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the second reading of the Bill to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, being read ;

The said Bill was, accordingly, read for the second time.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Papineau*, sen.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

OR-

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 14

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* pour établir une Maison d'Industrie dans la Ville de *Montréal*.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Papineau*, père,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill* en entier, et y avait fait plusieurs amendemens, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

OR-

ORDERED, that the question of concurrence be put to-morrow, on the amendments reported by the Committee to the Bill.

The order of the day, for the second reading of the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, being read ;

The said Bill was, accordingly, read for the second time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Papineau*, senior, from the Committee to whom were referred the several Acts of the Legislature about to expire, presented to the House, according to order, a Bill for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings, and others therein mentioned, and the same was received.

The Honorable Mr. *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councilors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Bill was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. *Papineau*, senior, from the same Committee, presented to the House, according to order, a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned ;" and the same was received, and read for the first time.

RE-

ORDONNE, que la question de concurrence soit mise demain sur les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport par le Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes.

En conséquence le dit *Bill* a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'Ordre, Mr. *Papineau*, père, du Comité auquel avoient été référés les différens Actes de la Législature sur le point d'expirer a présenté à la Chambre un *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans abandonnés, et autres y dénommés, lequel a été reçu.

L'honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre que Son Excellence ayant été informée de l'objet du *Bill*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainsi qu'elle le jugeroit convenable.

Et alors le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau*, père, du même Comité, a présenté à la Chambre un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RE-

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that Mr. *Debartzch* have leave to bring in a Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received.

The Honorable Mr. *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councillors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

And then the said Bill was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

ORDERED, that Mr. *Michel Caron* have leave of absence from this House, for one month, after the twelfth instant, on urgent business.

ORDERED, that Mr. *Mure* have leave of absence from this House, for one month, after the fifteenth instant, on urgent business.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

The House adjourned.

Wed.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que Mr. *Debartzch* ait la permission d'introduire un *Bill* pour l'érection d'un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les Dépenses, et à l'entretien d'icelui.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu.

L'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit que par l'ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence ayant été instruit de l'objet du *Bill*, elle consentoit à ce que la Chambre procédât sui icelui, ainsi qu'elle le jugeroit convenable.

Et alors le dit *Bill* a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

ORDONNE', que Mr. *Michel Caron* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, durant un mois, après le douzième de ce mois, sur des affaires urgentes.

ORDONNE', que Mr. *Mure* ait la permission de s'absenter de cette Chambre, durant un mois, après le quinzième de ce mois, sur des affaires urgentes.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 9th January, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. Smith, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, An Act further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the Provisional Articles of Agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the thirty-seventh year of His Majesty's reign, without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill for establishing a House of Industry in the City of *Montreal*, being read ;

The first to the tenth of the said amendments, inclusively, were severally read, and upon the question being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

The eleventh and last of the said amendments, being read ;

Mr. *Borgia* moved, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That the consideration of the said amendment be postponed 'till Friday next.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 12

So

Mercredi, 9e Janvier, 1811.

UN MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionnels de l'accord, relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du *Haut-Canada*, à *Montréal*, le cinquième jour de Juillet, mil huit cent quatre, et qui leur donne effet, et aussi qui continue encore un Acte passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens dont il a été fait rapport par le Comité de toute la Chambre au *Bill* pour établir une Maison d'Industrie dans la Ville de *Montréal*.

Les dits amendemens depuis le premier jusqu'au dixième, inclusivement, ont été séparément lus, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le onzième et dernier des dits amendemens étant lu,

Mr. *Borgia* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que la considération du dit amendement soit remise à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 12

Z 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Michel Caron* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Michel Caron* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, and others therein mentioned, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Coffin* ;

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better regulation

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE' en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des prisonniers détenus pour dettes.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Michel Caron* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Michel Caron* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre, sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit et le soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé,

tion of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, sen. seconded by Mr. *François Caron* ;

ORDERED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the second reading of the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, being read ;

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Debartzch* ;

ORDERED, that the said order be postponed 'till Saturday next.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Coffin* ;

RESOLVED, that a Committee of seven Members be appointed, to enquire if there are any amendments to be made in the Statute and Laws of this Province, which direct the proceedings in the Courts of Judicature of this Province, and the administration of Justice therein ; and that they have power to send for persons, papers and records, and report thereon to this House, by Bill or otherwise.

ORDERED, that Mr. *Solicitor General*, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Debartzch*, Mr. *Borgia*, Mr. *Henry*, Mr. *Coffin*, and Mr. *Papineau*, senior, do compose the said Committee.

Mr. *Papineau*, senior, from the Committee to whom were referred the several Acts of the Legislature about to expire, presented to the House, according to order, a Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police

“intitulé, Acte pour mieux régler la Milice de cette Province et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés,” a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *François Caron*,
ORDONNE', que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du *Bill*, pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Debartzch*,
ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Coffin*,
RESOLU, qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire quelques amendemens dans les Statuts et les Loix de cette Province, qui dirigent les Procédures dans les Cours de Judicature de cette Province et l'administration de la Justice en icelle; et qu'il ait pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records, et fasse rapport à cette Chambre par *Bill* ou autrement.

ORDONNE', que Mr. *Le Solliciteur Général*, Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Debartzch*, Mr. *Borgia*, Mr. *Henry*, Mr. *Coffin*, et Mr. *Papineau*, père, composent le dit Comité.

Mr. *Papineau*, père, du Comité auquel avoient été référés les différens Actes de la Législature sur le point d'expirer, a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlements.

Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages; and the said Bill was received, and read for the first time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Michel Caron*;

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

Then, on motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Larue*;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 11th January, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act making provisions for the trials of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which being born alive, would by Law be Bastard," to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

And then the said Bill was read for the first time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bourdages*;

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On

Règlemens de Police dans les Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières ; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages ; lequel *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Michel Caron*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *La Rue*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 11e. Janvier, 1811.

UN MESSAGE du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un *Bill*, intitulé, "Acte qui fait des provisions pour le procès des Femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel s'il fût né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard," auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et alors le dit *Bill* a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bourdages*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

A a

Sur

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Mure* :

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Irvine* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Irvine* reported, that the Committee had made an amendment to the said Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendment was again read, and is as follows :

Prefs 2d, line 28—Leave out, " each and every."

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Durocher* :

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto by the House.

ORDERED, that the said amendment be engrossed.

RE-

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Bilets promissoires étrangers, et des Ordres de payement étrangers."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Irvine* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Irvine* a fait rapport que le Comité avoit fait un amendement au dit *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau, et est comme suit :

Feuille 2 ligne 24.—Retranchez "toute."

Sur motion de Mr. *Bourdages*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

ORDONNE', que le dit amendement soit grossoyé.

RESOLVED, that the said engrossed Bill, as amended, be now read for the third time.

Accordingly, the said engrossed Bill, as amended, was read for the third time.

RESOLVED, that the said engrossed Bill, as amended, do pass.

ORDERED, that Mr. *Irvine* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and inform them that the Assembly has passed the same, with some amendments, to which they desire the concurrence of the Legislative Council.

The order of the day, for taking into consideration the eleventh amendment reported by a Committee of the whole House, to the Bill for establishing a House of Industry in the City of *Montreal*, being read ;

The House proceeded to take the said amendment into consideration ; and the said amendment was again read, as follows :

“ Provided always, that nothing in this Act contained, shall extend, or be construed to extend, to deprive His Majesty, His Heirs or Successors, or any body corporate or politic, or any individual, of his or their respective rights, of any nature or kind, whatsoever.”

Mr. *Viger* moved to amend the said Proviso, seconded by Mr. *Desbleds*, as follows :

“ After “ Successors,” leave out, “ or,” and insert, “ of his or their rights, those excepted that may affect the moveable or immoveable property appertaining to the estate of the said *John Conrad Marsteller*, which is specially disposed of in favour of the Corporation erected by this Act ; and provided also, that nothing herein contained, shall extend, or be construed to extend, to deprive”

The House divided on the question :

Yeas 9
Nays 18

So

RESOLU, que le dit *Bill* grossloyé, tel qu'amendé, soit maintenant lu pour la troisième fois.

En conséquence le dit *Bill* grossloyé, tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

RESOLU, que le dit *Bill* grossloyé, tel qu'amendé, passe.

ORDONNE, que Mr. *Irvine* reporte le dit *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que l'Assemblée l'a passé avec quelques amendements, auxquels elle demande la concurrence du Conseil Législatif.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le onzième amendement rapporté par un Comité de toute la Chambre au *Bill* pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*.

La Chambre a procédé à prendre le dit amendement en considération, et le dit amendement a été lu de nouveau comme suit :

“ Pourvu toujours que rien contenu en cet Acte ne s'étendra, ou ne sera entendu s'étendre, à priver Sa Majesté, ses Héritiers ou Successeurs, ou aucun Corps incorporé ou politique, ou aucun individu de ses ou de leurs droits respectifs, de quelque nature ou espèce qu'ils soient.”

Mr. *Viger* a proposé en amendement au dit *Proviso*, secondé par Mr. *Desbleds*, comme suit :

Après “ Ses Héritiers et Successeurs,” Retranchez, “ou,” et insérez, “ de ses ou leurs droits, excepté ceux qui pourroient affecter la propriété des biens de la succession du dit *John Conrad Marsteller* dont il est spécialement disposé en faveur du Corps ou Communauté établi par cet Acte ; pourvu aussi que rien dans le présent Acte ne s'étendra ou sera entendu s'étendre à priver.”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 9
Contre 18.

Ainsi

So it passed in the negative.

The question was then put on the said eleventh amendment, and it was agreed to by the House.

On motion of Mr. *Solicitor General*, seconded by Mr. *Durocher* ;
ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Papineau*, senior, from the Committee to whom was referred the several Acts of the Legislature about to expire, reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House,; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where the resolution was again read.

The said resolution is as follows :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Chairman of the Committee do report to the House, that the levying of the Duties imposed by the Act, intituled, " An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, and the means for defraying the expenses thereof," will expire on the twenty-fifth of March next ; and that the Chairman do ask leave for the House to form itself into a Committee of the whole, to enquire if it is necessary and expedient to further continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the said Act.

The Honorable Mr *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councillors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said resolution, gives his consent that the House may enter into a discussion thereof.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr *Bruneau* ;

RESOLVED, that this House will, to morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is necessary and

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur le dit onzième amendement, et il a été accordé par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Le Solliciteur Général*, secondé par Mr. *Durocher*, ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossié.

Mr. *Papineau*, père, du Comité auquel avoient été référés les différens Actes de la Législature sur le point d'expirer, a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau.

La dite Résolution est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le Président du Comité fasse rapport à la Chambre que la levée des Droits imposés par l'Acte, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses," expirera au vingt-cinquième Mars prochain, et que le Président demande qu'un Comité de toute la Chambre soit appointé pour s'enquérir s'il est convenable et expédient de continuer encore, pour un tems limité, la levée des droits imposés par le dit Acte.

L'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit, que, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence ayant été informée de l'objet de la dite Résolution, elle consentoit à ce que la Chambre entrât dans la discussion de cet objet.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est convenable et expédient de continuer :

and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Act which provides for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, and the means for defraying the expenses thereof.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Pyke* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Pyke* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the question of concurrence be put to-morrow upon the said amendments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for the relief of Insane Persons, and the support of foundlings and others therein mentioned, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

continuer, pour un tems limité, la levée des droits imposés par l'Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Pyke* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Pyke* a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill* entier, et y avait fait plusieurs amendemens, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les dits amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans abandonnés, et autres y dénommés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

B b

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," being read;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Coffin*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*;

The House adjourned.

Saturday, 12th. January, 1811.

A BILL for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means of defraying the expenses and maintenance thereof, was, according to order, read a second time.

On

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *La Rue* a fait rapport, que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Acte ou Ordonnances y mentionnés."

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 12e. Janvier, 1811.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui, a été lu une seconde fois.

B b 2

Sur

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Huot* ;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Debartzch*, Mr. *Mure*, Mr. *Borgia*, Mr. *Huot*, and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

A Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*, and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Larue* ;

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, que le-dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et qu'il fasse rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, que Mr. *Debartzch*, Mr. *Mure*, Mr. *Borgia*, Mr. *Huot*, et Mr. *Lee* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs, et autres; et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *La Rue*,

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*. Lu.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George Third, chapter thirteenth, being read ;

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Bell* ;

That it be an instruction to the said Committee, to enquire whether a Common Gaol is necessary for the District of *Three Rivers*.

Mr. *Mure* moved, in amendment, seconded by Mr. *Irvine* ;

To leave out all the words after " that," and insert, " the order of the day be discharged."

The House divided on the question of amendment ; and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Irvine*, *Mure*, *Pyke*, and *Henry*.

Nays,

Messieurs *Papineau*, senior, *Coffin*, *Borgia*, *Huot*, *Lee*, *Bruneau*, *J. B. Bedard*, *Viger*, *The Solicitor General*, *Bellet*, *Archambault*, *Robitaille*, *F. Caron*, *Debartzch*, *Larue*, *Meunier*, *Durocher*, *Papineau*, junior, *Malbæuf*, *Bourdages*, and *Louis Roi*.

So it passed in the negative.

The main question being then put, it was agreed to unanimously, and

ORDERED, accordingly:

On

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de-toute la Chambre, pour considérer s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chapitre treize.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Bell*,

Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir si une Prison Commune est nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Irvine*,

De retrancher tous les mots après "que" et d'insérer, "l'ordre du jour soit déchargé."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement : et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Irvine*, *Mure*, *Pyke* et *Henry*.

Contre

Messieurs *Papineau*, père, *Coffin*, *Borgia*, *Huot*, *Lee*, *Bruneau*, *J. Bte. Bedard*, *Viger*, *Le Solliciteur Général*, *Bellet*, *Archambault*, *Robitaille*, *F. Caron*, *Dehartzsch*, *La Rue*, *Meunier*, *Durocher*, *Papineau*, fils, *Malbauf*, *Bourdages*, et *Louis Roi*.

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant alors mise, elle a été accordée unanimement, et

ORDONNE, en conséquence.

Sur

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that it be an instruction to the said Committee, to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the Resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, again resolve itself into the said Committee.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Papineau*, senior ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till Monday next.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre pour mettre en exécution les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal*, et des *Trois-Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens rapportés par un Comité de toute la Chambre au *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Papineau*, père,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 14th January, 1811.

ORDERED, that Mr. *Bourdages* have leave of absence for six weeks, on account of sickness.

ORDERED, that Mr. *Archambault* have leave of absence for one month, to commence the twentieth day of the present month, on account of urgent business.

An engrossed Bill, to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, was read for the third time.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Solicitor General* ;

That the following amendments be made to the Bill : viz.

Refs 3^d, line 3—After “ persons,” insert, “ or any one or more of
“ them.”

— - line 9—After “ persons,” insert, “ or so many of them as
“ shall be disapproved by the Governor, Lieutenant
“ Governor, or person administering the govern-
“ ment, for the time being.”

And the said amendments being severally read, and the question separately put thereon, they were agreed to by the House.

And the Bill was amended at the table, accordingly.

On motion of Mr *Papineau*, senr. seconded by Mr. *Solicitor General* ;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A

Lundi, 14e. Janvier, 1811.

ORDONNE', qu'un congé d'absence, de six semaines, soit accordé à Mr. *Bourdages*, pour cause de maladie.

ORDONNE', que Mr. *Archambault* ait un congé d'absence, d'un mois, à compter du vingtième jour du présent mois, ayant des affaires urgentes.

Un *Bill* grossoyé pour établir une Maison d'industrie, dans la Ville de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Papineau*, père, a proposé, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général*,

Que les amendemens suivans soient faits au *Bill*, savoir :

Feuille 3 ligne 6.—Après “personnes,” ajoutez, “ou une ou plus
“ d'entr'elles.”

— ligne 11.—Après “personnes,” ajoutez, “ou tel autre
“ nombre qui aura été désapprouvé par le Gouver-
“ neur, Lieutenant Gouverneur, ou la personne
“ ayant l'administration du Gouvernement pour le
“ tems d'alors.”

Et les dits amendemens étant séparément lus, et la question séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Et le dit *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Le Solliciteur Général*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, “Acte pour établir une
Maison d'Industrie dans la Ville de *Montréal*.”

ORDONNE', que Mr. *Papineau*, père, porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented by the Honorable Mr. *Irvine*, to Mr. Speaker, which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth: *videlicet*;

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in the Session of Parliament which sat in the year 1809, referred to the House of Assembly the consideration of an Address presented to him by the Corporation of the Trinity House, proposing certain amendments of the Provincial Act of the 45th of His Majesty, Chapter 12, which was meant to show the grounds of a Bill, which, with the Governor's approbation, it was intended should be submitted to the House; and, although some proceedings took place upon it, yet circumstances prevented its being brought to a conclusion. The Governor, conceiving this to be an object of great importance, particularly in the present improving state of the Commerce of the Colony, desires to recal the subject to the consideration, and recommends it to the attention, of the House.

J. H. C.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 14th January, 1811.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Mure*;

RESOLVED, that the said Message from His Excellency the Governor in Chief, be taken into consideration to-morrow.

Mr. *Coffin*, from the Committee appointed to bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction in the different Districts of this Province, and to enquire into the extent of the old and new Gaols of *Quebec* and *Montreal*, and of the average number of Prisoners confined in the old Prisons for the last seven years, and to report the same to this House, with their opinion, if the new Gaols are sufficiently extensive, that a part thereof, when completed, may be appropriated to the purposes of Houses of Correction, reported, that the Committee had framed a Bill

Un Message de Son Excellence, le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur, par l'Honorable Mr. *Irvine*, lequel Message a été lu, tous les Membres étant découverts, et est comme suit, savoir :

(Signé) J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef référa à la Chambre d'Assemblée, dans la Session du Parlement qui siégea dans l'année mil huit cent neuf, la considération d'une Adresse qui lui fut présentée par la Corporation de la Maison de la Trinité, proposant certains amendemens à l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chap. 12, qui pourroient servir de base à un *Bill*, qui, avec l'approbation du Gouverneur, devoit être soumis à la Chambre, et quoique quelques procédés eurent lieu sur cet objet, cependant des circonstances empêchèrent qu'il ne fût amené à conclusion. Le Gouverneur, regardant cette matière comme de grande importance, particulièrement dans l'état d'accroissement actuel du Commerce de la Colonie, désire rappeler le sujet à la considération de la Chambre, et il le recommande à son attention.

J. H. C.

Château St. Louis, }
 Québec, le 14 Janvier, 1811. }

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef soit pris demain en considération.

Mr. *Coffin*, du Comité nommé pour faire rapport d'un *Bill*, qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, et s'enquérir sur la grandeur des anciennes et nouvelles Prisons de Québec et de Montréal, et du nombre de personnes qui ont été renfermées dans les vieilles Prisons, pour les sept dernières années; et aussi pour faire rapport de leur opinion; si les nouvelles Prisons, lorsque parachevées, seront suffisamment grandes, pour que certaines parties d'icelles soient appropriées à l'usage de Maisons
 de

Bill accordingly, and had made the enquiries enjoined by the order of reference, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the report was read once throughout, as follows: *viz.*

The Committee appointed to bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction in the different Districts of this Province, and to report their opinion respecting the old and new Gaols of *Quebec* and *Montreal*, have met from time to time, between the fourth and eleventh day of this present month, and have examined the Inspector of Police of *Quebec*, the Sheriff and Gaoler of the District of *Quebec*, with the Architect who is actually directing the construction of the new Gaol of the said District, and has received communication of the Plan of the new Gaol at *Montreal*, and having also maturely deliberated on the subjects referred to them by the House, do unanimously report:—That the old Gaol of *Quebec* contains four rooms — That the new Gaol of *Quebec* contains 12 day rooms, and fifty four night rooms, capable of containing 108 prisoners.—That the old Gaol of *Montreal*, was consumed by fire, in the year 1803.—That it appears, from the Plan of the new Gaol of *Montreal*, that it contains six day rooms, and forty-four night rooms, capable of containing 88 persons, besides other necessary apartments.—That your Committee have not been able to ascertain the average number of Prisoners confined in the old Gaols of *Quebec* and *Montreal*, for the last seven years; but have obtained information, that 720 persons have been confined in the Gaol and House of Correction of *Quebec*, between the 6th of August, 1805, and 10th January, 1811, and that 400 persons were committed to the Common Gaol of *Quebec* during the last twenty-seven months, and that thirty-five persons were committed to the House of Correction in the said District, during the same period.—That your Committee are of opinion, that the new Gaols of *Quebec* and *Montreal*, are sufficiently extensive, that a part thereof, when completed, may be appropriated to the purposes of temporary Houses of Correction; but, at the same time, humbly submit, that much inconvenience might arise from such appropriation. And

Then

de Correction, a fait rapport que le Comité avoit préparé un *Bill* en conséquence, et qu'il s'étoit enquis sur les objets mentionnés dans l'ordre de référence, ce qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où le rapport a été lu une fois en entier, et est comme suit, savoir :

Le Comité nommé pour apporter un *Bill*, pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires, dans les différens Districts de cette Province, et aussi pour faire rapport de leur opinion concernant les anciennes et nouvelles Prisons de *Québec* et de *Montréal*, s'est assemblé de tems à autre, depuis le quatrième au onzième jour du présent mois, et a examiné l'Inspecteur de Police de *Québec*, le Sheriff et le Geolier du District de *Québec*, ainsi que l'Architecte qui dirige maintenant la bâtisse de la nouvelle Prison du dit District ; a aussi reçu communication du Plan de la nouvelle Prison de *Montréal*, et après mure délibération sur les objets qui lui ont été référés par la Chambre, est d'opinion unanime : — Que la vieille Prison de *Québec* contient quatre Chambres. — Que la nouvelle Prison de *Québec* contient douze Chambres pour y recevoir les Prisonniers durant le jour, et cinquante quatre Chambres à coucher, suffisantes pour la reception de cent huit Prisonniers. — Que la vieille Prison de *Montréal* a brûlé en 1803 — Que d'après le plan de la nouvelle Prison de *Montréal*, il paroît qu'elle contient six grandes Chambres pour y recevoir les Prisonniers durant le jour, et quarante quatre Chambres à coucher, suffisantes pour la réception de quatre-vingt huit Prisonniers ; en outre plusieurs autres appartemens nécessaires. — Qu'il n'a pas été au pouvoir de votre Comité, d'établir le nombre de Prisonniers qui l'un portant l'autre ont été détenus dans les vieilles Prisons de *Québec* et de *Montréal* pour les sept dernières années, mais que sur information reçue, il paroît que sept cent vingt personnes ont été renfermées, tant dans la Prison que dans la Maison de Correction de *Québec*, entre le 6e Août 1805, et le 10e Janvier 1811, et que quatre cens personnes ont été commises à la Prison Commune du District de *Québec*, et trente cinq à la Maison de Correction du dit District durant les vingt-sept derniers mois. — Que votre Comité est d'opinion que les nouvelles Prisons de *Québec* et de *Montréal* sont suffisamment grandes pour que partie d'icelles, lorsque parachevées, soit appropriée à l'usage de Maisons de Correction temporaires, mais en même tems soumet humblement qu'il peut en résulter de grands inconvéniens.

Et

Then the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, was read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Wednesday next.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act making provisions for the Trials of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which being born alive, would by Law be Bastard," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Mare*, seconded by Mr. *Irvine*;

RESOLVED, that the said Bill be read, for the third time, to-morrow.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, being read;

The said amendments were again read, one by one, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed unto by the House.

On motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings, and others therein mentioned, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

Et alors le *Bill* qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires, dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui fait des provisions pour le procès des Femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel, s'il fût né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Irvine*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une troisième fois demain.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens dont il a été fait rapport par un Comité de toute la Chambre au *Bill* qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes.

Les dits amendemens ont été lus de nouveau, un à un, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

D d

Et

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were again read once throughout.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Mure* ;

That the question of concurrence be put to-morrow on the said amendments.

Mr. *Lee* moved, in amendment, seconded by Mr. *Bourdages* ;

To strike out "to-morrow," and insert "now" after "be."

The

Et Mr. *La Rue* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité,

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau une fois en entier.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Que la question de concurrence soit mise demain sur les dits amendemens.

Mr *Lee* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bourdages*,

D'effacer "demain," après "mise," et insérer "maintenant."

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

And the main question, as amended, being agreed to, it was

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said amendments.

And the said amendments being again read, one by one, and the question separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 16
Nays 6.

So they were carried in the affirmative.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The other order of the day being read ;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages,

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 17
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Et la question principale, telle qu'amendée, étant accordée, il a été

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens étant lus de nouveau, un à un, et la question séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 16
Contre 6

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

L'autre ordre du jour étant lu,

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages.

en.

Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables, for the said Towns and Villages.

Then, on motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned.

Tuesday, 15th January, 1811

AN engrossed Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," was read for the third time.

On motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Archambault* ;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned."

ORDERED, that Mr *Irvine* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty fifth George Third, chapter thirteenth, to enquire whether a Common Gaol is necessary for the District of *Three Rivers*, and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the
 twenty-

en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

Alors, sur motion de Mr. Lee, secondé par Mr. Bruneau,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 15e. Janvier, 1811.

UN *Bill* grossoyé, qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. Bourdages, secondé par Mr. Archambault,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler " certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

ORDONNE', que Mr. Irvine porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, George Trois, chap. treize, pour s'enquérir si une Prison Commune est nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette
Chambre.

twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec, Montreal, and Three Rivers*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

A Petition of divers inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read :—SETTING FORTH ;—That by the eighth Article of an Ordinance made and passed by the Governor and Legislative Council of the Province of *Quebec*, the twenty-ninth day of March, in the seventeenth year of the reign of our Sovereign Lord George the Third, by the Grace of God, of *Great Britain, France and Ireland*, King, Defender of the Faith, &c. &c. and in the year of our Lord one thousand seven hundred and seventy-seven, intituled, “ An Ordinance for preventing accidents by Fire,” now in force, it is enacted and ordained, that, “ No house or out-house hereafter to be built or new covered, in either of the said Towns or Suburbs, shall be covered with Shingles in any part except over the garret windows, round the chimnies, at angles where two roofs may happen to join, and where the boards touch the end walls ; under the penalty of ten pounds, payable by the owner of such house, and a further penalty on the owner, of five shillings for every day that any such house or out-house shall continue covered with shingles.”—That the Petitioners, at present, conceive that the aforesaid prohibition, although founded in prudence and wisdom for the time being, ought no longer to exist or be

Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit fait une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre, par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue :—EXPOSANT :—Que par le huitième Article d'une Ordonnance, faite et passée par le Gouverneur et le Conseil Législatif de la Province de *Québec*, le vingt-neuvième jour du mois de Mars, dans la dix-septième année du Règne de Notre Souverain Seigneur, George Trois, par la Grace de Dieu, Roi de la *Grande-Bretagne*, de *France* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi, &c. &c. &c. et de l'année de Notre Seigneur, mil sept cent soixante dix-sept, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de *Québec*," actuellement en force, il est statué et ordonné "que toutes "maisons ou tous apprentis qui seront bâtis à l'avenir, ou qui par la "suite demanderont de nouvelles couvertures, soit dans les Villes ou "Fauxbourgs, ne seront point couverts en Bardeaux sur aucunes parties, "excepté sur les noues et lucarnes, l'entourage des cheminées, et pour "joindre les renvers contre les murs, sous peine de dix Livres d'a- "mende, qui sera payée par le Propriétaire de telles maisons ou de "tels apprentis, et en outre sous peine de cinq Shelings par jour, pen- "dant tout le tems que telles maisons ou tels apprentis continueront à "être couverts en Bardeaux."—Que les Supplians regardent actu- ellement la susdite prohibition, quoique fondée en prudence et en sagesse pour le tems d'alors, comme ne devant plus exister, ni avoir

in force, when the organization of the Police, for the City of *Montreal*, especially relative to fires, is raised to such a degree of perfection, that the happy effects of it cannot but be admired.—That it is, at present, generally allowed, that a shingle roof, in case of conflagration, will not communicate fire so easily as has been heretofore imagined; because, each shingle, being fastened with two nails, upon a boarded roof prepared to receive the same, burns above, and often consumes there, without any of the shingles detaching from it; but, if it so happens that any of them get loose, and on fire, they always fall extinguished: that if the shingles are soaked in brine, before they are used, they will consume without ever blazing.—That a shingle roof will not admit either the rain or snow, which fall abundantly in the different seasons of the year, and thereby preserves a house much tighter and drier; that it is a less expense, and will last much longer, and is easier to be pulled down in case of fire, than a boarded roof.—That, on the contrary, a boarded roof, being generally constructed of knotty wood, and full of gum, which is the best for that purpose, preserves in conflagrations a stronger fire, and much longer, and often causes a fresh fire to break out in the place where any of the pieces fall in flames.—That a boarded roof will not prevent the snow and rain from penetrating into the garrets of houses, through the chasms left between the boards of which it is formed; the which still becoming drier, from the heat of the Sun, are forced asunder from each other, and thereby makes the space greater or smaller, which often serves as a conductor for the fire; that from necessity, it is obliged to be repaired, as soon as possible, either on account of the gutters which are imperceptibly formed there, or the snow which drifts between the boards: it is well known, that a roof of this description, will not last so long, and is more difficult to be pulled down, than a shingle roof.—The Petitioners, therefore, humbly pray, that the House will be pleased to take the present Petition into its consideration, and, after deliberating thereon, to declare that the eighth Article of the Ordinance above mentioned, shall be no longer in force for the City of *Montreal*; and, consequently, to order, that it shall be lawful and at liberty for the Citizens of the said City to cover their Houses with Shingles, first having soaked them in brine, before they are used.

Mr.

lieu pour le tems présent, où l'organisation de la Police pour la Cité de *Montréal*, surtout relativement aux incendies, est parvenue à un tel degré de perfection, qu'on ne sauroit s'empêcher d'en admirer les heureux effets. — Que d'ailleurs, il est généralement reconnu aujourd'hui qu'une couverture en Bardeaux ne peut, en cas d'incendie, communiquer le feu aussi facilement qu'on l'a cru jusqu'à présent, en ce que le Bardeau tenant à deux cloux chaque, sur la couverture de planches préparée pour le recevoir, brûle dessus, et s'y consume le plus souvent sans qu'il s'en détache aucun ; que s'il arrive qu'il s'en vole quelqu'uns enflammés, ils retombent toujours éteints : que si l'on répand de la faumure sur le Bardeau, avant de l'employer, il consumera sans jamais s'enflammer. — Qu'une couverture en Bardeaux ne sauroit donner entrée à la pluie, ni à la neige qui tombent abondamment dans les différentes Saisons de l'année, et tient par cela même une maison plus close et plus étanche, qu'elle est de moindre dépense, de plus longue durée, et plus facile à jeter à bas, en cas d'incendie, qu'une couverture en planche. — Qu'au contraire une couverture en planches étant ordinairement de bois nouveaux et gommeux, qui est le meilleur bois de couverture, conserve dans les incendies le feu plus ardent, et de plus longue durée et cause souvent une nouvelle incendie là où il en tombe quelques morceaux enflammés. — Qu'une couverture en planches ne sauroit empêcher la neige et la pluie de s'introduire dans les greniers des maisons, par l'espace compris entre les planches dont elle est formée, lesquelles devenant de plus en plus sèches par l'ardeur du soleil, sont forcées de s'éloigner les unes des autres, et rendent par là cet espace, plus ou moins grand, qui sert souvent de conducteur pour le feu ; qu'on est nécessité de la réparer au plus vite, soit à cause des gouttières qui s'y forment insensiblement, ou de la neige qui s'y introduit indispensablement : qu'elle est reconnue pour être de moindre durée et plus difficile à jeter bas qu'une couverture en Bardeaux. — Pourquoi les Supplians concluent humblement à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en considération la présente Requête, et après en avoir délibéré, de déclarer que le huitième Article de l'Ordonnance ci-dessus rapportée, ne fera plus en force pour la Cité de *Montréal*, et en conséquence ordonner qu'il sera libre et loisible aux Citoyens de la dite Cité de couvrir leurs maisons en Bardeaux, en par eux empreignant le Bardeau de matière saline avant de l'employer, ainsi qu'il est humblement demandé.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruneau* :

That the said Petition be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, to examine the matter thereof, and report by Bill or otherwise.

The House divided on the question :

Yeas	15
Nays	2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Durocher*, Mr. *Louis Roi*, and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

A Petition of *Fleury Dechambault*, Esquire, Superintendent of Provincial Post Houses, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, senior, and the same was received and read :—SETTING FORTH ;—That the Petitioner, wishing to fulfil the duty of his office with accuracy, and desiring nothing so much as to establish upon a good footing the several Post Houses of this Province, which are under his superintendance, thinks it his duty to lay before the House of Assembly the present state of the said Post Houses ; the observations he made in his annual visit, and the complaints which were made him as Superintendent : and, also, the inconveniencies and abuses which he had occasion to observe ; the manner in which the Provincial Statute of the 47th year of His Majesty's reign, is carried into effect ; as, likewise, to suggest certain reasons which he should conceive more advantageous for improving the said Post Houses, the greater part of which have, for some time past, been in a very bad state ; circumstances the Petitioner is unable to remedy.—That it is with difficulty the Petitioner can find proper persons that are willing to keep Post Houses, on account of the disadvantages hereafter set forth, which, if they did not exist, people in easier circumstances might be procured, that would keep

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*.

Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, d'examiner l'objet d'icelle, et de faire rapport par *Bill* ou autrement.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 2

Ainsi elle a passé dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Durocher*, Mr. *Louis Roi* et Mr. *Lee* composent le dit Comité.

Une Pétition de *Fleury Deschambault*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, dont le nom y est souffigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, père, laquelle a été reçue et lue: —EXPOSANT, —Que désirant remplir avec exactitude le devoir de sa charge, et n'ayant rien tant à cœur que d'établir sur un bon pied les différentes Postes en cette Province qui sont sous sa surintendance, il se croit obligé de soumettre à la Chambre d'Assemblée l'état actuel des dites Maisons de Poste, les observations qu'il a faites dans sa tournée annuelle, et les plaintes qui lui ont été faites en sa qualité, et aussi les inconveniens et les abus qu'il a eu occasion de remarquer dans l'exécution du Statut Provincial de la quarante septième année de Sa Majesté, comme aussi de suggerer certaines choses qu'il penteroit plus avantageuses pour améliorer les Maisons de Poste, qui depuis quelque tems sont la plupart en très mauvais état sans que le Suppliant y ait pu remédier. —Que le Suppliant ne trouve qu'avec difficulté, des personnes convenables qui veuillent tenir les Maisons de Poste, à raison des désavantages ci-apres détaillés et que s'ils n'existoient pas, l'on pourroit se procurer des gens qui, avec plus de moyens, tiendroient leurs voitures et chevaux en meilleur état. —Que plusieurs des Maîtres de Poste, sont à la veille de cesser de tenir la Poste, et que quelques uns ont même déjà cessé sans que le Suppliant ait pu les remplacer. Et le Suppliant prend la liberté d'exposer.

keep their carriages and horses in better condition.—That several *Maîtres de Poste* are on the point of discontinuing to keep the Post, and some have already done so, without the Petitioner being able to replace them; and the Petitioner takes the liberty to make known the complaints made by the present *Maîtres de Poste*, or the greater part of them.—1stly That the allowance per league is too moderate, on account of the increased price of forage and corn, and also the wages of servants, which it is very difficult for them to procure.—2ndly. That the proportion of the rates of post hire which is granted for conveying a traveller the whole distance to the next Post, does not indemnify them for their trouble when he wishes to be conveyed but a very short distance from the Post House, as it often happens.—3dly. That the allowance of four pence per league, for an additional horse, is insufficient, and they demand six pence per league; and, also, that four pence be allowed them, instead of two pence, as an additional rate when travellers take their own carriages, and that the same additional allowance be made for uncovered carriages; and further, that a shilling per league be allowed them, for any sleigh or cart carrying baggage, instead of ten pence.—4thly. That the allowance of a shilling per league, is insufficient, when, instead of baggage, they carry loads of merchandize, tuns of rum, or other burdens of that nature, to which they conceive they ought not to be compelled, without an increased price for the conveyance of such effects.—5thly. That an inconvenience arises from their being obliged to furnish, indistinctly, a saddle horse, at the moderate rate of seven pence half penny per league,; that they have risked the loss of their horses, to prevent which, they are under the necessity of sending a man on horse back to bring back the horse which the traveller made use of; whilst they believe that the intention of the law was not to oblige them to furnish saddle horses to travellers, unless they took a carriage besides.—6thly. That it is extremely hard upon them to furnish a horse to the Carters from Town, (and that especially when the roads are bad) to assist their horses, already fatigued, to draw heavy loads, and that, at the moderate price of nine pence per league.—7thly. That they desire to be allowed to demand payment in advance, on account of the great difficulty they meet with in getting paid by a certain class of travellers.—8thly. That they also desire that their neighbours, or others, having good carriages, be permitted to assist them when
 their's

d'exposer les plaintes que font les Maîtres de Poste actuels ou la plupart d'eux.—Premièrement, que l'allouance pour la lieue, est trop modique, vû l'augmentation dans le prix du foin et des grains, et aussi dans les gages des engagés, qu'il leur est bien difficile de se procurer.—Secondement, que la proportion du prix de la Poste qui est accordée, lorsqu'ils menent un Voyageur toute la distance, jusqu'à la Poste voisine, ne les dédommage pas de leurs peines, lorsque le Voyageur ne se fait mener qu'une très petite distance, comme il arrive souvent.—Troisièmement, que l'allouance de quatre Deniers par lieue, pour un cheval additionnel, n'est pas suffisante, et ils demanderoient six Deniers par lieue, comme aussi qu'il leur fût alloué quatre Deniers au lieu de deux Deniers pour prix additionnel lorsque les voyageurs ont leur propre voiture et que la même allouance additionnelle leur soit faite pour les voitures non couvertes, et encore qu'il leur soit alloué un Sheling par lieue pour une traîne ou charrette portant bagage au lieu de dix Deniers.—Quatrièmement, Que l'allouance d'un Sheling par lieue n'est pas suffisante lorsqu'au lieu de bagage il leur faut transporter des charges de marchandises, tonnes de rum, ou autres charges pesantes de cette espèce, qu'ils croiroient ne pas y être obligés: sans une augmentation du prix de transport de tels effets.—Cinquièmement, qu'il résulte un inconvénient, de ce qu'indistinctement on les oblige de fournir un cheval de selle pour le prix modique de sept Deniers et demi par lieue; qu'ils ont été exposés à perdre leurs chevaux, et que pour prévenir ceci, ils sont dans la nécessité d'envoyer un homme à cheval pour ramener le cheval dont se sert le Voyageur, tandis qu'ils croient que l'intention de la Loi n'étoient que de les obliger à fournir des chevaux de selle aux Voyageurs qui prendroient des voitures en outre, —Sixièmement, qu'il leur est extrêmement onéreux de fournir un cheval aux charretiers des Villes (et cela surtout dans les mauvais chemins) pour leur aider à traîner des charges pesantes, avec leurs chevaux déjà fatigués et cela pour le prix modique de neuf Deniers par lieue.—Septièmement, qu'ils désireroient qu'il leur fût permis d'exiger l'argent d'avance, à cause de la grande difficulté qu'ils ont à se faire payer de certains voyageurs.—Huitièmement, qu'ils désireroient aussi qu'il leur fût permis de se faire assister quelquefois par leurs voisins ou autres ayant de bonnes voitures, lorsque les leurs sont employées sans que ces perionnes fussent sujettes à payer l'amende ainsi qu'il

their's are employed, without being subject to pay the fine, which has already happened, and when it was done in order that travellers should not be delayed.—9thly That the licences granted by virtue of the ninth clause of the said Provincial Statute, are so prejudicial, that they deprive the *Maîtres de Poste* of a great number of travellers, the profits arising therefrom would enable them to keep their Posts in good order; whereas, that when the roads are good in the Summer season, the licenced carters almost constantly convey travellers, and, on the contrary, when the weather and roads are bad, they always apply to the *Maîtres de Poste*; that often the licenced carters do not go the distance of six leagues, because the travellers insist on their stopping, and that the carters from town do the same, and stop at the Post Houses when the roads are bad; circumstances which entirely discourage them from keeping the Post —And the Petitioner further states, that from the City of *Montreal*, the present post road which passes through *l'Assomption*, is little frequented, and not the shortest; and that many complaints have been made to the Petitioner upon this subject.—That it appears to be the wish of the public, that a post road should be re-established from the City of *Quebec* to *Jacques Cartier*.—And the Petitioner submits to the House, that he cannot procure *Maîtres de Poste* in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, to convey travellers therefrom to the first Post House; that perhaps it may be necessary to establish the said Post Houses, but which cannot be accomplished without increasing the rates of postage, and by granting, to a certain number, the exclusive privilege of conveying travellers.—And the Petitioner further takes the liberty of stating to the House, that to render the manner of travelling more convenient, it would be advantageous to the public, to establish, upon the post roads, four-wheeled carriages, drawn by two or more horses, commonly called Stages; and that such carriages might be drove by the *Maîtres de Poste*, who shall be allowed one shilling per league, more or less, for each passenger; therefore, the Petitioner desires to be authorised to encourage this establishment, under such regulations, as the House, in its wisdom, shall think fit.

On motion of Mr. *Papineau*, senior; seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same, as it shall appear to them, to this House.

OR-

qu'il est déjà arrivé et cela pour ne point retarder les voyageurs.—Neuvièmement, que les licences accordées en vertu de la neuvième Clause du dit Statut Provincial leur seroient tellement préjudiciables, qu'ils privent les Maîtres de Poste d'une grande partie des voyages dont les profits les mettroient en état de tenir leur Poste en bon ordre, vû que dans les beaux chemins et les beaux tems de l'année, les licenciés menent presque constamment les voyageurs, tandis que dans la mauvaise Saison et les mauvais chemins l'on s'adresse toujours aux Maîtres de Poste, que les licenciés souvent ne menent point la distance de six lieues, parceque les voyageurs insistent à les faire arrêter, et que les charretiers des Villes en font autant, et arrêtent aux Postes, lorsque les chemins sont mauvais, ce qui décourage entièrement d'entreprendre de tenir la Poste.—Et le Suppliant expose en outre, que, de la Ville de *Montréal*, le chemin de Poste actuel qui passe par l'*Assomption* est bien peu fréquenté, et n'est pas le chemin le plus court; et que de fréquentes plaintes lui ont été faites à ce sujet.—Que le Public sembleroit encore désirer l'établissement d'un chemin de Poste de la Ville de *Québec* jusqu'au Pont de *Jacques Cartier*.— Et le Suppliant soumet à la Chambre d'Assemblée, qu'il ne peut se procurer des Maîtres de Poste dans les Villes de *Québec* et de *Montréal*, pour mener de là jusqu'à la prochaine Maison de Poste et qu'il seroit peut-être nécessaire d'en établir, ce qui ne se peut faire qu'en augmentant, par rapport à eux, le taux de la Poste, et en fixant un certain nombre à qui il seroit accordé un privilège exclusif.—Et le Suppliant prendroit encore la liberté d'exposer à la Chambre d'Assemblée, que pour rendre plus commode la manière de voyager, il seroit avantageux au public d'avoir sur les chemins de Poste des voitures à quatre roues, tirées par deux chevaux, ou plus communément appellées des *Stages* et que de telles voitures pourroient être menées par les Maîtres de Poste même, à qui l'on alloueroit un Sheling par lieu, plus ou moins, pour chaque passager, c'est pourquoi le Suppliant demanderoit à être autorisé à encourager cet établissement sous tels réglemens que la Chambre dans sa sagesse pourra faire à cet égard.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,
RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner la matière et en faire rapport à la Chambre, ainsi qu'il avisera.

ORDERED, that Mr *Papineau*, senior, Mr. *Bell*, Mr. *Bellet*, Mr. *Papineau*, junior, and Mr. *Larue*, do compose the said Committee.

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, take into consideration the Message received from His Excellency the Governor in Chief on Monday last.

RESOLVED, that the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act making provisions for the Trials of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which, being born alive, would by Law be Bastard," be read for the third time, to-morrow.

RESOLVED, that the report of the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill for the relief of Infane Persons, and the support of Foundlings and others therein mentioned, be received to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for said Towns and Villages.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned.

Wed-

ORDONNE', que Mr. *Papineau*, père, Mr. *Bell*, Mr. *Bellet*, Mr. *Papineau*, fils, et Mr. *La Rue* composent le dit Comité.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que les dits ordres du jour soient remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre prendra en considération le Message reçu de Son Excellence le Gouverneur en Chef, Lundi dernier.

RESOLU, que le *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui fait des provisions pour le procès des Femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel, s'il fût né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard," soit lu demain pour la troisième fois.

RESOLU, que le rapport du Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le *Bill* pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfants abandonnés, et autres y dénommés, soit reçu demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée. F f 2

Mer-

Wednesday, 16th January, 1811.

AN engrossed Bill, to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, was read for the third time.

Mr. *Papineau*, senior, moved, seconded by Mr. *Irvine* ;

That the Bill be amended as follows : *viz.*

Prefs 1st, line 31—Before “ in,” insert, “ in lieu of such part of the
“ aforefaid Ordinance, so repealed, it is hereby en-
“ acted that.”

Mr. *Bourdages* moved, in amendment, seconded by Mr. *Mure* ;

To leave out all the words after the first “ that,” and insert, “ the
“ said Bill be re-committed to a Committee of the whole House, on
“ Friday next.”

The House divided on the question :

Yeas 12
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was then put, and agreed to accordingly.

RESOLVED, that the engrossed Bill, to provide more fully for the support of Prisoners confined for Debt, be re-committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

An.

Mercredi, 16. Janvier, 1811.

UN *Bill* grossoyé qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Papineau*, père, a proposé, secondé par Mr. *Irvine*,

Que le *Bill* soit amendé comme suit, savoir :

Feuille 1 ligne 28.—Après “ et,” insérez, “ au lieu des dispositions
“ ainsi rappellées, il est par les présentes statué que.”

Mr. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Mure*,

Que tous les mots après le mot “ que,” soient retranchés, et les suivans insérés, “ le dit *Bill* soit référé de nouveau à un Comité de toute
“ la Chambre, Vendredi prochain.”

La Chambre s'est divisée sur la question,

Pour 12.
Contre 4.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise et accordée en conséquence.

RESOLU, que le *Bill* grossoyé qui pourvoit plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dettes, soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Com.

An engrossed Bill, from the Legislative Council, intituled, "An Act making provisions for the Trials of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which, being born alive, would by Law be Bastard," was, according to order, read for the third time.

RESOLVED, that the Bill do pass.

ORDERED, that Mr. *Bell* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath agreed to the same, without any amendment.

Mr. *Durocher*, from the Committee of the whole House, to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth, to enquire whether a Common Gaol is necessary for the District of *Three Rivers*, and, also, to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, reported, according to order, the resolution of the said Committee.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's table, where the resolution was again read, and is as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a new Gaol is indispensably necessary for the District of *Three Rivers*.

Mr. *Durocher* then acquainted the House, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, again resolve itself into the said Committee.

On

Conformément à l'ordre, un *Bill* grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui fait des provisions pour le Procès des Femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel s'il fût né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard," a été lu pour la troisième fois.

RESOLU, que le *Bill* passe.

ORDONNE', que Mr. *Bell* reporte le *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre l'a passé sans aucun amendement.

Conformément à l'ordre, Mr. *Durocher* du Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chap. treize, pour s'enquérir si une Prison Commune est nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, a fait rapport de la Résolution du dit Comité.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, et est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une nouvelle Prison est indispensablement nécessaire pour le District des *Trois Rivières*.

Mr. *Durocher* a alors informé la Chambre qu'il avait ordre du Comité de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que cette Chambre se formera en conséquence de nouveau en Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

Sur

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the resolution reported from the Committee.

Accordingly, the said resolution was again read, and the question being put thereon, it was agreed unto by the House, and

RESOLVED, that a new Gaol is indispensably necessary for the District of *Three Rivers*.

ORDERED, that Mr. *Coffin* have leave to bring in a Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof.

The Honorable Mr. *Irvine*, one of His Majesty's Executive Councilors, rose in his place, and said, that by command of His Excellency the Governor in Chief, he acquainted the House, that His Excellency, having been informed of the purport of the said Bill, gives his consent that the House may do therein as they shall think fit.

The said Bill was then read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

Mr. *Bell*, from the Committee to whom was referred the Petition of *Fleury Dechambault*, Esquire, Superintendant of Provincial Post Houses, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report their opinion thereon to the House ; and he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's table, where it was again read.

The said report is as followeth : *viz.*

In support of the allegations of the Petition, Mr. *Viger*, one of the Representatives of the County of *Leinster*, appeared before the Committee, and acquainted them, that he is particularly acquainted with
many

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence la dite Résolution étant lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

RESOLU, qu'une nouvelle Prison est indispensablement nécessaire pour le District des *Trois-Rivières*.

ORDONNE, que Mr. *Coffin* ait la permission d'introduire un *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

L'Honorable Mr. *Irvine*, un des Conseillers Exécutifs de Sa Majesté, s'est levé à sa place, et a dit, que, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef, il informoit la Chambre, que Son Excellence, ayant été informée de l'objet du dit *Bill*, consentoit à ce que la Chambre procédât sur icelui, ainsi qu'elle le jugeroit à propos.

Le dit *Bill* a été alors lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Mr. *Bell*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *Fleury Deschambault*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite Pétition, et l'avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de son opinion sur icelui, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit rapport est comme suit, à savoir :

Au soutien des allégués de la Pétition, Mr. *Viger*, l'un des Représentans du Comté de *Leinster*, a paru devant le Comité, et l'a informé, qu'il a particulièrement connoissance de plusieurs des faits allégués dans

many of the facts alleged in the said Petition, which he thinks well founded, and worthy the attention of the Legislature. — Mr *Papineau*, senior, one of the Members of the Committee, likewise informed the Committee, that he has a knowledge of the greater part of the allegations in the said Petition, and thinks it necessary to submit and recommend them to the consideration of the House.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bell*;

RESOLVED, that the said report be referred to the Committee to whom it has been referred to consider and report on the expiring Laws, and that it be an instruction to the said Committee to report by Bill.

The order of the day, for taking into consideration the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the fourteenth instant, being read;

The House, accordingly, proceeded to take the said Message into consideration.

And the said Message was read.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Coffin*;

RESOLVED, that His Excellency the Governor in Chief's Message to this House, on the fourteenth instant, be referred to a Committee of seven Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed, by Bill or otherwise.

ORDERED, that Mr. *Irvine*, Mr. *Bell*, Mr. *Bellet*, Mr. *Mure*, Mr. *Caldwell*, Mr. *Viger*, and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

A Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, was, according to order, read a second time.

On

la dite Pétition, qu'il les croit fondés et dignes de l'attention de la Législature — Mr. *Papineau*, père, l'un des Membres du dit Comité, l'a aussi informé qu'il a connoissance de la plupart des faits allégués en la dite Requête, et qu'il croit nécessaire de les soumettre et recommander à la considération de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, que le dit rapport soit référé au Comité auquel il a été référé de considérer et faire rapport des Actes sur le point d'expirer, et qu'il soit une instruction au dit Comité de faire rapport par *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, le quatorzième de ce mois.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit Message en considération.

Et le dit Message a été lu.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, le quatorzième de ce mois, soit référé à un Comité de sept Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et qu'il fasse rapport par *Bill* ou autrement, avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE, que Mr. *Irvine*, Mr. *Bell*, Mr. *Bellet*, Mr. *Mure*, Mr. *Caldwell*, Mr. *Viger*, et Mr. *Lee*, composent le dit Comité.

Un *Bill* pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires, dans les différens Districts de cette Province, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. Mure ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. Larue, from the Committee of the whole House to whom was referred the Bill for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings and others therein mentioned, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill ; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. Papineau, senior, seconded by Mr. Larue ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the said amendments.

Accordingly, the said amendments were severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further, the Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables, for the said Towns and Villages, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *La Rue*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill*, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfans abandonnés, et autres y mentionnés, a, conformément à l'ordre, fait rapport des amendemens faits au *Bill* par le Comité : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *La Rue*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

En conséquence les dits amendemens ont été séparément lus, et la question étant séparément mise sur chaque; ils ont été accordés par la Chambre.

ORDONNE, que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill*, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Quebec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Caldwell* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Caldwell* reported, that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned 'till Saturday next.

Saturday, 19th January, 1811.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Irvine*, to Mr. Speaker ; which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth : *videlicet* ;

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The establishment of regular Houses of Correction, in each of the Districts of the Province, having been already declared to be necessary by an Act of the Legislature, passed in 1799, which, at the same time, made a temporary provision, that has, however, been found insufficient, and ill adapted for the purpose, The Governor in Chief recommends the subject to the consideration of the House of Assembly, in the confidence

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Caldwell* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Caldwell* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Viger*, fécondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Samedi prochain.

Samedi, 19e. Janvier, 1811.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur, par l'Honorable Mr. *Irvine*, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

(Signé) J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

L'établissement régulier de Maisons de Correction dans chacun des Districts de la Province, ayant été déclaré nécessaire par un Acte de la Législature, passé l'an mil sept cent quatre vingt dix-neuf, qui en même tems faisoit une provision temporaire, laquelle provision a été cependant trouvée insuffisante et peu convenable pour cet effet. Le Gouverneur en Chef recommande cet objet à la considération de la Chambre d'Assemblée, dans la confiance qu'elle prendra les mesures les plus

dence that they will take the most expedient measures for providing the funds necessary for so important an object.

The Governor in Chief embraces the opportunity of observing, also, to the House, the very ruinous, insecure, and inconvenient state of the Building in which the two Branches of the Legislature hold their meetings, and in which a great number of the Public Offices are held: He recommends this object also to their consideration, not only as conducive to their accommodation, but as highly important to the public, whose interests are materially involved in the security of the Public Offices.

J. H. C.

*Castle of Saint Lewis,
Quebec, 19th January, 1811.*

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Coffin*;

RESOLVED, that His Excellency the Governor's Message be taken into consideration on Monday next.

Mr. *Durocher*, from the Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, presented to the House, according to order, a Bill to allow the covering with Shingles, in the Towns and Suburbs of this Province; and the same was received, and read for the first time.

On motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Louis Roi*;

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

ORDERED, that Mr. *Solicitor General* have leave of absence during six weeks, from Monday the twenty-first instant, on very urgent business.

An engrossed Bill, for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings and others therein mentioned, was read for the third time.
On

plus convenables pour pourvoir aux fonds nécessaires pour un objet aussi important.

Le Gouverneur en Chef saisit cette occasion pour faire remarquer à la Chambre l'état ruineux, dangereux et peu commode du bâtiment dans lequel siègent les deux Branches de la Législature, et dans lequel un nombre des Offices publics sont tenus: il recommande aussi cet objet à la considération, non seulement rapport à leur propre commodité, mais comme étant de très grande importance pour le public, dont les intérêts se trouvent essentiellement liés avec la sûreté des Offices publics.

Château Saint Louis, }
19e. Janvier, 1811. }

(Signé)

J. H. C.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que le Message de Son Excellence le Gouverneur soit pris en considération Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, Mr. *Durocher*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de divers Habitans de la Cité de *Montréal*, a présenté à la Chambre un *Bill*, qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

ORDONNE, que Mr. *Le Solliciteur Général* ait un congé d'absence, de six semaines, à compter de Lundi le vingt-unième de ce mois, pour des affaires très-urgentes.

Un *Bill* grossoyé pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés, a été lu pour la troisième fois.

H h

Sur

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act for the relief of Insane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned.

ORDERED, that Mr. *Durocher* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, further to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth, and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, being read ;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Monday next.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into the said Committee.

A Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bell* ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will resolve itself, on Monday next, into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés."

ORDONNE', que Mr. *Durocher* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement, s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George-Trois, chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages, being read ;

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed till Monday next.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said Bill.

Then,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE^s, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières* ; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE^s, que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le dit *Bill*.

Alors,

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Bruneau* ;
The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 21st January, 1811.

ON motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Meunier* ;

ORDERED, that the Committee to whom was referred the several Acts of the Legislature about to expire, be discharged.

RESOLVED, that the Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned, together with the Petition of *Fleury Dechambault*, Esquire, Superintendent of Provincial Post Houses, presented to this House the fifteenth instant, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report, by Bill or otherwise, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Lee*, Mr. *Durocher*, Mr. *Bell*, and Mr. *Henry*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

RESOLVED, that the Act for the better regulation of the Lumber Trade, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. *Lee*, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Louis Roi*, Mr. *Bell*, and Mr. *Papineau*, junior, do compose the said Committee.

The order of the day, for taking into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the nineteenth instant, being read ;

The

Alors, sur motion de *Mr. Durocher*, secondé par *Mr. Bruneau*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 21^e. Janvier, 1811.

SUR motion de *Mr. Papineau*, père, secondé par *Mr. Meunier*,

ORDONNE', que le Comité auquel, avoit été référés les différens Actes de la Législature sur le point d'expirer soit déchargé.

RESOLU, que l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et pour rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés, ensemble, avec la Pétition de *Fleury Deschambault*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales, présentée à cette Chambre le quinzième de ce mois, soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, et qu'il fasse rapport par *Bill* ou autrement, avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE', que *Mr. Papineau*, père, *Mr. Lee*, *Mr. Duracher*, *Mr. Bell* et *Mr. Henry* composent le dit Comité.

Sur motion de *Mr. Lee*, secondé par *Mr. Papineau*, fils,

RESOLU, que l'Acte qui établit des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois, soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', que *Mr. Lee*, *Mr. Gauvreau*, *Mr. Louis Roi*, *Mr. Bell* et *Mr. Papineau*, fils, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, le dix-neuvième de ce mois.

En

The House accordingly proceeded to take the said Message into consideration.

And the said Message was read.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Coffin* ;

RESOLVED, that His Excellency's Message be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Message.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, further to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth, and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, being read ;

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Irvine* ;

That the said order of the day be discharged.

Mr. *Viger* moved, in amendment, seconded by Mr. *Malbauf* ;

To leave out the word " discharged," and insert " postponed 'till " Friday next."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 13

Nays 11

So it was carried in the affirmative.

The

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit Message en considération.

Et le dit Message étant lu,

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que le Message de Son Excellence soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chapitre treizième, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Irvine*,

Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Mr. *Viger* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Malbauf*,

De retrancher le mot " déchargé," et d'insérer, " remis à Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 13
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

The main question, as amended, was then put, and carried in the affirmative by a majority of two.

RESOLVED, that the said order of the day be postponed 'till Friday next.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

A Bill to allow the covering with Shingles, in the Towns and Suburbs of this Province, was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and *Town of Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise et emportée dans l'affirmative par une majorité de deux.

RESOLU, que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Un *Bill* qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Faubourgs de cette Province, a été, conformément à l'ordre, lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill*, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlements de Police, dans les Cités de *Québec* et *Mont-réal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlements pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les

lations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables, for the said Towns and Villages, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Caldwell* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Caldwell* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the question of concurrence be put upon the said amendments to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

The House adjourned.

Tuesday, 22d January, 1811.

THE order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by the Committee of the whole House, to the Bill:

Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointement d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Caldwell* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Caldwell* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les dits amendemens.

Alors, sur motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 22e. Janvier, 1811.

LU l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre, au *Bill*, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix.

Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages, being read;

The first to the sixth of the said amendments, inclusive, were again severally-read, and upon the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The seventh of the said amendments being again read, and the question being put thereon;

The House divided:

Yeas 13
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said amendments were then severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Robitaille*;

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. Speaker acquainted the House, that the Clerk had received from the Acting Clerk of the Crown in Chancery, a Certificate of the Election of a Knight for the County of *Northumberland*.

And the said Certificate was read, and is as followeth: *viz.*

Office

Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages.

Les dits amendemens, depuis le premier jusqu'au fixième, inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le septième des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 13.
Contre 3.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le reste des dits amendemens a été alors séparément lu, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. l'Orateur a informé la Chambre que le Greffier avoit reçu de l'Officier faisant fonction de Greffier de la Couronne en Chancellerie, un Certificat de l'Élection d'un Chevalier pour le Comté de *Northumberland*.

Et le dit Certificat a été lu, et est comme suit, savoir :

Bureau

Office of the Clerk of the Crown in Chancery,
Quebec, 22d January, 1811.

This is to Certify, that, in obedience to a certain Writ, signed by His Excellency the Governor in Chief, bearing date the twentieth day of December last, directed to the Returning Officer of the County of Northumberland, (*Louis Bernier*, Esq.), for the Election of a Member for the said County, to serve in the House of Assembly, in the present Provincial Parliament of *Lower Canada*, in the room of *Joseph Drapeau*, Esquire, deceased, *Augustin Caron*, Esquire, has been returned, as duly elected accordingly, in the place and stead of the said *Joseph Drapeau*, Esquire, as appears by the return of the said Writ, dated the sixteenth day of January instant, which is lodged of Record in this Office.

LOUIS MONTIZAMBERT,
Acting C. C. in Ch.

To *William Lindsay*, Esquire, Clerk
of the House of Assembly.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And the names of the Members present were taken down, as follows : viz.

Mr. SPEAKER.

Messrs. *Desbleds*, *Durocher*, *Huot*, *Larue*, *Robitaille*, *Coffin*, *Viger*,
Le, *Dénéchau*, *Henry*, *Debartzch*, *Bruneau*, and *Borgia*.

At

Bureau du Greffier de la Couronne en Chancellerie,
 Québec, le 22e. Janvier, 1811.

Le présent est pour certifier qu'en obéissance à un certain *Writ*, signé par Son Excellence le Gouverneur en Chef, en date du vingtième jour de Décembre dernier, adressé à l'Officier rapporteur, pour le Comté de *Northumberland*, (*Louis Bernier*, Ecuyer,) pour l'Élection d'un Membre pour le dit Comté, pour servir dans la Chambre d'Assemblée, dans le présent Parlement Provincial du *Bas-Canada*, au lieu de *Joseph Drapeau*, Ecuyer, décédé, *Augustin Caron*, Ecuyer, a été en conséquence rapporté comme dûment élu en la place du dit *Joseph Drapeau*, Ecuyer, ainsi qu'il paroît par le retour du dit *Writ*, daté du seizième jour du courant, qui est déposé dans ce Bureau pour y faire foi.

(Signé) LOUIS MONTIZAMBERT,
 F. F. G. C. en Ch.

A William Lindsay, Ecuyer, }
 Greffier de la Ch. d'Aff. }

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Desbleds*, *Durocher*, *Huot*, *La Rue*, *Robitaille*, *Coffin*, *Viger*,
Lee, *Dénéchau*, *Henry*, *Debartzch*, *Bruneau* et *Borgia*.

K k

Et

At ten minutes before seven o'clock, *Post Meridian*, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Wednesday, 23d January, 1811.

A PETITION of fundry Inhabitants of the Village of *l'Assomption*, County of *Leinster*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read:—**SETTING FORTH**;—That the Petitioners learn, by the Public Newspapers, that *Frederick Diganard*, and *Jacques Lacombe*, Merchants of the Village of *l'Assomption*, intend (individually) to apply to the Legislature of this Province, either in the present or next Session of the Provincial Parliament, to obtain the exclusive privilege to construct, or cause to be constructed, a Toll Bridge over the River *l'Assomption*.—That the Petitioners see with pain, that the public notice of the said *Jacques Lacombe*, tends to obtain the exclusive privilege to construct, or cause to be constructed, the said Toll Bridge, opposite to the said Village of *l'Assomption*, to the prejudice and damage of the Petitioners.—That the Petitioners, although convinced of the wisdom of the Legislature in granting such a privilege, either to the said *Frederick Diganard*, or the said *Jacques Lacombe*, think it their interest, and that they are authorized, to respectfully represent to the House, they have every reason to believe that such a Bridge ought not to be constructed opposite to the said Village of *l'Assomption*, because the Abutments and Pillars of the Bridge would narrow the bed of the said River, and produce an increase of the waters, to such a degree, that the Petitioners would, beyond a doubt, experience the loss or waste of their Lands, the which, even at present, are susceptible of being inundated every year.—That the Petitioners, in this conviction, do, with profound respect, formally oppose the erection of such a Bridge opposite to the said Village of *l'Assomption*, and pray that the House will be pleased to take their humble Petition, and just motive of opposition, into its consideration, and do therein justice.

ORDERED, that the said Petition do lie on the Table, for the consideration of the Members.

A

Et à sept heures moins dix minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 23e. Janvier, 1811.

UNE Pétition de divers Habitans du Village de l'*Assomption*, Comté de *Leinster*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue ; — EXPOSANT, — Qu'ils sont informés, par les papiers publics, que *Frédéric Diganard* et *Jacques Lacombe*, Marchands au dit Bourg de l'*Assomption*, sont dans l'intention (concurrément) de s'adresser et faire application à la Législature de cette Province, soit dans la présente Session ou dans la prochaine Session du Parlement de cette Province, pour obtenir le privilège exclusif de construire ou faire construire un Pont de Péage sur la Rivière de l'*Assomption*. — Que les Supplians voyent avec peine que la Notice publique du dit *Jacques Lacombe* tend à obtenir le privilège exclusif de construire ou faire construire le dit Pont de Péage au devant et vis-à-vis le dit Bourg de l'*Assomption*, au grand préjudice et dommage des Supplians. — Que les Supplians quoique convaincus de la sagesse de la Législature, dans l'octroi d'un tel privilège, soit au dit *Frédéric Diganard* ou au dit *Jacques Lacombe*, croient qu'il est de leurs intérêts, et qu'ils sont fondés de représenter respectueusement aux diverses Branches de la Législature de cette Province, qu'ils ont tout lieu de croire que tel Pont ne peut être construit au devant du dit Bourg de l'*Assomption*, parce que les Quais et Piliers du dit Pont rétréciraient le lit de la dite Rivière de l'*Assomption*, et produiroient la crue des eaux à un tel point, que les Supplians éprouveraient infailliblement la perte ou la dégradation de leurs terrains, qui même actuellement sont susceptibles d'être inondés chaque année. — Que dans cette persuasion, les Supplians, avec un profond respect, s'opposent formellement à ce qu'un tel Pont soit construit audevant du dit Village de l'*Assomption*, concluant à ce qu'il plaise à la Législature de cette Province de prendre en considération leur humble Requête, et leurs justes motifs d'opposition, et leur faire droit.

ORDONNE, que la dite Pétition reste sur la Table pour la considération des Membres.

K k 2

Un

A written Message from the Legislative Council, by Mr. Smith,
Master in Chancery :

Legislative Council,
Wednesday, 23d January, 1811.

ORDERED, that the Master in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council doth desire that the House of Assembly will communicate to them the information relating to the facts stated in the Bill intituled "An Act to establish a House of Industry in the City of Montreal," as the ground and foundation thereof, and upon which they have proceeded in passing the said Bill. And also,

That the Legislative Council doth agree to the amendments made by the Assembly to the Bill sent down by the Legislative Council, intituled, "An Act for preventing the forging and counterfeiting of foreign bills of exchange, and of foreign promissory notes, and orders for the payment of money." And also,

That the Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Debartzch*, from the Committee to whom was referred the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Viger* :

OR-

Un Message par écrit du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Conseil Législatif,

Mercredi, 23 Janvier, 1811.

ORDONNE, que le Maître en Chancellerie se rende à la Chambre d'Assemblée, et l'informe que le Conseil Législatif désire que la Chambre d'Assemblée leur communique l'information relative aux faits mentionnés dans le *Bill*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," qui ont servi de principe et de base au dit *Bill*, et sur lesquels ils ont procédé à sa passation. Et aussi,

Que le Conseil Législatif acquiesce aux amendemens faits par l'Assemblée au *Bill* envoyé par le Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers, et des Ordres de paiement étrangers." Et aussi,

Que le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la " Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," sans amendemens.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Debartzch*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill*, pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses et à son entretien, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Viger*,

OR-

ORDERED, that the said Bill, and the amendments, be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, and on the said amendments.

An engrossed Bill, to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages, was read for the third time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Meunier*;

ORDERED, that the following amendment be made to the Bill: *viz.*
 " Prefs 1, line 29, after " contained," insert " except such
 " parts thereof as are hereby repealed."

And the Bill was amended at the table, accordingly.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Debartzch*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts.

ORDERED, that Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The

ORDONNE, que le dit *Bill* et les amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et les dits amendemens.

Un *Bill* grossoyé, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Meunier*,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir: Feuille 1 ligne 21.—Après "contenues," insérez, "excepté telles parties d'icelles qui sont abrogées par le présent Acte."

Et le *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Debartzch*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

ORDONNE, que Mr. *Viger* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the question of concurrence be put upon the said amendments on Friday next.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles, in the Towns and Suburbs of this Province, being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Pyke* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise sur les dits amendemens Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour permettre de couvrir en bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 25th January, 1811.

THE order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, being read ;

The said amendments were accordingly read, one by one, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Henry*, from the Committee to whom was referred the Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned, together with the Petition of *Fleury De-chambault*, Esquire, Superintendent of Provincial Post Houses, presented.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 25e. Janvier, 1811.

L'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens rapportés par un Comité de toute la Chambre au *Bill* qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

Les dits amendemens ont été lus en conséquence, un à un, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, Mr. *Henry*, du Comité auquel avoit été référé l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et rappeler certains Actes ou Ordonnances y-mentionnés, ensemble avec la Pétition de *Fleury Deschambault*, Ecuyer, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales,

ed to the House, according to order, a Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned;" and the same was received, and read for the first time.

On motion of Mr. *Henry*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

On motion of *Irvine*, seconded by Mr. *Debartzch*;

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for his Message of the nineteenth instant, and to assure His Excellency, that this House will immediately take into consideration the important subjects contained therein.

ORDERED, that Mr. *Irvine*, Mr. *Henry*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Bell*, Mr. *Coffin*, Mr. *Lee*, and Mr. *Papineau*, junior, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, to take into consideration the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the nineteenth instant, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had come to two
refolu-

vinciales, a présenté à la Chambre un *Bill* pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté; intitulé. ' Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Henry*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Debartzch*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre pour Son Message du dix-neuvième courant, et pour affurer Son Excellence que cette Chambre prendra immédiatement en considération les objets importans qu'il contient.

ORDONNE, que Mr. *Irvine*, Mr. *Henry*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Coffin*, Mr. *Lee*, et Mr. *Papineau*, fils, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre, le dix-neuvième de ce mois.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé deux Résolutions,

resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read.

The resolutions contained in the said report are as followeth : *videlicet*;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a Special Committee of five Members be appointed, to enquire into the fittest place for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec, Montreal, and Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, with power to send for persons, papers and records; and that they do report with all convenient speed.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that a Committee of five Members be appointed, to enquire into the present state of the Building in which the sittings of the Legislature are now held, and wherein many of the Public Offices of this Province are kept; and whether it will be necessary and expedient to erect a Building suitable for holding the sittings of the Provincial Legislature, and the several Public Offices of this Province; and, also, to enquire which is the most eligible site whereon to erect such a Building, and of the probable expense that may result from such an undertaking; with power to send for persons, papers and records, and report thereon, with all convenient speed.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Bruneau*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put on the resolutions reported by the Committee.

Ac-

solutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le dit rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les dites Résolutions contenues dans le dit Rapport sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Comité Spécial de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour ériger des Maisons de Corrections dans les Districts de *Québec*, *Montréal*, et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des dépenses probables qui seront encourues pour les construire, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records, et qu'il fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Comité Spécial de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir sur l'état actuel du bâtiment dans lequel les deux branches de la Législature tiennent leurs Séances, et dans lequel sont placés un nombre des Offices Publics de cette Province, et s'il seroit nécessaire et expédient de bâtir une Maison convenable pour y tenir les Séances de la Législature Provinciale, et y placer les différens Offices Publics de la Province, et aussi de s'enquérir du lieu le plus commode pour y construire telle bâtisse, et de la dépense probable qui en pourroit résulter, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records, et qu'il fasse rapport avec toute la dépêche convenable.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

En.

Accordingly, the first of the said resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided ;

Yeas 15
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that Mr. Coffin, Mr. Dénéchau, Mr. Huot, Mr. Papineau, senior, and Mr. Blanchet, do compose the said Committee.

The second of the said resolutions being again read, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 14
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that Mr. Henry, Mr. Blanchet, Mr. Papineau, senior, Mr. Huot, and Mr. Coffin, do compose the said Committee.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Papineau, junior ;

That it be an instruction to the Committee first above named, to enquire into the number of persons detained, for the last five years, in the Gaols of the Districts of *Quebec*, *Montréal* and *Three Rivers*, and also the number of persons detained in the Houses of Correction ; and of the state of the expenditure and receipt of the said Houses of Correction ; and also, of the state and extent of the apartments, as well in the new as in the old Gaols in the said Districts.

The House divided on the question :

Yeas 8
Nays 8

And

En conséquence, la première des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', que Mr. *Coffin*, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Huot*, Mr. *Papineau*, père, et Mr. *Blanchet* composent le dit Comité.

La seconde des dites Résolutions étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', que Mr. *Henry*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Papineau*, père, Mr. *Huot*, et Mr. *Coffin* composent le dit Comité.

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Qu'il soit une instruction au Comité premier nommé, de s'enquérir du nombre de personnes qui ont été détenues depuis cinq années dans les Prisons des Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, ainsi que du nombre de personnes qui y ont été détenues dans les Maisons de Correction, avec un état des dépenses et recettes des dites Maisons de Correction, aussi de l'état et étendue des logemens, tant des nouvelles que des anciennes Prisons dans les dits Districts.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8
Contre 8
M m

Et

And Mr. Speaker having voted with the Nays, it passed in the negative.

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth ; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof.

Then, on motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

The House adjourned.

Saturday, 26th January, 1811.

THE order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, and on the amendments reported by a Special Committee to the said Bill, being read ;

The

Et Mr. l'Orateur ayant voté avec ceux contre la question, elle a passé dans la négative.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que les dits ordres du jour soient remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chapitre treize, et aussi pour s'enquérir des moyens qu' il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal*, et des *Trois-Rivières*.

RESOLU, que, demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Alors sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, le 26e Janvier, 1811.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui, et sur les amendemens rapportés par un Comité Spécial au dit *Bill*.

M m 2

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill, and on the said amendments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, being read ;

On motion of Mr. *Dehartzsch*, seconded by Mr. *Meunier* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth, and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, being read ;

Mr.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité:

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire;

Mr. *Bruneau*, a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill* et les dits amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour permettre de couvrir en Bardeaux, dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

Sur motion de Mr. *Dehartzsch*, secondé par Mr. *Meunier*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement, s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Troisième, Chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal*, et des *Trois-Rivières*.

Mr.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Irvine* ;

That the said order of the day be postponed 'till Wednesday next.

Mr. *Viger* moved, in amendment, seconded by Mr. *Lee* ;

To strike out " Wednesday," and insert " Monday."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 9
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, being put, the House again divided ; and it was carried in the affirmative, by a majority of two.

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till Monday next.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider further the said objects.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Papineau*, senior ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Malbauf* ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

Mr. Coffin a proposé, secondé par *Mr. Irvine*.

Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Mr. Viger a proposé, en amendement, secondé par *Mr. Lee*,

De retrancher " Mercredi," et insérer " Lundi."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, étant mise, la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de deux.

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

RESOLU, que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement les dits objets.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de *Mr. Coffin*, secondé par *Mr. Papineau*, père,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de *Mr. Bruneau*, secondé par *Mr. Malbauf*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi.

Monday, 28th January, 1811.

ORDERED, that Mr. *Louis Roi* have leave of absence for one month, from the first day of February next, on urgent business.

An engrossed Bill, to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province, was read for the third time.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

ORDERED, that Mr. *Coffin* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Irvine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that they had presented their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, in answer to his Message to this House, of the nineteenth instant; and that His Excellency had been pleased to give the following Answer:

Gentlemen,

I always receive, with very great pleasure, any mark of attention from the House of Assembly.

A Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Henry*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RE-

Lundi, 28e Janvier, 1811.

ORDONNE', que Mr. *Louis Roi* ait un congé d'absence, d'un mois, à compter du premier jour de Février prochain, sur des affaires urgentes.

Un *Bill* grossoyé, qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province."

ORDONNE', que Mr. *Coffin* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Irvine*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'ils avoient délivré à Son Excellence le Gouverneur en Chef l'Adresse de cette Chambre, en réponse au Message de Son Excellence, du dix-neuvième de ce mois, et que Son Excellence avoit bien voulu y faire la réponse suivante :

Messieurs,

Je recevrai toujours avec le plus grand plaisir, aucune marque d'attention de la part de la Chambre d'Assemblée.

Conformément à l'ordre, un *Bill* pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Henry*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

N n

RE-

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Meunier* ;

RESOLVED, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order the proper Officers to lay before this House the *Procès Verbal* of the Grand Voyer for the District of *Quebec*, dated the 21st day of October, 1799, for the erection of a Bridge over the River *Montmorency* ; as also, such plans and papers relating thereto, as His Excellency, in his wisdom, may deem expedient.

ORDERED, that Mr. *Debartzch*, Mr. *Lee*, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Coffin*, Mr. *Huot*, Mr. *Bellet*, and Mr. *Brunneau*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Louis Roi* ;

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, to enquire into the present state of the Library, and what Books it may be proper to have for the use of the House, and to report thereon.

ORDERED, that Mr. *Lee*, Mr. *Viger*, Mr. *Bell*, Mr. *Debartzch*, and Mr. *Coffin*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Louis Roi* took the Chair of the Committee.

Mr.

RESOLU, que, demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Meunier*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour supplier Son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartiendra, de mettre devant cette Chambre, le Procès Verbal du Grand Voyer du District de *Québec*, en date du vingt-unième Octobre, 1799, pour l'érection d'un Pont sur la Rivière *Montmorency*, ainsi que tels plans et papiers y relatifs que Son Excellence dans sa sagesse jugera convenables.

ORDONNE', que Mr. *Debartzch*, Mr. *Lee*, Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Gauvreau*, Mr. *Coffin*, Mr. *Huot*, Mr. *Bellet*, et Mr. *Bruneau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Louis Roi*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour s'enquérir de l'état de la Bibliothèque, aussi pour s'enquérir des Livres qu'il seroit convenable d'avoir pour l'usage de cette Chambre, et d'en faire rapport.

ORDONNE', que Mr. *Lee*, Mr. *Viger*, Mr. *Bell*, Mr. *Debartzch* et Mr. *Coffin* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour permettre de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Louis Roi* a pris la Chaire du Comité,

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Louis Roi* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth ; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec, Montreal and Three Rivers*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Henry* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Henry* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said objects.

The

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Louis Roi* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, Chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec, Montréal* et des *Trois-Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Henry* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Henry* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement les dits objets.

Lu.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Mewnier* ;

The House adjourned.

Tuesday, 29th January, 1811.

THE order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

OR-

En l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Meunier*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 29e. Janvier, 1811.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

OR.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill intituled " An Act for the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings and others therein mentioned," without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Dénéchau* ;

The House adjourned.

Wednes-

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des Enfans abandonnés, et autres y dénommés," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

La Chambre s'est ajournée.

O o

Mer-

Wednesday, 30th January, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*," with one amendment, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Coffin* ;

RESOLVED, that the said amendment be taken into consideration on Friday next.

Jean Baptiste Fortin, Esquire, Member for the County of *Devon*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

The House being moved, that the Message from the Legislative Council, on the twenty-third of January instant, requiring information relating to the facts stated in the Bill intituled " An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*," as the ground and foundation thereof, and upon which this House hath proceeded in passing the said Bill, be now read ;

The said Message was read accordingly.

On motion of Mr. *Papineau*, senior, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, that the said Message be referred to a Committee of five Members, to prepare the answer to be made to the said Message, and report the same to this House, with all convenient speed.

OR-

Mercredi, 30e. Janvier, 1811.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*. Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui fait l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que le dit amendement soit pris en considération Vendredi prochain.

Jean Baptiste Fortin, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Devon*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, devant les Commissaires, a pris son siège dans la Chambre.

Une motion ayant été faite pour la lecture du Message du Conseil Législatif, du vingt-troisième du présent mois de Janvier, demandant information touchant les faits cités dans le *Bill*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," comme les principes qui ont servi de base au dit *Bill*, et qui ont engagé la Chambre à procéder à sa passation ;

Le dit Message a été lu en conséquence.

Sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, que le dit Message soit référé à un Comité de cinq Membres, pour préparer la réponse qui doit être faite au dit Message, et en faire rapport à cette Chambre, avec toute la dépêche convenable.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Coffin*, and Mr. *Bell*, do compose the said Committee.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House to whom was referred the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau*;

ORDERED, that the question of concurrence be put on Friday next, upon the said amendments.

Mr. *Coffin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order the proper Officers to lay before the House the *Procès Verbal*, Plans and Papers, relating to a Bridge to be built over the River *Montmorency*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, that he will give directions accordingly.

The other orders of the day being read;

On motion of Mr. *Lee*, seconded by Mr. *Robitaille*;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, and on the amendments reported by a Special Committee to the said Bill.

RE-

ORDONNE', que Mr. *Papineau*, père, Mr. *Dénéchau*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Coffin*, et Mr. *Bell*, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, a fait rapport des amendemens faits au *Bill* par le Comité : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise, Vendredi prochain, sur les dits amendemens.

Mr. *Coffin*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner aux Officiers à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre, le Procès Verbal, les plans et papiers relatifs au Pont qui doit être construit sur la Rivière *Montmorency*, avoit été présentée à Son Excellence, qui avoit bien voulu dire qu'il donneroit des ordres en conséquence.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui, et sur les amendemens rapportés au dit *Bill* par un Comité Spécial.

RE-

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned."

And then, on motion of Mr. Lee, seconded by Mr. Bruneau :

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 1st February, 1811.

A PETITION of several Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioners are informed that there is before the House, a Bill to qualify or licence the number of twenty Masters of Vessels, Coasting Pilots, or Seafaring Men, to act as Pilots for and below the Harbour of *Quebec*.—That they take the liberty to state to the House, that there are, at present, forty-eight Branch Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, all of whom are capable of piloting to the Port any ship or vessel coming from sea.—That the Petitioners humbly submit, that if the number of forty-eight Pilots is insufficient, the following reasons ought at least to induce the House to pass a like Bill in favor of the Pilots Apprentices.—1^o That by the Law now in force, the Pilots Apprentices are obliged to serve a regular apprenticeship, for at least five years, under indenture, and to make two or more voyages to *Europe*, or the *West Indies*, in a square rigged vessel, and to speak
English

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés.

Et alors, sur motion de Mr. *Lee*, secondé par Mr. *Bruneau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 1er. Février, 1811.

UNE Pétition de divers Pilotes, pour et au dessous du Havre de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue :—**EXPOSANT**,—Que les Supplians sont informés qu'il y a devant la Chambre un *Bill* pour qualifier ou licencier le nombre de vingt Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers comme Pilotes pour et au dessous du Havre de Québec.—Qu'ils prennent la liberté de mentionner à la Chambre, qu'il y a maintenant quarante-huit Pilotes licenciés pour et au dessous du Havre de Québec, tous en état de conduire au Port aucun navire ou vaisseau venant des Pays étrangers.—Les Supplians soumettent humblement que si ce nombre de quarante huit Pilotes n'est pas suffisant, les raisons suivantes devroient au moins induire la Chambre à passer plutôt un tel *Bill* en faveur des Apprentifs Pilotes.—1°. Que par la Loi maintenant en force, les Apprentifs Pilotes sont obligés de servir un apprentissage régulier, d'au moins cinq années, sous brevet, et de faire deux voyages, ou plus en Europe, ou aux Isles, dans quelque bâtiment à voiles carrées,
et

English sufficiently to give orders in that language respecting the working of any ship or vessel that he may be employed to pilot.—2^o. That, at present, there are fourteen Pilots Apprentices of this description, several of whom will undergo an examination in the Spring, and most of the others have made their voyages to *Europe*, and served three or four years apprenticeship; and that, in order to become skilled in the profession, they risk their lives and liberty, and in proof of which, there are two of them prisoners in *France*.—3^o. That the whole of the Pilots Apprentices have piloted vessels to the Port of *Quebec*, during all last Summer, several of them to the number of sixteen and seventeen vessels, and not a single instance can be shown where any accident has happened by their ignorance or ill conduct.—4^o. That if Masters of Vessels, Coasting Pilots, or Seafaring Men, are licenced, many of the Pilots Apprentices, although very skilful, and who have served two years apprenticeship, already talk of quitting the profession of Pilot, and their masters or patrons will consent to it, for, in that case, the number of Pilots will be too numerous.—The Petitioners further take the liberty to state the inconveniencies which will result from the passing of a Bill to qualify or licence Masters of Vessels, Coasting Pilots, or Seafaring Men, to act as Branch Pilots.—1^o. That in case the *Baltic* should be open to commerce, it is very doubtful whether more than thirty or forty vessels, out of a hundred which now come to *Canada*, would then frequent this Port; in which case, the number of forty-eight Pilots would even then be great.—2^o. That it would be very prejudicial to the navigation of the River *Saint Lawrence*, by giving Pilot Branches to Masters of Vessels, Coasting Pilots, and Seafaring Men; and further, these persons, not having contributed to the Pilots Fund, might, in a short time, claim the advantages granted to Pilots, their Widows and Children, and thereby exhaust the Fund which is destined for their use.—3^o. That these Masters of Vessels, Coasting Pilots, or Seafaring Men, not having any limits fixed, might go where they please, and meet ships and vessels at Sea, and thereby injure the Pilots of this Harbour, who are limited, under a penalty of ten pounds currency, to remain and wait at *Father Point*.—4^o. That the greater part, and almost all, the Masters of Coasting Vessels, are not able and are ignorant even how to give the orders in square rigged vessels, from the great difference which exists between the working and the command; and that the Pilots Apprentices are not acquainted

de parler suffisamment Anglois, pour donner des ordres dans cette langue, pour manœuvrer aucun navire ou vaisseau dont ils ont le Pilotage. — 2°. Qu'il y a maintenant quatorze Apprentifs Pilotes de cette description, plusieurs d'eux doivent passer à l'examen ce Printems, et la plupart des autres ont fait leurs voyages en *Europe*, et jusqu'à trois et quatre années d'apprentissage, et que pour se rendre habiles et capables dans cette Profession, ils risquent leurs vies et leur liberté, et pour preuve de ceci il y en a deux d'emprisonnés en *France*. — 3°. Que tous ces Apprentifs Pilotes ont monté des navires au Port de *Québec*, pendant tout le cours de l'Eté dernier, plusieurs jusqu'à seize et dix-sept navires, sans qu'on puisse faire mention d'une seule instance où il soit arrivé des accidens par leur ignorance ou leur mauvaise conduite. — 4°. Que si l'on licencie comme Pilotes des Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers, plusieurs de ces Apprentifs Pilotes très capables, qui ont fait jusqu'à deux années d'apprentissage, parlent déjà d'abandonner la profession de Pilote, et leurs Maîtres ou Patrons y consentiront, car alors le nombre de Pilotes sera beaucoup trop considérable. — Les Supplians prennent aussi la liberté d'exposer les inconveniens qui résulteroient de la passation d'un *Bill*, pour qualifier ou licencier des Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers comme Pilotes. — 1°. Dans le cas où la *Baltique* s'ouvriroit au Commerce, il est très-incertain s'il viendrait en *Canada* quarante ou trente navires par cent, alors le nombre de quarante-huit Pilotes feroit même considérable. 2°. Que ce seroit faire un notable préjudice à la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, en donnant des Licences de Pilotes aux Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers; et qu'en outre ces personnes n'ayant point contribué au fonds des Pilotes, pourroient dans peu reclamer le bénéfice accordé aux Pilotes, et à leurs veuves et enfans, et absorber le fonds qui leur est destiné. — 3°. Que ces Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers, n'ayant aucunes limites, pourroient aller où bon leur sembleroit et au devant des navires et vaisseaux en pleine mer, et par là préjudicier aux Pilotes de ce Havre, qui sont bornés, sous une pénalité de dix Livres courant, à demeurer et attendre à la *Pointe aux Pères*. — 4°. Que la plupart et presque tous les Maîtres de Bâtimens Côtiers ne sont pas en état, et ignorent même comment donner des ordres dans un bâtiment à voiles quarrés, par la grande différence qu'il y a dans les manœuvres et le commandement, et que les Apprentifs Pilotes ne

acquainted with the same, until after they have made their voyages to *Europe*, and applied themselves to these two important points, which depend more on practice than theory.—5^o. That the Petitioners conceive it would be very dangerous to licence the Masters of Vessels, Coasting Pilots and Seafaring Men, to act as Pilots, as these persons, going to Sea, often meet the enemy, and should a single person be taken, who was able to pilot an enemy's fleet, it might be the cause of many evils to this happy country — That the Petitioners, after the statement of all these circumstances, further take the liberty to observe, if it is absolutely insisted upon that the present number of Pilots is too small, and if it should not be expedient to qualify or licence the number of fourteen Pilots Apprentices, in making them subject to the same penalties as the Pilots, and that they shall finish their term of apprenticeship, they would suggest a new remedy; that is, to amend the Act which limits the Pilots to *Father Point*, and allow them to station themselves on the North and South side of the Gulph; by this means, if a vessel, from a strong gale or otherwise, passed one Pilot, she would, inevitably, meet another, and, from this circumstance, no vessel would fail getting a Pilot; for experience has shown, that, last Summer, the greater part of the vessels could not procure Pilots, because they passed the *rendezvous* of the Pilots at *Father Point*.—The Petitioners therefore pray, that the House will be pleased to take their Petition into its consideration, and grant them such relief as in its wisdom it shall deem proper.

RESOLVED, that the said Petition be referred to the Committee appointed to prepare a Bill to amend the Provincial Act of the forty-fifth of His Majesty, chapter twelfth.

ORDERED, that Mr. *Debartzch*, and Mr. *Papineau*, junior, be added to the said Committee, and that three of its Members do compose the Quorum thereof.

A Petition of *Josiah Stiles*, Inn-holder, whose name is thereunto subscribed, for himself and associates, was presented to the House by Mr. *Irvine*, and the same was received and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioner, and those with whom he is concerned, have begun,
at

s'y connoissent même qu'après avoir fait leurs voyages en *Europe*, et s'être appliqués à ces deux points importans qui dépendent plutôt de la pratique que de la théorie.—5°. Enfin, que les Supplians conçoivent qu'il seroit très dangereux de licencier des Maîtres de Bâtimens Côtiers et Hauturiers comme Pilotes, que ces personnes allant sur la Mer, ont souvent occasion de rencontrer l'ennemi, et que la prise d'une seule personne en état de conduire une flotte ennemie, pourroit causer bien des malheurs à ce pays heureux.—D'après l'exposé de toutes ces raisons les Supplians prennent encore la liberté de remarquer que, si l'on insiste absolument que le nombre actuel des Pilotes est trop peu considérable, et qu'il n'est pas à propos de qualifier ou licencier le nombre de quatorze Apprentifs Pilotes, en les soumettant aux mêmes pénalités que les Pilotes, et qu'ils finiront leur tems d'apprentissage, ils suggèrent encore un nouveau moyen, c'est d'amender l'Acte qui borne les Pilotes à la *Pointe aux Pères*, et leur donner la liberté de prendre des Postes au Nord et au Sud du Golfe, par ce moyen, si un navire, par le gros vent ou autrement, passoit un Pilote, il en rencontreroit infailliblement un autre, et de cette manière aucun navire ne manqueroit d'avoir un Pilote; car l'expérience a démontré l'Été dernier que la plupart des vaisseaux ont manqué de Pilotes, parce qu'ils passaient les Rendez-vous des Pilotes à la *Pointe aux Pères*.—Pourquoi les Supplians concluent humblement à ce qu'il plaîse à la Chambre vouloir bien prendre leur Requête en considération, et leur accorder ce que dans sa sagesse elle trouvera convenable.

RESOLU, que la dite Pétition soit référée au Comité nommé pour préparer un *Bill* en amendement à l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chapitre douze.

ORDONNE', que Mr. *Debartzsch* et Mr. *Papineau*, fils, soient ajoutés au dit Comité, et que trois de ses Membres en forment le *Quorum*.

Une Pétition de *Josias Stiles*, Cabarétier, dont le nom y est soussigné, tant pour lui que pour ses associés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Irvine*, laquelle a été reçue et lue :—**EXPOSANT**,—Que le Suppliant et ceux avec qui il est associé, ont établi avec une dépense considérable

at a considerable expense, a Line of Stages, to run twice a week, between *Quebec* and *Montreal*, for the accommodation of travellers, which, from the diligence and expedition used on the road, will, if encouraged, be of convenience and utility to the Inhabitants of the Province.— That the Petitioner is apprehensive that, should the licences granted under the existing Act for the regulation of Provincial Post Houses, be abolished by an amendment, it will be a means of eventually suppressing the plan which he is now carrying on, and which is generally admitted to be of public benefit.— The Petitioner, therefore, with all due humility and submission, craves the countenance and protection of the House; and that an exception may be made in his favor, as being the first who has made the experiment of running Stages in *Lower-Canada*.

RESOLVED, that the said Petition be referred to the Committee of the whole House upon the Bill to continue and amend an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned."

The House being informed that Mr. Secretary *Foy*, attended at the Door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief:

No. 1. Petition of *Gabriel Huot*, and others, Inhabitants of *l'Ange Gardien*, to His Excellency the Governor in Chief, for the construction of a Bridge over the *Montmorency* River.

No. 2. Petition of sundry of the Inhabitants of *l'Ange Gardien*, to His Excellency the Governor in Chief.

No. 3. Petition to *J. B. D'Estimauville*, Esquire, *Grand Voyer*, dated *Ange Gardien*, 8th March, 1810.

No. 4. Petition to *J. B. D'Estimauville*, Esquire, *Grand Voyer*, dated *Quebec*, 16th November, 1810.

No.

fidérable une Diligence, qui fera deux fois la semaine, le chemin entre Québec et Montréal, pour la commodité des Voyageurs, qui, par la célérité et promptitude de ses voyages, deviendra, si elle est encouragée, très avantageuse et utile aux Habitans de cette Province.—Que le Suppliant conçoit que si par un amendement à l'Acte maintenant en force, qui pourvoit au Règlement des Maisons de Poste Provinciales, l'on retranchoit le pouvoir d'accorder des licences, ce seroit le moyen de mettre de côté le plan qu'il poursuit maintenant, et qui est généralement reconnu comme d'une utilité publique.—Le Suppliant, en conséquence, sollicite avec toute la soumission possible, l'appui et la protection de la Chambre, et qu'une exception soit faite en sa faveur, comme étant le premier qui a introduit l'établissement d'une Diligence dans le *Bas-Canada*,

RESOLU, que la dite Pétition soit référée au Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer et amender l'Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

La Chambre étant informée que Mr. le Secrétaire *Foy* attendoit à la Porte, il a été appelé, et étant à la Barre, il a présenté à la Chambre, conformément à une Adresse de la Chambre, à Son Excellence le Gouverneur en Chef :

No. 1. Une Pétition de *Gabriel Huot* et autres habitans de l'*Ange-Gardien*, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour la construction d'un Pont sur la Rivière *Montmorency*.

No. 2. Une Pétition de divers habitans de l'*Ange-Gardien* à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

No. 3. Une Pétition à *Jean Baptiste D'Estimauville*, Ecuyer, Grand Voyer, datée de l'*Ange-Gardien*, le 8e. Mars, 1810.

No. 4. Une Pétition à *Jean Baptiste D'Estimauville*, Ecuyer, Grand Voyer, datée à Québec, le 16e. Novembre, 1810.

No.

No. 5. Report upon the Bridge over the *Montmorency* River, by Lieutenant *Gray*, with a Plan.

And the titles of the said Papers were read.

And the said Papers are preserved in the Files of this Session.

The House being informed that *Jean Baptiste D'Estimauville*, Esq. *Grand Voyer* for the District of *Quebec*, attended at the Door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief:

No. 1. A Folio Register, intituled, *Procès Verbaux et Ordres pour les Chemins et Ponts*, &c. Volume XIII. 1803 à 1806.

No. 2. Plan of a Bridge over the River *Montmorency*.

No. 3. *Procès Verbal*, dated 21st October, 1799, for establishing a Bridge over the River *Montmorency*, and a Road from thence to the Church of *P'Ange Gardien*.

No. 4. Observations on the proposed Bridge over the *Montmorency*.

No. 5. Letter from the *Grand Voyer* to the Governor in Chief, dated 19th May, 1810.

And the titles of the said Register, Plan and Papers, were read.

And the said Register, Plan and Papers, are preserved in the Files of this Session.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr *Irvine*, to Mr. Speaker, with sundry Accounts and Papers, therein mentioned; which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth: *videlicet*;

J. H.

No. 5. Rapport sur l'objet du Pont sur la Rivière *Montmorency*, par le Lieutenant *Gray*, avec un Plan.

Et les Titres des dits papiers ont été lus.

Et les dits papiers sont préservés avec les Liasses de cette Session.

La Chambre étant informée que *Jean Baptiste D'Estimauville*, E-cuyer, Grand Voyer pour le District de *Québec*, attendoit à la Porte, il a été appelé, et étant à la Barre, il a présenté à la Chambre, en conformité d'une Adresse de la Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef :

No. 1. Un Régistre in Folio, intitulé, " Procès Verbaux et Ordres pour les Chemins et Ponts, &c." Volume XIII. 1803 à 1806.

No. 2. Plan d'un Pont sur la Rivière *Montmorency*.

No. 3. Procès Verbal, daté du 21^e. Octobre, 1799, pour établir un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et un chemin de là jusqu'à l'Eglise de l'*Ange-Gardien*.

No. 4. Observations sur le Pont proposé sur la Rivière *Montmorency*.

No. 5. Lettre du Grand Voyer au Gouverneur en Chef, en date du 19^e. Mai, 1810.

Et les Titres des dits Régistre, Plan et papiers ont été lus.

Et les dits Régistre, Plan et papiers sont préservés parmi les Liasses de cette Session.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Irvine*, avec divers comptes et papiers y mentionnés, lequel Message a été lu tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est conçu dans les termes suivans, favoir :

J. H.

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the following Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure, between the 6th January, 1809, and 5th January, 1810, inclusive.

No. 1. Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Casual and Territorial Revenue.

No. 2. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Duties, under the Statutes of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.

No. 3. Ditto of Ditto received by Ditto, Ditto, for Duties and Licences, under the Statutes of the 14th of His Majesty.

No. 4. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Duties on Wines, under the Provincial Act of the 33d of His Majesty.

No. 5. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, under the Provincial Acts of the 35th of His Majesty, Cap. 8 and 9.

No. 6. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Licences for Billiard Tables, and Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Acts of the Provincial Parliament of the 41st of His Majesty, Cap. 13 and 14.

No. 7. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Duties under the Provincial Act of the 45th of His Majesty, the same being to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*.

No. 8. Statement shewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 45th Geo. III. and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River *St. Lawrence*.

No. 9. Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Licences to convey Travellers, under the Provincial Act of the 47th of His Majesty.

No.

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée les Etats suivans des Revenus Provinciaux de la Couronne, et de la Dépense, entre le 6e. Janvier, 1809, et le 5e. Janvier, 1810, inclusivement.

No. 1. Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour le Revenu Casuel et Territorial.

No. 2. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droit, en vertu des Statuts de la 6e Geo. II. et 4 et 6 Geo. III.

No. 3. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits et Licences, en vertu du Statut de la 14e de Sa Majesté.

No. 4. Ditto d'Argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits sur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e de Sa Majesté.

No. 5. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits, sur divers effets et marchandises, en vertu de l'Acte Provincial de la 35e de Sa Majesté, chap. 8 et 9.

No. 6. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Licences sur les Billards, et Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 41e de Sa Majesté, chap. 13 et 14.

No. 7. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e de Sa Majesté, étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*.

No. 8. Etat qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 45e George III. et des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la Navigation du *Fleuve St. Laurent*.

No. 9. Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Licences pour mener les Voyageurs, en vertu de l'Acte Provincial de la 47e de Sa Majesté.

No. 10. Statement of Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 48th Geo. III. Cap. 19, and of the monies appropriated by former Acts of the Legislature; together with the Expenses incurred for the improvement of the Inland Navigation of the River *St. Lawrence*, between *Montreal* and Lake *St. Francis*.

No. 11. Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Duties under the Provincial Act of the 48th of His Majesty, Cap. 34, the same being for repairing and ameliorating the Ancient Castle of *Saint Lewis*.

No. 12. Ditto of Cash received by Ditto, Ditto, for Fines and Forfeitures.

No. 13. Ditto of Provincial Revenue collected and received between the 6th January, 1809, and 5th January, 1810.

No. 14. Statement, shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d, 35th, and 45th Geo. III. that after deducting £ 2216 16 5 expense of collection, there remains (including a Surplus of £ 16,805 8 8½ from last year) an unappropriated Sum of £ 35,238 11 2½ Currency.

No. 15. Account of Cash received by *Henry Caldwell*, Esq. Receiver General, for Licences for Billiard Tables, and Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Provincial Acts of the 41st of His Majesty, Cap. 13 and 14, between the 6th January, 1801, and 5th January, 1809, which, being appropriated to the General Expense of the Civil Government, have been heretofore erroneously stated to be at the future disposal of the Legislature.

No. 16. Statement of Articles liable to Duty under the Provincial Acts of the 33d, 35th, and 41st of the King, which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper Canada*, from 1st January, to 31st December, 1809.

No. 17. Ditto of Ditto, liable to Ditto, under Do. Do. of the 45th of the King, which passed Do. on their way to Do. from Do. to Do.

No.

No. 10. Etat des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 48e Geo. III. chap. 19, et des argens appropriés en vertu des Actes précédens de la Législature, ainsi que des dépenses encourues pour l'amélioration de la navigation intérieure du Fleuve *Saint Laurent*, entre *Montréal* et le *Lac Saint François*.

No. 11. Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 48e de Sa Majesté, chap. 34e, étant pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*.

No. 12. Ditto d'argent reçu par Ditto, Ditto, pour amendes et confiscations.

No. 13. Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e Janvier, 1809, et le 5e Janvier, 1810.

No. 14. Etat qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e, 35e, et 45e Geo. III. et qu'après avoir déduit £ 2216 16 5 pour les dépenses de la Collection, il reste (compris un surplus de £ 16805 8 8½, de l'année dernière) une somme non appropriée de £ 35238 11 2½ courant.

No. 15. Compte d'argent reçu par *Henry Caldwell*, Ecuyer, Receveur Général, pour Licences sur les Billards, et Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu des Actes Provinciaux de la 41e de Sa Majesté, chap. 13 et 14, entre le 6e Janvier, 1801, et le 5e Janvier, 1809, lesquels étant appropriés à la dépense générale du Gouvernement Civil, ont été jusqu'à présent portés par erreur comme étant à la disposition future de la Législature.

No. 16. Etat des Articles sujets aux Droits, en vertu des Actes Provinciaux de la 33e, 35e, et 41e du Roi, qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e Décembre, 1809.

No. 17. Ditto de Ditto, sujets aux Ditto, en vertu de Ditto, Ditto, de la 45e du Roi, qui ont passé Ditto, en allant à Ditto de Ditto à Ditto.

No. 18. Abstract of Warrants granted by His Excellency SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1809.

No. 19. Ditto of Ditto, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof, for Ditto.

J. H. C.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 1st February, 1811.

The said Accounts and Papers are as followeth.*

* See the APPENDIX (A) at the end of this Volume, No. 1 to 19.

The order of the day, for taking into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill intituled "An Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*," being read :

The House proceeded, accordingly, to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth : viz.

Prefs 1, lines } Leave out "and Copies of the said Accounts shall be
43, 44, & 45, } "laid before the other Branches of the Legislature at
"the opening of the then next Session of the Provincial
"Parliament."

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille* :

RESOLVED, that the said amendment be committed to a Committee of the whole House.

RE-

No. 18. Extrait des *Warrants*, accordés par Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, en payement de la Dépense Civile du *Bas-Canada* pour l'année 1809.

No. 19. Ditto de Ditto, pour le payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les Dépenses contingentes d'iceux, pour Ditto.

J. H. C.

Château Saint Louis,
Québec, 1er. Février, 1811.

Les dits Comptes et Papiers sont comme suit : *

* Voyez l'APPENDIX (A) à la fin de ce Volume, No. 1 à 19.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui fait l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever, une Prison Commune pour le District de *Montréal*."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu, et est comme suit, savoir :

Feuille 2, lignes } Retranchez " et copies des dits Comptes seront trans-
9, 10, 11 & 12. } mises à chacune des autres Branches de la Légis-
lature, à l'ouverture de la Session alors prochaine du
Parlement Provincial."

Sur motion de Mr. *Viger*, fécondé par Mr. *Robitaille*,

RESOLU, que le dit amendement soit référé à un Comité de toute la
Chambre.

R.R.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendment.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read;

The first of the said amendments was again read, and upon the question being put, it passed unanimously in the negative.

The second of the said amendments being read, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 11

Nays 8

So it was carried in the affirmative.

The third of the said amendments being read, and the question put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Bruneau, Durocher, Viger, Larue, Gauvreau, Fortin, J. B. Bedard, Henry, Debaritzsch, Dénéchau, Blanchet, Coffin, Bell, Bellet, and Irvine.*

Nays,

Messieurs *Lee, Papineau, junior, Borgia, and Robitaille.*

So it was carried in the affirmative.

The fourth of the said amendments being read, and the question put thereon,

The House again divided :

Yeas

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit amendement.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens dont il a été fait rapport par un Comité de toute la Chambre au *Bill* pour ériger une Prison Commune dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Le premier des dits amendemens a été lu de nouveau, et la question étant mise sur icelui, il a été négativé unanimement.

Le second des dits amendemens étant lu, et la question de concurrence mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 8

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le troisième des dits amendemens étant lu, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Bruneau, Durocher, Viger, La Rue, Gauvreau, Fortin, F. B. Bedard, Henry, Dehartzch, Dénécbau, Blanchet, Coffin, Bell, Bellet* et *Irvine*.

Contre

Messieurs *Lee, Papineau, fils, Borgia* et *Robitaille*.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le quatrième des dits amendemens étant lu, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said amendments being read, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the words " with a fixed salary," be struck out of the twentieth line, in the second page of the Bill.

And the question being put, the House divided :

Yeas 14
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the following Clause be added to the Bill, and follow the first Clause thereof :

" And be it further enacted by the authority aforesaid, That it shall
" and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor, or Person
" administering the Government of this Province, to allow to the Person
" to be appointed Treasurer and Clerk as aforesaid, a sum not exceed-
" ing two hundred pounds, to be paid out of and from the sum herein
" appro-

Pour 15
Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le cinquième des dits amendemens étant lû, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que les mots "avec un salaire fixe," soient retranchés dans la troisième ligne, dans la seconde page du *Bill*.

Et la question étant mise, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE' en conséquence.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Braneau*,

ORDONNE', que la Clause suivante soit ajoutée au *Bill*, et en suite la première Clause :

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité sus-dite, qu'il sera et
 " pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou à la
 " Personne ayant l'Administration de cette Province, d'allouer à la
 " Personne qui sera nommée Trésorier et Greffier comme susdit, une
 " somme qui n'excédera point deux cens Livres, laquelle somme sera
 " payée sur la somme appropriée par le présent Acte, pour la bâtisse
 R r " de

“ appropriated for erecting the said Common Gaol, as a compenfation:
 “ for his services during the construction of the said Gaol.”

Mr. *Viger* moved, in amendment to the Bill, feconded by Mr. *Larue* ;

That after the word “ direct,” in the sixteenth line of the fifth Clause,
 all the other words, to the end of the Clause, to be left out.

Mr. *Papineau*, junior, moved, feconded by Mr. *Blouin* ;

That the confideration of the said motion be postponed 'till to-morrow.

The Houfe divided on the queftion :

Yeas 5
 Nays 14

So it paffed in the negative.

The main queftion being put, the Houfe again divided :

Yeas 15
 Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

Mr. *Coffin* now moved, feconded by Mr. *Bell* ;

That the Bill, as amended, be engroffed.

The Houfe divided upon the queftion :

Yeas 15
 Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The

“ de la dite Prison Commune, comme compensation de ses services durant la construction de la dite Prison.”

Mr. *Viger* a proposé en amendement au *Bill*, secondé par Mr. *La Rue*,

Qu'après le mot “ordonnera,” dans la quatorzième ligne de la cinquième Clause, tous les autres mots, jusqu'à la fin de la Clause, soient retranchés.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Blouin*,

Que la considération de la dite motion soit différée à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale étant mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Bell*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

R r 2

Lu

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Larue* ;

The House adjourned.

Saturday, 2d February, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of
Quebec

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *La Rue*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 2e. Février, 1811.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a acquiescé au *Bill*, intitulé, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlements de Police dans les Cités de Québec et.

Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers, and also Rules and Regulations for the government of Apprentices, and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases, and which amends one of the said Acts," with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly : And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill intituled " An Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal,*" being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The resolution contained in the said report is as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the amendment made by the Legislative Council to the Bill intituled
" An

et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlements pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlements de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui fait l'application d'une autre somme d'argent, aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de *Montréal*."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que l'amendement fait par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui fait l'application :

“ An Act for applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of *Montreal*,” be taken into further consideration on the first Monday of the month of August next.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded Mr. *Bruneau* ;

That the question of concurrence be now put upon the said resolution.

The House divided on the question :

Yeas 11
Nays 7

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The resolution of the Committee was again read, and the question being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Fortin*, *Larue*, *Blouin*, *Robitaille*, *Viger*, *Durocher*, *Papineau*, junior, *Bellet*, *Bruneau*, *Gauvreau*, and *J. B. Bedard*.

Nays,

Messieurs *Bell*, *Lee*, *Huot*, *Dénéchau*, *Coffin*, *Debartzsch*, and *Papineau*, senior.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

Mr.

...ation d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de Montréal, soit pris en considération ultérieure, le premier Lundi du mois d'Août prochain.

Mr. Papineau, fils, a proposé, secondé par Mr. Bruneau,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 11
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

La Résolution du Comité a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Fortin, La Rue, Blouin, Robitaille, Viger, Durocher, Papineau, fils, Bellet, Bruneau, Gauvreau et Jean Baptiste Bedard.

Contre

Messieurs Bell, Lee, Huot, Dénéchau, Coffin, Debartzch, et Papineau, pere.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, en conséquence.

S e

Mr:

Mr. Papineau, junior, moved, seconded by Mr. Durocher ;
For leave to bring in a Bill for granting a further sum of money to
finish the building of the Common Gaol in the District of Montreal.

Mr. Debarzsch moved, seconded by Mr. Coffin ;

That the consideration of Mr. Papineau's motion be postponed till
Wednesday next.

The House divided on the question :

Yeas 5
 Nays 13

So it passed in the negative.

The main question was now put.

The House again divided :

Yeas 13
 Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bruneau ;

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council to
the Bill intituled "An Act to continue in force the several
Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and
Regulations of Police within the Cities of Quebec and
Montreal, and Town of Three Rivers ; and also Rules and
Regulations for the government of Apprentices and others ;
and for extending Regulations of Police to other Towns and

Mr. Papineau, fils, a proposé, secondé par Mr. Duracher,

Qu'il lui soit permis d'introduire un *Bill* pour accorder une nouvelle somme d'argent, aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*.

Mr. Debartzch a proposé, secondé par Mr. Coffin,

Que la considération de la motion de *Mr. Papineau*, soit remise à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise.

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 13
Contre 5

Et étant emportée dans l'affirmative,

ORDONNE, en conséquence.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bruneau,

ORDONNE, que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les

Villages, in certain cases, and which amends one of the said Acts," be taken into consideration on Tuesday next.

The other orders of the day being read;

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bruneau ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration, whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of Quebec, Montreal and Three Rivers.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bruneau ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 14th February, 1811.

AN engrossed Bill, for erecting a Common Gaol in the District of Three Rivers, and to provide the means for defraying the expenses thereof, was read for the third time.

Mr.

Règlements de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes, soient pris en considération Mardi prochain.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bruneau,

ORDONNE, que les dits ordres du jour soient remis.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un temps limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Troisième, Chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de Québec, Montréal et des Trois-Rivières.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le Bill qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Faubourgs de cette Province.

Et alors, sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bruneau,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 4^e Février, 1811.

UN Bill, proposé pour ériger une Prison Commune, dans le District des Trois-Rivières, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, a été lu pour la troisième fois.

Mr.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That the Bill be amended as follows : *videlicet* ;

Prefs 1, line 27—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— 2, — 7—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 13—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 17—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 23—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 25—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— 3 — 1—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 2—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— — 28—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

— 4 — 3—After “ Gaol,” insert “ with all its dependencies.”

And the question being separately put upon the said amendments, the House divided ; and upon each of the said questions there were

Yeas 14

Nays 5

So they were carried in the affirmative ; and the Bill was amended at the Table, accordingly.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for erecting a Common Gaol in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof.

Mr.

Mr. Viger a proposé, secondé par Mr. Bruneau,

Que le *Bill* soit amendé comme suit :

Feuille 1 ligne 26.—Après “érigée,” insérez, “avec toutes les dépendances.”

Feuille 2 ligne 5.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 12.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 15.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 21.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 24.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 36.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 37.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

Feuille 3 ligne 24.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

————— 33.—Après “Commune,” insérez “avec toutes les dépendances.”

Et la question étant séparément mise sur les dits amendemens, la Chambre s'est divisée, et sur chacune des dites questions il y a eu

Pour 14

Contre 5

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Mr. Coffin a proposé, secondé par Mr. Bruneau,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, “Acte pour ériger une Prison Commune dans le District des Trois-Rivières, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses.”

Mr.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher*, in amendment to Mr. *Coffin's* motion;

To insert, after "Gaol," the words "with its dependencies."

The House divided upon the question;

Yeas 13
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was now put; the House again divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Yeas,
Messieurs *Durocher*, *Papineau*, senr. *Bellet*, *Dénéchau*, *Larue*, *Blanchet*, *Viger*, *Irvine*, *Coffin*, *Huat*, *Gauvreau*, *Bruneau*, and *Jean Baptiste Bedard*.

Nays,
Messieurs *Papineau*, junior, *Borgia*, *Lee*, *Robitaille*, and *Fortin*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act for erecting a Common Gaol, with its dependencies, in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof.

ORDERED, that Mr. *Coffin* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Bruneau*;

That the Public Accounts be referred to a Committee of five Members, to examine the same, with power to send for persons and papers, and to report from time to time, as they may see fit. Mr.

Mr. *Viger* a proposé en amendement à la motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

D'insérer après "Commune," les mots "avec ses dépendances."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Papineau*, père, *Bellet*, *Dénéchau*, *La Rue*, *Blanchet*, *Viger*, *Irvine*, *Coffin*, *Huet*, *Gauvreau*, *Bruneau*, et *J. B. Bedard*.

Contre

Messieurs *Papineau*, fils, *Borgia*, *Lee*, *Robitaille* et *Fortin*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte pour ériger une Prison Commune, avec ses dépendances, dans le District des *Trois-Rivières*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

ORDONNE', que Mr. *Coffin* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que les Comptes Publics soient référés à un Comité de cinq Membres, pour les examiner, avec pouvoir d'envoyer querir les Personnes et papiers, et qu'il fasse rapport de tems à autre, ainsi qu'il jugera convenable.

T t

Mr.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Papineau, senior* ;

That the consideration of the said motion be postponed 'till to-morrow.

The House divided on the question of amendment :

Yeas 7
Nays 8

The main question was now put ; the House again divided ; and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Robitaille, Papineau, junior, Fortin, Jean Baptiste Bedard, Lee, Borgia, and Bruneau.*

Nays,

Messieurs *Gauvreau, Lavue, Viger, Bellet, Huot, Blanchet, and Papineau, senior.*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Papineau, junior, Mr. Borgia, Mr. Durocher, Mr. Bruneau, and Mr. Lee,* do compose the said Committee.

Mr. *Papineau, junior,* presented to the House, according to order, a Bill for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal* ; and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be now read a second time.

Accordingly, the said Bill was read a second time.

Mr.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, père,

Que la Considération de la dite motion soit remise à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 7
Contre 8

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Robitaille*, *Papineau*, fils, *Fortin*, *Jean Baptiste Bedard*, *Lee*, *Borgia* et *Bruneau*.

Contre

Messieurs *Gauvreau*, *La Rue*, *Viger*, *Bellet*, *Huot*, *Blanchet* et *Papineau*, père.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Borgia*, Mr. *Durocher*, Mr. *Bruneau*, et Mr. *Lee* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau*, fils, a présenté à la Chambre un *Bill*, pour accorder une autre somme d'argent, aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence le dit *Bill* a été lu une seconde fois.

T t 2

Mr.

Mr. *Papineau*, junior, moved to resolve, seconded by Mr. *Durocher* ;

That this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to fill up the blanks in the said Bill.

Mr. *Borgia* moved, in amendment thereto, seconded by Mr. *Blanchet* ;

To leave out all the words after the second " to," and insert " take " the said Bill into consideration."

The House divided on the question of amendment :

Yeas, 3
Nays 12

So it passed in the negative.

The main question was now put ;

The House again divided :

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

The orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

RE-

Mr. *Papineau*, fils, a proposé de réfoutre, fecondé par Mr. *Durocher*,

Que cette Chambre fe formera demain en Comité de toute la Chambre pour remplir les blancs dans le dit *Bill*.

Mr. *Borgia* a proposé en amendement, fecondé par Mr. *Blanchet*,

De retrancher tous les mots après "pour," et d'insérer "prendre le dit *Bill* en confidération."

La Chambre s'est divisée fur la question d'amendement :

Pour 3
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée:

Pour 11
Contre 4

Et étant emportée dans l'affirmative,

RESOLU, en conséquence.

Les ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Viger*, fecondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que les dits ordres du jour soient remis à demain.

RESOLU, que, demain cette Chambre fe formera en Comité de toute la Chambre pour confidérer ultérieurement le *Bill* pour ériger un Pont fur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, ainfi qu'à l'entretien d'icelui.

RE-

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to continue and amend an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned."

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province.

And then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Larue*;

The House adjourned.

Tuesday, 5th February, 1811.

AUGUSTIN CARON, Esquire, Member for the County of *Northumberland*, who had previously taken the Oath, according to Law, before the Commissioners, and subscribed the Roll containing the same, took his seat in the House.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, to fill up the blanks in the Bill for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Debartzch* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill*, pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill* qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *La Rue*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 5e. Février, 1811.

AUGUSTIN CARON, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Northumberland*, ayant préalablement prêté le Serment, conformément à la Loi, devant les Commissaires, et souscrit le Rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour remplir les Blancs dans le *Bill*, pour accorder une nouvelle somme d'argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Debartzch* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et

And Mr. *Debartzch* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where it was again read.

The resolution contained in the said report is as followeth : *viz.*

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the blank in the first Clause of the Bill, be filled with the words " six thousand six hundred."

Mr. *Papineau*, junior moved, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That the question of concurrence be put to-morrow on the said resolution.

The House divided :

Yeas 13
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases ; and which amends one of the said Acts," being read ;

Mr.

Et Mr. *Debartzck* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le *Blanc*, dans la première Clause du *Bill*, soit rempli avec les mots "fix mille
"fix cens."

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que la question de concurrence soit mise demain sur la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 4

Et étant emportée dans l'affirmative,

ORDONNE', en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif, au *Bill* intitulé, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

U u

Mr.

Mr. Lee moved, seconded by Mr. Bruneau: That the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

The House divided upon the question:

Yeas 8
Nays 10

So it passed in the negative.

And the House accordingly proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth:

Prefs 1—Leave out all the words inserted in the margin of the same prefs.

— line 31—Leave out "thirteen," and insert "fifteen."

— — — 36—Leave out "thirteen," and insert "fifteen."

— 2 — 1—Leave out from the word "and," inclusively, to the word "repealed," in the seventh line, also inclusively.

Title, line 6—Leave out "and which amends one of the said Acts."

On motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bruneau:

ORDERED, that the said amendments be considered in a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, upon the said amendments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration whether it is necessary

Mr. Lee a proposé, secondé par Mr. Bruneau,

Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 8

Contre 10

Ainsi elle a passé dans la négative.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et font comme suit :

Feuille 1. — Rayez tous les mots insérés dans la marge de la même feuille.

— — — — — 30. — Rayez "treize," et insérez "quinze."

— — — — — 34. — Rayez "treize," et insérez "quinze."

— — — — — 36 et 41. — Rayez depuis "et qu'il soit," inclusivement, jusqu'à "par le," aussi inclusivement, dans la quarante-unième ligne de la même feuille.

Feuille 2 ligne 1. — Rayez "le présent abrogées."

Titre, lignes 5 et 6. — Rayez "et qui amende un des dits Actes."

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Bruneau,

ORDONNE, que les dits amendemens soient considérés dans un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bruneau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Bruneau* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read.

The resolution contained in the said report is as followeth: *viz.*

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it is necessary and expedient that the Duties levied by virtue of the Act of the forty-fifth George Third, chapter thirteenth, be continued, for a limited time, for establishing a Fund to aid in defraying the Civil Expenditure of this Province, in such manner and form as shall be appropriated by the Legislature of this Province.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruneau*:

That

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chap. treize, et aussi pour s'enquérir des moyens qu'il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bruneau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bruneau* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit, favoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire et expédient que les Droits prélevés en vertu de l'Acte de la quarante-cinquième George Trois, chapitre treize, soient continués, pour un tems limité, pour pourvoir d'un fonds, pour aider à défrayer les Dépenses Civiles de cette Province, en la forme et manière qui fera appropriée par la Législature de cette Province.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que

That the question of concurrence be put upon the said resolution on Friday next.

The House divided :

Yeas 15
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses thereof, being read ;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And

Que la question de concurrence sur la dite Résolution soit mise
Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la
Chambre sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*,
et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la
Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute
la Chambre sur le *Bill* qui permet de couvrir en *Bardeaux* dans les
Villes et Fauxbourgs de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et

And the names of the Members present were taken down, as follows :

Mr. SPEAKER,

Mr. *Blouin*, Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Bellet*, Mr. *Gawvreau*, Mr. *Larue*, Mr. *Bruneau*, Mr. *Durocher*, Mr. *Augustin Caron*, Mr. *Jean Baptiste Bedard*, Mr. *Debartzch*, Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, junior, and Mr. *Fortin*.

And, at twenty-five minutes past nine of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Wednesday, 6th February, 1811.

MR. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Message of His Excellency the Governor in Chief, to this House, on the fourteenth of January last, and to whom was also referred the Petition of sundry Pilots for and below the Harbour of *Quebec*, presented to this House on the first instant, Reported, according to order, a Bill to amend an Act passed in the forty fifth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children;" and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Saturday next.

A Petition of *John Molson*, of *Montreal*, Brewer, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, sen. and the same was received and read:—SETTING FORTH;—That the Petitioner, at a great expense, has built a Steam Boat, for the purpose of navigating and carrying passengers between *Quebec* and *Montreal*.—That the utility resulting from this enterprise, is very beneficial to the public, and to the Province, by affording, at little expense, a speedy and

Et les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Mr. Blouin, Mr. Papineau, père, Mr. Bellet, Mr. Gauvreau, Mr. La Rue, Mr. Bruneau, Mr. Durocher, Mr. Augustin Caron, Mr. Jean Baptiste Bedard, Mr. Debartzsch, Mr. Viger, Mr. Papineau, fils, et Mr. Fortin.

Et à neuf heures vingt-cinq minutes du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi, 6e. Février, 1811.

MR. Viger, du Comité auquel avoit été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre du quatorzième de Janvier dernier, et auquel aussi avoit été référée la Pétition de divers Pilotes pour et au dessous du Havre de Québec, présentée à cette Chambre le premier de ce mois, a, conformément à l'ordre, fait rapport d'un *Bill*, pour amender un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et vaisseaux dans le Port de Québec, et les Havres de Québec et Montréal, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfans," lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Samedi prochain.

Une Pétition de *John Molson*, de Montréal, Braiseur, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. Papineau, père, laquelle a été reçue et lue : — EXPOSANT, — Que le Suppliant auroit à grands frais construit un vaisseau ou barque navigant par le moyen de la vapeur, pour naviguer et conduire des Passagers du Port de Montréal au Port de Québec, et du Port de Québec au Port de Montréal. — Que l'utilité qui résulte de cette entreprise est très-avantageuse au Public et à la Province, en procurant un moyen commode, prompt et peu coûteux de commu-

and convenient communication between *Quebec* and *Montreal*; and this utility is the greater, as the only means at present used for the said communication between those two Cities, is fatiguing, from the nature of the vehicle, and inconvenient both for lodging and nourishment.— That the art of navigation, by the means of steam, was invented in the United States of *America*; and it is for the interest of this Province to facilitate the introduction of foreign inventions having a tendency to the public good, by encouraging those, who for this purpose, are disposed to risk a considerable capital.— That the Petitioner's experience has given him a knowledge of the obstacles, of an extraordinary nature, which the River *St Lawrence* opposes to this new species of navigation, arising from the currents and influence of the winds, on such a broad and rapid river.— That, to the end of rendering this enterprise stable and useful, the Petitioner feels himself under the necessity of making new advances of large sums of money; to which he will willingly submit, in case he sees any prospect of recovering the same, with a profit proportionate to the risk and dangers of the enterprise.— Wherefore, the Petitioner prays the House to be pleased to take into consideration the objects contained in the present Petition; and that the House will be pleased to grant to him, his heirs and successors, an exclusive privilege for building one or more Steam Boats, for the purpose of navigating between *Quebec* and *Montreal*, and this to the exclusion of all and every other vessel or vessels, to be navigated by the means of steam.

RESOLVED, that the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the matter thereof, and report the same to this House, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, senior, Mr. *Viger*, Mr. *Bellet*, Mr. *Debartzsch*, and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the resolution reported from a Committee of the whole House, to whom was committed the Bill for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal*, being read;

The

niquer de *Montréal* à *Québec*, et que cette utilité est d'autant plus grande que le seul moyen maintenant usité pour la communication entre *Montréal* et *Québec*, est fatigant par l'espèce de voiture et incommode par le manque de lieu convenable tant pour le logement que pour la nourriture. — Que l'art de naviguer par le moyen de la vapeur, a été inventé dans les États-Unis de l'*Amerique*, et qu'il est de l'intérêt de cette Province de faciliter l'introduction des inventions étrangères, qui tendent au bien public, en encourageant les personnes qui veulent bien à cet effet risquer un capital considérable. — Que l'expérience que l'Exposant en a faite, lui a démontré les obstacles extraordinaires que le Fleuve *Saint Laurent* présente à cette nouvelle espèce de navigation, vû les courans et l'influence des vents sur un Fleuve aussi large et aussi rapide. Qu'aux fins de rendre cet établissement sûr et utile, l'Exposant se trouve dans l'obligation de faire de nouvelles avances de grandes sommes d'argent, et qu'il s'y soumettra volontiers, s'il entrevoit l'espérance de les recouvrer avec un bénéfice proportionné aux risques et dangers de l'entreprise. — A ces causes, l'Exposant supplie la Chambre de vouloir bien prendre en considération les objets contenus en la présente Requête, et ce faisant, il conclut à ce qu'il plaise à la Chambre lui accorder, à lui, les hoirs et ayans cause, un privilège exclusif pour la construction d'un ou plusieurs vaisseaux ou barques navigant par le moyen de la vapeur, de *Montréal* à *Québec*, et de *Québec* à *Montréal*, et ce à l'exclusion de tout autre vaisseau ou barque navigant aussi par le moyen de la vapeur.

RESOLU, que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu, et en faire rapport à cette Chambre, avec toute la dépêche convenable.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, père, Mr. *Viger*, Mr. *Bellet*, Mr. *Debartzch*, et Mr. *Blanchet* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* pour accorder une nouvelle somme d'argent, aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*.

The said resolution was again read, and the question being put thereon, the House divided:

Yeas 13
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said resolution.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Durocher* :

That the said Bill be engrossed.

The House divided upon the question ; and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Bellet*, *Jean Baptiste Bedard*, *Fortin*, *Viger*, *Blanchet*, *Larue*, *Papineau*, senior, *Papineau*, junior, *Huot*, *Brunneau*, and *Dénéchau*.

Nays,

Messieurs *Lee*, *Debartzch*, *Augustin Caron*, *Robitaille*, and *Blouin*.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that the Bill for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal*, be engrossed.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, being read :

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr.

La dite Résolution a été lue de nouveau, et la question étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 5

Et étant emportée dans l'affirmative,

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le dit *Bill* soit groffoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Bellet*, *Jean Baptiste Bedard*, *Fortin*, *Viger*, *Blanchet*, *La Rue*, *Papineau*, père, *Papineau*, fils, *Huot*, *Bruneau* et *Dénéchau*.

Contre

Messieurs *Lee*, *Debartzch*, *Augustin Caxon*, *Robitaille* et *Blouin*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, que le *Bill* pour accorder une nouvelle somme d'argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*, soit groffoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *La Rue* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the question of concurrence be put on Friday next, upon the amendments reported by the Committee of the whole House to the said Bill.

The other orders of the day being read ;

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Robitaille* ;

ORDERED, that the said orders of the day be postponed 'till Friday next.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases ; and which amends one of the said Acts."

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

Then, on motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Robitaille* ;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday,

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise, Vendredi prochain, sur les amendemens au dit *Bill* dont il a été fait rapport par le Comité de toute la Chambre.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Robitaille*,

ORDONNE', que les dits ordres du jour soient remis à Vendredi prochain.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les amendemens faits, par le Conseil Législatif, au *Bill* intitulé, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, ainsi qu'à l'entretien d'icelui.

Alors, sur motion de Mr. *Debartzch*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Friday, 8th February, 1811.

AN engrossed Bill, for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal*, was read for the third time.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the Bill do pass, and that the title be, An Act for granting another sum of money to finish the building of the Common Gaol for the District of *Montreal*.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junior, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," being read;

The first to the fifteenth of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The sixteenth of the said amendments being again read, and the question of concurrence put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Yeas,

Messieurs *Robitaille*, *Dénéchau*, *Jean Baptiste Bedard*, *Fortin*, *Blouin*, *Larue*, *Gauvreau*, *Blanchet*, *Bruneau*, *Huot*, and *Coffin*.

Nays,

Messieurs *Bell*, *Caldwell*, *Bellet*, *Lee*, *Papineau*, junior, *Viger*, *Durocher*, *Langlois*, *Papineau*, senior, *Debartzch*, and *Augustin Caron*.

The

Vendredi, 8e. Février, 1811.

UN *Bill* grossoyé, pour accorder une nouvelle somme d'argent, aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*."

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, fils, porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens rapportés par un Comité de toute la Chambre, au *Bill* pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Le premier des dits amendemens et les suivans, jusqu'au quinzième, inclusivement, ont été lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le seizième des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Robitaille*, *Dénéchau*, *J. B. Bedard*, *Fortin*, *Blouin*, *La Rue*, *Gauvreau*, *Blanchet*, *Bruneau*, *Huot*, et *Coffin*.

Contre

Messieurs *Bell*, *Caldwell*, *Bellet*, *Lee*, *Papineau*, fils, *Viger*, *Durocher*, *Langlois*, *Papineau*, père, *Debartzsch*, et *Augustin Caron*.

Y y 2

Les

The Yeas and Nays being equal, Mr. Speaker gave his casting vote for the affirmative.

The seventeenth of the said amendments being read ;

Mr. *Caldwell* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the proviso at the end of the said amendment, be struck out.

The House divided on the question :

Yeas 10

Nays 11

So it passed in the negative.

Mr. *Debartzch* moved, seconded by Mr. *Papineau, junior* ;

That the proviso at the end of the seventeenth amendment, be amended as follows :—After “aforesaid,” leave out the other words to the end, and insert “can contain four persons at least.”

The House divided on the question :

Yeas 10

Nays 11

So it passed in the negative.

The question was now put on the seventeenth and last amendment, and it was agreed unto unanimously.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the said Bill.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the following Clause do make part of the Bill :

“ And

Les noms se trouvant également divisés, Mr. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative.

Le dix-septième des dits amendemens étant lu,

Mr. *Caldwell* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le Proviso à la fin du dit amendement soit retranché.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Debartzsch* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Que le Proviso à la fin du dix-septième amendement soit amendé comme suit : après " susmentionné," retranchez tous les autres mots jusqu'à la fin, et insérez " puissent contenir quatre personnes au moins."

La Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur le dix-septième et dernier amendement, et il a été accordé unanimement.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans les amendemens rapportés au dit *Bill*.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la Clause suivante fasse partie du *Bill*.

" Et

“And whereas, from the extent of the District of *Montreal*, it is necessary that the communication therein should be encouraged; Be it further enacted, by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful to and for the Justices of the Peace of the said District, in their Quarter Sessions assembled, and such Justices are hereby authorized and empowered, to grant and allow to any person or persons residing upon the Post Roads in the said District, a licence or licences, authorising any such person or persons to convey travellers, for which licence, every person and persons taking the same, shall pay the sum of _____ for the use of His Majesty; which licence shall be renewed annually, upon the like payment of _____ and every such person or persons, so obtaining such licence or licences, is and are hereby authorized and required, to conduct all and every traveller and travellers, to any distance which shall not be less than four leagues.”

Then, on motion of Mr. *Papineau*, senr. seconded by Mr. *Dénéchau*;

The House adjourned.

Saturday, 9th February, 1811.

ON motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the orders of the day for yesterday be revived:

A Bill to amend an Act passed in the forty-fifth year of His present Majesty's reign, intituled, “An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children,” was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Irvine*;

RE-

“ Et vû que d’après l’étendue du District de *Montréal*, il est néces-
 saire que la communication en icelui soit favorisée; qu’il soit de
 plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera loisible aux Juges de
 Paix du dit District, dans leurs Sessions de Quartier, et ils sont par
 le présent autorisés et ont le pouvoir d’accorder à toute personne ou
 personnes résidentes sur le chemin de la Poste, dans le dit District, une
 licence ou des licences autorisant toutes telles personnes à mener des
 Voyageurs, pour laquelle licence toute telle personne payera la somme
 de pour l’usage de Sa Majesté, laquelle
 licence sera renouvelée annuellement en payant la même somme
 de et toutes et telles personne ou personnes
 qui aura ou auront obtenu telle licence ou licences, est et sont par le
 présent autorisées et requises de conduire tous et chaque Voyageurs à
 aucune distance qui ne fera pas moins de quatre lieues.”

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, père, secondé par Mr. *Dénéchau*,

La Chambre s’est ajournée.

Samedi, 9e. Février, 1811.

SUR motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que les ordres du jour d’hier soient rétablis.

Conformément à l’ordre un *Bill*, pour amender un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, “ Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l’amélioration de la navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants,” a été lu une seconde fois.

RE-

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille* ;

That to interrupt a Member of this House, when he is addressing the Chair, and discussing any subject before the House, by making use of injurious words or threats, is a breach of the privileges of this House, and a contempt thereof.

The House divided on the question :

Yeas 7
Nays 14

So it passed in the negative.

Mr. *Borgia* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille* ;

That to interrupt a Member of this House, when he is addressing the Chair, and discussing any subject before this House, whether by striking with his fist, or in swearing, is a breach of the privileges of this House, and a contempt thereof.

Mr. *Caldwell* moved, seconded by Mr. *Bell* ;

That the consideration of the present question be adjourned to Tuesday next.

Mr. *Lee* then moved, seconded by Mr. *Blouin* ;

That this House do adjourn to Monday next.

The House divided upon the question :

Yeas

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Irvine*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Robitaille*,

Que d'interrompre un Membre de cette Chambre dans le tems qu'il s'adresse à la Chaire, et discute aucun sujet devant cette Chambre, en l'injuriant de paroles ou de menaces, est une infraction des privilèges de cette Chambre, et un mépris de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Borgia* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Robitaille*,

Que d'interrompre un Membre de cette Chambre dans le tems qu'il s'adresse à la Chaire, et qu'il discute aucun sujet devant cette Chambre, soit en frappant du poing, soit en jurant, est une infraction des privilèges de cette Chambre et un mépris de cette Chambre.

Mr. *Caldwell* a proposé, secondé par Mr. *Bell*,

Que la Considération de la présente motion soit ajournée à Mardi prochain.

Mr. *Lee*, a alors proposé, secondé par Mr. *Blouin*,

Que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Z z

Pour

Yeas 11
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and

The House accordingly adjourned 'till Monday next.

Monday, 11th February, 1811.

MR. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Petition of *John Molson*, of *Montreal*, Brewer, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report their opinion thereon, to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said report is as followeth: *viz.*

Your Committee, having carefully examined the several allegations stated in the Petition, and having satisfied themselves that the said *John Molson* had, in all respects, conformed to the rules of this House for the introduction of private Bills, are of opinion, that the prayer of the Petition should be granted; the whole, nevertheless, humbly submitted by them to the superior wisdom of the House.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to grant to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats between *Quebec* and *Montreal*, on the River *Saint Lawrence*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The

Pour 11
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

La Chambre s'est en conséquence ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 11e. Février, 1811.

MR. *Viger*, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *John Molson*, Brasseur, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et l'avoit enjoint de faire rapport de son opinion à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit rapport est comme suit, favoir:

Votre Comité ayant attentivement examiné les différens allégués portés dans la Pétition, et s'étant satisfait que le dit *John Molson* s'est à tous égards conformé aux Règles de cette Chambre pour l'introduction des *Bills* privés, est d'opinion que la prière de la Pétition doit être accordée, le tout néanmoins humblement soumis à la sagesse supérieure de la Chambre.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que Mr. *Viger* ait la permission d'introduire un *Bill* pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre *Québec* et *Montréal*, sur le Fleuve *Saint Laurent*.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Z z 2

Lu

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker then put the question, That the report of the Committee be now received ?

The House divided :

Yeas	13	
Nays	1	Accordingly,

ORDERED, that the report be now received.

Mr. *Durocher* then read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee to the Bill.

The House divided :

Yeas	11
Nays	3

So

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill* pour permettre de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Mr. l'Orateur a alors mis la question que le rapport du Comité soit maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 1

En conséquence.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Mr. *Durocher* a alors lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Mr. *Viger*, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens au *Bill*, dont il a été fait rapport par le Comité.

La Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 3

Ainsi.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The first and second of the said amendments were again severally read, and the question being separately put upon them, the House divided on each, and there were

Yeas 11
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The third to the twelfth of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon them, the House again divided on each, and there were

Yeas 12
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The thirteenth of the said amendments being read, and the question put thereon,

The House again divided :

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The fourteenth of the said amendments being again read, and the question put thereon,

The House again divided ;

Yeas 12
Nays 3

So it was also carried in the affirmative.

The

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
ORDONNE, en conséquence.

Les premier et second des dits amendemens ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque, et il y a eu

Pour 11
 Contre 3

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Le troisième et les suivans, jusqu'au douzième des dits amendemens, inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est encore divisée sur chaque, et il y a eu

Pour 12
 Contre 3

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Le treizième des dits amendemens étant lu, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
 Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le quatorzième des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 12
 Contre 3

Ainsi il a aussi été emporté dans l'affirmative.

Le

The fifteenth to the nineteenth and last of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon them, the House divided on each, and there were

Yeas 12
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the amendments reported to the Bill.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 12
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Debartzsch* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That all the orders of the day for Saturday last, be now revived.

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The

Le quinzième et les suivans jusqu'au dix-neuvième et dernier des dits amendemens, inclusivement, étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque, et il y a eu

Pour 12
Contre 3

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Debartzch*, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que tous les ordres du jour pour Samedi dernier, soient maintenant rétablis.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the resolution reported from the Committee of the whole House appointed to take into consideration whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three Rivers*, being read;

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Gauvreau*;

That the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

The House divided:

Yeas 12
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, that the question of concurrence be put to-morrow, upon the resolution reported from the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendments made by the Legislative Council to the Bill intituled "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts," being read;

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Gauvreau*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RE-

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre, nommé pour prendre en considération, s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre du vingt-huitième de Décembre dernier, qui portent que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Gauvreau*,

Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que la question de concurrence soit mise demain sur la Résolution rapportée par le dit Comité,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Gauvreau*,

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, being read ;

On motion of Mr. *Debartzch*, seconded by Mr. *Huot* :

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Huot* :

ORDERED, that the Bill to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," as amended, be engrossed.

Then, on motion of Mr. *Bellet*, seconded by Mr. *Langlois* :

The House adjourned.

Tuesday, 12th February, 1811.

MR. *Blanchet*, from the Committee appointed to enquire into the present state of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, and wherein many of the Public Offices of this Province are kept ; and whether it will be necessary and expedient to erect a Building suitable for holding the Sittings of the Provincial Legislature,

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, ainsi qu'à l'entretien d'icelui.

Sur motion de Mr. *Debartzsch*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que le *Bill*, pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 12e. Février, 1811.

MR. *Blanchet*, du Comité nommé pour s'enquérir sur l'état actuel du Bâtiment, dans lequel les deux Branches de la Législature tiennent leurs Séances, et dans lequel sont placés un nombre d'Offices Publics de cette Province, et s'il seroit nécessaire et expédient de bâtir une Maison convenable pour y tenir les Séances de la Législature Provinciale

gislature, and the several Public Offices of this Province ; and also to enquire which is the most eligible site whereon to erect such a Building, and of the probable expense that may result from such an undertaking ; Reported, that the Committee had proceeded upon the enquiries pointed out in the order of reference, and framed a report thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth : *viz.*

The Committee having assembled, from time to time, and having maturely deliberated on the subjects contained in the order of reference, are of opinion, that the several Public Offices which are kept in this Building, that is to say, the Offices of the Legislative Council, of the House of Assembly, Executive Council, Clerk of the Crown in Chancery, Secretary of the Province, Engineers, Surveyor General, and of the Adjutant General of Militia, are not sufficiently extensive for the dispatch of the several duties of their respective departments, and that the papers belonging thereto are in the greatest danger of being destroyed or lost in case of fire — That the Offices of the Custom House, Receiver General, and other Public Offices, not before mentioned, are kept elsewhere ; that they are also insufficient, and that is necessary to provide for the same — That it is necessary and expedient to proceed, as soon as possible, to erect a Building suitable for holding the Sittings of the Provincial Legislature, and the Public Offices of this Province — That respecting the most eligible site whereon to erect such Building, the ground on which the present Bishop's Palace stands, appears suitable, but that its situation might be the cause of inconveniencies. — That a suitable lot of ground elsewhere, would cost near nine thousand pounds currency. — That the total expense of a Building of this description, with the Offices above mentioned, and the Lot of Ground requisite, would not be less than fifty thousand pounds currency.

Upon motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Irvine* ;

RESOLVED, that the said report be referred to a Committee of the whole House.

RE-

vinciale, et y placer les différens Offices Publics de la Province, et aussi pour s'enquérir du lieu le plus commode pour y construire telle Bâtisse, et de la dépense probable qui en pourroit résulter, a fait rapport que le Comité avoit procédé à s'enquérir sur les différens objets portés dans l'ordre de référence, et avoit dressé un rapport en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit, savoir :

Le Comité s'étant assemblé, de tems à autre, et ayant murement délibéré sur les objets contenus dans l'ordre de référence, est d'opinion : Que les différens Offices Publics qui sont tenus dans ce Bâtiment, savoir : du Conseil Législatif, de la Chambre d'Assemblée, du Conseil Exécutif, l'Office du Clerc en Chancellerie, l'Office du Secrétaire de la Province, l'Office des Ingénieurs, celui de l'Arpenteur Général et celui de l'Adjudant Général des Milices, sont insuffisamment pourvus de place proportionnée à l'expédition des affaires de leurs départemens respectifs, et que les papiers qui y ont rapport sont dans le plus grand danger d'être détruits ou dispersés en cas d'incendie. — Que les Offices de la Douane, du Receveur Général et autres Offices Publics non mentionnés ci-devant, sont tenus ailleurs, qu'ils sont aussi insuffisans, et qu'il seroit utile d'y pourvoir. — Qu'il seroit utile et expédient de procéder le plutôt possible à bâtir une Maison décente et commode pour y tenir les Séances de la Législature Provinciale et les Offices Publics de cette Province. — Que quant au lieu le plus commode pour y construire telle bâtisse, le susdit terrain de l'Evêché paroîtroit convenable, mais que sa situation pourroit entraîner des inconvéniens. — Qu'un terrain ailleurs commode et convenable ne coûteroit guère moins de neuf mille Livres courant. — Que la dépense totale d'un Bâtiment de cette espèce, avec les Offices sus-mentionnés, et le terrain nécessaire, ne pourroient être moindre de cinquante mille Livres courant.

Sur motion de Mr. Viger, secondé par Mr. Irvine,

RESOLU, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report.

Mr. Coffin, from the Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, Reported, that the Committee had proceeded upon the enquiries pointed out in the order of reference, and had framed a report thereon; which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, and is as followeth: *videlicet*;

The Committee having assembled, from time to time, and having maturely deliberated on the subjects contained in the order of reference, do, unanimously, report it to be their opinion:—That a permanent House of Correction, established with a view to the general utility of which such an institution is susceptible, will require spacious grounds, in an airy, dry and wholesome situation; and ought, therefore, to be so placed as to admit of those advantages.—That in case no suitable situation can be procured within the Walls of the City of *Quebec*, it will be expedient to purchase, for the purpose aforesaid, a piece of Land in the vicinage of the said City, containing no less than forty superficial acres.—That it will be expedient to purchase the said Land for a sum not exceeding eighteen hundred pounds.—That, in addition to the sum required to purchase the Lot of Land, as aforesaid, a sum not exceeding fifteen thousand pounds, will be necessary to defray the expense of erecting a House of Correction, with its dependencies, within the District of *Quebec*.—That a Lot of Land has been reserved, by the Commissioners for removing the old Walls and Fortifications which surround the City of *Montreal*, in the City of *Montreal*, of one hundred and fifty-six feet in front, by two hundred and fifty-eight feet in depth, for the site of a House of Correction.—That the extent of the said Lot is insufficient, and the position ineligible for the purposes of a House of Correction.—That a permanent House of Correction for the said District, will require spacious grounds, in a dry, airy and wholesome situation; and ought, therefore, to be placed at such a distance

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Mr. Coffin du Comité nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de Québec, Montréal et des Trois Rivières respectivement, et des dépenses probables qui pourroient en résulter, a fait rapport que le Comité avoit procédé à s'enquérir sur l'objet de l'ordre de référence, et qu'il avoit dressé un rapport, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, et est comme suit. savoir :

Le Comité s'étant assemblé de tems à autre, et ayant mûrement délibéré sur les objets contenus dans l'ordre de référence, est d'opinion unanime: Qu'une Maison de Correction permanente établie dans la vue de la rendre d'une utilité aussi générale qu'elle peut en être susceptible par son institution, demande des terrains spacieux, et une situation élevée, saine et airée, et devrait par conséquent être placée de manière à rencontrer ces avantages. — Qu'au cas qu'on ne puisse acquérir un terrain convenable en dedans des murs de la Cité de Québec, il deviendra nécessaire, pour l'objet susdit, de faire l'achat d'un morceau de terre, aux environs de la dite Cité de Québec, qui ne contiendra pas moins de quarante arpens en superficie — Que pour faire l'acquisition de la dite terre, une somme n'excédant point dix-huit cens Livres courant sera nécessaire. — Qu'en addition à la somme requise pour faire l'achat du dit lot de terre, une somme n'excédant point quinze mille Livres, sera nécessaire pour défrayer les dépenses pour ériger une Maison de Correction avec les dépendances dans le District de Québec. — Qu'un lopin de terre a été réservé (par les Commissaires nommés pour abattre les anciens murs et fortifications qui entourent la Cité de Montréal,) dans la Cité de Montréal, de cent cinquante-six pieds de front sur deux cent cinquante-huit pieds de profondeur pour y situer une Maison de Correction. — Que l'étendue du dit lopin de terre est insuffisant, et que sa position ne convient point aux fins d'une Maison de Correction. — Qu'une Maison de Correction permanente pour le dit District, demande des terrains étendus, et une situation saine et airée, et devrait en conséquence être située à telle distance de la Cité susceptible de rencontrer ces avantages. — Qu'il deviendra nécessaire, pour l'objet susdit,

tance from the City of *Montreal*, as will admit of those advantages. — That it will be expedient to purchase, for the purpose aforesaid, a piece of Land in the vicinage of *Montreal*, containing not less than forty superficial arpents. — That it will be expedient to purchase the said Land, for a sum not exceeding eighteen hundred pounds. — That, in addition to the sum required for the purchase of land, as aforesaid, a sum not less than twelve thousand pounds will be necessary to defray the expense of erecting a House of Correction, with its dependencies, within the District of *Montreal*. — That there is no fit ground within the Town of *Three Rivers* for erecting a House of Correction. — That a permanent House of Correction, established with a view to the general utility of which such an institution is susceptible, will require spacious grounds, in an airy and wholesome position; and must, therefore, be placed in such situation as will combine those advantages. — That it will be expedient to purchase, for the purpose aforesaid, a piece of Land in the vicinage of the Town of *Three Rivers*, containing not less than sixty arpents. That it will be expedient to purchase the said Land, for a sum not exceeding five hundred pounds. — That, in addition to the sum required for the purchase of the Land, as aforesaid, a sum not less than six thousand pounds, will be necessary to defray the expenses of erecting a House of Correction, with its dependencies, within the District of *Three Rivers*.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Caron*;

RESOLVED, that the said Report be referred to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to amend an Act passed in the forty-fifth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," being read; The

de faire l'achat d'un morceau de terre aux environs de *Montréal*, qui ne contiendra pas moins de quarante arpens en superficie.—Qu'il deviendra nécessaire de faire l'achat de la dite terre, pour une somme n'excédant point dix-huit cens Livres courant. —Qu'en addition à la somme requise à l'achat de la dite terre, une somme qui ne sera pas moins de douze mille Livres courant, sera nécessaire pour défrayer les dépenses pour ériger une Maison de Correction avec ses dépendances dans le District de *Montréal*.—Qu'il n'y a aucun terrain en dedans de la Ville des *Trois-Rivières* pour y ériger une Maison de Correction.—Qu'une Maison de Correction permanente établie dans la vue de la rendre d'une utilité aussi générale qu'elle peut en être susceptible par son institution, demande de vastes terrains, et une situation saine et aérée, et doit en conséquence être placée de telle manière à pouvoir rencontrer ces avantages.—Qu'il deviendra nécessaire de faire l'achat, pour l'objet susdit, d'un morceau de terre aux environs de la Ville des *Trois-Rivières*, qui ne contiendra pas moins de soixante arpens.—Qu'il sera nécessaire de faire l'achat de la dite terre, pour une somme n'excédant point cinq cens Livres courant.—Qu'en addition à la somme requise pour l'achat de la dite terre, une somme qui ne sera pas moindre de six mille Livres sera nécessaire pour défrayer les dépenses pour ériger une Maison de Correction avec ses dépendances dans le District des *Trois-Rivières*.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *François-Caron*,

RESOLU, que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la quarantè-cinquième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *Saint-Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Debartzch* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Debartzch* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the Resolution reported from the Committee of the whole House, appointed to take into consideration whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth ; and also to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec, Montreal, and Three Rivers*, being read :

The names of the Members present were taken down, as follows :

Mr. SPEAKER,

Messieurs. *Bruneau, Viger, Fortin, François Caron, Augustin Caron, Langlois, Papineau, junior, Bellet, Coffin, Irvine, Borgia, Bell, and Dénéchau.*

And, at eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Wednesday,

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Debartzch* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Debartzch* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur la Résolution dont il a été fait rapport par le Comité de toute la Chambre nommé pour prendre en considération s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, Chapitre treize, et aussi pour s'enquérir quels moyens il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, portant que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

Les noms des Membres présens ont été pris comme suit :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bruneau*, *Viger*, *Fortin*, *François Caron*, *Augustin Caron*, *Langlois*, *Papineau*, fils, *Bellet*, *Coffin*, *Irvine*, *Borgia*, *Bell* et *Denechau*.

Et à onze heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi.

Wednesday, 13th February, 1811.

A BILL to grant to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats between *Quebec* and *Montreal*, on the River *St. Lawrence*, was according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bruneau*;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

ORDERED, that Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Debartzch*, Mr. *Durocher*, and Mr. *Bell*, do compose the said Committee.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Irvine*, to Mr. Speaker, with the Act therein mentioned; which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth: *videlicet*;

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief, in his Speech to the last Parliament, which met on the 29th January, 1810, adverted to an Act passed by the Imperial Parliament of *Great Britain* and *Ireland*, during their preceding Sessions, which affected the Boundaries of this Province, with the intention of laying Copies of the said Act before the two Houses; but he was prevented from doing so, by the circumstances under which that Parliament was prorogued. He has, therefore, thought it proper to direct a Copy of the Act to be laid before the House of Assembly, for their information.

J. H. C.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 13th February, 1811.

And the said Act of the Imperial Parliament, which is mentioned in the said Message, is as followeth: *videlicet*;

ANNO

Mardi, 13e, Février, 1811.

CONFORMEMENT à l'ordre, un *Bill* pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre Québec et Montréal, sur le Fleuve Saint Laurent, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bruneau*.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers, pour faire rapport avec toute la diligence convenable.

ORDONNE, que Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Debartzsch*, Mr. *Durocher* et Mr. *Bell*, composent le dit Comité.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur, par l'Honorable Mr. *Irvine*, avec l'Acte y mentionné, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

(Signé) J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef dans sa Harangue au dernier Parlement qui s'assembla le vingt neuf Janvier, mil huit cent dix, observa qu'il avoit intention de mettre devant les deux Chambres de la Législature, copie d'un Acte passé dans le Parlement Impérial de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande* durant la Session précédente, qui affectoit les limites de cette Province : mais il fut empêché de le faire par les circonstances qui occasionnèrent la prorogation de ce Parlement ; il a donc trouvé a propos d'ordonner qu'une copie de l'Acte fût mise devant la Chambre d'Assemblée pour son information.

(Signé) J. H. C.

Château St. Louis,
Québec, 13e. Février, 1811.

Et le dit Acte du Parlement Impérial, mentionné dans le dit Message, est comme suit, savoir :

ANNO

ANNO QUADRAGESIMO NONO
 GEORGI III. REGIS.

C A P. XXVII.

An Act for establishing Courts of Judicature in the Island of Newfoundland, and the Islands adjacent; and for reannexing part of the Coast of Labrador, and the Islands lying on the said Coast, to the Government of Newfoundland. (30th March, 1809).

33 Geo. 3. c. 76.

His Majesty, under the Great Seal, may institute a Court of criminal and civil jurisdiction at Newfoundland.

WHEREAS an Act was made in the thirty-third year of the reign of His present Majesty, intituled, “ An Act for establishing Courts of Judicature in the Island of *Newfoundland*, and the Islands adjacent;” which, by several subsequent Acts, has been continued until the twenty-fifth day of March, one thousand eight hundred and nine; and whereas it is expedient that the provisions of the said Act should be amended, and the like Courts of Judicature as were thereby instituted, be established and made perpetual; Be it therefore enacted, by the King’s Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, That it shall and may be lawful for His Majesty, by his commission under the great seal, to institute a Court of Criminal and Civil Jurisdiction, to be called “ The Supreme Court of Judicature of the Island of *Newfoundland*,” with full power and authority to hold plea of all crimes and misdemeanors committed within the Island of *Newfoundland*, on the Islands of *Saint Pierre* and *Miquelon*, and on the Islands and Seas to which ships or vessels repair from the Island of *Newfoundland* for carrying on the Fishery, and on the Banks of *Newfoundland*, in the same manner as plea is holden of such crimes and misdemeanors in that part of *Great Britain* called *England*; and also with full power and authority to hold plea, in a summary way, of all suits and complaints of a civil nature arising within the Island of *Newfoundland*, on the Islands of *Saint Pierre* and *Miquelon*, and on the Islands and Seas aforesaid, and on the Banks of *Newfoundland*, and in *Great Britain* or *Ireland*; which Courts shall determine such suits and complaints

ANNO QUADRAGESIMO NONO
 GEORGII III. REGIS.

CHAP. XXVII.

Acte pour établir des Cours de Judicature dans l'Île de Terre-Neuve, et les Îles adjacentes, et pour annexer de nouveau partie de la Côte de Labrador, et les Îles qui sont sur la dite Côte, au Gouvernement de Terre-Neuve. (30e. Mars, 1809.)

ATTENDU qu'un Acte a été passé dans la Trente-troisième année 33. Geo. 3. c. 76. du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Cours de Judicature dans l'Île de *Terre-Neuve*, et les Îles adjacentes," lequel, par différens Actes subséquens, a été continué jusqu'au vingt-cinquième jour de Mars mil huit cent neuf; et vû qu'il est expédient que les provisions du dit Acte soient amendées, et les mêmes Cours de Judicature qui étoient par icelui établies, soient confirmées et rendues perpétuelles, qu'il soit donc statué par la Très-Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement des Lords Spirituels et Temporels, et Communes, dans ce présent Parlement assemblés, et par l'autorité d'iceux; qu'il fera et pourra être loisible à Sa Majesté, par commission sous le Grand Sceau, d'établir une Cour de Jurisdiction Criminelle et Civile, qui sera appelée "La Cour Suprême de Judicature de l'Île de *Terre-Neuve*," avec plein pouvoir et autorité de prendre connoissance de tous crimes et *misdeanors* commis dans l'Île de *Terre-Neuve* ou dans les Îles de *Saint Pierre* et *Miquelon*, et dans les Îles et Eaux où les vaisseaux ou navires vont de l'Île de *Terre-Neuve* pour faire la Pêche, et sur les Bancs de *Terre-Neuve*, de la même manière dont on prend connoissance de tels crimes et *misdeanors*, dans cette partie de la *Grande Bretagne*, appelée *Angleterre*, et aussi avec plein pouvoir et autorité de prendre connoissance, d'une manière sommaire, de toutes poursuites et plaintes de nature civile, qui s'éleveroient dans l'Île de *Terre-Neuve*, ou dans les Îles de *Saint Pierre* et *Miquelon*, et dans les Îles et Eaux susdites, et sur les Bancs de *Terre-Neuve*, et dans la *Grande-Bretagne* ou l'*Irlande*, lesquelles Cours détermineront telles poursuites et plaintes de nature civile, suivant la Loi d'Angleterre,

Sa Majesté pourra établir, sous le Grand Sceau, une Cour de Jurisdiction Criminelle, à *Terre-Neuve*.

plaints of a civil nature according to the Law of *England*, as far as the same can be applied to suits and complaints arising in the Islands and places aforesaid: And the said Court shall be a Court of Record, and shall be holden by a Chief Justice, to be appointed by His Majesty, who shall have full power and authority to enquire of, hear and determine all crimes and misdemeanors, suits and complaints, cognizable in the said Courts, and such Court shall have such clerks and ministerial officers as the Chief Justice shall think proper to appoint, and such salary shall be paid to the said Chief Justice, as His Majesty, his Heirs and Successors, shall approve and direct, and such salaries be paid to the clerks and ministerial officers aforesaid, as shall be approved by the Chief Justice, with the consent of the Governor of the Island of *Newfoundland*; which several salaries shall respectively be in lieu of all other profits and emoluments whatsoever.

The Governor may institute Surrogate Courts, &c.

II. And be it further enacted, That it shall be lawful for the Governor of the Island of *Newfoundland*, from time to time, to institute Courts of civil jurisdiction, to be called "Surrogate Courts," in different parts of the Island of *Newfoundland* and the Islands aforesaid, as occasion shall require, with full power and authority to hear and determine, in the like summary way, all suits and complaints of a civil nature arising within the Island of *Newfoundland*, and on the Islands of *Saint Pierre* and *Miquelon*, and on the Islands and Seas aforesaid, and on the Banks of *Newfoundland*, and in *Great Britain* or *Ireland*; which Courts shall respectively be Courts of Record, and shall determine according to the Law of *England*, as far as the same can be applied to suits and complaints arising in the Islands and places aforesaid; and the said Courts, respectively, shall be holden by a Surrogate, to be appointed, from time to time, by the Governor of the said Island, and shall have full power and authority to hear and determine all suits and complaints cognizable in the said Courts; and the said Courts shall have such clerks and ministerial officers, with such salaries, as the Governor shall appoint, which salaries shall be in lieu of all profits and emoluments whatever.

Mode of proceedings.

III. And be it further enacted, That it shall be lawful for the said Supreme Courts and Surrogate Courts, respectively, when any suit or complaint shall be depending therein, to cause to appear, from day to day, all persons interested in the matter in dispute, and to examine, upon oath, such of them as it shall be deemed proper, for better discovering the truth, and thereupon and after due consideration of all circumstances, to make such order, judgment or decree therein, and award

en autant qu'elle pourra être appliquée aux poursuites et plaintes qui s'éleveront dans les Iles et places susdites, et la dite Cour fera une Cour de Record, et sera tenue par un Juge en Chef, qui sera nommé par Sa Majesté, lequel aura plein pouvoir et autorité de s'enquérir, entendre et déterminer tous crimes et *misdemeanors*, poursuites et plaintes dont on prendra connoissance dans les dites Cours, et telles Cours auront tels Greffiers et autres Officiers, ainsi que le Juge en Chef trouvera à propos de nommer, et il sera payé tel salaire au dit Juge en Chef, que Sa Majesté, ses Héritiers et Successeurs approuveront et ordonneront, et il sera payé aux Greffiers et autres Officiers susdits, tels salaires qui seront approuvés par le Juge en Chef, avec le consentement du Gouverneur de l'Île de *Terre-Neuve*, lesquels dits salaires seront respectivement au lieu de tous autres profits et émolumens quelconques.

II. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible au Gouverneur de l'Île de *Terre-Neuve*, de tems à autre, d'établir des Cours de Jurisdiction Civile, qui seront appellées "Cours Subdéléguées," dans différentes parties de l'Île de *Terre-Neuve* et des Iles susdites, ainsi que l'occasion le requerra, avec plein pouvoir et autorité d'entendre et déterminer, de la même manière sommaire, toutes poursuites et plaintes de nature civile qui s'éleveront dans l'Île de *Terre-Neuve* et dans les Iles de *Saint Pierre* et *Miquelon*, et sur les Iles et Eaux susdites, et sur les Bancs de *Terre-Neuve*, et dans la *Grande-Bretagne* et l'*Irlande*, lesquelles Cours seront respectivement Cours de Record, et détermineront suivant la Loi d'*Angleterre*, en autant qu'icelle pourra être applicable aux poursuites et plaintes qui pourroient s'élever dans les Iles et places susdites; et les dites Cours seront respectivement tenues par un Subdélégué qui sera nommé, de tems à autre, par le Gouverneur de la dite Île, et aura le pouvoir et l'autorité d'entendre et de déterminer toutes poursuites ou plaintes dont on peut prendre connoissance dans les dites Cours, et les dites Cours auront tels Greffiers et autres Officiers, avec tels salaires que le Gouverneur fixera, lesquels dits salaires seront au lieu de tous autres profits ou émolumens quelconques.

Le Gouverneur pourra établir des Cours Subdéléguées, &c.

III. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible aux dites Cours Suprêmes et Cours Subdéléguées respectivement, lorsque aucune poursuite ou plainte sera pendante en icelle, de faire comparoître de jour en jour, toutes personnes intéressées dans la dite poursuite ou plainte et d'examiner sur serment celles d'entr'elles qu'il sera trouvé à propos, pour mieux découvrir la vérité, et après une mûre considération de toutes les circonstances, de rendre tel ordre, jugement ou sentence sur

Manière de procéder.

award such damages and costs, as the case shall require; and that in all cases where the cause of any suit or complaint shall not exceed five pounds, the party who is to answer such suit or complaint shall be made to appear in Court by summons, and in all cases where such summons shall be disobeyed, or where the cause of any suit or complaint shall exceed five pounds, and shall be sworn to in an affidavit made by the plaintiff, then, that the party who is to answer such suit or complaint may be caused to appear by attachment of his or her goods, debts or effects, or by arrest of the person, and that the execution of any order, judgment or decree, may be enforced by attachment of the goods, debts and credits of the party, or by arrest of the person against whom such order, judgment or decree shall be made; and that it shall and may be lawful for the said Chief Justice and Surrogates, respectively, to authorise some person in his or their absence, respectively, to issue process, and do all acts appertaining to the said Supreme Court and Surrogate Courts, respectively, save and except the enquiring of, hearing and determining, of any crime or misdemeanor, or any suit or complaint of a civil nature.

For summon-
ing Jurors.

IV. And be it further enacted, That where the cause of action shall exceed the sum of forty shillings, and it shall be prayed by the plaintiff or defendant in such suit or complaint, that a jury may be summoned to try such action, it shall be lawful for the said Chief Justice and Surrogates, respectively, and he and they are hereby respectively required to cause twenty-four persons to be summoned, of whom twelve shall be a jury for the trial of such action, and to proceed therein according to law: Provided always, that if a number of jurors sufficient for the trial of such action, having been duly summoned, shall not appear to be sworn, it shall and may be lawful for the Governor of the said Island to nominate and appoint two proper persons to be assessors to the said Chief Justice, and for each Surrogate in his Court in like manner to nominate and appoint two proper persons to be his assessors, which assessors, together with the said Chief Justice and Surrogates, respectively, shall proceed to the trial of such action in like manner as if such jury had not been prayed.

Allowing Ap-
peals.

V. And be it further enacted, That upon any decree or judgment given in a Surrogate Court, for any sum exceeding forty pounds, it shall be lawful for the party against whom such decree or judgment shall be given, to appeal therefrom to the Supreme Court, having first given notice of such intention, and having entered into a security to the Surrogate in double the sum for which such judgment or decree

was

icelle, et adjuget tels dommages et dépens que le cas requerra; et que dans tous les cas où la cause d'aucune poursuite ou plainte n'excédera point cinq Livres, la partie qui doit répondre à telle poursuite ou plainte, sera sommée de paroître en Cour, et dans tous les cas où l'on désobéiroit à telles sommations, ou lorsque la cause d'aucune poursuite ou plainte excédera cinq Livres, ce qui sera affirmé par un Affidavit fait par le Demandeur, alors la partie qui doit répondre à telle poursuite ou plainte sera ordonnée de comparoître par saisie de ses biens, dettes et effets, ou par arrêt de sa personne, et que l'exécution d'aucun ordre, jugement ou décret soit mis en force par la saisie des biens, dettes ou crédits de la partie, ou par arrêt de la personne contre laquelle tel ordre, jugement ou décret sera fait; et qu'il sera et pourra être loisible au dit Juge en Chef et Subdélégué respectivement d'autoriser quelque personne dans son ou leur absence respective, de faire le procès et de faire toutes choses appartenantes à la dite Cour Suprême et Cour Subdéléguée respectivement, excepté de s'enquérir, d'oûir et déterminer sur aucun crime ou *misdemeanor*, ou sur aucune plainte ou poursuite d'une nature civile.

IV. Et qu'il soit de plus statué, que lorsque la cause de l'action excédera la somme de quarante Shelings, et que demande sera faite soit par le Demandeur ou le Défendeur, qu'un juré soit sommé pour décider telle action, il sera loisible au dit Juge en Chef ou Subdélégué respectivement, et il est ou ils sont par le présent respectivement requis de faire sommer vingt-quatre personnes; desquelles douze formeront un Juré, pour décider sur telle action, et procéder sur icelle suivant la Loi: Pourvu toujours que si un nombre suffisant de Juré pour décider sur telle action a été dûment sommé, et ne paroît point pour être assermenté, il sera et pourra être loisible au Gouverneur de la dite Ile de nommer et appointer deux personnes convenables pour être Assesseurs du dit Juge en Chef, et pour chaque Subdélégué dans la Cour où il siégera, de nommer et appointer de la même manière deux personnes convenables pour être ses Assesseurs, lesquels Assesseurs, avec le dit Juge en Chef ou Subdélégués respectivement, procéderont à la décision de telle action de la même manière que si tel Juré n'eût pas été sommé.

Sommation
de Jurés.

V. Et qu'il soit de plus statué, que sur aucun décret ou jugement Appels alloués, rendu dans une Cour Subdéléguée, pour aucune somme excédant quarante Livres, il sera loisible à la partie contre laquelle tel décret ou jugement aura été rendu, d'en appeler à la Cour Suprême, ayant préalablement donné avis dans les deux jours qui suivront tel jugement

was given or made, within two days after making or giving such judgment or decree, for duly prosecuting such appeal; and upon any decree or judgment given in the Supreme Court, for any sum exceeding one hundred pounds, it shall be lawful for the party against whom such decree or judgment shall be given or made, to appeal therefrom to His Majesty in Council, having first given notice of such intention, and having entered into security to be approved by the Chief Justice, in double the sum for which such judgment or decree was given or made, within two days after the giving or making of such judgment or decree, for duly prosecuting such appeal; and in all cases of appeal, as soon as notice shall be given and security entered into as aforesaid, execution shall be stayed, but not otherwise.

When goods attached, if it shall appear the party is insolvent, the Court shall order his effects to be collected and distributed.

VI. And whereas it will greatly contribute to the advancement of the Trade and Fishery of *Newfoundland*, if such effects, as persons becoming insolvent in the said Island of *Newfoundland*, and the Islands aforesaid, were possessed of or entitled to, within the said Island, or in the Islands or Seas aforesaid, or on the Banks of *Newfoundland*, should be divided amongst their creditors with more equality than hath hitherto been practised; Be it further enacted, that as often as the goods, debts and credits of any person shall be attached, and it shall be made appear to the Court out of which the process of attachment hath issued, that the goods, debts and credits so attached, are not sufficient to pay twenty shillings in the pound to all those who shall be creditors by reason of debts contracted within the Island of *Newfoundland*, and on the Islands and Seas aforesaid, or on the Banks of *Newfoundland*, or in *Great Britain and Ireland*, it shall be lawful for such Court to summon the party whose goods, debts and credits are so attached, together with the plaintiff or plaintiffs who have sued out any attachment, and also such persons who are known to be creditors as aforesaid of the defendant, to appear in Court at a certain day; and if upon a due examination of the defendant and the said creditors, it shall appear that he or she is insolvent, the Court shall declare him or her insolvent accordingly; and shall immediately proceed to take order for discovering, collecting and selling the effects and debts of such person, and distributing the produce thereof, rateably, amongst all the said creditors of such person so declared insolvent, and for that purpose shall authorise any one or more creditors of the said defendant who shall be chosen by the major part in value of such creditors whose debts amount respectively to the sum of ten pounds and upwards, to perform the same; and that such Court shall from time to time make such order therein as shall be deemed proper for better discovering, collecting and selling the

ment ou décret, de telle intention, et avoir donné sûreté suffisante de poursuivre tel appel au Subdélégué pour double de la somme pour laquelle tel jugement ou décret aura été donné ou rendu ; et sur aucun décret ou jugement rendu dans la Cour Suprême pour aucune somme qui excédera cent Livres, il sera loisible à la partie contre laquelle tel décret ou jugement aura été donné ou rendu, d'en appeler à Sa Majesté en Conseil, ayant préalablement donné avis dans les deux jours qui suivront tel jugement ou décret, de telle intention, et avoir donné sûreté suffisante de poursuivre tel appel pour double de la somme, pour laquelle tel jugement ou décret aura été donné ou rendu, laquelle sûreté sera approuvée par le Juge en Chef ; et dans tous les cas d'appel, aussitôt qu'avis aura été donné et que le cautionnement aura été enrégistré, l'exécution sera suspendue, mais non autrement.

VI. Et vû qu'il seroit beaucoup avantageux pour l'avancement du Commerce et des Pêches de *Terre-Neuve*, que les effets dont les personnes qui deviennent insolubles dans la dite Ile de *Terre-Neuve*, et les Iles susdites, étoient en possession, ou auxquels elles avoient droit dans la dite Ile ou dans les Iles et Eaux susdites, ou sur les Bancs de *Terre-Neuve*, fussent distribués parmi leurs Créanciers avec plus d'égalité qu'il n'a été pratiqué jusqu'à présent, qu'il soit de plus statué, que toutes les fois que les biens, dettes et crédits d'aucune personne auront été saisis, et qu'il paroitra à la Cour d'où sera sorti l'ordre de saisie, que les biens, dettes et crédits ainsi saisis ne sont pas suffisans pour payer vingt Shelings par Livre, à tous ceux qui seront créanciers, pour dettes contractées dans l'Ile de *Terre-Neuve*, et dans les Iles et Eaux susdites, ou sur les Bancs de *Terre-Neuve*, ou dans la *Grande-Bretagne* et l'*Irlande*, il sera loisible à la dite Cour de former la partie dont les biens, dettes et crédits, sont ainsi saisis, ainsi que le Demandeur ou les Demandeurs qui auront demandé une saisie, et aussi les personnes qui sont connues pour créanciers du Défendeur, comme susdit, de paroître en Cour à un certain jour, et si, après un mûr examen du Défendeur et des dits créanciers, il paroît qu'il ou elle est insolvable, la Cour le ou la déclarera insolvable en conséquence, et procédera immédiatement à prendre des ordres pour découvrir, recueillir et vendre les effets et dettes de la personne ainsi déclarée insolvable, et autorisera pour cela un créancier ou plus, du dit Défendeur, lequel sera choisi par la majeure partie en valeur des créanciers, dont les dettes se monteront respectivement à la somme de dix Livres et au delà, et que cette Cour, de tems à autre, fera tels Règlemens qui seront jugés convenables pour mieux découvrir, recueillir, et vendre

Si, après la saisie des biens, il paroît que la partie est insolvable, la Cour ordonnera que ses effets soient recueillis et distribués.

the effects and debts, and making a rateable distribution thereof among the said creditors.

Distribution of effects of insolvent parties.

VII. And be it further enacted, That in the distribution to be made of the estate and effects of such person so declared insolvent, every fisherman and seaman employed in the fishery, who shall be a creditor for wages become due in the then current season, shall first be paid twenty shillings in the pound, so far as the effects will go; and in the next place, every person who shall be a creditor for supplies furnished in the current season, shall be paid twenty shillings in the pound; and in the next place, every person who shall have become a creditor within two years, shall be paid twenty shillings in the pound; and lastly, all other creditors shall be paid equally, as far as the effects will go.

Certificate of the Court to be a bar to suits for debt prior to declaration of insolvency.

VIII. And be it further enacted, That if such insolvent person shall make a true disclosure and discovery of all his or her goods and effects whatsoever, and shall conform him or herself to the order and direction of the said Court, the same shall and may (with the consent of one half in number and value of his or her creditors) be certified by the said Court, and such certificate, when pleaded shall be a bar to all suits and complaints for debts contracted within the Island of *Newfoundland*, and on the Islands and Seas aforesaid, and on the Banks of *Newfoundland*, and in *Great Britain* and *Ireland*, prior to the time when he or she was declared insolvent.

Chief Justice may grant administration of effects.

IX. And be it further enacted, That the said Chief Justice, or any person or persons appointed by him for that purpose under his hand and seal, shall have power to grant administration of the effects of Intestates, and the Probate of Wills, and that the effects of deceased persons shall not be administered within the Island of *Newfoundland*, or on the Islands and Seas aforesaid, or on the Banks of *Newfoundland*, unless administration thereof, or Probate of Wills respecting the same, shall have been duly granted by such authority as aforesaid.

33 Geo. 3. c. 76. continued until the opening of the Supreme Court.

X. And be it further enacted, That an Act passed in the thirty-third year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for establishing Courts of Judicature in the Island of *Newfoundland*, and the Islands adjacent," which has by several subsequent Acts been continued to the twenty-fifth day of March, one thousand eight hundred and nine, shall be and continue in force until the opening of the Supreme Court instituted by virtue of this Act, and no longer; and every suit or complaint which shall at that time be depending in the said Court of civil jurisdiction,

vendre les effets et dettes, et en faire une distribution proportionnelle entre les créanciers.

VII. Et qu'il soit de plus statué, que dans la distribution qui sera faite des biens et effets de telle personne ainsi déclarée insolvable, tout Pêcheur et Marin employé dans les Pêches, qui se trouvera être créancier pour gages à lui dus, dans la Saison alors courante, fera premièrement payé vingt Shelings la Livre, en autant que les effets le permettront; et en second lieu, chaque personne qui sera créancière pour provisions fourraies durant la dite Saison, fera payée vingt Shelings la Livre; et ensuite chaque personne qui sera devenue créancière dans l'espace de deux ans sera payée vingt Shelings la Livre, et finalement tous les autres créanciers seront payés en égale proportion en autant que les effets le permettront.

Distribution d'effets de parties insolubles.

VIII. Et qu'il soit de plus statué, que si telle personne insolvable fait une vraie et sincère déclaration de tous les biens et effets quelconques, et se conforme à l'ordre et direction de la dite Cour, telle déclaration (du consentement de la moitié en nombre et en valeur des créanciers) sera et pourra être certifiée par la dite Cour, et tel certificat, lorsque plaidé, sera un empêchement contre aucunes poursuites et plaintes pour dettes contractées dans l'Île de *Terre-Neuve*, et sur les Îles et Eaux susdites et sur les Bancs de *Terre-Neuve*, et dans la *Grande-Bretagne* et l'*Irlande* avant le tems où il ou elle aura été déclaré insolvable.

Le Certificat de la Cour sera un empêchement aux poursuites pour dettes contractées avant la déclaration d'insolvabilité.

IX. Et qu'il soit de plus statué, que le dit Juge en Chef, ou aucune personne ou personnes nommées par lui pour cette fin, sous son seing et sceau, aura ou auront pouvoir d'accorder la gestion des effets de personnes intestatés, et la vérification de Testamens; et que les effets de personnes décédées ne seront point administrés dans l'Île de *Terre-Neuve*, ou dans les Îles et Eaux susdites ou sur les Bancs de *Terre-Neuve*, à moins que l'administration d'iceux, ou que la vérification des Testamens n'aient été dûment accordées par l'autorité susdite.

Le Juge en Chef pourra accorder l'administration des effets.

X. Et qu'il soit de plus statué, qu'un Acte passé dans la trente-troisième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Cours de Judicature dans l'Île de *Terre-Neuve*, et les Îles adjacentes, lequel par des Actes subséquens a été continué jusqu'au vingt-cinquième jour de Mars, mil huit cent neuf, sera et continuera en force jusqu'à l'ouverture de la Cour Suprême, instituée en vertu de cet Acte, et pas plus long-tems; et toute poursuite ou plainte qui sera alors pendante dans la dite Cour de Jurisdiction civile, seront

33. Geo. 3. c. 76. continué jusqu'à l'ouverture de la Cour Suprême.

jurisdiction, shall and may be proceeded upon in the said Supreme Court, in the same manner as any suit or complaint originally commenced in the said Supreme Court.

For holding
pleas.

XI. And be it further enacted, That it shall not be lawful for any Court in the Island of *Newfoundland*, or Islands aforesaid, (except the Supreme Court and Surrogate Courts appointed by virtue of this Act) to hold plea of any suit or complaint of a civil nature, any law, custom or usage to the contrary notwithstanding; provided nevertheless, that the Court of Vice Admiralty having jurisdiction in the said Island, shall and may hold plea of maritime causes, (except only the wages of seamen and fishermen, which are to be heard and determined in manner hereafter directed) and causes of the revenue, as heretofore practised and used: Provided also, that all disputes which shall arise concerning the wages of any seaman or fisherman, and all offences which shall be committed by a hirer or employer of such seaman or fisherman, against this or any other act relating to the Island of *Newfoundland*, or the Islands and Seas aforesaid, or the Fishery thereof, and all disputes concerning seamen or fishermen wilfully absenting themselves from their duty or employ, without the leave or consent of their hirer or employer, or wilfully neglecting or refusing to work, shall and may be heard and determined, and the penalties and forfeitures thereby incurred shall and may be recovered, in the Court of Session, or before any two Justices of the Peace.

Determining
suits for debts
under 40s.

XII. Provided also, and be it further enacted, That it shall be lawful for the Court of Session, in a summary way, to hear and determine all suits for the payments of debts not exceeding forty shillings, and not contracted more than one year before the commencement of such suits respectively, and it shall be lawful for the Court of Session, or such two Justices, respectively, to award costs therein; and such determination and award shall be final, and shall be carried into execution by attachment and sale of the goods and effects of the party against whom the determination was made.

Chief Justice
to settle forms
of process, and
appoint fees.

XIII. And be it further enacted, That it shall be lawful for the said Chief Justice to settle such forms of process, and such rules of practice and proceeding, for the conduct of all pleas, suits and complaints, and for the dispatch of the business of the said Supreme Court and Surrogate Courts, and of the business in the Courts of Session, or before any one or more Justices of the Peace respectively, and to appoint such reasonable fees to be taken for the conduct and dispatch of pleas, suits, complaints

feront et pourront être pour suivies dans la dite Cour Suprême, de la même manière qu'aucune poursuite ou plainte originellement commencée dans la dite Cour Suprême.

XI. Et qu'il soit de plus statué, qu'il ne sera légal à aucune Cour dans l'Île de *Terre-Neuve* ou Îles susdites, (excepté à la Cour Suprême et Cours subdéléguées, créées en vertu de cet Acte,) de prendre connoissance d'aucune poursuite ou plainte de nature civile, nonobstant toutes Loix et usages à ce contraires; pourvu néanmoins, que la Cour de Vice-Amirauté, ayant Jurisdiction dans la dite Île, prendra et pourra prendre connoissance de toutes causes maritimes, (excepté pour les gages des Marins et Pêcheurs, qui seront entendues et déterminées de la manière ci-après ordonnée) et matières relatives au revenu, tel que ci-devant pratiqué: Pourvu aussi que toutes disputes qui s'éleveront relatives aux gages d'aucun Marin ou Pêcheur, et toutes offenses qui seront commises par ceux qui engagent ou employent tel Marin ou Pêcheur contre le présent ou aucun autre Acte relatif à l'Île de *Terre-Neuve*, ou aux Îles et Eaux susdites, ou aux Pêches d'icelles, et toutes disputes relatives aux Marins ou Pêcheurs qui s'absenteront volontairement de leur devoir ou emploi sans la permission ou consentement de ceux qui les auront engagés ou employés, ou qui refuseront volontairement ou négligeront de travailler, seront et pourront être entendues et déterminées; et les pénalités et confiscations encourues en conséquence, seront et pourront être recouvrées dans la Cour de Session, ou devant deux Juges de Paix.

Procès.

XII. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible à la Cour de Session d'entendre et déterminer d'une manière sommaire toutes poursuites pour le paiement de dettes, n'excédant point quarante Shelings, et qui n'auront point été contractées pour plus d'une année avant le commencement de telles poursuites respectives, et il sera loisible à la Cour de Session ou à deux Juges de Paix respectivement d'adjudger les dépenses d'icelles; telle décision et sentence sera finale, et sera mise en exécution par saisie et vente des biens et effets de la partie contre laquelle la décision aura été donnée.

Poursuites pour Dettes au dessous de 40s. déterminées.

XIII. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible au dit Juge en Chef de fixer telles formes de procès, et telles règles de pratique, pour la conduite de tous procès, poursuites et plaintes, et pour la dépêche des affaires des dites Cour Suprême et Cours Subdéléguées, et des affaires dans les Cours de Session, ou devant un ou plus des Juges de Paix respectifs, et de fixer tels honoraires raisonnables qui seront

Le Juge en Chef établira les formes de procès, et fixera les honoraires.

complaints and other business as aforesaid, and for the granting administration of the effects of Intestates, and for the Probate of Wills, as shall seem necessary and proper for expediting matters with the most convenience and least expence to the parties concerned therein, and such process and rules of practice and proceeding shall be followed and obeyed, and such fees shall be paid accordingly, and no other, and that all such fees received in any Surrogate Court, shall be paid and accounted for by the Surrogate in the said Supreme Court; and it shall be lawful for the said Chief Justice, and he is hereby required, to settle and limit what fees and poundage shall be taken by the Sheriff of *Newfoundland*, and the same shall be taken, and none other; provided that no such fees for the dispatch of pleas, suits and complaints, or other business as aforesaid, or for granting administration or probate of wills, and no fees or poundage to be taken by the Sheriff, shall be taken until the rate and table of every fee or poundage so to be taken shall have been approved by the Governor of the said Island of *Newfoundland*, and such approbation signified under his hand and seal.

Re-annexing part of the Coast of *Labrador*, and the Islands lying on the said Coast, to the Government of *Newfoundland*.

XIV. And whereas His Majesty, by His Proclamation of the seventh day of October, one thousand seven hundred and sixty-three, was pleased to declare that he had put the Coast of *Labrador*, from the River *Saint John* to *Hudson's* Streights, with the Islands of *Anticosti*, and *Madelaine*, and all other smaller Islands lying on the said Coast, under the care and inspection of the Governor of *Newfoundland*; And whereas, by an Act passed in the fourteenth year of the reign of His present Majesty, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of *Quebec*, in *North America*," all such Territories, Islands and Countries, as since the tenth day of February, one thousand seven hundred and sixty-three, had been made part of the Government of *Newfoundland*, were, during His Majesty's pleasure, annexed to, and made part of the Province of *Quebec*, as created by the said Proclamation; and whereas, in pursuance of an Act passed in the thirty-first year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of *Quebec*, in *North America*," and to make further provision for the Government of the said Province," the said Province of *Quebec* was divided into two Provinces of *Upper* and *Lower Canada*, the latter including the parts of the Coast of *Labrador*, and the said Islands, so formerly annexed to the Government of *Newfoundland*; and whereas it is expedient that the said Coast of *Labrador*, and the adjacent Islands, (except

seront alloués pour la conduite et dépêche des procès, poursuites et plaintes, et autres affaires susdites, et pour accorder l'administration des effets d'Intestats ou pour la vérification des Testamens, qu'il paroitra nécessaire et convenable pour l'expédition des affaires, avec la plus grande commodité et le moins de frais pour les parties intéressées en icelles, et telles Formes, Regles de pratique et procédures seront suivies et obéies, et tels honoraires seront payés en conséquence et nul autre, et que tous honoraires recus dans une Cour de Subdélégués, seront payés et comptables par le Subdélégué dans la dite Cour Suprême; et il sera loisible au dit Juge en Chef, et il est par le présent requis, de fixer et limiter les honoraires et poundage qui seront reçus par le Shériff de *Terre-Neuve*, et iceux seront pris et point d'autre. Pourvu qu'aucun tel honoraire pour la dépêche des procès, poursuites et plaintes ou autres affaires comme susdites, ou pour accorder l'administration ou vérification de Testamens, et aucun honoraire ou poundage ne sera pris par le Shériff, jusqu'à ce que les Taux et tarif de tout honoraire ou Poundage qui doit être ainsi pris, n'ait été approuvé par le Gouverneur de la dite Ile de *Terre-neuve*, et que telle approbation n'ait été signifiée sous son Seing et Sceau.

XIV. Et vu qu'il a plu à Sa Majesté, par sa Proclamation du septième jour d'Octobre, mil sept cent soixante-trois, de déclarer qu'elle avoit mis la Côte de *Labrador*, depuis la Rivière *Saint Jean*, jusqu'au Détroit d'*Hudson*, avec les Iles d'*Anticosti* et de la *Magdeleine*, et toutes les autres petites Iles sur la dite Côte, sous le soin et l'inspection du Gouverneur de *Terre-Neuve*, et vu que par un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Gouvernement de la Province de *Québec*, dans l'*Amérique Septentrionale*," tous les Territoires, Iles et Pays, qui depuis le dixième jour de Février, mil sept cent soixante-trois, avoient fait partie du Gouvernement de *Terre-Neuve*, ont été, durant le plaisir de Sa Majesté, annexés à la Province de *Québec* pour faire partie d'icelle, telle que créée par la dite Proclamation: Et vu qu'en vertu d'un Acte passé dans la trente-unième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte qui rappelle certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement au Gouvernement de la Province de *Québec*, dans l'*Amérique Septentrionale*," et qui pourvoit plus ample-ment au Gouvernement de la dite Province," la dite Province de *Québec* a été divisée en deux Provinces, des *Haut et Bas-Canada*, la dernière comprenant les parties de la Côte de *Labrador*, et les dites Iles ainsi anciennement annexées au Gouvernement de *Terre-Neuve*:

Et

Partie de la Côte de *Labrador*, et les Iles sur la dite Côte, annexées de nouveau au Gouvernement de *Terre-Neuve*.

31. G. 3. c. 31.

(except the Islands of *Madelaide*) should be reannexed to the Government of *Newfoundland*; Be it therefore enacted, That such parts of the Coast of *Labrador*, or from the River *Saint John* to *Hudson's* Straights, and the said Island of *Anticosti*, and all other smaller Islands so annexed to the Government of *Newfoundland* by the said Proclamation of the seventh day of October, one thousand seven hundred and sixty-three, (except the said Islands of *Madelaide*) shall be separated from the said Government of *Lower Canada*, and be again reannexed to the Government of *Newfoundland*; any thing in the said Act passed in the thirty-first year of His present Majesty's reign, or any other Act, to the contrary notwithstanding.

Supreme Court
to hold pleas
arising within
such parts.

XV. And be it further enacted, That it shall be lawful for the said Supreme Court of Judicature of the Island of *Newfoundland*, to hold plea of all crimes and misdemeanors committed, and of all suits and complaints of a civil nature arising, within such parts of the Coast of *Labrador*, from the River *Saint John* to *Hudson's* Straights, and the said Island of *Anticosti*, and all other smaller Islands, so reannexed to the Government of *Newfoundland*, or on the Islands, Seas and Harbours to which ships and vessels repair from the parts of the Coast of *Labrador* and the Island and Islands so reannexed to the Government of *Newfoundland*, for carrying on the Fishery, in the same manner as the said Supreme Court holds plea of crimes and misdemeanors committed, and of suits and complaints of a civil nature arising, within the Island of *Newfoundland*, and on the Islands and Seas aforesaid, and on the Banks of *Newfoundland*.

Recovery and
application of
penalties.

XVI. And be it further enacted, That all fines, penalties and forfeitures, imposed by any Act of Parliament made or which shall hereafter be made relating to the Island of *Newfoundland*, or the Fishery thereof, may be recovered in a summary way in the said Supreme Court, or in any Surrogate Court; and every penalty and forfeiture of the sum of ten pounds or under, may be recovered in the Court of Session, or before any one or more Justices of the Peace; and all fines, penalties and forfeitures imposed, paid or levied, in any Surrogate Court, or in any Court of Session, or before any one or more Justices of the Peace, shall be forthwith estreated and paid into the said Supreme Court by the Surrogate, or by the Justice or Justices of the Peace respectively before whom they were recovered; and it shall be lawful for the said Supreme Court, to issue process for better compelling such Justices and Surrogates to bring to account all monies which ought to be so paid and accounted for, as aforesaid; and all money arising

Et vû qu'il est expédient que la dite Côte de *Labrador*, et les Iles adjacentes (excepté les Iles de la *Magdeleine*), soient annexées de nouveau au Gouvernement de *Terre-Neuve*: Qu'il soit donc statué, que les parties de la Côte de *Labrador*, depuis la Rivière *Saint Jean*, jusqu'au Détroit d'*Hudson* et la dite Ile d'*Anticosti*, et toutes les autres petites Iles ainsi annexées au Gouvernement de *Terre-Neuve*, par la dite Proclamation du septième jour d'Octobre, mil sept cent soixante-trois, (excepté les dites Iles de la *Magdeleine*) seront séparées du dit Gouvernement du *Bas-Canada*, et annexées de nouveau au Gouvernement de *Terre-Neuve*; nonobstant toutes choses, dans le dit Acte passé dans la trente-unième année du Règne de Sa présente Majesté, ou tout autre Acte, à ce contraires.

XV. Et qu'il soit de plus statué, qu'il sera loisible à la Cour Suprême de Judicature de l'Ile de *Terre-Neuve*, de juger tous les Crimes et *misdeanors* commis, et tous les procès et plaintes d'une nature civile, qui auront lieu dans les parties de la Côte de *Labrador*, depuis la Rivière *Saint Jean*, jusqu'au Détroit d'*Hudson*, et la dite Ile d'*Anticosti*, et toutes les autres petites Iles ainsi annexées de nouveau au Gouvernement de *Terre-Neuve*, ou dans les Iles, Eaux et Ports auxquels se rendent tous les navires et vaisseaux des parties de la Côte de *Labrador*, et de l'Ile et des Iles ainsi annexées de nouveau au Gouvernement de *Terre-Neuve*, pour faire la Pêche, de la même manière que la dite Cour Suprême juge des crimes et *misdeanors* commis, et les procès et plaintes d'une nature civile, qui ont eu lieu dans l'Ile de *Terre-Neuve*, et dans les Iles et Eaux susdites et sur les Bancs de *Terre-Neuve*.

La Cour Suprême décidera les Procès qui auront lieu dans ces parties.

XVI. Et qu'il soit de plus statué, que toutes les amendes, pénalités et confiscations imposées par aucun Acte du Parlement fait, ou qui par la suite sera fait relativement à l'Ile de *Terre-Neuve*, ou aux pêches d'icelle, seront recouvrables, d'une manière sommaire, dans la dite Cour Suprême, ou dans aucune des Cours Subdéléguées; et toute amende, pénalité et confiscation de la somme de dix Livres, ou au dessous, pourront être recouvrées dans la Cour de Session, ou par devant un ou plusieurs Juges de Paix: et toutes amendes, pénalités et confiscations imposées, payées ou prélevées dans aucune Cour Subdéléguée ou dans aucune Cour de Session, ou par devant un ou plusieurs Juges de Paix, seront immédiatement transmises et payées à la dite Cour Suprême par le Subdélégué, ou par le Juge ou les Juges de Paix respectivement, devant lesquels elles auroient été recouvrées, et il sera loisible à la dite Cour Suprême d'émaner des ordres pour mieux contraindre tels Juges ou Subdélégués à rendre compte de tous les argens qui doivent être ainsi payés,

Comment les pénalités seront recouvrées et appliquées.

et

arising from such fees, fines, penalties and forfeitures, shall be applied and appropriated towards defraying the expence of carrying this Act into execution.

Limitation of actions.

General Issue.

Treble Costs.

XVII. And be it further enacted, That if any action or suit shall be brought or commenced against any person for any thing done in pursuance of this Act, such action or suit shall be commenced within six months next after the matter or thing done; and the defendant in such suit or action may plead the general issue, and give this Act and the special matter in evidence at any trial to be had thereupon; and if a verdict shall pass for the defendant or defendants, or the plaintiff shall be nonsuited or discontinue his action after the defendant has appeared; or if judgment shall be regiven upon any verdict or demurrer against the plaintiff, the defendant shall recover treble costs, and have the like remedy for the same as defendants have in other cases by law.

J. H. C.

A True Copy.

LEWIS FOY.

On

et dont il doit être rendu compte comme sus-dit : et tous les argens provenant de tels honoraires, amendes, pénalités et confiscations seront appliqués à défrayer les dépenses encourues pour mettre cet Acte à exécution.

XVII. Et qu'il soit de plus statué, que si quelque action ou poursuite est commencée contre aucune personne pour quelque chose faite en vertu de cet Acte, telle action ou poursuite sera commencée dans l'espace de six mois, après la matière ou chose commise, et le Défendeur dans telle action ou poursuite, peut plaider l'issue générale et donner cet Acte et la matière spéciale en évidence dans tous procès qui aura lieu, et si un verdict est rendu en faveur du Défendeur ou des Défendeurs, ou si le Demandeur est débouté, ou discontinue son action après que le Défendeur aura comparu, ou si le Jugement est rendu sur aucun verdict ou *demurrer* contre le Demandeur, le Défendeur recouvrera triples dépens, et aura le même recours pour iceux que les Défendeurs ont par la Loi dans d'autres cas.

Limitation
d'action.

Issue générale.

Triples Dé-
pens.

J. H. C.

Pour vraie Copie.

LEWIS FOY.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House, for the communication which it has pleased His Excellency to give to this House, by his Message of this date.

ORDERED, that Messieurs *Irvine*, *Dénéchau*, *Debartzsch*, *Langlois*, *Blanchet*, *Viger*, *Bell*, and *Papineau*, junior, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

An engrossed Bill, to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher*, To amend the Bill as follows : *videlicet* ;

Leave out all the words from "And," inclusive, in the thirty-first line of the fourth pres, to the word "Horses," also inclusive, in the fifteenth line of the fifth pres.

The House divided on the question of amendment :

Yeas 12
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the said words, composing the two last Clauses, were cut out of the Bill.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Bruneau*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre de la communication que Son Excellence a bien voulu donner à cette Chambre par son Message de ce jour.

ORDONNE', que Messieurs *Irvine*, *Dénébau*, *Debartzsch*, *Langlois*, *Blanchet*, *Viger*, *Bell* et *Papineau*, fils, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un *Bill* grossoyé pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;" a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger*, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*, d'amender le *Bill* comme suit, favoir :

Retranchez tous les mots depuis "et," inclusivement, dans la dix-neuvième ligne de la quatrième feuille jusqu'au mot "chevaux;" aussi inclusivement, dans la trente-septième ligne de la même feuille.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 12
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Et les dits mots, comprenant les deux dernières Clauses, ont été rechangés du *Bill*.

Mr. *Viger*, a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Durocher*,

3 E 2

Que

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned."

The House divided on the question :-

Yeas 12
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, That Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill, to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province, was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Papineau*, junior;

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to repeal part of an Ordinance passed in the seventeenth year of His present Majesty's reign, intituled, "An Ordinance for preventing accidents by fire," and to allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

OR-

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, " et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Viger* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un *Bill* grossoyé qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé de refondre, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, "Acte qui rappelle partie d'une Ordonnance passée dans la dix-septième année du Règne de Sa présente Majesté, intitulée, "Ordonnance pour prévenir les accidens du feu en la Province de *Québec*," et qui permet de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence:

OR-

ORDERED, that Mr. *Durocher* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the Resolution of the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider whether it is necessary and expedient to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth George the Third, chapter thirteenth; and also, to enquire what means are necessary and proper to be taken to carry into effect the resolutions of this House of the twenty-eighth of December last, which resolve that Houses of Correction are necessary in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, being read;

The said resolution was also read, and is as followeth: *videlicet*;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that it is necessary and expedient that the Duties levied by virtue of the Act of the forty-fifth George Third, chapter thirteenth, be continued, for a limited time, for establishing a Fund to aid in defraying the Civil Expenditure of this Province, in such manner and form as shall be appropriated by the Legislature of this Province.

Mr. *Debartzch* moved, seconded by Mr. *Bell*, That the said Resolution be amended as followeth:

After the word "defraying," leave out all the other words, and insert "the necessary expenses for erecting Public Buildings, and for other objects of public utility, which the rapid progression of this Province requires, in such manner and form as may be deemed expedient, and as appropriated by the Legislature of this Province."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 10

Nays 11

So it passed in the negative.

Mr.

ORDONNE, que Mr. *Durocher* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur la Résolution du Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de considérer s'il est nécessaire et expédient de continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième George Trois, Chapitre treize, et aussi pour s'enquérir des moyens qu'il est nécessaire et convenable de prendre, pour mettre à effet les Résolutions de cette Chambre, du vingt-huitième de Décembre dernier, portant que des Maisons de Correction sont nécessaires dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*.

La dite Résolution a été aussi lue, et est comme suit, favoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire et expédient que les Droits prélevés en vertu de l'Acte de la quarante-cinquième George Trois, Chapitre treize, soient continués, pour un tems limité, pour pourvoir d'un fonds pour aider à défrayer les dépenses civiles de cette Province, en la forme et manière qui sera appropriée par la Législature de cette Province.

Mr. *Debartzsch* a proposé, secondé par Mr. *Bell*, que la dite Résolution soit amendée comme suit :

Après " dépenses," retranchez tous les autres mots, et insérez " nécessaires à l'érection des Edifices Publics et pour autres objets d'utilité publique, que l'agrandissement rapide de cette Province exige, en la manière et forme, qu'il sera jugé convenable et approprié par la Législature de cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 10
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the further consideration of the said Resolution be postponed till Monday next.

The House divided on the question :

Yeas 5
Nays 14

So it also passed in the negative.

The question was now put upon the Resolution of the Committee : The House again divided ; and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Durocher*, *Blouin*, *Bellet*, *Robitaille*, *Fortin*, *François Caron*, *Blanchet*, *Langlois*, *Huot*, *Bruneau*, *Viger*, *Borgia*, *Papineau*, junior, *Gauvreau*, and *Augustin Caron*.

Nays,

Messieurs *Bell*, *Coffin*, *Dénéchau*, and *Debartzsch*.

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Blouin* ;

RESOLVED, that a Committee of three Members be appointed, to prepare a Bill to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth of His Majesty, chapter thirteenth.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Viger*, and Mr. *Borgia*, do compose the said Committee.
Then,

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la Considération ultérieure de la dite Résolution soit remise à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 14

Ainsi elle a aussi passé dans la négative.

La question a été alors mise sur la Résolution du Comité, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Blouin*, *Bellet*, *Robitaille*, *Fortin*, *François Caron*, *Blanchet*, *Langlois*, *Huot*, *Bruneau*, *Viger*, *Borgia*, *Papineau*, fils, *Gauvreau*, et *Augustin Caron*.

Contre

Messieurs *Bell*, *Coffin*, *Dénéchau*, et *Debartzch*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Blouin*,

RESOLU, qu'un Comité de trois Membres soit nommé à l'effet de préparer un *Bill* pour continuer, pendant un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chapitre treize.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Viger*, et Mr. *Borgia* composent le dit Comité.

3 F

Alors,

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Bruneau* ;
The House adjourned.

Thursday, 14th February, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for erecting a Common Gaol, with its dependencies, in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof," without any amendment.

And then he withdrew.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that this House will now resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, and wherein many of the Public Offices of this Province are kept ; and whether it will be necessary and expedient to erect a Building suitable for holding the Sittings of the Provincial Legislature, and the several Public Offices of this Province ; and also, to enquire which is the most eligible site whereon to erect such a Building, and of the probable expense that may result from such an undertaking.

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Bruneau*;

La Chambre s'est ajournée.

Jendi, 14e, Février, 1811.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé, sans amendement, le *Bill*, intitulé, "Acte pour ériger une Prison Commune, avec ses dépendances, dans le District des *Trois-Rivières*, et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses."

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RÉSOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le rapport du Comité nommé pour s'enquérir sur l'état actuel du Bâtiment, dans lequel les deux Branches de la Législature tiennent leurs séances, et dans lequel sont placés un nombre d'Offices Publics de cette Province, et s'il seroit nécessaire et expédient de bâtir une Maison convenable pour y tenir les séances de la Législature Provinciale, et y placer les différens Offices Publics de la Province, et aussi pour s'enquérir du lieu le plus commode pour y construire telle Bâtisse, et de la dépense probable qui en pourroit résulter.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

3 F 2

Mr.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Then, on motion of Mr. *Bruneau*, seconded by Mr. *Robitaille* ;

The House adjourned.

Friday, 15th February, 1811.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr. *Irvine*, to Mr. Speaker, with sundry Accounts and Papers therein mentioned ; which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth : *videlicet* ;

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief has given directions for laying before the House of Assembly, the following Statements of the Provincial Revenue of the Crown, and of the Expenditure, between the 6th January, 1810, and the 5th January last, inclusive :—

No. 1. Account of Cash received by *Henry* and *John Caldwell*, Receivers General, for Casual and Territorial Revenue.

No. 2. Ditto of Cash received by Ditto and Ditto Ditto, for Duties, under the Statutes of the 6th Geo. II. and 4th and 6th Geo. III.

No.

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Alors, sur motion de Mr. *Bruneau*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 15e. Février, 1811.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur, par l'Honorable Mr. *Irvine*, avec divers Comptes et Papiers y mentionnés, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, favoir :

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef a donné les ordres de mettre devant la Chambre d'Assemblée, les Etats suivans des Revenus Provinciaux de la Couronne, et de la Dépense, entre le 6e. Janvier, 1810, et le 5e. Janvier dernier, inclusivement.

No. 1. Compte d'argent reçu par *Henry* et *John Caldwell*, Ecuyers, Receveurs Généraux, pour le Revenu Casuel et Territorial.

No. 2. Ditto d'argent reçu par Ditto et Ditto, Ditto, pour Droits, en vertu des Statuts de la 6e Geo. II. et 4e et 6e Geo. III.

No. 3.

No. 3. Account of Cash received by *Henry and John Caldwell*, Receivers General, for Duties and Licences, under the Statute of the 14th Geo. III.

No. 4. Ditto of Cash received by Ditto and Ditto Ditto, for Duties on Wines, under the Provincial Act of the 33d Geo. III.

No. 5. Ditto of Cash received by Ditto and Ditto Ditto, for Duties on sundry Goods, Wares and Merchandize, and Licences, under the Provincial Acts of the 35th Geo. III. Cap. 8 and 9.

No. 6. Ditto of Cash received by Ditto and Ditto Ditto, for Licences for Billiard Tables, and Duties on Manufactured Tobacco and Snuff, under the Acts of the Provincial Parliament of the 41st Geo. III. Cap. 13 and 14.

No. 7. Ditto of Cash received by Ditto and Ditto Ditto, for Duties under the Provincial Act of the 45th Geo. III. the same being to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec and Montreal*.

No. 8. Statement shewing the Pilotage Duties collected under the Provincial Act of the 45th Geo. III. and of the expenses incurred in supporting and improving the Navigation of the River *St. Lawrence*.

No. 9. Account of Cash received by *Henry and John Caldwell*, Esquires, Receivers General, for Licences to convey Travellers, under the Provincial Act of the 47th Geo. III. Cap. 5.

No. 10. Statement of Duties collected under the Act of the Provincial Parliament of the 48th Geo. III. Cap. 19, and of the monies appropriated by former Acts of the Legislature; together with the Expenses incurred for the improvement of the Inland Navigation of the River *St. Lawrence*, between *Montreal and Lake St. Francis*.

No. 11. Account of Cash received by *Henry and John Caldwell*, Esquires, Receivers General, for Duties under the Provincial Act of the 48th of His Majesty, the same being for repairing and ameliorating the Ancient Castle of *Saint Lewis*.

No.

No. 3. Compte d'argent reçu par *Henry et John Caldwell*, Ecuyers, Receveurs Généraux, pour Droits et Licences, en vertu du Statut de la 14e Geo. III.

No. 4. Ditto d'Argent reçu par Ditto et Ditto, Ditto, pour Droits sur les Vins en vertu de l'Acte Provincial de la 33e Geo. III.

No. 5. Ditto d'argent reçu par Ditto et Ditto, Ditto, pour Droits, sur divers effets et marchandises, et Licences, en vertu des Actes Provinciaux de la 35e Geo. III. chap. 8 et 9.

No. 6. Ditto d'argent reçu par Ditto et Ditto, Ditto, pour Licences sur les Billards, et Droits sur le Tabac manufacturé et le Tabac en poudre, en vertu des Actes du Parlement Provincial de la 41e Geo. III. chap. 13 et 14.

No. 7. Ditto d'argent reçu par Ditto et Ditto, Ditto, pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e Geo. III. étant pour pourvoir à l'érection d'une Prison Commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal*.

No. 8. Etat qui montre les Droits de Pilotage, recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 45e George III. et des dépenses encourues pour le soutien et l'amélioration de la Navigation du Fleuve *St. Laurent*.

No. 9. Compte d'argent reçu par *Henry et John Caldwell*, Ecuyers, Receveurs Généraux, pour Licences pour conduire les Voyageurs, en vertu de l'Acte Provincial de la 47e Geo. III. chap. 5.

No. 10. Etat des Droits recueillis en vertu de l'Acte du Parlement Provincial de la 48e Geo. III. chap. 19, et des argens appropriés en vertu des Actes précédens de la Législature, ainsi que des dépenses encourues pour l'amélioration de la navigation intérieure du Fleuve *Saint Laurent*, entre *Montréal* et le *Lac Saint François*.

No. 11. Compte d'argent reçu par *Henry et John Caldwell*, Ecuyers, Receveurs Généraux, pour Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 48e de Sa Majesté, chap. 34e, étant pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*.

No. 12.

No. 12. Account of Cash received by *Henry and John Caldwell, Esquires*, Receivers General, for Fines and Forfeitures.

No. 13. Ditto of Provincial Revenue collected and received between 6th January, 1810, and 5th January, 1811.

No. 14. Statement, shewing the Duties under the Provincial Acts of the 33d and 35th Geo. III. that after deducting £1732 8 2½ expense of collection, there remains (including a Surplus of £1914 8 9 from last year) an unappropriated Sum of £8571 11 4½ Currency.

No. 15. Ditto of the Duties collected under the Provincial Act of the 45th Geo. III. between the 25th March, 1805, and 5th January, 1810, which have heretofore been included in the General Sum, and are now stated separately.

No. 16. Ditto, shewing the Duties collected under Ditto Ditto Ditto, between the 6th January, 1810, and 5th January, 1811, that after deducting £680 4 10 expense of collection, there remains (including a surplus of £33,324 2 5½ as per Statement No. 15) an unappropriated Sum of £51025 19 9½ Currency.

No. 17. Ditto of Articles liable to Duty under the Provincial Acts of the 33d and 35th Geo. III. which have passed *Coteau du Lac*, on their way to *Upper Canada*, from 1st January, to 31st December, 1810.

No. 18. Ditto of Articles liable to Duty under the Provincial Act of the 41st Geo. III. which have passed *Coteau du Lac* on their way to *Upper Canada*, from 1st January, to 31st December, 1810.

No. 19. Ditto of Ditto liable to Ditto under the Provincial Act of the 45th Geo. III. which have passed Do. on their way to Do. from Do. to Do.

No. 20. Abstract of Warrants granted by His Excellency SIR JAMES HENRY CRAIG, K. B. Captain General and Governor in Chief, in payment of the Civil Expenditure of the Province of *Lower-Canada*, for the year 1810.

No.

No. 12. Compte-d'argent reçu par *Henry et John Caldwell*, Ecuyers, Receveurs Généraux, pour amendes et confiscations.

No. 13. Ditto du Revenu Provincial recueilli et reçu entre le 6e Janvier, 1810, et le 5e Janvier, 1811.

No. 14. Etat qui montre les Droits en vertu des Actes Provinciaux des 33e, et 35e, Geo. III. et qu'après avoir déduit £1732 8 2½ pour la dépense de la Collection, il reste (compris un surplus de £1914 8 9, de l'année dernière) une somme non appropriée de £8571 11 4½ courant.

No. 15. Ditto des Droits recueillis en vertu de l'Acte Provincial de la 45e Geo. III. entre le 25 Mars, 1805, et le 5e Janvier, 1810. les quels ont été jusqu'à présent inclus dans l'Etat Général, et sont maintenant séparément réglés.

No. 16. Ditto qui montre les Droits recueillis en vertu de Ditto, Ditto, Ditto, entre le 6e Janvier, 1810, et 5e Janvier, 1811, et qu'après avoir déduit £680 4 10 pour la dépense de la Collection, il reste (compris un surplus de £33324 2 5½ comme par Etat No. 15) une somme non appropriée de £51025 19 9½ courant.

No. 17. Ditto des Articles sujets aux Droits, en vertu des Actes Provinciaux des 33e, et 35e, Geo. III. qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e Décembre, 1810.

No. 18. Etat des Articles sujets aux Droits, en vertu de l'Acte Provincial de la 41e Geo III. qui ont passé le *Côteau du Lac*, en allant dans le *Haut-Canada*, depuis le 1er. Janvier jusqu'au 31e. Décembre, 1810.

No. 19. Ditto de Ditto, sujets aux Ditto, en vertu de l'Acte Provincial de la 45e. Geo. III. qui ont passé Ditto, en allant dans Ditto depuis Ditto jusqu'au Ditto.

No. 20. Extrait des *Warrants* accordés par Son Excellence Sir JAMES HENRY CRAIG, C. B. Capitaine Général et Gouverneur en Chef, en payement de la Dépense Civile de la Province du *Bas-Canada* pour l'année 1810.

No. 21. Abstract of Warrants granted by Ditto, in payment of the Salaries of the Officers of the Legislative Council, and House of Assembly, and the Contingent Expenses thereof, for the year 1810.

*Castle of Saint Lewis,
Quebec, 15th February, 1811.*

J. H. C.

The said Accounts and Papers are as followeth.*

* See the APPENDIX (B) at the end of this Volume, No. 1 to 21.

Mr. *Irvine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Wednesday last (thanking His Excellency for the communication he had been pleased to give to this House, by his Message of the thirteenth instant) had been presented to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to receive the same graciously.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into further consideration the Report of the Special Committee appointed to enquire into the present state of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, and wherein many of the Public Offices are kept; and whether it will be necessary and expedient to erect a Building suitable for holding the Sittings of the Provincial Legislature, and the several Public Offices of this Province; and also, to enquire which is the most eligible site whereon to erect such a Building, and of the probable expense that may result from such an undertaking, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr.

No. 21. Extrait des *Warrants* accordés par Son Excellence, en payement des Salaires des Officiers du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, et les Dépenses contingentes d'iceux, pour l'année 1810.

J. H. C.

Château Saint Louis,
Québec, 15e. Février, 1811.

Les dits Comptes et Papiers sont comme suit : *

* Voyez l'APPENDIX (B) à la fin de ce Volume, No. 1 à 21.

Mr. *Irvine*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que son Adresse de Mercredi dernier, en remerciement de la communication qu'il a plu à Son Excellence de donner à cette Chambre par son Message du treizième de ce mois, avoit été présentée à Son Excellence, et que Son Excellence avoit bien voulu la recevoir gracieusement.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération ultérieure, le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir sur l'état actuel du Bâtiment, dans lequel les deux Branches de la Législature tiennent leurs séances, et dans lequel sont placés un nombre d'Offices Publics de cette Province, et s'il seroit nécessaire et expédient de bâtir une Maison convenable pour y tenir les séances de la Législature Provinciale, et y placer les différens Offices Publics de la Province, et aussi pour s'enquérir du lieu le plus commode pour y construire telle Bâtisse et de la dépense probable qui en pourroit résulter.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

3 G 2

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the resolutions were read once throughout.

The resolutions contained in the said report are as followeth :

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Building in which the sittings of the Legislature are held, and wherein the Offices of the Legislative Council and House of Assembly are kept, is in a ruinous state, and insufficient.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the Executive Council holds its Sittings in the same Building ; and that the Offices of the Executive Council, Clerk of the Crown in Chancery, Secretary of the Province, and of the Surveyor General, are also kept therein ; and that the papers which are there deposited, are in the greatest danger of being lost or destroyed in case of fire.

RESOLVED, That it is the opinion of this Committee, that it is necessary to have secure Buildings for holding the Sittings of the Legislature, and the Offices which are necessary thereto.

RESOLVED, that it is expedient to provide a Public Building for holding the Sittings of the Executive Council of the Province, and wherein the Offices thereof, and also the Offices of the Secretary of the Province, and of the Surveyor General, may be kept, with the necessary dependencies for keeping in safety the Papers belonging thereto.

RE-

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé diverses Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où les Résolutions ont été lues une fois en entier.

Les Résolutions contenues dans le dit rapport sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la Bâtisse dans laquelle se tiennent les séances de la Législature, et les Bureaux du Conseil Législatif, et de la Chambre d'Assemblée, sont dans un état ruineux et insuffisant.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le Conseil Exécutif tient ses séances et ses Bureaux dans le même Edifice, qui contient aussi ceux du Greffier de la Couronne en Chancellerie, du Secrétaire de la Province et de l'Arpenteur Général, et que les papiers qui y sont déposés sont dans le plus grand danger, en cas d'incendie, d'être dispersés et détruits.

RESOLU, qu'il seroit nécessaire d'avoir des Bâtimens sûrs pour tenir les séances de la Législature, et les Bureaux qui leur sont nécessaires.

RESOLU, qu'il est expédient de se pourvoir d'un Edifice Public, dans lequel le Conseil Exécutif de la Province pourroit tenir ses séances, avoir ses Greffes et Bureaux, dans lequel seroient aussi les Bureaux du Secrétaire de la Province, et de l'Arpenteur Général, avec les dépendances nécessaires, pour y mettre en sûreté les papiers qui leur appartiennent.

RE-

RESOLVED, that it is expedient to erect, either together or separately, and successively, one or more Building or Buildings, for the purpose of holding, with dignity, and in a suitable and advantageous manner, the Sittings of the Legislature, with the Offices and necessary dependencies; and also for holding the Sittings of the Executive Council, with its Offices and necessary dependencies, and the Offices of the Secretary of the Province, and of the Surveyor General.

RESOLVED, that a sum not less than fifty thousand pounds currency, will be necessary to carry into execution the resolutions taken by this Committee.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Caron*;

ORDERED, that the question of concurrence be put upon the said resolutions, to-morrow.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, being read;

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving

RESOLU, qu'il est expédient de bâtir, ensemble ou séparément, et successivement, un ou plusieurs Bâtimens destinés à tenir, avec dignité et d'une manière convenable et avantageuse, les séances de la Législature, avec les Bureaux et dépendances nécessaires : et aussi pour tenir les Séances du Conseil Exécutif, avec les Bureaux et dépendances nécessaires, et pour les Bureaux du Secrétaire de la Province et de l'Arpenteur Général.

RESOLU, qu'une somme de cinquante mille Livres courant, au moins, seroit nécessaire pour mettre à exécution les Résolutions prises dans ce Comité.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *François Caron*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les dites Résolutions.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières* respectivement; et des dépenses probables qui pourroient en résulter.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill*, qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants."

En.

proving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had made some further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Irvine* ;

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *François Caron* ;

The House adjourned.

Saturday, 16th February, 1811.

A PETITION of *Augustus Welling*, Deputy Sergeant at Arms and Messenger to this House, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, junior, and the same was received

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Irvine*,

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, ainsi qu'à l'entretien d'icelui.

Alors, sur motion de *Durocher*, secondé par Mr. *François Caron*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 16e. Février, 1811.

UNE Pétition d'*Augustus Welling*, Député Sergent d'Armes, et Messager de cette Chambre, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, fils, laquelle a été reçue et lue : — EXPOSANT : — Que le Suppliant, dès le commencement de la

received and read;—**SETTING FORTH**:—That the Petitioner has been in the service of this House, since the commencement of the present Constitution.—That the Sergeant at Arms, Mr. *Antoine Parent*, labouring under a bad state of health, appointed the Petitioner his Deputy on the third day of February, 1807, and, in consequence thereof, the Petitioner frequently officiated for him during his temporary absence.—That, finally, Mr. *Parent* being, by sickness, rendered totally incapable of attending to his duty, at the commencement of the Sixth Provincial Parliament, with the approbation of His Excellency the Governor in Chief, the Petitioner has constantly performed the duty of Deputy Sergeant at Arms, since that period, without any other fee or reward than his annual allowance as Messenger.—The Petitioner, therefore, prays the House to take his services into consideration, and afford him such relief in the premises, as in its wisdom it shall deem meet.

A Petition of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, whose name is thereunto subscribed, in behalf of the Door Keepers of this House, was presented to the House by Mr. *Papineau*, junior, and the same was received and read; **SETTING FORTH**: That the Door Keepers to the Assembly have lately made application to the Petitioner, praying him to expose to the House the necessity they are under of soliciting an advance to their present wages, which are at the rate of twenty-five pounds currency per annum.—The Petitioner, therefore, humbly represents the same to the House; praying, on behalf of the said Door Keepers, that he may be authorized to make them such addition, as may be deemed expedient, to enable them to meet the pressure of the times, occasioned by the enhanced prices of all the necessaries of life; and that such addition be included in the contingent expenses of the Session, annually.

RESOLVED, that the said Petitions be referred to a Committee of three Members, to examine the matter thereof, and report the same, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Irvine*, and Mr. *Huot*, do compose the said Committee.

Mr.

présente Constitution, a été au service de la Chambre. — Que le Sergent d'Armes, Mr *Antoine Parent*, étant indisposé, auroit, le troisième jour de Février 1807, nommé le Suppliant son Député, et qu'en conséquence il auroit fréquemment depuis rempli la dite place durant l'absence momentanée dudit Sergent d'Armes. — Que la maladie ayant finalement empêché Mr. *Parent* de se rendre à son devoir au commencement de la Session du Sixième Parlement Provincial, le Suppliant, avec l'approbation de Son Excellence le Gouverneur en Chef, auroit constamment, depuis ce tems, rempli le devoir de Député Sergent d'Armes, sans aucun autre salaire ou récompense que l'allouance qui lui est accordée comme MESSAGER. — En conséquence le Suppliant prie la Chambre de prendre ses services en considération, et lui accorder telle compensation que dans sa sagesse elle jugera convenable.

Une Pétition de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre dont le nom y est soussigné, en faveur des Portiers de cette Chambre, a été présentée à la Chambre par Mr. *Papineau*, fils, laquelle a été reçue et lue : — EXPOSANT : — Que les Portiers de la Chambre d'Assemblée se sont dernièrement adressés au Suppliant, le priant de vouloir bien exposer à la Chambre la nécessité où ils se trouvent de demander un surcroit à leurs gages actuels, qui sont de vingt-cinq Livres courant par an. — En conséquence, le Suppliant expose humblement à la Chambre la demande des dits Portiers, et prie que pouvoir lui soit accordé de leur allouer telle augmentation qui pourra être jugée nécessaire, afin de les mettre en état de soutenir la dureté du tems occasionnée par un accroissement de prix dans tous les articles nécessaires à la vie; et que telle augmentation soit incluse annuellement dans les dépenses contingentes de la Session.

RESOLU, que les dites Pétitions soient référées à un Comité de trois Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Irvine*, et Mr. *Huot*, composent le dit Comité.

Mr. *Bell* presented to the House, according to order, a Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Monday next.

Mr. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Bill to grant to *John Molson*, of *Montreal*, Brewer, the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats, between *Quebec* and *Montreal*, on the River *Saint Lawrence*, Reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which they had directed him to report to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were once read throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Caron*;

RESOLVED, that the said Bill and amendments be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and amendments.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *Saint Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Durocher* took the Chair of the Committee.

Mr.

Conformément à l'ordre, Mr. *Bell* a présenté à la Chambre, un *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois, Lundi prochain.

Mr. *Viger*, du Comité auquel avoit été référé le *Bill*, pour accorder à *John Molson*, de *Montréal*, Brasseur, le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre *Québec* et *Montréal*, sur le Fleuve *Saint Laurent*, a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *François Caron*,

RESOLU, que le dit *Bill* et les amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill* pour amender un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et les Havres de *Québec* et *Montréal*, et pour l'amélioration de la navigation du Fleuve *St. Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Durocher* a pris la Chaire du Comité,

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Durocher* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Garon*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

And the first of the said amendments being again read, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 14
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The second to the twenty-fifth of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The twenty-sixth of the said amendments being again read, and the question put thereon,

The House divided :

Yeas 15
Nays 2

So

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Durocher* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *François Caron*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport par le Comité,

Et le premier des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 2

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le second des dits amendemens et les suivans jusqu'au vingt-cinquième, inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le vingt-fixième des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 15
Contre 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said amendments being again read, and the question being separately put upon each, they were agreed unto by the House.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the Bill.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Irvine*;

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

The order of the day, for putting the question of concurrence upon the Resolutions reported from a Committee of the whole House, to whom was referred the report of a Special Committee appointed to enquire into the present state of the Building in which the Sittings of the Legislature are now held, and wherein many of the Public Offices are kept; and whether it will be necessary and expedient to erect a Building suitable for holding the Sittings of the Provincial Legislature, and the several Public Offices of this Province; and also, to enquire which is the most eligible site whereon to erect such a Building, and of the probable expense that may result from such an undertaking, being read:

The said Resolutions were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were unanimously agreed to by the House.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee of the whole House, in the said Resolutions.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Coffin*;

ORDERED, that the said Resolutions be given as an instruction to the Committee appointed to prepare a Bill to continue, for a limited time, the Provincial Act of the forty-fifth of His Majesty, chapter thirteenth.

Mr.

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le reste des dits amendemens étant lu de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Irvine*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les Résolutions, dont il a été fait rapport par un Comité de toute la Chambre, auquel avoit été référé le rapport d'un Comité Spécial nommé pour s'enquérir sur l'état actuel du Bâtiment dans lequel les deux Branches de la Législature tiennent leurs Séances, et dans lequel sont placés un nombre d'Offices Publics de cette Province, et s'il seroit nécessaire et expédient de bâtir une Maison convenable pour y tenir les Séances de la Législature Provinciale, et y placer les différens Offices publics de la Province, et aussi pour s'enquérir du lieu le plus commode pour y construire telle Bâtisse, et de la dépense probable qui en pourroit résulter.

Les dites Résolutions ont été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, elles ont été accordées par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité de toute la Chambre, dans les dites Résolutions.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Coffin*,

ORDONNE', que les dites Résolutions soient données en instruction au Comité nommé à l'effet de préparer un *Bill*, pour continuer, pour un tems limité, l'Acte Provincial de la quarante-cinquième de Sa Majesté, chapitre treize.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That an aid be granted to His Majesty.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that the consideration of the said motion be postponed 'till Monday next.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Tuesday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

Then, on motion of Mr. *Bellet*, seconded by Mr. *François Caron* ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday,

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Brunau*,

ORDONNE, que la considération de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction, dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des dépenses probables qui en pourroient résulter.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Alors, sur motion de Mr. *Bellet*, secondé par Mr. *François Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 18th February, 1811.

IT being half past five o'clock in the afternoon, and Mr. Speaker not being present, the Clerk informed the House he had sent the Deputy Sergeant at Arms to the Dwelling House of Mr. Speaker, to enquire if he could attend at the House of Assembly: that the Deputy Sergeant at Arms had returned, and given for answer, that he had seen Mr. Speaker, who told him he could not attend the House this afternoon, on account of sickness in his family.

Upon which, Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bruneau*;

That this House do adjourn 'till to-morrow, at three of the clock in the afternoon.

And then the Clerk having (by permission of the House) put the question on Mr. *Viger's* motion, it was agreed to unanimously; and

The House adjourned 'till to-morrow, at three of the clock in the afternoon.

Tuesday, 19th February, 1811.

MR. Speaker prayed the House to excuse him for not remaining yesterday in the House until there was a Quorum, and then to take the Chair; a sudden accident, from sickness in his family, having been the sole cause thereof.

An engrossed Bill, to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children," was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher*, To amend the Bill as follows: *viz.*

Prefs

Lundi, 18e. Février, 1811.

A CINQ Heures et demie de l'après midi, Mr. l'Orateur n'étant point présent, le Greffier a informé la Chambre qu'il avoit envoyé le Député Sergent d'Armes chez Mr. l'Orateur, pour s'enquérir s'il pouvoit se rendre à la Chambre d'Assemblée, que le Député Sergent d'Armes, étant de retour, avoit fait réponse qu'il avoit vu Mr. l'Orateur, et que Mr. l'Orateur lui avoit dit qu'il ne pouvoit se rendre cet après-midi à la Chambre, pour cause de maladie dans sa famille.

Sur quoi Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que cette Chambre s'ajourne à demain à trois heures de l'après-midi.

Et alors le Greffier ayant (avec la permission de la Chambre) mis la question sur la motion de Mr. *Viger*, elle a été accordée unanimement, et

La Chambre s'est ajournée jusqu'à demain, à trois heures de l'après-midi.

Mardi, 19e. Février, 1811.

MR. l'Orateur a prié la Chambre de vouloir bien l'excuser de n'avoir pu y rester hier jusqu'à ce qu'il y eût un *Quorum*, et de prendre la Chaire, l'accident subit par maladie dans sa famille en ayant été la seule cause.

Un *Bill* grossoyé, pour amender un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de *Québec*, et dans les Havres de *Québec* et de *Montréal*, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants," a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*, d'amender le *Bill* comme suit, favoir :

Feuille

Prefs 1, line 26, after "twelfth," insert "or by virtue and under the authority of this Act."

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 1

So it was carried in the affirmative ; and the Bill was amended at Table, accordingly.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher*, To amend the Bill as follows : *viz.*

Prefs 2d, line 2d, after "Provided," insert "always, that such Pilot or person having so conducted a vessel, and being interested in the arrest or attachment allowed by this Act, shall be served with a summons to appear before the said Corporation of the Trinity House, there to hear the same determined and ordered as by law directed, and"

The House divided on the question :

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative ; and the Bill was amended at the Table, accordingly.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Langlois* ;

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children."

The

Feuille 1, ligne 25.—Après “douze,” insérez “ou en vertu et sous
“ l'autorité de cet Acte.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*, que le *Bill* soit amendé comme suit, savoir :

Feuille 2, ligne 1.—Après “Pourvû,” insérez “toutefois, qu'il sera
“ donné à tel Pilote ou personne ayant ainsi conduit
“ un navire ou vaisseau intéressé dans la saisie-arrêt,
“ permise par cet Acte, assignation à comparoître
“ devant la Corporation de la Maison de la Trinité,
“ pour voir, déclarer et ordonner ce que de droit
“ sur la dite saisie-arrêt.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table, en conséquence.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, “Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Havres de Québec et de Montréal, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs Veuves et Enfants.”

La

The House divided upon the question :

Yeas 14
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Viger* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Huot* ;

That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

The House divided on the question :

Yeas 12
Nays 2

So it was carried in the affirmative ;

And the House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

Or-

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Viger* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Huot*,

Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Et la Chambre en conséquence s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered the same, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *François Caron*;

That the question of concurrence be put to-morrow, upon the said amendments.

The House divided on the question :

Yeas 12

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, being read ;

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Huot* ;

That the said order be postponed till to-morrow.

Mr. *Viger* moved, in amendment, seconded by Mr. *Durocher* ;

To leave out the words " to-morrow ;" and insert " Friday next."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 8

Nays 6

So

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par *Mr. François Caron*,

Que la question de concurrence soit mise demain sur les dits amendemens.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières* respectivement, et des dépenses probables qui pourroient en résulter.

Mr. Coffin a proposé, secondé par *Mr. Huot*,

Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Mr. Viger a proposé en amendement, secondé par *Mr. Durocher*,

De retrancher le mot "demain," et d'insérer, "Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 8

Contre 6

3 K 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was then agreed to unanimously, and it was

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Report.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to grant to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats, between *Quebec* and *Montreal*, on the River *Saint Lawrence* ; and on the amendments reported by a Special Committee to the said Bill.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also, Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases ; and which amends one of the said Acts."

On motion of Mr. *Bell*, seconded by Mr. *Viger* ;

RESOLVED, that the Bill to continue, for a limited time, the Act for the better regulation of the Lumber Trade, be read a second time to-morrow.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Langlois* ;

The House adjourned.

Wednes-

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été accordée unanimement, et il a été

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre *Québec* et *Montréal*, sur le *Fleuve Saint Laurent*, et sur les amendemens au dit *Bill* dont il a été fait rapport par un Comité Spécial.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif, au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui continue en force, les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et de Règlemens de Police dans les Cités de *Québec*, et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*; et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

Sur motion de Mr. *Bell*, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, que le *Bill*, pour continuer, pour un tems limité, l'Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, soit lu une seconde fois demain.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi,

Wednesday, 20th February, 1811.

MR. *Papineau*, junior, from the Committee to whom was referred the Petition of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, in behalf of the Door Keepers, and of *Augustus Welling*, Deputy Sergeant at Arms and Messenger of this House, Reported, that the Committee had examined the matter of the said Petitions, and had directed him to report their opinion thereon to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Report is as followeth: *viz.*

Your Committee, after having heard *William Lindsay*, Esqr. Clerk of this House, agreed to the following Report: *viz.*

Your Committee is of opinion, that the Clerk of this House be authorised to pay to *Augustus Welling*, for the present year, the sum of twenty-four pounds currency, over and above his present salary, which is thirty-six pounds currency as Messenger, as a remuneration to him, for his extra services, as Deputy Sergeant at Arms.

That the Clerk of this House be also authorised to pay, for the present year, to each of the three Door Keepers, over and above their present salaries, which are twenty-five pounds currency, the sum of ten pounds like currency; and

That the payment of the said sums be charged to the Contingent Expenses of the present Session.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Huet*;

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said Report.

The order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported by a Committee of the whole House, to the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, being read;

The

Mercredi, 20e. Février, 1811.

MR. Papineau, fils, du Comité auquel avoient été référées les Pé-
titions de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre,
en faveur des Portiers, et d'*Augustus Welling*, Député Sergent d'Armes,
et Messager de cette Chambre, a fait rapport que le Comité avoit exami-
né l'objet des dites Pétiions, et l'avoit enjoint de faire rapport de
son opinion sur icelui : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a
délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité, après avoir entendu *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, est d'accord sur le rapport suivant, savoir :

Votre Comité est d'opinion, Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé de payer, pour la présente année, à *Augustus Welling*, une somme de vingt-quatre Livres courant, en sus de ses Salaires actuels, qui sont de trente-six Livres courant comme Messager, pour le payer de ses services extraordinaires comme Député Sergent d'Armes. — Que le Greffier de cette Chambre soit autorisé de payer, pour la présente année, à chacun des trois Portiers de cette Chambre, dix Livres courant en sus de leurs Salaires actuels qui sont de vingt-cinq Livres courant. — Que le paiement des dites sommes soient porté au rang des dépenses contingentes de la présente Session.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit rapport.

Lu l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens dont il a été fait rapport par un Comité de toute la Chambre, au *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les Dépenses, et à l'entretien d'icelui.

Le

The first to the eighth of the said amendments, inclusive, were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The ninth of the said amendments being again read ;

Mr. *Borgia* moved, seconded by Mr. *Bellet* ;

That the consideration of the said amendment be postponed 'till Saturday next.

The House divided upon the question :

Yeas 2
Nays 13

So it passed in the negative.

The question was now put upon the ninth amendment ; The House again divided :

Yeas 13
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The tenth of the said amendments being again read, and the question put thereon, The House divided :

Yeas 13
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The eleventh of the said amendments being read, and the question put thereon, The House divided :

Yeas 14
Nays 1

So

Le premier desdits amendemens, et les suivans, jusqu'au huitième, inclusivement, ont été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le neuvième desdits amendemens étant lu de nouveau,

Mr. *Borgia* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*,

Que la considération du dit amendement soit remise à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 2
Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur le neuvième amendement, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 13
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le dixième desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 13
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le onzième desdits amendemens étant lu, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 1
3 L

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The twelfth of the said amendments being read, and the question put thereon, The House again divided :

Yeas 12
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The thirteenth to the twentieth of the said amendments, inclusive, being again read, and the question separately put upon each, they were agreed to by the House.

The twenty-first of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, The House divided :

Yeas 12
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said amendments being again read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were severally agreed to by the House.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the Bill.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *François Caron* ;

RESOLVED, that the said Bill be recommitted to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said Bill.

Mr.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le douzième desdits amendemens étant lu, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 12
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le treizième desdits amendemens et les suivans jusqu'au vingtième, inclusivement, étant lus de nouveau, et la question étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre,

Le vingt-unième desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le reste desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été séparément accordés par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les amendemens dont il a été fait rapport au *Bill*.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *François Caron*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le dit *Bill*.

Mr. *Papineau*, junior, presented to the House, according to order, a Bill to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned; and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time on Friday next.

A Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," was, according to order, read a second time.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Durocher* :

RESOLVED, that the said Bill be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to grant to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats, between *Quebec* and *Montreal*, on the River *Saint Lawrence*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

OR-

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau*, fils, a présenté à la Chambre, un *Bill* qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, Geo. Trois, chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," a été lu une seconde fois.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, sur le *Bill* pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre *Québec* et *Mont-réal*, sur le Fleuve *Saint Laurent*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Bellet* a pris la Chaire du Comité.

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens, qu'il avoit ordre de foumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

OR-

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Caron*;

ORDERED, that the question of concurrence be put upon the said amendments, on Friday next.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts," being read;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the said order of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Saturday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Langlois*;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday,

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *François Caron*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise, Vendredi prochain, sur les dits amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis.

RESOLU, que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

Alors, sur motion de *Durocher*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Friday, 22d February, 1811.

THE order of the day, for putting the question of concurrence on the amendments reported from a Committee of the whole House, to the Bill for granting to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats between *Quebec* and *Montreal*, on the River *Saint Lawrence*, being read ;

The amendments reported to the Bill were severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the Bill.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* ;

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

The House being informed that Mr. *Somerville*, Comptroller of the Customs of the Port of *Quebec*, attended at the Door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief, on the 30th day of March, 1808 :—

An Account of Imports into, and Exports from, the Port of *Quebec*, for the year 1809, ending the 5th day of January, 1810 : Also,

An Account of Imports into, and Exports from, the Port of *Quebec*, for the year 1810, ending the 5th day of January, 1811.

And the titles of the said Accounts were read.

And the said Accounts are inserted in the Journals of the present Session, and follow the Public Accounts of the respective years above-mentioned.

A

Vendredi, 22e. Février, 1811.

LU l'ordre du jour pour mettre la question de concurrence sur les amendemens rapportés par un Comité de toute la Chambre au *Bill* pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre *Québec* et *Montréal*, sur le Fleuve *Saint Laurent*.

Les amendemens rapportés au *Bill* ont été séparément lus, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les amendemens au *Bill* dont il a été fait rapport.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre étant informée que Mr. *Sommerville*, Contrôleur de la Douane au Port de *Québec*, étoit à la Porte, il a été appelé, et étant à la Barre, il a présenté à la Chambre, conformément à une Adresse de la Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, du 30e jour de Mars 1808,

Un Compte des Importations dans le Port de *Québec*, et des Exportations du dit Port, pour l'année 1809, finissant le 5e jour de Janvier 1810. Aussi,

Un Compte des Importations dans le Port de *Québec*, et des Exportations du dit Port, pour l'année 1810, finissant le 5e jour de Janvier, 1811.

Et les Titres desdits Comptes ont été lus.

Et les dits Comptes sont insérés dans les Journaux de la présente Session, à la suite des Comptes Publics, pour les années respectives ci-dessus mentionnées.

A Bill to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned, was, according to order, read a second time.

Mr. *Papineau*, moved, seconded by Mr. *François Caron*;

That the said Bill be now committed to a Committee of the whole House.

Mr. *Coffin* moved, in amendment, seconded by Mr. *Bell*;

To strike out the word "now," and insert "on Monday next."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Yeas,

Messrs. *Blanchet*, *Gauvreau*, *Dénéchau*, *Borgia*, *Bowen*, *Coffin*, *Mure*, and *Bell*.

Nays,

Messieurs *Papineau*, junior, *Langlois*, *Bruneau*, *Bellet*, *Féreal Roi*, *Jean Baptiste Bedard*, *Blouin*, *François Caron*, *Larue*, *Huot*, *Durocher*, and *Viger*.

So it passed in the negative.

Mr. *Blanchet* moved, in amendment to the main question, seconded by Mr. *Coffin*;

To leave out all the words after "that," and insert "the House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the first order of the day."

The

Conformément à l'ordre, un *Bill* qui continue, pour un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *François Caron*,

Que le dit *Bill* soit maintenant référé à un Comité de toute la Chambre.

Mr. *Coffin* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bell*,

De retrancher le mot "maintenant," et d'insérer "Lundi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Blanchet*, *Gauvreau*, *Dénéchau*, *Borgia*, *Bowen*, *Coffin*, *Mure* et *Bell*.

Contre

Messieurs *Papineau*, fils, *Langlois*, *Bruneau*, *Bellet*, *Féréol Roi*, *J. B. Bedard*, *Blouin*, *François Caron*, *La Rue*, *Huot*, *Durocher* et *Viger*.

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Blanchet* a proposé, en amendement à la motion principale, secondé par Mr. *Coffin*,

De retrancher tous les mots après "que," et d'insérer "la Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le premier ordre du jour."

The House divided upon the question of amendment :

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the negative.

The main question was now put :

The House again divided :

Yeas 11
Nays 9

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

Accordingly, the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair :

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, again resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill.

The other orders of the day being read :

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Bellet* :

OR-

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise,

La Chambre s'est encore divisée :

Pour 11
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avait fait quelques progrès, et l'a voit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE, que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre sur le dit *Bill*.

Les autres ordres du jour étant lus,

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Bellet*,

Or-

ORDERED, that the said orders of the day be postponed.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

Then, on motion of *Mr. Durocher*, seconded by *Mr. Langlois* :

The House adjourned:

Saturday, 23^d February, 1811.

FRANCOIS BERNIER, Esqr. Member for the County of *Devon*, having previously taken the Oath, according to Law, and subscribed the Roll containing the same, before the Commissioners, took his seat in the House.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, An Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Larue took the Chair of the Committee.

Mr.

ORDONNE, que les dits ordres du jour soient remis.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de *Québec, Montréal* et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des dépenses probables qui pourroient en résulter.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, ainsi qu'à l'entretien d'icelui.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 23e. Février, 1811.

F *FRANCOIS BERNIER*, Ecuyer, Membre pour le Comté de *Devon*, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la Loi, et souscrit le Rôle qui le contient, devant les Commissaires, a pris son siège dans la Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill*, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des Règlements plus efficaces pour le Commerce des Bois."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it should be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The resolution contained in the said report is as followeth: *viz.*

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the said Bill be recommitted to a Committee of five Members, and that they do report the alterations necessary to be made to the said Act.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langlois*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Accordingly, the said Resolution was again read, and the question of concurrence being put thereon, The House divided:

Yeas 10

Nays 6

So it was carried in the affirmative; and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Messieurs *Viger*, *Durocher*, *Papineau*, junior, *Larue*, and *Blanchet*, do compose the said Committee.

A

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *La Rue* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le dit *Bill* soit référé de nouveau à un Comité de cinq Membres, pour faire rapport des altérations qu'il est nécessaire de faire au dit Acte.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

En conséquence la dite Résolution a été lue de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Messieurs *Viger*, *Durocher*, *Papineau*, fils, *La Rue*, et *Blanchet*, composent le dit Comité.

3 N

Un

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for granting another sum of money to finish the Building of the Common Gaol for the District of *Montreal*," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Coffin*, from the Committee appointed to prepare an answer to the Message from the Legislative Council, requiring information relating to the facts stated in the Bill intituled "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*," as the ground and foundation thereof, and upon which this House hath proceeded in passing the said Bill, Reported, that the Committee had prepared an answer accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The said Report is as followeth: *viz.*

Your Committee are of opinion, that the Assembly, in passing the Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*," did proceed on the facts contained in the last Will and Testament of *John Conrad Marsteller*, of the 14th May, in the year 1808, corroborated by the testimony of several Members of the Assembly, who informed the House that they had knowledge of the property bequeathed by the said Will and Testament, and that the late *John Conrad Marsteller* was, at the time of his decease, proprietor thereof.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the said Report do lie on the Table, for the consideration of the Members.

The

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie:

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour accorder une nouvelle somme d'argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Coffin*, du Comité nommé pour préparer une réponse au Message du Conseil Législatif, demandant information concernant les faits cités dans le *Bill* intitulé, " Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," qui ont servi de principes et de base au dit *Bill*, et sur lesquels cette Chambre a procédé à sa passation, a fait rapport que le Comité avoit préparé une réponse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Le dit rapport est comme suit, savoir:

Votre Comité est d'opinion que l'Assemblée en passant le *Bill*, intitulé, " Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," a procédé sur les faits contenus dans le Testament et dernière volonté de feu *John Conrad Marsteller*, du 14e. Mai mil huit cent huit, lesquels ont été soutenus par le témoignage de divers Membres de l'Assemblée, qui ont informé la Chambre qu'ils avoient connoissance des propriétés léguées par le dit Testament et dernière volonté, et que le dit feu *John Conrad Marsteller* étoit propriétaire d'icelles lors de son décès.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que le dit rapport reste sur la Table pour la considération des Membres.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases ; and which amends one of the said Acts," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blanchet* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The Resolutions contained in the said Report are as followeth : *viz.*

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the first amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the second amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the third amendment of the Legislative Council be laid aside.

RE-

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes."

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Les Résolutions contenues dans le dit rapport sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le premier amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le second amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le troisième amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RE-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the fourth amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the fifth amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the sixth amendment of the Legislative Council be laid aside.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *François Caron* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the Resolutions reported by the Committee.

And the first of the said Resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided ; and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Jean Baptiste Bedard, Blouin, Bernier, Langlois, François Caron, Durocher, Huot, Papineau, junior, Bellet, Larue, Blanchet, and Viger.*

Nays,

Messieurs *Bell, Coffin, Dénéchau, and Mure.*

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said Resolutions were then severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each, and the divisions proved to be the same as upon the first Resolution.

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said Resolutions. The

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le quatrième amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le cinquième amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le sixième amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *François Caron*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

Et la première des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Jean Baptiste Bedard, Blouin, Bernier, Langlois, François Caron, Durocher, Huot, Papineau, fils, Bellet, La Rue, Blanchet et Viger*.

Contre

Messieurs *Bell, Coffin, Dénéchau et Mure*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Les autres dites Résolutions ont été alors séparément lues, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque, et les divisions se sont trouvées être les mêmes que sur la première Résolution.

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les dites Résolutions.

Lui

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be received on Monday next.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Blouin* ;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 25th February, 1811.

AN engrossed Bill, to grant to *John Melfon* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats between *Quebec* and *Montreal*, on the River *St. Lawrence*, was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher*, That the following amendment be made to the Bill : *viz.*

Pres's

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre treize, et fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* en entier, et y avoit fait plusieurs amendemens qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Blouin*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 25^e. Février, 1811.

UN *Bill* grossoyé pour accorder à *John Molson* le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats*, entre Québec et Montréal, sur le Fleuve *Saint Laurent*, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir :

Prefs 1st, line 2d and 3d, leave out " hath at a great expense constructed at the said City of *Montreal*," and insert " has by humble petition solicited the exclusive privilege of constructing, and has already begun to construct."

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and the Bill was accordingly amended at the Table.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Papineau*, junior :

ORDERED, that the following amendment be made to the Bill: *viz.*
Prefs 1, line 30 and 31, leave out " the date hereof, and,"
and insert " and after the passing of this Act, to."

The said amendment was accordingly made to the Bill at the Table.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *François Caron* :

That the Bill do pass, and that the title be, An Act to grant to *John Molson* the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats, between *Quebec* and *Montreal*, on the River *St. Lawrence*.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Bellet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence, Mr.

Feuille 1, lignes 2 et 3.—Retranchez “a construit à grands frais dans
 “ la Cité de *Montréal*,” et insérez “a par son hum-
 “ ble Requête demandé le privilège exclusif de
 “ construire, et a déjà commencé à construire.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
 Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table, en conséquence.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

ORDONNE, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, savoir: Feuille
 1. ligne 29.—Retranchez, “ d'ici,” et insérez, “ depuis la
 “ passation de cet Acte jusqu'.”

En conséquence le dit amendement a été fait au *Bill* à la Table.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *François Caron*,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, “ Acte pour accorder à *John
 Molson*, le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam
 Boats*, ou Bateaux à vapeur, entre *Québec* et *Montréal*, sur le Fleuve
Saint Laurent.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
 Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Bellet* porte le *Bill* au Conseil Législatif, et de-
 mande sa concurrence.

3 O 2

Mr.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *François Caron* :

That a Committee of five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the Bill for continuing the several Laws in force which authorise the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police, and in which this House hath not concurred.

The House divided upon the question :

Yeas 12
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Messieurs *Viger*, *Papineau*, junr. *François Caron*, *Blanchet*, and *Durocher*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, being read ;

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Langlois* ;

That the said order of the day be postponed 'till Wednesday next.

The House divided on the question :

Yeas 7
Nays 11

So it passed in the negative.

The

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *François Caron*,

Qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer les raisons que doit offrir cette Chambre, à une conférence avec le Conseil Législatif, pour son désaveu aux amendemens rapportés par leurs Honneurs au *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police, et avec lesquels cette Chambre n'a pas concouru.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Viger*, *Papineau*, fils, *François Caron*, *Blanchet*, et *Durocher*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de tout e la Chambre sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de *Quebec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières* respectivement, et des dépenses probables qui pourroient en résulter.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Langlois*,

Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

En

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Several of the Members having retired, the names of those present were taken down, as follows : *videlicet* ;

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Bellet, François Caron, Bernier, Jean Baptiste Bedard, Papineau, junr. Dénéchau, Bell, Féréol Roi, Viger, Blanchet, Coffin, Larue,* and *Gauvreau.*

And, at three quarters past eleven o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum.*

Tuesday, 26th February, 1811.

Present,——Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Bellet, Mure, Borgia, Durocher, Dénéchau,* and *Papineau, junior.*

At a quarter past four o'clock, in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum.*

Wednes-

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

Plusieurs des Membres s'étant retirés, les noms de ceux présens ont été pris comme suit, savoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bellet, François Caron, Bennier, Jean Baptiste Bedard, Papineau, fils, Dénéchau, Bell, Eénéol Roi, Viger, Blanchet, Coffin, La Rue et Gawreau.*

Et à onze heures et trois quarts du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mardi, 26e. Février, 1811.

Présens, — MR. L'ORATEUR.

MESSIEURS *Bellet, Mure, Borgia, Durocher, Dénéchau et Papineau, fils.*

Et à quatre heures et un quart de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Mercredi,

Wednesday, 27th February, 1811.

A MESSAGE from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency, was presented, by the Honorable Mr *Irvine*, to Mr. Speaker, with a Statement therein mentioned; which Message was read, all the Members being uncovered, and the same is as followeth: *videlicet*;

J. H. CRAIG, GOVERNOR.

The Governor in Chief finds himself obliged to acquaint the House of Assembly, that, from the great rise in the price of Materials, and of Labour, notwithstanding every economy he could use, the expenses attending the rendering the Castle of *Saint Lewis* habitable, have amounted to a larger sum than that voted by the Act of the 48th Geo. III. C. 34.

He has ordered an account of the amount to be laid before them, not doubting their disposition to take the subject into their consideration, and relying on their liberality to supply the deficiency.

The Governor in Chief takes the opportunity of drawing the notice of the House to the insufficiency of the means appointed by that Act for raising that part of the sum which is already voted.

J. H. C.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 25th February, 1811.

The Statement mentioned in the said Message is as followeth: *viz.*

Statement

Mercredi, 27e. Février, 1811.

UN Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, signé de Son Excellence, a été présenté à Mr. l'Orateur par l'Honorable Mr. *Irvine*, avec un état y mentionné, lequel Message a été lu, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit, savoir :

J. H. CRAIG, GOUVERNEUR.

Le Gouverneur en Chef se trouve dans la nécessité d'informer la Chambre d'Assemblée, que, vû l'augmentation considérable dans le prix des matériaux et des travaux, la dépense encourue pour rendre le Château *Saint Louis* logeable, malgré toute l'économie dont il s'est servi, a monté à une plus forte somme que celle votée par l'Acte de la 48e. Geo. III. chapitre 34.

Il a ordonné qu'un état du montant soit mis devant elle, convaincu de sa disposition à prendre le sujet dans sa considération, et se reposant sur sa libéralité pour remplir le déficit.

Le Gouverneur en Chef saisit cette voie pour faire observer à la Chambre l'insuffisance des moyens fixés par cet Acte pour lever cette partie de la somme qui est déjà votée:

J. H. C.

*Château Saint Louis,
Québec, 25e. Février, 1811.*

L'Etat mentionné dans le dit Message est comme suit, savoir :

3 P

Etat

STATEMENT of Amount of the Expenses of repairing and ameliorating the Castle of Saint Lewis, as per Accounts inspected by the Inspector General, and audited by the Executive Council.

To Workmanship and Materials purchased here, between 22d April, 1808, and 17th July, 1810.	£12642	4	0
To Materials furnished by the Military Department, charged at first cost, - - - - -	11807	8	2 $\frac{3}{4}$
To Workmanship and Materials purchased here, since the above period, - - - - -	311	9	
To Materials furnished by the Military Department, - - - - -	219	17	10 $\frac{1}{2}$
Total amount, Currency,	£14,980	19	11 $\frac{1}{4}$

Quebec, 25th February, 1811.

Certified,

EDWARD BAYNES,
Lt. Col. & Adj. Gen.

R. H. BRUYERES,
Lt. Col. Com. Royal Eng's.

Commissioners.

Mr. *Irvine* moved, seconded by Mr. *Mure*;

That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to return him the thanks of this House for His Excellency's Message of the twenty-fifth instant; also, to assure His Excellency, that this House will take into their immediate consideration the subject of His Excellency's said Message, in the view to provide the means adequate to complete the object contemplated under the Act of the forty-eighth George the Third, Chapter Thirty-fourth.

Mr. *Papineau*, junr. moved, in amendment, seconded by Mr. *Bellet*;

To leave out all the words after "that," and insert "the Message from His Excellency the Governor in Chief, with the Statement accompanying it, received this day, do remain on the Table, for the consideration of the Members of this House." The

ETAT du Montant des Dépenses encourues pour réparer et améliorer le Château Saint Louis, comme il paroît par les Comptes revisés par l'Inspecteur Général, et examinés par le Conseil Exécutif.

Pour la main d'œuvre, et matériaux achetés ici, entre le 22e. d'Avril 1808, et le 17 Juillet, 1810, - - - - -	£12642 4 0
Pour matériaux fournis par le Département Militaire et chargés au prix coûtant, - - - - -	1807 8 2 $\frac{3}{4}$
Pour la main d'œuvre et matériaux achetés ici depuis le tems ci dessus mentionné, - - - - -	311 9 0
Pour matériaux fournis par le Département Militaire, - - - - -	219 17 10 $\frac{1}{2}$
	<hr/>
	£14980 19 1 $\frac{1}{4}$

Québec, 25e. Février, 1811.

Certifié,

EDWARD BAYNES,

Lieut. Col. et Adj. Gén.

R. H. BRUYERES,

Lieut. Col. Com. des Ing. Royaux.

} Commissaires.

Mr. *Irvine* a proposé, secondé par Mr. *Mure*,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, pour lui faire les remerciemens de cette Chambre, pour son Message du vingt-cinquième de ce mois, aussi pour assurer Son Excellence que cette Chambre prendra en sa considération immédiate le sujet dudit Message de son Excellence, dans la vue de pourvoir aux moyens suffisans pour remplir l'objet en contemplation par l'Acte de la quaranté-huitième George Trois, chapitre trente-quatre.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé en amendement, secondé par Mr. *Bellet*,

De retrancher tous les mots après " que," et d'insérer " le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'état qui l'accompagne, reçus ce jour, restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down, as follows :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Bellet, Langlois, Jean Baptiste Bedard, François Caron, Blouin, Gauvreau, Viger, Blanchet, Papineau, junr. Borgia,* and *Bernier.*

Nays,

Messieurs *Irvine, Coffin, Pyke, Bell, Huot, Dénéchau, Mure, Larue,* and *Féréol Roi.*

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was now put ; the House again divided ; and the Yeas and Nays being the same as on the preceding question,

ORDERED, that the Message from His Excellency the Governor in Chief, with the Statement accompanying it, received this day, do remain on the Table, for the consideration of the Members of this House.

Mr. Durocher, from the Committee to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," Reported, that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to submit to the House : And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of *Mr. Viger*, seconded by *Mr. Durocher* ;

RESOLVED, that the said Bill, and the said Report, be referred to a Committee of the whole House.

RE-

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Bellet, Langlois, Jean Baptiste Bedard, François Caron, Blouin, Gauvreau, Viger, Blanchet, Papineau, fils, Borgia et Bernier.*

Contre

Messieurs *Irvine, Coffin, Pyke, Bell, Huot, Dénéchau, Mure, La Rue et Féréol Roi.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise: la Chambre s'est encore divisée, et les voix s'étant trouvées telles que sur la question précédente,

ORDONNE, que le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, avec l'état qui l'accompagne, reçus ce jour, restent sur la Table pour la considération des Membres de cette Chambre.

Mr. *Durocher*, du Comité auquel avait été référé le *Bill*, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," a fait rapport que le Comité avait passé le *Bill* en entier, et y avait fait plusieurs amendemens, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, que le dit *Bill* et le dit rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RE-

RESOLVED, that this House will, on Friday next, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said Bill and Report.

Mr. Viger, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the Bill for continuing the several Laws in force which authorize the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police, and in which this House hath not concurred, Reported, that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to submit to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said Reasons are as follows: *viz.*

The House of Assembly has not thought proper to concur in the said amendments,—

1. Because the power given to the Justices of the Peace, by the Sections of the Act of the forty-second year of the reign of His Majesty, that direct the manner in which the Regulations of Police shall, in certain cases, be established and carried into execution in the Towns and Villages, is too vague and too undefined. The importance of the rights to be regulated by them, is too great not to make it absolutely necessary to fix, at least to a certain point, the limits and extent of the legislative power to be confided to them.

2. Because these Sections do not designate with precision, the persons who are to compose the majority of those who are to be entitled to ask and obtain the rules and regulations in question.

3. Because the manner of asking for, and the formalities necessary for obtaining, the rules and regulations in question, and their continuation, are not more precisely designated and defined. These are essential points, on which the law is defective.

4. Because the rules and regulations in question cannot, generally, be promoted, or in fact prepared beforehand, but by those who are destined to execute them, and who must be personally interested to punish the infractions; an union of power, dangerous every where, but particularly in a country where the ordinary burthen of public business

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits *Bill* et rapport.

Mr. *Viger*, du Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, pour le défaire aux amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police, et auxquels cette Chambre n'a point concouru, a fait rapport qu'ils avoient déduit les raisons en conséquence, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les dites raisons sont comme suit, savoir :

La Chambre d'Assemblée n'a pas jugé à propos de concourir dans les dits amendemens.

1^o. Parce que le pouvoir donné aux Juges de Paix par les articles de l'Acte de la quarante-deuxième année du Règne de Sa Majesté, qui règlent la manière dont les Règlemens de Police seront, en certains cas, établis et exécutés dans les Bourgs et Villages, est trop vague et trop indéfini : l'importance des Droits qu'ils peuvent régler est trop grande pour qu'il ne fût pas absolument nécessaire de fixer, au moins jusqu'à un certain point, les bornes et l'étendue de l'autorité législative qui leur seroit confiée.

2^o. Parce que ces articles ne désignent point non plus, d'une manière exacte, ceux qui doivent composer la majorité de ceux qui auroient droit de demander et obtenir les Règlemens et Ordres en question.

3^o. Parce que la manière de demander, et les formalités nécessaires pour obtenir les Règlemens et Ordres en question, et leur continuation, ne sont pas plus exactement désignés ni définis. C'est un point essentiel sur lequel la Loi est en défaut.

4^o. Parce que les Règlemens et Ordres en question ne peuvent être généralement provoqués et même formés en effet d'avance, que par ceux qui sont destinés à les exécuter, et qui doivent être personnellement intéressés à en punir les contraventions : réunion de pouvoir dangereuse par-tout, et sur-tout dans un Pays où le fardeau ordinaire des affaires doit être

finess must already be great enough for those who have the charge of it, without adding that of a new jurisdiction, by a law, vicious in its principle, and which must necessarily be such in its consequences.

5. Some of these reasons also militate against other parts of the Acts in question, but these inconveniencies may not be so sensibly felt in cities, where the necessity of these regulations is more urgent; they have had their weight to determine the House of Assembly to continue them for a more limited time, in hopes that the attention of the Legislature may be directed towards this object, in a manner to cause an earlier disappearance of its effects.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Bellet*;

That the Chairman of the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill for continuing the levying of the Duties imposed by the Act of the forty-fifth year of His Majesty, Chapter Thirteenth, do now report.

The House divided on the question:

Yeas 10

Nays 11

So it passed in the negative.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Bill for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, being read;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

être déjà assez considérable pour ceux qui en sont chargés, sans y ajouter celui d'une nouvelle Jurisdiction, par une Loi vicieuse dans son principe, et qui doit nécessairement l'être par contre-coup dans ses conséquences.

5°. Quelques unes de ces raisons militent aussi contre les autres parties des Actes en question, mais les inconvéniens ne peuvent être sentis d'une manière aussi forte dans les Villes, où la nécessité de ces Règlemens est aussi plus pressante, elles ont eu leur poids pour déterminer la Chambre d'Assemblée à les continuer, pour un tems limité, dans l'espérance que l'attention de la Législature pourra porter vers ces objets de manière à faire disparaître plutôt les défauts qui s'y rencontrent.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Bellet*;

Que le Président du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* pour continuer la levée des Droits imposés par l'Acte de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, Chapitre treize, fasse maintenant rapport.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour considérer ultérieurement le *Bill* pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pour voir aux moyens d'en défrayer les Dépenses, et à l'entretien d'icelui.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Dénéchau* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

3 Q

Et

And *Dénéchau* reported, that the Committee had made several other amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Irvine*,

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the said amendments.

And the first to the third of the said amendments, inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, they were agreed to by the House.

The fourth of the said amendments being again read, and the question put thereon, The House divided :

Yeas 16

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said amendments being again read, and the question put thereon, The House again divided :

Yeas 15

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The sixth and last of the said amendments, being again read, and the question put thereon, it was agreed to by the House.

RE-

Et Mr. *Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit fait plusieurs autres amendemens au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Irvine*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les premier, deuxième et troisième des dits amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre.

Le quatrième desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 16
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le cinquième desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 15
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le sixième et dernier desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre.

3 Q 2

Re-

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the said Bill.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Pyke* :

ORDERED, that the said Bill, as amended, be engrossed.

Mr. *Dénéchau*, from the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill : And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *François Caron* :

That the question of concurrence be now put upon the said amendments.

The House divided upon the question :

Yeas 13
Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the first of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 15
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The

RÉSOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans les amendemens rapportés au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Pyke*,

ORDONNE', que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Mr. *Dénéchau*, du Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le *Bill* pour continuer, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au *Bill*, par le Comité, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *François Caron*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
ORDONNE', en conséquence.

Et le premier desdits amendemens étant lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 15

Contre 3

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le

The second to the eighth of the said amendments, inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided on each :

Yeas 17
Nays 1

So they were carried in the affirmative.

The ninth to the twelfth of the said amendments, inclusive, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided on each :

Yeas 16
Nays 1

So they were carried in the affirmative.

The thirteenth and fourteenth of the said amendments were again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, the House divided :

Yeas 17
Nays 1

So they were also carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the amendments reported to the said Bill.

Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *François Caron* :

That the said Bill, as amended, be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 1

So

Le deuxième desdits amendemens, et les suivans jusqu'au huitième, inclusivement, étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 17
Contre 1

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Le neuvième desdits amendemens, et les suivans jusqu'au douzième, inclusivement, étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur iceux, la Chambre s'est divisée sur chaque.

Pour 16
Contre 1

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

Les treizième et quatorzième desdits amendemens étant séparément lus de nouveau, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, la Chambre s'est divisée :

Pour 17
Contre 1

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité dans les amendemens rapportés au dit *Bill*.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *François Caron*,

Que le dit *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 1

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Huot ;

ORDERED, that the Clerk of this House be authorized to return to *Jean Baptiste D'Estimauville*, Esquire, *Grand Voyer* for the District of *Quebec*, the Public Register of *Procès Verbaux*, and other official Plans and Papers, delivered by him at the Bar of this House, on the first instant, by order of His Excellency the Governor in Chief.

On motion of Mr. Coffin, seconded by Mr. Mure ;

RESOLVED, that the Committee of the whole House, to whom was referred the Report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, be revived.

RESOLVED, that this House will, on Friday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Durocher, seconded by Mr. François Caron ;

The House adjourned till Friday next.

Friday, 1st March, 1811.

ON motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bellet ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the reasons reported by the Special Committee, to be offered to the
Legis-

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE', en conséquence.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que le Greffier de cette Chambre soit autorisé à remettre à *Jean Baptiste D'Estimauville*, Ecuyer, Grand Voyer pour le District de *Québec*, le Régistre public des Procès Verbaux et autres plans, et papiers officiels par lui délivrés à la Barre de cette Chambre le premier de ce mois, par ordre de Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que le Comité de toute la Chambre auquel avoit été référé le rapport du Comité Spécial, nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction, dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des dépenses probables qui en pourroient résulter soit rétabli.

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *François Caron*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 1^e Mars, 1811.

SUR motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bellet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les raisons rapportées par le Comité Spécial, qui doivent être offertes

Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the Bill for continuing the several Laws in force which authorise the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police, and in which this House hath not concurred.

The first of the said reasons was accordingly read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The second, third and fourth of the said reasons, were then severally read, and the question of concurrence being separately put thereon, the House divided upon each :

Yeas 12
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The fifth and last of the said reasons being read, and the question put thereon, the House again divided :

Yeas 12
Nays 4

So it was also carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the reasons to be offered to the Legislative Council.

RESOLVED, that a conference be desired with the Legislative Council, upon the subject matter of the amendments made by their Honors to the engrossed Bill, intituled, " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace

offertes au Conseil Législatif, dans une conférence, pour le désaveu aux amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlements de Police, et auxquels cette Chambre n'a point concouru.

La première desdites raisons a été lue en conséquence, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde, la troisième et la quatrième des dites raisons ont été séparément lues, et la question de concurrence étant séparément mise sur icelles, la Chambre s'est divisée sur chaque :

Pour 12
Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

La cinquième et dernière des dites raisons étant lue, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 12
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les raisons qui doivent être offertes au Conseil Législatif.

RESOLU, qu'une conférence soit demandée avec le Conseil Législatif, au sujet des amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes

Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts," to which this House doth not agree.

ORDERED, that Mr. *Viger* do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue and amend, an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly: And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec* and *Montreal*, and for improving the navigation of the River *St. Lawrence*, and for establishing a fund for decayed Pilots, their Widows and Children," without any amendment.

And then he withdrew.

An engrossed Bill, to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

Mr.

Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui rappelle un des dits Actes," auxquels cette Chambre n'a point concouru.

ORDONNE, que Mr. Viger se rende au Conseil Législatif, et demande la dite conférence.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. Smith, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," avec quelques amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée. Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé, sans amendement, le *Bill*, intitulé, "Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Havres de Québec et de Montréal, et pour l'amélioration de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, et pour établir un Fonds pour les Pilotes infirmes et leurs Veuves et Enfans."

Et alors il s'est retiré.

Un *Bill* grossoyé, qui continue, pour un tems limité, la levée des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Mr.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Irvine* ;

That the Bill be amended as followeth : viz.

Refs 6, line 19, after " of " insert " the amount of."

— — — 31, after " of " insert " the amount of."

The House divided on the question :

Yeas 16
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and the Bill was amended at the Table, accordingly.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the Bill do pass, and that the title be, " An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned."

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junior, do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot* ;

RE-

Mr. Mure a proposé, secondé par Mr. Irvine, que le *Bill* soit amendé comme suit, savoir :

Feuille 4 ligne 44.—Après “ effet,” insérez “ du montant.”

—— 5 ligne 9.—Après “ vrai,” insérez “ du montant.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 16
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Mr. Papineau, fils, a proposé, secondé par Mr. Durocher,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, “ Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et fait l'application d'une autre somme d'argent aux fins y mentionnées.”

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Mr. Papineau, fils, porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande la concurrence.

Sur motion de Mr. Blanchet, secondé par Mr. Huot,

RE-

RESOLVED, that the amendments made by the Legislative Council, to the engrossed Bill, intituled, " An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to regulate the Provincial Post Houses, " and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," be committed to a Committee of the whole House.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take the said amendments into consideration.

On motion of Mr. *Irvine*, seconded by Mr. *Coffin* ;

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, of the twenty-fifth of February last.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better regulation of the Lumber Trade," and upon the report of the Special Committee to whom the said Bill was referred, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bellet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bellet* reported, that the Committee had gone through the Bill and Report, and had made several amendments to the Bill, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And

RESOLU, que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, "Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et " qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," soient référés à un Comité de toute la Chambre.

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre les dits amendemens en considération.

Sur motion de Mr. *Irvine*, secondé par Mr. *Coffin*,

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre du vingt cinq de Février dernier.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le *Bill* qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," et sur le rapport du Comité Spécial auquel le dit *Bill* avoit été référé.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bellet*, a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bellet* a fait rapport que le Comité avoit passé le *Bill* et le rapport en entier, et avoit fait plusieurs amendemens au *Bill*, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE, que le rapport soit maintenant reçu.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were read once throughout.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bellet* ;

ORDERED, that the question of concurrence be put to-morrow, upon the amendments reported from the Committee to the Bill.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bellet* ;

That this House do adjourn.

The House divided upon the question :

Yeas 7
Nays 8

So it passed in the negative.

After which, the names of the Members present were taken down, as follow : *videlicet* ;

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Papineau, junr. Bellet, Blouin, Bernier, Irvine, Mure, Gauvreau, Coffin, Borgia, Pyke, Larue, Féréol Roi, and Huot.*

And, at half past ten of the clock at night, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Saturday, 2d March, 1811.

A PETITION of *George Waters Allsopp*, Seigneur of the Seignury of the River *Jacques Cartier*, whose name is thereunto subscribed,
in

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill*, à la Table du Greffier, où les amendemens ont été lus une fois en entier.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Bellet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit mise demain sur les amendemens rapportés au *Bill* par le Comité.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bellet*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	7
Contre	8

Ainsi elle a passé dans la négative.

Après quoi, les noms des Membres présens ont été pris comme suit, favoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Papineau*, fils, *Bellet*, *Blouin*, *Bernier*, *Irvine*, *Mure*, *Gauvreau*, *Coffin*, *Borgia*, *Pyke*, *La Rue*, *Féréol* Roi et *Huot*.

Et à dix heures et demie du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 20. Mars, 1811.

UNE Pétition de *George Waters Allfopp*, Seigneur de la Seigneurie de la Rivière *Jacques Cartier*, dont le nom y est soussigné, faisant pour lui-même et les Co-seigneurs, a été présentée à la Chambre par

3 S 2

Mr.

in behalf of himself and Co-seigneurs, was presented to the House by Mr. *Mure*, and the same was received and read; SETTING FORTH: That the River *Jacques Cartier* is often, by reason of the freshes and heavy rains, rendered impassable to the public, at various seasons of the year; as well as from the length of time before it is safe for travellers at the taking and breaking up of the ice.—Therefore, the Petitioner humbly prays, that a law may be passed by Parliament, to grant them the right of erecting a Toll Bridge over the said River, on their Seigneury aforesaid, at or in the vicinity of the present Ferry:—And further, to authorise the Grand Voyer of the District to change the direction of the King's Highway, with the least possible deviation from the Public Road now in use, for the communication with the said Bridge, in such manner as directed by law.

An engrossed Bill, for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof, was read for the third time.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Huot*;

That the Bill do pass, and that the title be, An Act for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Yeas,

Messieurs *Durocher, Langlois, Bellet, Dénéchau, Larue, Féréol Roi, Papineau, junior, Viger, Blanchet, Huot, Pyke, Coffin, Mure, Irvine, Bell,* and *Jean Baptiste Bedard.*

Nays,

Messieurs *Borgia, Bernier, and Blouin.*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

OR-

Mr. Mure, laquelle a été reçue et lue, — EXPOSANT, — Que la Rivière Jacques Cartier est souvent, dans les différentes Saisons de l'année, rendue impraticable et dangereuse, tant par l'abondance des eaux que par le long retardement qu'éprouvent les voyageurs à la prise ou au débordement des glaces. — En conséquence le Suppliant prie qu'une Loi soit passée par la Législation pour lui permettre d'ériger un Pont de péage sur la dite Rivière, dans la Seigneurie susdite, où est la présente traverse ou à sa proximité. — Et de plus d'autoriser le Grand Voyer du District de changer la direction du Grand Chemin, en déviant aussi peu que possible du chemin public actuellement en usage, afin de rendre la communication plus facile avec le dit Pont, de la manière qu'il sera ordonné par la Loi.

Un *Bill* grossoyé pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Huot*,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency* et qui pourroit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Langlois, Bellet, Dénéchau, La Rue, Féréol Roi, Papineau, fils, Viger, Blanchet, Huot, Pyke, Coffin, Mure, Irvine, Bell* et *Jean Baptiste Bedard.*

Contre

Messieurs *Borgia, Bernier* et *Blouin.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

OR-

ORDERED, that Mr. *Blanchet* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, on the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same, being read ;

The House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dénéchau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dénéchau* reported, that the Committee had come to a resolution, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

And the question being put by Mr. Speaker, That the report be now received ?

The House divided :

Yeas 10
Nays 10

And Mr. Speaker having given his casting vote in the affirmative—

ORDERED, that the report be now received.

Mr. *Dénéchau* then read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout,

The Resolution contained in the said Report is as followeth : viz.

RE-

ORDONNE', que *Mr. Blanchet* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des dépenses probables qui pourroient en résulter.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. Dénéchau a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et *Mr. Dénéchau* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Et la question étant mise par *Mr. l'Orateur*,
Que le rapport soit maintenant reçu ?

La Chambre s'est divisée :

Pour 10
Contre 10

Et *Mr. l'Orateur* ayant donné sa voix prépondérante pour l'affirmative,

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Mr. Dénéchau a alors lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

La Résolution contenue dans le dit rapport est comme suit, savoir :
RE-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the new Gaol for the District of *Quebec* contains Rooms sufficiently secure and extensive, to detain, for several years to come, from the present time, the number of persons that may be legally confined in a House of Correction.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the engrossed Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, " and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," being read ;

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

ORDERED, that the said order of the day be discharged.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bernier* ;

ORDERED, that the said amendments be now read for the first time.

And the said amendments were accordingly read for the first time.

And the said amendments are as follow : *videlicet* ;

Refs 3, line 35—Leave out from "and," inclusively, to "travellers," in the thirty-sixth line, also inclusively.

Refs 4, line 1—Leave out from "shall," inclusively, to "money," in the eighteenth line, also inclusively.

At the end of the Bill insert the following Clauses, marked A & B—

Clause A—And be it further enacted by the authority aforesaid, that such part of the ninth Clause of the before recited Act, passed in the forty-seventh year of the reign of His Majesty, that empowers

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que les nouvelles Prisons du District de *Québec* contiennent un logement suffisamment sûr et étendu pour y détenir d'ici à plusieurs années le nombre de personnes qui légalement pourroient être confinées dans une Maison de Correction.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales " et qui rappelle certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Papineau*, fils,
ORDONNE, que le dit ordre du jour soit déchargé.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bernier*,
ORDONNE, que les dits amendemens soient maintenant lus pour la première fois.

Et les dits amendemens ont été lus en conséquence pour la première fois.

Et les dits amendemens sont comme suit, savoir :

Feuille 3 lignes 27 et 39.—Retranchez depuis " et qu'il soit," inclusivement, jusqu'à " et en," aussi inclusivement, dans la 39e ligne de la même feuille.

Feuille 4 lignes 1 et 6.—Retranchez depuis " demande," inclusivement, jusqu'à " courant," aussi inclusivement, dans la 6e ligne de la même feuille.

A la fin du *Bill*, insérez les deux Clauses suivantes, marquées *A* & *B*.

Clause *A*. " Et qu'il soit de plus statué, par l'autorité susdite, que telle partie de la neuvième Clause de l'Acte susdit, passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, qui donne
3 T pouvoir

empowers the Justices of the Peace in their Quarter Sessions, to grant licences to every person residing on the post roads, authorising them to convey travellers, at the same rates and prices as the *Maîtres de Poste*, shall be, and the same is hereby repealed.

Clause B—And be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, nor in the Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, chapter fifth, shall extend, or be construed to extend, to prohibit any person or persons, being thereunto licenced by the Governor, Lieutenant Governor, or person administering the government of this Province for the time being, from establishing one or more line or lines of Stages, for the purpose of conveying travellers from *Quebec to Montreal*, and from *Montreal to Quebec*, or to prohibit the establishment of Stages for the purpose aforesaid, at any intermediate place between the said Cities of *Quebec* and *Montreal*, being licenced as aforesaid: Provided always, that the said Stages shall be so constructed as to contain conveniently at least four persons, and that the Winter Stages shall not be driven with less than two good Horses, nor the Summer Stages with less than four good Horses.

ORDERED, that the said amendments be read a second time on Monday next.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, of the twenty-fifth of February last, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bowen* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And

pouvoir aux Juges de Paix, en Session de Quartier, d'accorder des Licences à toutes personnes demeurant sur les chemins de Poste les autorisant de mener les voyageurs aux mêmes taux et prix que les Maîtres de Poste, soit, comme elle est par le présent rappellée."

Clause B. " Et qu'il soit de plus statué, par l'autorité susdite, que rien ci-dessus contenu, ni dans l'Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, Chapitre cinq, ne s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à prohiber l'établissement d'une ou plusieurs Diligences par aucune personne ou personnes, après avoir obtenu une Licence du Gouverneur, Lieutenant Gouverneur, ou de la personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province, pour le tems d'alors, aux fins de conduire les Voyageurs de *Québec* à *Montréal*, et de *Montréal* à *Québec*, ou de prohiber l'établissement de Diligences pour les fins susdites, dans aucune place intermédiaire, entre les dites Cités de *Québec* et *Montréal*, en obtenant une Licence comme susdit. Pourvu toujours que les dites Diligences soient construites de manière à contenir commodément quatre personnes au moins, et que les Diligences d'Hiver soient menées au moins avec deux bons chevaux, et les Diligences d'Été avec quatre bons chevaux.

ORDONNE, que les dits amendemens soient lus une seconde fois, Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre, du vingt-cinquième jour de Février dernier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bowen* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

And Mr. *Bowen* reported, that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

ORDERED, that the said Committee have leave to sit again.

RESOLVED, that this House will, on Monday next, again resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the said Message.

Then, on motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langlois*;

The House adjourned 'till Monday next.

Monday, 4th March, 1811.

ON motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bellet*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the amendments reported by the Committee of the whole House, to whom was referred the Bill to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade."

The first of the said amendments was accordingly read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 9
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The second and third of the said amendments being severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The

Et Mr. *Bowen* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et l'avoit enjoint de demander permission de siéger de nouveau.

ORDONNE', que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

RESOLU, que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le dit Message.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 4e. Mars, 1811.

SUR motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bellet*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur les amendemens rapportés par le Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le *Bill* pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois."

Le premier desdits amendemens a été lu en conséquence, et la question de concurrence étant mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour	9
Contre	5

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le second et le troisième des dits amendemens étant séparément lus, et la question de concurrence étant séparément mise sur chaque, ils ont été accordés par la Chambre.

Le

The fourth of the said amendments being read, and the question of concurrence put thereon, the House divided :

Yeas 11
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The fifth and last of the said amendments being read, and the question of concurrence put thereon, the House again divided :

Yeas 13
Nays 4

So it was also carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said amendments.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Langlois* ;

ORDERED, that the Bill, as amended, be engrossed.

On motion of Mr. *Papineau*, junr. seconded by Mr. *J. B. Bedard* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the resolution reported from the Committee of the whole House, to whom was referred the report of the Special Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction in the Districts of *Quebec*, *Montreal*, and *Three Rivers*, respectively, and the expenses that are likely to be incurred in constructing the same.

The said resolution was accordingly read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously.

RESOLVED, that the new Gaol for the District of *Quebec*, contains rooms sufficiently secure and extensive, to detain, for several years to come,

Le quatrième des dits amendemens étant lu, et la question de concurrence mise sur icelui, la Chambre s'est divisée :

Pour 11
Contre 5

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

Le cinquième et dernier des dits amendemens étant lu, et la question de concurrence mise sur icelui, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 13
Contre 4

Ainsi il a été emporté dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité, dans les dits amendemens.

Sur motion de Mr. *Viger*, fécondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE', que le *Bill*, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, fécondé par Mr. *J. B. Bedard*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur la Résolution rapportée par le Comité de toute la Chambre au quel avoit été référé le rapport du Comité Spécial nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour l'érection de Maisons de Correction, dans les Districts de *Québec*, *Mont-réal* et des *Trois-Rivières*, respectivement, et des Dépenses probables qui pourroient en résulter.

La dite Résolution a été lue en conséquence, et la question de concurrence étant mise sur icelle, elle a été accordée unanimement.

RESOLU, que les nouvelles Prisons du District de *Québec* contiennent un logement suffisamment sûr et étendu pour y détenir d'ici

à

come, from the present time, the number of persons that may be legally confined in a House of Correction.

The amendments made by the Legislative Council, to the engrossed Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," were, according to order, read a second time.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Larue* ;

That the question of concurrence be now put on the said amendments.

Mr. *Papineau*, junr. moved, in amendment, seconded by Mr. *Lee* ;

To leave out all the words after "that," and insert "this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 12

Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was then put ; the House again divided ; and it was carried in the affirmative by a majority of five.

RESOLVED, that this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, on the said amendments.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Larue* took the Chair of the Committee.

Mr.

à plusieurs années le nombre de personnes qui légalement pourroient être confinées dans une Maison de Correction.

Conformément à l'ordre, les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* grossfroyé, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui " rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," ont été lus une seconde fois.

Mr. *Blanchet*, a proposé, secondé par Mr. *La Rue*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé en amendement, secondé par Mr. *Lee*,

De retrancher tous les mots après " que," et d'insérer " cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 12
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise; la Chambre s'est encore divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq.

RESOLU, que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *La Rue* a pris la Chaire du Comité,

3 U

Mr.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Larue* reported, that the Committee had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill and amendments, in at the Clerk's Table, where the resolutions contained in the said report were read once throughout.

The said resolutions are as follow : *videlicet* ;

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the first amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the second amendment of the Legislative Council be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the first part of the third amendment of the Legislative Council, be laid aside.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that the second part of the third amendment of the Legislative Council, be laid aside.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Langlois* ;

ORDERED, that the question of concurrence be now separately put upon the resolutions reported from the Committee.

Accordingly, the first of the said resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided :

Yeas 19
Nays 1

So

Mr. l'Orateur a repris la Chaire,

Et Mr. *La Rue* a fait rapport que le Comité avoit passé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

ORDONNE', que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré, avec le *Bill* et les amendemens, à la Table du Greffier, où les Résolutions contenues dans le dit rapport ont été lus une fois en entier.

Les dites Résolutions sont comme suit, savoir :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le premier amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que le second amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la première partie du troisième amendement du Conseil Législatif soit mise de côté.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, que la seconde partie du troisième amendement du Conseil Législatif soit mise de côté.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Langlois*,

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence la première des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée,

Pour 19
Contre 1
3 U 2

Ainsi

So it was carried in the affirmative.

The second of the said resolutions being again read, and the question put thereon, the House again divided :

Yeas 18
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The third of the said resolutions being again read, the House divided upon the question of concurrence ; and the names being called for, they were taken down, as follow :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Viger, Langlois, Féréol Roi, Blouin, Bernier, Papineau, junior, Bellet, Lee, Mure, Bowen, Irvine, Borgia, and Jean Baptiste Bedard.*

Nays,

Messieurs *Huot, Coffin, Blanchet, Larue, Pyke, and Dénéchau.*

So it was carried in the affirmative.

The fourth and last of the said resolutions being again read, and the question of concurrence put thereon, the House divided, and the names were taken down, as follow :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Viger, Langlois, Féréol Roi, Blouin, Bernier, Papineau, junior, Bellet, Coffin, Lee, Blanchet, Irvine, Dénéchau, Borgia, Jean Baptiste Bedard, Huot, and Larue.*

Nays,

Messieurs *Mure, Bowen, and Pyke.*

So it was also carried in the affirmative.

Ra-

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La seconde des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 18
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La troisième des dites Résolutions étant lue de nouveau, la Chambre s'est divisée sur la question de concurrence, et les noms étant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Viger, Langlois, Féréol Roi, Blouin, Bernier, Papineau, fils, Bellet, Lee, Mure, Bowen, Irvine, Borgia et Jean Baptiste Bedard.*

Contre

Messieurs *Huot, Coffin, Blanchet, La Rue, Pyke, et Dénéchau,*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatrième et dernière des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence mise sur icelles, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Viger, Langlois, Féréol Roi, Blouin, Bernier, Papineau, fils, Bellet, Coffin, Lee, Blanchet, Irvine, Dénéchau, Borgia, Jean Baptiste Bedard, Huot et La Rue.*

Contre

Messieurs *Mure, Bowen et Pyke.*

Ainsi elle a aussi été emportée dans l'affirmative.

RE-

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said resolutions.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Bernier* ;

RESOLVED, that a Committee of five Members be appointed, to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the said Bill, and in which this House hath not concurred.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junr. Mr. *Viger*, Mr. *Irvine*, Mr. *Durocher*, and Mr. *Lee*, do compose the said Committee.

The order of the day, for the House to resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, of the twenty-fifth of February last, being read ;

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

The House divided upon the question :

Yeas,

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Féréol Roi*, *Jean Baptiste Bedard*, *Blouin*, *Bellet*, *Bernier*, *Huot*, *Viger*, *Lee*, and *Papineau*, junior.

Nays,

Messieurs *Irvine*, *Mure*, *Coffin*, *Bowen*, *Pyke*, *Larue*, *Dénéchau*, *Bell*, and *Borgia*.

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RE-

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les dites Résolutions.

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Bernier*,

RESOLU, qu'un Comité de cinq Membres soit nommé pour préparer des raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre n'a point concouru aux amendemens faits par leurs Honneurs au dit *Bill*.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Irvine*, Mr. *Durocher*, Mr. *Viger* et Mr. *Lee* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, du vingt-cinquième de Février dernier.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Féréol Roi*, *Fran Baptiste Bedard*, *Blouin*, *Bellet*, *Bernier*, *Huot*, *Viger*, *Lee* et *Papineau*, fils.

Contre

Messieurs *Irvine*, *Mure*, *Coffin*, *Bowen*, *Pyke*, *La Rue*, *Dénéchau*, *Bell* et *Borgia*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE, que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RE-

RESOLVED, that this House will, to-morrow, resolve itself into a Committee of the whole House, further to consider the Message from His Excellency the Governor in Chief, to this House, of the twenty-fifth of February last.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Bernier* ;

The House adjourned.

Tuesday, 5th March, 1811.

AN engrossed Bill, to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade," was read for the third time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Bowen*, That the following amendment be made to the Bill : *viz.*

Refs 1, line 35, after "currency," insert "the which penalty and fine shall be sued for, paid and applied, in the same manner and as is provided by the said Act of the forty-eighth year."

The House divided on the question :

Yeas	17
Nays	2

So it was carried in the affirmative, and the Bill was amended at the Table, accordingly.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Langlois* ;

That the Bill do pass, and that the title be, "An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-eighth year of

RESOLU, que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef à cette Chambre du vingt cinq de Février dernier.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Bernier*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 5e. Mars, 1811.

UN *Bill* grossoyé, pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois," a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Bowen*, que l'amendement suivant soit fait au *Bill*, favoir :

Feuille 1, ligne 31, après "Cours," insérez "lesquelles amende et pénalité seront poursuivies, appliquées et payées de la même manière et ainsi qu'il est pourvu par le dit Acte de la quarante-huitième année."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour	17
Contre	2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et le *Bill* a été amendé à la Table en conséquence.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*,

Que le *Bill* passé, et que le Titre soit, "Acte qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-huitième année

3 X

of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better regulation
" of the Lumber Trade."

The House divided on the question :

Yeas 17
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council,
and desire their concurrence.

The order of the day, for the House to resolve into a Committee of
the whole House, further to consider the Message from His Excellency
the Governor in Chief, to this House, of the twenty-fifth of February
last, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bowen* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bowen* reported, that the Committee had come to a reso-
lution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall
be pleased to receive the same.

ORDERED, that the report be now received.

And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at
the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The said resolution is as followeth :

RE-

année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règles
" mens plus efficaces pour le Commerce des Bois."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité de toute la Chambre pour considérer ultérieurement le Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, à cette Chambre, du vingt-cinquième de Février dernier.

En conséquence la Chambre s'est formée en Comité.

Mr. l'Orateur a laissé la Chaire,

Mr. *Bowen* a pris la Chaire du Comité,

Mr. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et Mr. *Bowen* a fait rapport que le Comité avoit passé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

ORDONNE', que le dit rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

La dite Résolution est comme suit :

3 X 2

Re-

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will order to be laid before this House, a detailed state of the repairs which have been done to the Castle of *Saint Lewis*, as mentioned in His Excellency's Message of the twenty-fifth of February last, and the amount of the expense of each of the said repairs.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Bernier* ;

That the question of concurrence be now put upon the said resolution reported from the Committee.

Mr. *Borgia* moved, in amendment, seconded by Mr. *Blanchet* ;

To leave out " now," and insert " to-morrow."

The House divided on the question of amendment :

Yeas	8
Nays	13

So it passed in the negative.

The main question was now put, and agreed to unanimously.

The resolution of the Committee was accordingly read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided ; and the names being called for, they were taken down, as follow :

Yeas,

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Féréol Roi*, *Blouin*, *Jean Baptiste Be-*
dard, *Bellet*, *Papineau*, junior, *Viger*, *Larue*, *Lee*, *Borgia*, and *Bernier*.

Nays,

Messieurs *Mure*, *Bell*, *Bowen*, *Huot*, *Coffin*, *Blanchet*, *Dénéchau*, *Irvine*,
and *Pyke*.
So

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de faire mettre devant cette Chambre un état détaillé des réparations qui ont été faites au Château *Saint Louis*, telles que mentionnées dans le Message de Son Excellence du vingt-cinquième Février dernier, et le montant des dépenses de chacune des dites Réparations.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Bernier*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution rapportée par le Comité.

Mr. *Borgia* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Blanchet*,

De retrancher "maintenant," et insérez "demain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 8

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise et accordée unanimement.

La Résolution du Comité a été lue en conséquence, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Langlois*, *Férol Roi*, *Blouin*, *Jean Baptiste Bedard*, *Bellet*, *Papineau*, fils, *Viger*, *La Rue*, *Lee*, *Borgia*, et *Bernier*.

Contre

Messieurs *Mure*, *Bell*, *Bowen*, *Huot*, *Coffin*, *Blanchet*, *Dénéchau*, *Irvine* et *Pyke*.

Ainsi

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

Mr *Papineau* moved, that a Message, composed of eight Members, be named, to present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The House divided on the question :

Yeas 11
Nays 9

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junior, *Viger*, *Lee*, *Larue*, *Bellet*, *Bernier*, *Langlois*, and *Féréol Roi*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Mr. *Mure* moved to resolve, seconded by Mr. *Bell* ;

That a call of this House be made on Monday the twenty-fifth day of March instant.

Upon which, Mr. *Papineau*, junr. moved, seconded by Mr. *Larue* ;

That this House do adjourn.

The House divided on the question :

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the negative.

The main question was now put, and agreed to unanimously.

RESOLVED, that a call of this House be made on Monday the twenty-fifth day of March instant. On

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé qu'un Message composé de huit Membres soit nommé pour présenter la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11
Contre 9

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, que Messieurs *Papineau*, fils, *Viger*, *Lee*, *La Rue*, *Bellet*, *Bernier*, *Langlois* et *Féréol Roi* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Mr. *Mure* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bell*,

Qu'il soit fait un appel nominal de cette Chambre, Lundi le vingt-cinquième jour du présent mois de Mars.

Sur quoi, Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *La Rue*,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise et accordée unanimement.

RESOLU, qu'il soit fait un appel nominal de cette Chambre, Lundi le vingt-cinquième jour du présent mois de Mars. Sur

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Bell;

RESOLVED, that such Members as shall not then attend, be sent for, in custody of the Sergeant at Arms attending this House.

ORDERED, that Mr. Speaker do cause Circular Letters to be written to the absent Members, inclosing to them Copies, signed by the Clerk of this House, of the two preceding Resolutions.

Then, on motion of Mr. Larue, seconded by Mr. Lee;

The House adjourned.

Wednesday, 6th March, 1811.

MR. Papineau, junior, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will order to be laid before this House a detailed state of the repairs done to the Castle of *Saint Lewis*, and the amount of the expense of each of the said repairs, had been presented to His Excellency, and that he had pleased to return the following answer:

Gentlemen,

Being extremely desirous to give every satisfaction, in a matter of public expenditure which has been so immediately conducted under my own directions, I shall give the necessary orders for the request of the House being complied with.

Mr. Papineau, junior, from the Committee appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendments made by their Honors to the engrossed Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bell*,

RESOLU, qu'on envoie querir, sous la garde du Sergent d'Armes qui assiste à cette Chambre, ceux des Membres qui ne seront pas alors présens.

ORDONNE^s, que Mr. l'Orateur fasse écrire des Lettres Circulaires aux Membres absens, leur transmettant des copies des deux Résolutions précédentes, signées du Greffier de cette Chambre.

Alors, sur motion de Mr. *La Rue*, secondé par Mr. *Lee*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 6e. Mars, 1811.

MR. *Papineau*, fils, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse d'hier à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre un Compte détaillé des réparations faites au Château *Saint Louis*, et le montant des dépenses de chacune des dites réparations, avoit été présentée à Son Excellence, à qui il avoit plû de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Désirant extrêmement donner toute la satisfaction sur un objet de dépense publique qui a été conduit si immédiatement sous ma direction, je donnerai les ordres nécessaires pour que la demande de la Chambre soit satisfaite.

Mr. *Papineau*, fils, du Comité nommé pour déduire des raisons à offrir au Conseil Législatif, dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre n'a pas concouru aux amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* grossoyé, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte

forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," and in which this House hath not concurred, Reported, that they had drawn up reasons accordingly, which he was directed to submit to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said reasons are as follow: *viz.*

The House of Assembly do not conceive that they ought to concur with the Honorable Legislative Council, in the two first amendments made to the Bill for regulating Provincial Post Houses,—

Because they go to leave out a clause in the Bill, the disposition of which cannot but be very beneficial to the travellers, without exposing the *Maitres de Poste* to any loss or inconvenience.

The House of Assembly do not concur in the third amendment—

Because they conceive the *Maitres de Poste* are sufficiently encouraged by the augmentation of the prices which are allowed them by the last Act—Because it is to be dreaded that if the *Maitres de Poste* have not to struggle against the competition to be raised by those who have licences, they will become less careful and vigilant when they are secured in the exclusive benefit of conveying travellers.—Because the rapid increase of trade has so greatly multiplied the necessity of communication, that the Posts, alone, will not suffice for conveying all persons whose interest may induce them to travel:—And because the obligation imposed on those who are licenced to make a Stage of at least six leagues, contributes to the celerity of that communication, as the traveller experiences less delay than in being obliged to stop at each *Maitre de Poste*, situated the nearest one to the other.

The House of Assembly doth not concur in the fourth amendment—

Because they are not of opinion that the Governor, or administrator of the government of the Province, ought to be burthened with the charge of granting licences for letting carriages to hire; such details should be always delegated to inferior officers:—And, because the persons who have applied by petition to the House of Assembly, for establishing

passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle "certains Actes et Ordonnances y mentionnés," a fait rapport qu'il avoit déduit des raisons en conséquence, et qu'il lui étoit enjoint de les soumettre à la Chambre : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les dites raisons sont comme suit, sçavoir :

La Chambre d'Assemblée ne croit pas devoir concourir avec l'Honorable Conseil Législatif, dans les deux premiers amendemens, qu'il a introduits au *Bill* pour régler les Maisons de Poste Provinciales :—

Parce qu'ils vont à retrancher une Clause du *Bill*, dont la disposition ne peut être que très utile pour le voyageur, sans exposer les Maîtres de Poste à aucune perte ou incommodité.

La Chambre d'Assemblée ne concourt pas au troisième amendement :

Parce qu'elle croit que les Maîtres de Poste sont suffisamment encouragés par l'augmentation des prix qui leur sont alloués par le dernier Acte.—Parce qu'il est à craindre que si les Maîtres de Poste n'ont pas à se tenir en garde contre la concurrence que feront naître les Licenciés, ils deviendront moins soigneux et vigilans lorsqu'ils seront assurés de l'avantage de mener exclusivement les Voyageurs.—Parce que l'augmentation rapide du Commerce a tellement multiplié la nécessité des communications, que les Postes seules ne suffiroient pas à voiturer toutes les personnes que leurs intérêts appellent à voyager.—Et parce que l'obligation imposée aux Licenciés de mener au moins six lieues de suite contribue à la célérité des communications, le Voyageur éprouvant moins de délai que s'il étoit obligé de s'arrêter chez chaque Maître de Poste plus rapprochés les uns des autres.

La Chambre d'Assemblée ne concourt pas au quatrième amendement

Parce qu'elle ne croit pas devoir charger le Gouverneur ou le premier Administrateur de la Province du soin d'accorder des Licences pour mener des voitures ; de pareils détails devoient toujours être délégués à des Subalternes.—Et parce que les personnes qui se sont adressées par Pétition à la Chambre d'Assemblée pour établir une ligne de *Stages*,

blishing a line of Stages, have asked for a privilege only under the apprehension of not being able to obtain licences from the Justices of the Peace; a liberty which the House of Assembly have in view to grant to all persons willing to undertake it, rather than establish a system of exclusive privilege, which can only tend to check industry, the progress of which is best accelerated when left to its own efforts.

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Blouin*;

That the question of concurrence be now put upon the report of the Committee.

Mr. *Coffin* moved, in amendment, seconded by Mr. *Blanchet*;

To leave out "now," and insert "Friday next."

The House divided on the question of amendment:

Yeas	5
Nays	11

So it passed in the negative.

The main question was now put;

The House again divided:

Yeas	10
Nays	6

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And the first of the said reasons was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas	9
Nays	6

So it was carried in the affirmative.

The

n'ont demandé un privilège que dans l'appréhension de ne pouvoir obtenir de Licences des Juges de Paix, liberté que la Chambre a en vue d'accorder à toutes personnes qui voudront l'entreprendre, plutôt que d'établir un système de privilège exclusif qui ne pourroit tendre qu'à gêner l'industrie, dont les progrès sont d'autant plus rapides qu'elle est laissée à ses propres efforts.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Blouin*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport du Comité.

Mr. *Coffin* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Blanchet*,

De retrancher "maintenant," et d'insérer "Vendredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 5
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 10
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

Et la première des dites raisons a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 9
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La

The second of the said reasons being again read, and the question put thereon, a division ensued :

Yeas 10
Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The third of the said reasons being again read ;

Mr. *Blanchet* moved, in amendment thereto, seconded by Mr. *Larue* ;
To leave out all the words after " amendment," and insert " Because
" it is of opinion that the Provincial Post is more than sufficient to con-
" vey travellers from *Quebec* to *Montreal*, and from *Montreal* to *Quebec*."

The House divided on the question :

Yeas 2
Nays 12

So it passed in the negative.

The question was now put upon the third reason reported from the Committee ; a division ensued :

Yeas 8
Nays 6

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said reasons, to be offered to the Legislative Council.

Mr. *Papineau*, junior, moved to resolve, seconded by Mr. *Durocher* ;

That a conference be desired with the Legislative Council, upon the subject matter of the amendments made by their Honors to the engrossed Bill, intituled, " An Act to continue and amend an Act passed in the
forty-

La seconde des dites raisons étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle, il s'en est suivi une division :

Pour 10
Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La troisième des dites raisons étant lue de nouveau,

Mr. *Blanchet* a proposé en amendement à icelle, secondé par Mr. *La Rue*,
De retrancher tous les mots après " amendement," et d'insérer
" parce qu'elle est d'opinion que la Poste Provinciale est plus que suffi-
" sante pour transporter les Voyageurs de *Québec à Montréal*, et de
" *Montréal à Québec.*"

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 2
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur la troisième raison rapportée par le Comité, une division s'en est suivie :

Pour 8
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RESOLU, que cette Chambre concourt avec le Comité, dans les dites raisons à offrir au Conseil Législatif.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Qu'une conférence soit demandée avec le Conseil Législatif au sujet des amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons
" de

forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," to which this House doth not agree.

The House divided on the question :

Yeas 9
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Papineau*, junr. do go to the Legislative Council, and desire the said conference.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the Clerk of this House do lay before the House the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

The House divided on the question :

Yeas 11
Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

Mr. *Viger* moved to resolve; seconded by Mr. *Langlois* ;

That this House, during the remainder of the present Session, will not receive any Petitions for private Bills or local objects.

Mr. *Mure* moved, in amendment, seconded by Mr. *Coffin* ;

To leave out "during the remainder of the present Session," and insert "after the twenty-eighth of the present month." Mr.

“ de Poste Provinciales et qui rappelle certains Actes et Ordonnances
 “ y mentionnés,” auxquels cette Chambre n'a point concouru.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE, que Mr. *Papineau*, fils, se rende au Conseil Législatif, et
 demande la dite conférence.

Mr. *Viger* a proposé, fécondé par Mr. *Durocher*,

Que le Greffier de cette Chambre mette devant la Chambre les
 Comptes de la dépense encourue pour l'usage d'icelle, depuis la fin de
 la dernière Session.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE, en conséquence.

Mr. *Viger* a proposé, fécondé par Mr. *Langlois*,

Que cette Chambre ne reçoive désormais, pendant la présente Session,
 aucune Pétition pour des *Bills* privés ou des objets locaux.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, fécondé par Mr. *Coffin*,

De retrancher “ désormais, pendant la présente Session,” et d'insérer
 “ après le vingt-huitième du présent mois.”

Mr. *Durocher* moved, seconded by Mr. *Langlois* :

That this House do adjourn 'till Friday next.

The House divided on the question :

Yeas 7
Nays 11

So it passed in the negative.

The question was then put upon the amendment moved by Mr. *Mure*, and it was agreed to by the House.

The main question, as amended, was also agreed to unanimously ; accordingly,

RESOLVED, that this House, after the twenty-eighth day of the present month, will not receive any Petitions for Private Bills or local objects.

Then, upon motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Lee* ;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 8th March, 1811.

THE House being informed that Mr. Secretary *Foy* attended at the Door, he was called in, and, at the Bar, presented to the House, pursuant to an Address of the House to His Excellency the Governor in Chief, a detailed statement of the repairs that have been done to the Castle of *Saint Lewis*, with the amount of the expense of such repairs.

And the said detailed statement was read, and is as follows : viz.

DETAILED

Mr. *Durocher* a proposé, secondé par Mr. *Langlois*,

Que cette Chambre s'ajourne à Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 7
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur l'amendement proposé par Mr. *Murè*, et il a été accordé par la Chambre.

La question principale, telle qu'amendée, a aussi été accordée unanimement ; et en conséquence,

RESOLU, qu'après le vingt-huitième jour du présent mois, cette Chambre ne reçoive aucune Pétition pour des *Bills* privés ou des objets locaux.

Alors, sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Lee*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 8e. Mars, 1811.

LA Chambre étant informée que Mr. le Secrétaire *Foy* attendoit à la Porte, il a été appelé, et étant à la Barre, il a présenté à la Chambre, conformément à une Adresse de la Chambre à Son Excellence le Gouverneur en Chef, un Etat détaillé des Réparations qui ont été faites au Château *Saint Louis*, avec le Montant des Dépenses de telles réparations.

Et le dit Etat détaillé a été lu, et est comme suit, savoir :

3 Z 2

ETAT

DETAILED STATEMENT of the Repairs that have been done to the Castle of *Saint Lewis*, with the Amount of the Expense of such Repairs.

N. B. It is impossible to give a Detailed Expense of the Amount of each Repair separately, the Work not having been conducted, or the Accounts made out, upon that principle.

Repairing and raising the Walls of the old Building, 12 feet 6 inches, necessary to give additional height to the principal story, and to raise a third story, which was required for the requisite apartments; Building anew great part of the Façade necessary to form galleries of communication, so as to leave their entire breadth to the apartments. Building two new Wings, two stories in height, the old Walls being decayed.

Building a new Entrance Porch.

Putting a new Roof, covered with Sheet Tin.

Renewing several of the Beams, found totally decayed.

Making a suitable Stair Case of Mahogany.

Repairing and extending the Gallery at the back of the House, and building three new Piers in Masonry, found necessary to strengthen that front.

<i>J. M. Veraux</i> , for Masons' Work, per vouchers delivered, Workmanship only, - - - - -	£1842	0	6 $\frac{1}{2}$
<i>J. B. Chamberland</i> , for Carpenters and Joiners Work, including a proportion of the Materials, per vouchers, 4777	15	11 $\frac{3}{4}$	
Artificers and Laborers supplied by the Military Department, per Pay Lists, - - - - -	623	1	0
<i>J. B. Morin</i> and <i>William Hunt</i> , for Smiths' Work, per vouchers, - - - - -	131	15	4
<i>Jacques Felouette</i> , for Coverers Work, - - - - -	54	8	9 $\frac{1}{2}$
<i>Pierre Romain</i> , for Glaziers Work, - - - - -	48	8	6
<i>James Black</i> , for workmanship in Papering Rooms, furnishing Paste and Common Paper, (the Paper Hangings having been supplied by the Governor, at his own expense, to the amount of upwards £200.) - - -	62	4	10 $\frac{1}{2}$

ÉTAT DÉTAILLÉ des Réparations qui ont été faites au Château *Saint Louis*, avec le Montant de la Dépense de telles Réparations.

N. B. Il est impossible de donner séparément un Tableau des Dépenses encourues pour chaque réparation, l'ouvrage n'ayant point été conduit, ni les Comptes faits d'après ce principe.

Pour réparer et hauffer les murs de l'ancien Edifice, 12 pieds 6 pouces, nécessaire pour donner un surcroît de hauteur à l'étage principal, et faire un troisième étage qui étoit requis pour les appartemens nécessaires : Pour construire de nouveau une grande partie de la Façade nécessaire à l'érection de Galleries de communication, afin de laisser la largeur entière des appartemens.

Pour construire deux nouvelles Ailes, à deux étages, les anciens murs étant endommagés.

Pour construire une nouvelle Entrée ou nouveau Porche.

Pour mettre un nouveau Toit, couvert en fer blanc.

Pour renouveler plusieurs des Poutres trouvées entièrement endommagées.

Pour faire un Escalier d'Acajou.

Pour réparer et élargir la Gallerie sur le derrière de la Maison, et bâtir trois nouveaux Trumeaux en pierre, trouvés nécessaires pour fortifier cette Façade.

<i>J. M. Verreau</i> , pour Maçonnerie suivant les Pièces justificatives délivrées, pour main d'œuvre seulement, £ 1842 0 6½			
<i>J. B. Chamberland</i> , pour Charpenterie et Menuiserie, compris une proportion des matériaux, suivant les Pièces justificatives, - - - - -	4777	15	11¾
Ouvriers et Journaliers fournis par le Département Militaire, suivant la Paye Liste, - - - - -	623	1	0
<i>J. B. Morin et Wm. Hunt</i> , pour ouvrage de Forge, suivant les Pièces justificatives - - - - -	131	15	4
<i>Jacques Felouet</i> , pour ouvrage comme Couvreur, - - - - -	54	8	9½
<i>Pierre Romain</i> , pour ditto comme Vitrier, - - - - -	48	8	6
<i>James Black</i> , pour avoir tapissé les appartemens, fourni la Colle et le Papier commun, (la Tapisserie ayant été fournie par le Gouverneur, à ses propres dépens pour une somme excédant £ 200.) - - - - -	62	4	10½

<i>Wm. Hunt</i> , for supplying and fixing Grates, &c. - - -	156	19	3½
<i>Messrs. Monro & Bell</i> , for Stoves, - - - - -	64	0	0
<i>F. Labaye and Leclair</i> , for cleaning Privies, - - -	26	0	0
<i>Charles Jourdain</i> , for making and fixing eight Chimney Fronts, Polished Stone, - - - - -	100	0	0
<i>S. Rawson's</i> Pay, as Foreman, from 22d April, 1808, to 16th March, 1810, - - - - -	121	5	6
Purchase of fundry Materials, Cartage, &c. per vouchers delivered, - - - - -	1402	3	4
Materials furnished by the Military Department, charg- ed at first cost, - - - - -	1807	8	2¾
<i>John M'Laughlan</i> , allowance as Treasurer, - - - -	40	0	0
Ditto, Contingent Account, per voucher, -	8	1	1¼
<i>William Morrifson</i> , allowance as Master Carpenter, -	60	0	0

Total for repairing and ameliorating the old
Building, - - - - - £11325 13 3½

BUILDING A BAKE HOUSE, AND ADDITIONAL
BUILDINGS TO KITCHEN.

<i>J. M. Veraux</i> , for Mafons Work, per voucher, - - - - -	£268	7	4
<i>J. B. Chamberland</i> , for Carpenters Work, per Do. - - - - -	188	5	10
<i>Jacques Felouette</i> , for Coverers Work, p. Do. - - - - -	12	17	6
<i>John Kinmouth</i> , for quarrying Stone, -	9	2	0
Total, - - - - -	£478	12	8

BUILDING STABLES, COACH HOUSE, WITH GROOMS
APARTMENTS, AND RIDING HOUSE.

<i>Charles Jourdain</i> , for Mafons Work, fur- nishing all Materials, per vouchers, -	£1343	17	10
<i>J. B. Chamberland</i> , for Carpenters Work, furnishing all Materials, per vouchers, -	1483	19	0
<i>Jacques Felouette</i> , for Coverers Work, -	7	15	7¼
Total, - - - - -	£2835	12	5½

<i>Wm. Hunt</i> , pour avoir fourni et fixé les Grilles - -	156	19	3½
Mess. <i>Morro & Bell</i> , pour Poëles, - - - -	64	0	6
<i>Fran. Labaye & Leclair</i> , pour avoir netoyé les aifances,	26	0	0
<i>Cb. Jourdain</i> , pour avoir fait et fixé huit devants de cheminées de pierre taillée, - - - - -	100	0	0
Payé à <i>S. Rawson</i> , comme Piqueur, depuis le 22 Avril, 1808, au 16 Mars 1810, - - - - -	121	5	6
Achat de divers matériaux, charroi &c. suivant les Pièces justificatives délivrées, - - - - -	1402	3	4
Matériaux fournis par le Département Militaire, char- gés au prix coûtant, - - - - -	1807	8	2¼
<i>John M^r Lauchlan</i> , allouance comme Trésorier, - -	40	0	0
Ditto, Compte contingent, suivant les Pièces justificat.	8	1	11¼
<i>W. Morrison</i> , allouance comme Maître Charpentier,	60	0	0

Total pour la réparation et amélioration de l'ancien

Edifice, - - - - - £ 11325 13 3¼

Construction d'une Boulangerie et Bâtisses additionnelles
aux Cuifines.

<i>J. M. Verreau</i> , pour Maçonnerie, suivant les Pièces justificatives, - - - - -	268	7	4
<i>J. B. Chamberland</i> , pour Charpenterie, suivant ditto, - - - - -	188	5	10
<i>Jacq. Felouet</i> , pour ouvrage comme Cou- vreur, suivant les Pièces justificatives, -	12	17	6
<i>John Kimmouth</i> , pour avoir tiré la pierre,	9	2	0
Total			

478 12 8

Construction d'Écuries, Remise, avec des Appartemens
pour les Palefreniers et une Maison de Manège.

<i>Cb. Jourdain</i> , pour Maçonnerie et avoir fourni tous les matériaux suivant les Pièces justificatives, - - - - -	1343	17	10
<i>J. B. Chamberland</i> , pour Charpenterie, et avoir fourni tous les matériaux, suivant les Pièces justificatives, - - - - -	1483	19	0
<i>J. Felouet</i> , pour ouvrage comme Couvreur,	7	15	7¼
Total			

2835 12 5¼

BUILDING AN ICE HOUSE, FORMING DRAINS, &c.

Pay of Artificers and Laborers, supplied by the Military Department, per Pay Lists, - - - - -	£ 121	2	9 $\frac{3}{4}$	
Materials for Ditto, furnished by the Mi- litary Department, charged at first cost,	219	17	10 $\frac{1}{2}$	
Total,	<hr/>			341 0 8 $\frac{1}{4}$

Total Expense incurred, £ 14980 19 1 $\frac{1}{4}$

Certified,

EDWARD BAYNES, Lt. Col. & Adj. Gen.	} Commissioners.
R. H. BRUYERES, Lt. Col. Com. Royal Eng's.	

Mr. *Papineau*, junior, moved, seconded by Mr. *Lee*;

That the said Detailed Statement, and Accounts, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed.

Mr. *Mure* moved, in amendment, seconded by Mr. *Coffin*;

To leave out all the words after "Committee," and insert "of the whole House, to-morrow."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 6

Nays 11

So it passed in the negative.

The main question was now put; a division ensued; and it was carried in the affirmative by a majority of five; and

RESOLVED, accordingly.

OR-

Pour construction d'une Glacière, &c.			
Payé aux Ouvriers et Journaliers, fournis par le Département Militaire suivant la			
Paye Liste, - - - - -	121	2	9 $\frac{3}{4}$
Matériaux pour ditto fournis par le Département Militaire et chargés au prix			
coûtant, - - - - -	219	17	10 $\frac{1}{2}$
	<hr/>		341 0 8 $\frac{1}{4}$
Total de la Dépense encourue			£ 14980 19 1 $\frac{1}{4}$

Certifié,

EDWARD BAYNES,

Lt. Col. & Adj. Général.

R. H. BRUYERES,

Lt. Col. Com. des Ing. Royaux.

} Commissaires.

Mr. *Papineau*, fils, a proposé, secondé par Mr. *Lee*,

Que les dits Etats et Comptes détaillés soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer chercher les personnes et papiers, et pour faire rapport avec toute la diligence possible.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Coffin*,

De retrancher tous les mots après "Comité," et d'insérer "de toute la Chambre demain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 6
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question principale a été alors mise; la Chambre s'est divisée, et elle a été emportée dans l'affirmative par une majorité de cinq; et

RESOLU, en conséquence.

4. A

OR-

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junior, *Lee*, *Viger*, *Blanchet*, and *Bellet*, do compose the said Committee.

Mr. *Viger* reported, that, according to order, he had been to the Legislative Council, to desire a conference, upon the subject matter of the amendments made by their Honors to the engrossed Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police; and that the Honorable Speaker of the Legislative Council had replied, that they would take the Message into consideration, and return an answer by their own Messenger.

Mr. *Papineau*, junr. reported, that, according to order, he had been to the Legislative Council, to desire a conference, upon the subject matter of the amendments made by their Honors to the engrossed Bill to continue and amend the Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned; and that the Honorable Speaker of the Legislative Council had replied, that they would take the Message into consideration, and return an answer by their own Messenger.

A Petition of *Jacques Lacombe*, of *l'Assomption*, in the District of *Montreal*, Merchant, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read;—
 SETTING FORTH:—That the erecting of a Bridge over the River *l'Assomption*, in the District of *Montreal*, opposite to the Village of *l'Assomption*, hath ever been considered as a desirable and advantageous object, as well for the embellishment of the said Village, as for the convenience of the inhabitants thereof, the neighbouring Parishes, and the public in general — That the Petitioner, impressed with the idea of the utility and necessity of erecting a Bridge over the said River, opposite to the said Village of *l'Assomption*, did, in the year 1806, present a Petition to the Legislature of this Province, to be authorized to build, at his own expence, a solid Toll Bridge over the said River, opposite to the said Village, under the same privileges, clauses and conditions, as had been, by the Legislature of this Province, granted to persons who offered and had obtained permission to build Toll Bridges at their own expence.—
 That upon the above application of the Petitioner, the House of Assembly

ORDONNE', que Messieurs *Papineau*, fils, *Lee*, *Viger*, *Blanchet* et *Bellet* composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, Mr. *Viger* a fait rapport qu'il s'étoit rendu au Conseil Législatif pour demander une conférence sur le sujet des amendemens faits par leurs Honneurs au *Bill* grossloyé, pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix à faire des Règles et Règlemens de Police; et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif avoit répondu qu'il prendroit le Message en considération, et enverroit une réponse par un Messager de sa part.

Conformément à l'ordre, Mr. *Papineau*, fils, a fait rapport qu'il s'étoit rendu au Conseil Législatif pour demander une conférence sur le sujet des amendemens faits par l'Honneur au *Bill* grossloyé, pour continuer et amender l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés; et que l'Honorable Orateur du Conseil Législatif avoit répondu qu'il prendroit le Message en considération, et enverroit une réponse par un Messager de sa part.

Une Pétition de *Jacques Lacombe*, de l'*Assomption*, dans le District de *Montréal*, Marchand, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par Mr. *Viger*, laquelle a été reçue et lue: EXPOSANT, — Que l'érection d'un Pont sur la Rivière l'*Assomption*, dans le District de *Montréal*, vis-à-vis le Village de l'*Assomption* a toujours été considérée comme un objet désirable et avantageux, tant pour l'embellissement du dit Village, que pour la commodité de ses Habitans, celle des Paroisses voisines et du Public en général. — Que le Pétitionnaire convaincu de l'utilité et de la nécessité de l'érection d'un tel Pont, présenta, dans l'année 1806, une Pétition à la Législature de cette Province, pour être autorisé à contruire, à ses propres frais, un Pont de Péage solide sur la dite Rivière; au devant du Village, aux mêmes privilèges, clauses et conditions que celles accordées ci-devant par la Législature de cette Province aux personnes qui avoient offert et obtenu la permission de construire des Ponts de Péage à leurs propres dépens — Que sur l'application ci-dessus du Pétitionnaire, il plut à la Chambre d'Assemblée de cette Province de passer un *Bill* qui accordoit au Pétitionnaire le

bly of this Province was pleased to pass a Bill, granting to the Petitioner the right of building a Toll Bridge opposite to the said Village of *l'Assomption*, with the usual and ordinary privileges granted upon such occasions to the builders of Toll Bridges.—That the Legislative Council of this Province was pleased to give its assent to the said Bill.—That the said Bill was reserved and transmitted to His Majesty, for His Royal assent, which the Petitioner understood was not sanctioned by His Majesty in consequence of containing any clause respecting the Petitioner, the privilege granted to him, or the site or manner proposed for building the said Bridge.—That the said Bill not having received the Royal Sanction, the Petitioner was forced to dispose of the Wood he had provided for making the said Bridge.—That the Petitioner hath ever entertained the idea of renewing his application to the Legislature of this Province, and hath ever been diligently employed in collecting Stones, (which are scarce in the place) and procuring plans and information respecting the most approved method of building Bridges; and the Petitioner being encouraged to renew his application to the Legislature, humbly prays, that an Act of the Legislature of this Province may be passed, conferring on him, for a limited time, the exclusive privilege to erect and build, at his own expense, a solid Toll Bridge over the said River *l'Assomption*, opposite the Village of *l'Assomption*, near the Church, on a site the most convenient and proper, with due attention to the ground and banks of the said River, so as to render the said Bridge solid, and advantageous to the public, under such rights, privileges and advantages, as are usual and customary in such cases, for the asking, demanding and receiving, for his own use and benefit, for rates and tolls, such reasonable sums as the Legislature of this Province shall, in its great wisdom, judge proper to fix and establish; and that all Bridges and Ferries on the said River *l'Assomption*, from the said Bridge so to be built, round the neck of land on which the said Village stands, to the street called *Rue du Portage*, on the north side of the said neck of land, and also for the space of three miles from the said Bridge down the said River *l'Assomption*, may be abolished and prohibited, and ceated to be used, under such penalties as it may please the said Legislature of this Province to establish and impose.

On motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Huot;

RE-

droit d'ériger un Pont de Péage, vis-à-vis le Village de l'*Assomption*, avec les privilèges ordinaires et accoutumés, tel qu'accordés en pareilles occasions, à ceux qui avoient construit de pareils Ponts. Qu'il plut aussi à l'Honorable Conseil Législatif de cette Province de donner son consentement au dit *Bill*, mais que ce *Bill* ayant été réservé et transmis à Sa Majesté pour obtenir sa Sanction Royale, le dit *Bill* n'a point été sanctionné, mais non pas, autant que le Pétitionnaire en est informé, par rapport à aucunes clauses concernant le Pétitionnaire, ni par rapport aux privilèges à lui accordés, ou à la situation du dit Pont et le Plan de sa construction — Que le dit *Bill* n'ayant pas reçu la Sanction de Sa Majesté, le Pétitionnaire a été forcé de disposer des Bois dont il s'étoit pourvu pour la construction du dit Pont, mais que cependant il a toujours entretenu l'idée de renouveler son application à la Législature de cette Province, et s'est diligemment employé à faire venir de la pierre, très rare en cet endroit, et à se procurer des Plans et des informations sur la méthode la plus sûre et la plus approuvée pour la construction des Ponts — Et le Pétitionnaire étant encouragé de renouveler son application à la Législature, supplie humblement qu'il soit passé un Acte, lui conférant, pour un tems limité, le droit exclusif d'ériger et construire, à ses propres frais, un Pont de Péage sur la dite Rivière l'*Assomption*, au devant du Village de l'*Assomption*, près de l'Eglise, dans l'endroit le plus convenable, eu égard au terrain et aux bancs de la Rivière, de manière à rendre le dit Pont solide et avantageux au public, avec tels droits, privilèges et avantages ordinaires et accoutumés, en pareils cas, afin de demander, exiger et recevoir pour son usage et bénéfice, par tarif et péage, telles sommes raisonnables qu'il plaira à la Législature, dans sa sagesse, de fixer et établir, et aussi qu'il lui plaise abolir tous Ponts et Traverses sur la dite Rivière l'*Assomption*, depuis le Pont que le Pétitionnaire construira, tout à l'entour de la Pointe de terre sur laquelle le dit Village est construit, jusqu'à la Rue appelée *Rue du Portage*, sur le côté Nord de la dite Pointe de terre, et aussi sur l'espace de trois miles, depuis le dit Pont en descendant la dite Rivière l'*Assomption*, et qu'il soit prohibé et défendu de se servir des dits Ponts et Traverses sous les pénalités qu'il plaira à la Législature de fixer et établir.

Sur motion de Mr. Mure, secondé par Mr. Huot,

RE-

RESOLVED, that the Petition of *George Waters Allsopp*, Seigneur of the Seigneurie of the River *Jacques Cartier*, in behalf of himself and Co-seigneurs, presented to this House the second instant, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Messieurs *Mure*, *Bowen*, *Coffin*, *Huot*, and *Viger*, do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," without any amendment: And also,

The Legislative Council doth agree to the conference desired upon the subject matter of the amendments sent down to the Bill, intituled, "An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts," to which the Assembly doth not agree: and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs *Hale* and *Duchefnay*, to meet the number as Managers for the Assembly, required by parliamentary usage; and that the time of the conference be on Saturday next, at half past eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Great Committee Room, adjoining the Council Room, in the Bishop's Palace: And also,

The Legislative Council doth agree to the conference desired upon the subject matter of the amendments sent down to the Bill intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty seventh year of His Majesty's

RÉSOLU, que la Pétition de *George Waters Allsopp*, Seigneur de la Seigneurie de la Rivière *Jacques Cartier*, faisant pour lui-même et les Co-seigneurs, présentée à cette Chambre le deuxième de ce mois, soit référée à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer quérir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Messieurs *Mure*, *Bowen*, *Coffin*, *Huot*, et *Viger* composent le dit Comité.

Un Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé, sans amendement, le *Bill*, intitulé, "Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, chap. treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées." Et aussi,

Le Conseil Législatif consent à la conférence demandée au sujet des amendemens faits au *Bill*, intitulé, "Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police, dans les districts de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes," auxquels l'Assemblée n'a pas concouru, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Hale* et *Duchesnay*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de la part de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Samedi prochain, à onze heures et demie du matin, et le lieu, la Grande Chambre des Comités joignant la Chambre du Conseil à l'Évéché. Et aussi,

Le Conseil Législatif consent à la conférence demandée au sujet des amendemens envoyés au *Bill* intitulé, "Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne

Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," to which the Assembly doth not agree; and that the Managers on the part of this House, are to be the Honorable Messieurs *Baby* and *De Lanaudière*, to meet the number, as Managers for the Assembly, required by parliamentary usage; and that the time of the conference be on Saturday next, at eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Great Committee Room, adjoining the Council Room, in the Bishop's Palace.

And then he withdrew.

ORDERED, that Messieurs *Viger*, *Papineau*, junr. *Durocher*, and *Blanchet*, be the Managers on the part of this House, at the conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject matter of the amendments made by that House to the engrossed Bill to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police, to which this House doth not agree; and that they do meet the Managers on the behalf of the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the said conference.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junior, *Viger*, *Irvine*, and *Lee*, be the Managers on the part of this House, at the conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject matter of the amendments made by that House to the engrossed Bill to continue and amend the Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned, to which this House doth not agree; and that they do meet the Managers on the behalf of the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the said conference.

Mr. *Coffin*, from the Committee appointed to enquire into the present state of the Library, and what Books it may be proper to have for the use of the House, reported, that the Committee had prepared a list of Books, accordingly, which he was directed to submit to the House, whenever

Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," auxquels l'Assemblée n'a pas concouru, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Baby* et *De Lanaudière*, qui rencontreront le nombre de Directeurs de la part de l'Assemblée, requis par l'usage Parlementaire, et que le tems de la conférence sera Samedi prochain, à onze heures du matin, et le lieu, la Grande Chambre des Comités, joignant la Chambre du Conseil à l'Évêché.

Et alors il s'est retiré.

ORDONNE', que Messieurs *Viger*, *Papineau*, fils, *Durocher* et *Blanchet* soient les Directeurs de la part de cette Chambre pour conduire la conférence convenue avec le Conseil Législatif au sujet des amendemens faits par cette Chambre au *Bill* grossoyé pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police, auxquels cette Chambre n'a point concouru, et qu'ils rencontrent les Directeurs de la part du Conseil Législatif, aux tems et lieu fixés pour tenir la dite conférence.

ORDONNE', que Messieurs *Papineau*, fils, *Viger*, *Irvine* et *Lee* soient les Directeurs de la part de cette Chambre pour conduire la conférence convenue avec le Conseil Législatif au sujet des amendemens faits par cette Chambre au *Bill* grossoyé pour continuer et amènder l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés, auxquels cette Chambre n'a point concouru, et qu'ils rencontrent les Directeurs de la part du Conseil Législatif, aux tems et lieu fixés pour tenir la dite conférence.

Mr. *Coffin*, du Comité nommé pour s'enquérir de l'état actuel de la Bibliothèque, et des Livres qu'il peut être convenable d'avoir pour l'usage de la Chambre, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Liste de Livres en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à cette

whenever it shall be pleased to receive the same : And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was read once throughout.

The said Report is as follows : *videlicet* ;

Your Committee are of opinion, that the Books contained in the following List, are necessary for the use of this House :

A continuation of the Journals of the Commons House of Great Britain.
Ditto the Parliamentary Debates of Ditto.

Ditto the Statutes at large.

Copy of the Private Acts passed in the Parliament of Great Britain, on various subjects, since 1800.

The Laws of the United States.

The Journals of the Assembly of Upper Canada.

Ditto Ditto of Jamaica.

Ditto Ditto of Barbadoes.

Ditto Ditto of New-Brunswick.

Ditto Ditto of New York.

Ditto Ditto of Nova-Scotia.

And all the Statutes of the above British Colonies.

Williams' Digest of the Statutes.

Treatise of the Law on Shipping, by Charles Abbot, printed by Brooke and Clarke.

Williams' Justice.

Vocabulary of Sea Phrases, and Terms of Art, used in Seamanship, in French and English.

Marriot's Report of the Crown Officers of England, on the Laws of the Country.

Mathews on Population.

Grey's Debates.

Burns' Justice.

Ainsworth's Dictionary, Latin and English, and vice versa.

Jacobs' Law Dictionary, quarto edition.

Rushworth's Collections.

Somers' Ditto.

Colquhoun's Works on Police.

Play-

Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir : Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu une fois en entier.

Le dit Rapport est comme suit, savoir :

Votre Comité est d'opinion que les Livres contenus dans la Liste suivante sont nécessaires pour l'usage de cette Chambre.

A continuation of the Journals of the Commons House of Great Britain.
Ditto the Parliamentary Debates of Ditto.

Ditto the Statutes at large.

Copy of the Private Acts passed in the Parliament of Great Britain, on various Subjects, since 1800.

The Laws of the United States.

The Journals of the Assembly of Upper Canada.

Ditto Ditto of Jamaica.

Ditto Ditto of Barbadoes.

Ditto Ditto of New Brunswick.

Ditto Ditto of New York.

Ditto Ditto of Nova Scotia.

And all the Statutes of the above British Colonies.

Williams' digest of the Statutes.

Treatise of the Law on shipping by Charles Abbot, printed by Brook & Clarke.

Williams' Justice.

Vocabulary of Sea phrases, and terms of Art, used in Seamanship, in French and English.

Marriot's Report of the Crown Officers of England, on the Laws of the Country.

Mathews on Population.

Grey's Debates.

Burns' Justice.

Ainsworth's Dictionary, Latin and English, and vice versa.

Jacob's Law Dictionary, Quarto Edition.

Rushworth's Collections.

Somers' Ditto.

Colquhoun's Works on Police.

Playfair's Statistical Tables.
 Hume's Essay on Taxation.
 Sir James Stewart's Political Economy.
 Gentz State of Europe.
 M^cAtcheson, two publications on the Shipping Interest and Colonial
 System of Great Britain.
 Locke on Government.
 Cobbett's Parliamentary History.
 Ditto Parliamentary Debates.
 Dictionnaire de l'Académie.
 Traité de la Police, par Delamare.
 Principe de Législation, par Bentham.
 Droits des Colonies Françaises, par Petit.
 Dictionnaire de Furetière, in folio.
 Procédures Civiles de Pigeau, (2 vol. 4to.)
 Répertoire de Jurisprudence, par Lacombe, (1 vol. 4to.)
 Moheau de la Population, (1 vol. 8vo.)
 Journal du Palais.
 Oeuvres de Dumoulin.
 Journal des Audiences.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Dénéchau* :

RESOLVED, that this House doth concur in the report of the Committee.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Dénéchau* :

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of three hundred pounds, currency, to be made to the Clerk of this House, to enable him to purchase the Books voted as necessary for the Library of this House, for which sum he shall hereafter account, and that this House will make good the same.

ORDERED, that Mr. *Coffin*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Papineau*, junior, Mr. *Mure*, Mr. *Viger*, Mr. *Irvine*, Mr. *Bowen*, and Mr. *Dénéchau*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then,

Playfair's Statistical Tables.
 Hume's Essay on Taxation.
 Sir James Stewart's Political Economy.
 Gentz State of Europe.
 M'Atchefon, two publications on the shipping interest and Colonial
 System of Great Britain.
 Locke on Government.
 Cobbett's Parliamentary History.
 Ditto Parliamentary Debates.
 Dictionnaire de l'Académie.
 Traité de la Police, par Delamare.
 Principes de Législation, par Bentham.
 Droits des Colonies Françaises, par Petit.
 Dictionnaire par Furetière, in folio.
 Procédures Civiles de Pigeau, (2 Vol. 4to.)
 Répertoire de Jurisprudence par Lacombe, (1 Vol. 4to.)
 Moheau, de la Population, (1 Vol. 8vo.)
 Journal du Palais.
 Œuvres de Dumoulin.
 Journal des Audiences.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, que cette Chambre concourt dans le rapport du Comité.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Dénéchau*,

RESOLU, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner qu'il soit fait une avance au Greffier de cette Chambre de trois cens Livres courant, pour lui donner les moyens d'acheter les Livres votés, comme nécessaires pour la Bibliothèque de cette Chambre dont il rendra compte ci-après, et que cette Chambre fera bon de la dite somme:

ORDONNE, que Mr. *Coffin*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Papineau*, fils, Mr. *Mure*, Mr. *Viger*, Mr. *Irvine*, Mr. *Bowen* et Mr. *Dénéchau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors,

Then, on motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Blouin* :

The House adjourned.

Saturday, 9th March, 1811.

Present, — Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Durocher, Huot, Viger, Blanchet, Papineau, junr. Bellet, Bernier, Blouin, Lee, Coffin, Dénéchau, Bell, and Mure.*

At thirty-five minutes after four o'clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Monday, 11th March, 1811.

MR. *Papineau, junior*, reported, that the Managers had been at the several conferences agreed upon with the Legislative Council, and had met the Managers on the part of the Legislative Council, and had delivered to their Honors the reasons of this House for disagreeing to their amendments, and had left the Bills and amendments with their Honors, who informed them, that they would communicate the reasons to the Legislative Council, and did not doubt but that the Council would return an answer by a Messenger of their own.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof," with several

Alors, sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Blouin*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 9e. Mars, 1811.

Présens, — Mr. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Durocher, Huot, Viger, Blanchet, Papineau, fils, Bellet, Bernier, Blouin, Lee, Coffin, Dénéchau, Bell et Mure.*

A quatre heures et trente cinq minutes de l'après midi, Mr. l'Orateur à ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 11 Mars, 1811.

MR. *Papineau, fils*, a fait rapport que les Directeurs s'étoient rendus aux différentes conférences convenues avec le Conseil Législatif, et avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif et avoient délivré à leurs Honneurs les raisons de cette Chambre pour lesquelles elle n'a point concouru à leurs amendemens et avoient remis les *Bills* et amendemens à leurs Honneurs, qui les avoient informés qu'ils communiqueroient les raisons au Conseil Législatif, et ne doutoient point que le Conseil n'envoyât une réponse par un Messager de sa part.

Un Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. L'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, "Acte pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency* et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer

veral amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly : And also,

The Legislative Council do not insist on the amendments sent down to the Assembly, to the Bill, intituled, " An Act to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers* ; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others ; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases ; and which amends one of the said Acts : And also,

The Legislative Council desire a further conference upon the amendments sent down to the Bill, intituled, " An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, " An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal " certain Acts and Ordinances therein mentioned," to which the Assembly did not agree ; and that this House has appointed the same Membrs who held the last conference, for the further conference desired, and this at the same place, to-morrow, at half past one o'clock in the afternoon.

And then he withdrew.

RESOLVED, that this House doth agree to the further conference desired by the Legislative Council.

The Master in Chancery being called in, was informed by Mr. Speaker, that this House agreed to the further conference desired by the Legislative Council.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junior, *Durocher*, *Irvine*, and *Lee*, be the Managers at the said conference.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Mure* ;

RESOLVED, that this House will, on its rising, adjourn until to-morrow, at one o'clock in the afternoon. Mr.

frayer les dépenses et à l'entretien d'icelui," avec des amendemens, auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée: Et aussi,

Le Conseil Législatif n'insiste point sur les amendemens qu'il a faits au *Bill*, intitulé, " Acte qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes." Et aussi,

Le Conseil Législatif désire avoir une autre conférence sur les amendemens faits par cette Chambre au *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," auxquels l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a appointé, pour la nouvelle conférence qu'elle demande, les mêmes Membres qui ont tenu la précédente, ainsi que le même endroit, demain à une heure et demie de l'après-midi.

Et alors il s'est retiré.

RESOLU, que cette Chambre consent à la nouvelle conférence demandée par le Conseil Législatif.

Le Maître en Chancellerie, ayant été appelé, a été informé par Mr. l'Orateur que cette Chambre consentoit à la nouvelle conférence demandée par le Conseil Législatif.

ORDONNE', que Messieurs *Papineau*, fils, *Durocher*, *Irvine* et *Lee* soient les Directeurs dans la dite conférence.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à demain à une heure de l'après-midi.

Mr. *Coffin*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Friday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order an advance of three hundred pounds, currency, to be made to the Clerk of this House, to enable him to purchase the Books voted as necessary for the Library of this House, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to return for answer, that he will, with pleasure, comply with their request, and give orders accordingly.

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot*;

RESOLVED, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof," be taken into consideration to-morrow.

On motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that the Petition of *Jacques Lacombe*, of *l'Assomption*, Merchant, be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers, and to report thereon, with all convenient speed, by Bill or otherwise.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junior, *Durocher*, *Mure*, *Bellet*, and *Blanchet*, do compose the said Committee.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Langlois*;

The House adjourned.

Tuesday, 12th March, 1811.

MR. *Mure*, from the Committee to whom was referred the Petition of *George Waters Allsopp*, Seigneur of the Seigneurie of *Jacques Cartier*,

Cartier, in behalf of himself and Co-seigneurs, reported, that the Committee had examined the matter of the said Petition, and had directed him to report their opinion thereon to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read.

The said report is as follows: *viz.*

The Committee having personal knowledge of the situation of the River *Jacques Cartier*, of the great number of persons having daily occasion to pass the same, and of the difficulty and danger in the Spring and Fall of the Year, consider that the granting the prayer of the Petition cannot be otherwise than advantageous to the public.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Huot*;

ORDERED, that Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, to authorise *George Waters Allsopp*, and others, to erect a Toll Bridge over the River *Jacques Cartier*.

Mr. *Papineau*, junior, reported that the Managers had met the Managers on behalf of the Legislative Council, at the conference, who acquainted them, that the Legislative Council, having taken into consideration the reasons given by the House of Assembly, at the last conference, for disagreeing to the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," the Legislative Council doth insist upon the said amendments, for which they gave their reasons; which reasons he read in his place, and afterwards delivered them in at the Clerk's Table, where the same were read, and are as followeth:

The Legislative Council doth insist upon their amendments,—

Because the two first amendments reject a clause, which, in the opinion of the Legislative Council, is not beneficial to the traveller, and will expose the *Maîtres de Poste* both to loss and inconvenience.

Because

faisant pour lui-même et les Co-seigneurs, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite Pétition, et l'avoit enjoint de faire rapport à la Chambre de son opinion sur icelle : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Le dit rapport est comme suit, savoir :

Le Comité, ayant une connoissance personnelle de la situation de la Rivière *Jacques Cartier*, du grand nombre de personnes qui journellement ont occasion de passer sur icelle, et des difficultés et dangers qui s'y rencontrent le Printems et l'Automne, croit qu'accorder la demande de la Pétition, ne peut être qu'avantageux au Public.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE, que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill* pour autoriser *George Waters Allsopp*, et autres, à ériger un Pont de Péage sur la Rivière *Jacques Cartier*.

Mr. *Papineau*, fils, a fait rapport que les Directeurs avoient rencontré, à la conférence, les Directeurs de la part du Conseil Législatif, qui les avoient informés que le Conseil Législatif, ayant pris en considération les raisons données par la Chambre d'Assemblée, à la dernière conférence, pour lesquelles elle n'a point voulu concourir aux amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales et qui rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," insiste sur les dits amendemens, et qu'ils leur en avoient délivré les raisons ; lesquelles raisons il a lues à sa place, et ensuite les a remises à la Table du Greffier, où elles ont été lues, et sont comme suit, savoir :

Le Conseil Législatif insiste sur ses amendemens,

Parce que les deux premiers amendemens rejettent une Clause, qui, dans l'opinion du Conseil Législatif, n'est point avantageuse aux Voyageurs, et exposera les Maîtres de Poste à des pertes et à des inconvéniens.

Parce

Because the third amendment, by abolishing the use of licences by the Justices, to persons upon the Post Road, leaves to the Post the benefit of travellers at all seasons; which the Council consider to be necessary for the proper support of the Post, in the present situation of the Country. The Council also conceive the regulations of the Bill to be sufficient to enforce both the care and vigilance of the *Maîtres de Poste*, and as *Aides de Poste* may be appointed to any extent which the number of travellers may require, that the Posts alone will suffice for conveying all persons whose interest may induce them to travel.

Because the fourth amendment is calculated effectually to prevent the Post from being injured by the establishment of too great a number of Stages, which would produce the very evil which the Council are desirous of preventing by the abolition of licences by the Justices to persons upon the Post Road; and the Council cannot but observe, that the objection urged by the Assembly against the amendment, viz. "because it vests the power of granting the licences required in the Governor," is not an objection against the principle of the amendment, but against the manner of carrying it into effect, and might have been the subject of an amendment on the part of the Assembly.

Mr. *Papineau*, junior, from the Committee to whom was referred the Petition of *Jacques Lacombe*, of *l'Assomption*, Merchant, presented to the House, according to order, a Bill to authorise *Jacques Lacombe*, of *l'Assomption*, Merchant, to erect a Bridge over the River *l'Assomption*, and to receive certain rates by way of toll for passing thereon, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be read a second time to-morrow.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

His Excellency the Governor in Chief commands this Honorable House to attend him, forthwith, in the Legislative Council Chamber.

Ac-

Parce que le troisième amendement, en abolissant l'usage des Licences, par les Juges de Paix, aux personnes demeurant sur les chemins de Poste, laisse aux Postes l'avantage de mener les Voyageurs dans toutes les Saisons; ce que le Conseil regarde comme nécessaire pour soutenir la Poste d'une manière convenable, dans la situation actuelle de la Province. Le Conseil conçoit aussi que les Règlemens du *Bill* sont suffisans pour obliger les Maîtres de Poste à être soigneux et vigilans, et comme le nombre des Aides de Poste peut être augmenté en raison du nombre des Voyageurs, la Poste seule suffira pour mener tous ceux qui auront intérêt de voyager.

Parce que le quatrième amendement est calculé, pour empêcher d'une manière efficace l'établissement d'un trop grand nombre de Diligences de faire tort à la Poste, ce qui produiroit le mal que le Conseil désire prévenir en abolissant les Licences par les Juges de Paix aux personnes demeurant sur les chemins de Poste; et le Conseil ne peut s'empêcher de croire que l'objection faite par l'Assemblée à cet amendement, savoir: "parce qu'il donne au Gouverneur le pouvoir d'accorder les Licences requises," est une objection, non pas au principe de l'amendement, mais bien à la manière de le mettre à exécution, et qu'il auroit pu être le sujet d'un amendement de la part de la Chambre d'Assemblée.

Mr. *Papineau*, fils, du Comité auquel avoit été référée la Pétition de *Jacques Lacombe*, de *L'Assomption*, Marchand, a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un *Bill* pour autoriser *Jacques Lacombe*, de *L'Assomption*, Marchand, à ériger un Pont sur la Rivière *L'Assomption* et à recevoir certains taux pour droit de pontage pour y passer, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit lu une seconde fois demain.

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire,

Mr. l'Orateur,

Son Excellence le Gouverneur en Chef commande à cette Honorable Chambre de se rendre immédiatement dans la Chambre du Conseil
Législatif. En

Accordingly, Mr. Speaker, with the House, went up to attend His Excellency; and being returned, Mr. Speaker reported, that the House had attended His Excellency in the Legislative Council Chamber, where His Excellency was pleased to give the Royal Assent, in His Majesty's name, to the following Public Bill: *viz.*

"An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain Sum of Money for the purposes therein mentioned."

To this Bill His Excellency was pleased to signify the Royal Assent, in the following words: *videlicet*;

"In His Majesty's name, I thank his loyal subjects, accept their benevolence, and assent to this Bill."

The Speech of Mr. Speaker, this day, upon presenting to His Excellency the Governor in Chief the above mentioned Bill, when it received the Royal Assent:—

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY,

His Majesty's faithful subjects, the Representatives of the Commons of the Province of *Lower Canada*, have passed a Bill, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain Sum of Money for the purposes therein mentioned," by which they have manifested their attention to your Excellency's Message, informing them of the very ruinous, insecure and inconvenient state of the Building in which the two Branches of the Legislature hold their Sittings.

The unanimity that attended the passing of this Bill, is a strong proof of their disposition to promote an object which will be conducive to the accommodation of a body legislating for a loyal people; and this, Sir, they have done in a well grounded confidence that what they have granted will be wisely applied, under your Excellency's administration.

Under

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se font rendus auprès de Son Excellence ; et étant de retour, Mr. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence, dans la Chambre du Conseil Législatif, où Son Excellence avoit bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale au *Bill* public suivant, savoir :

“ Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées.”

Et Son Excellence a bien voulu donner la Sanction Royale à ce *Bill*, dans les termes suivants, savoir :

“ Au nom de Sa Majesté je remercie ses Loyaux Sujets, accepte leur bienveillance, et sanctionne ce *Bill*.”

Le discours fait aujourd'hui par Mr. l'Orateur en présentant à Son Excellence le Gouverneur en Chef le *Bill* ci-dessus mentionné, lorsqu'il a reçu la Sanction Royale :

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE,

Les fidèles Sujets de Sa Majesté, les Représentans des Communes de la Province du *Bas-Canada*, ont passé un *Bill*, intitulé, “ Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées :” par ce *Bill* ils ont manifesté leur attention au Message de Votre Excellence les informant de l'état très-ruineux, peu sûr et incommode du Bâtiment dans lequel deux Branches de la Législature tiennent leurs Séances.

L'unanimité, avec laquelle ce *Bill* a été passé, prouve leur disposition à promouvoir un objet qui doit contribuer à donner l'aïssance à un Corps Législatif dans le tems qu'il s'occupe de la formation des Loix, pour un peuple loyal, et ils l'ont fait, Monsieur, dans la confiance la mieux fondée que ce qu'ils ont accordé sera sagement employé sous l'administration de Votre Excellence. C'est d'après cette même con-

Under that confidence, in the name of the Commons of *Lower-Canada*, I tender this Bill to your Excellency, to which they humbly desire His Majesty's Royal Assent.

The order of the day, for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof," being read ;

On motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Huot* ;

ORDERED, that the said order of the day be postponed 'till to-morrow.

RESOLVED, that this House will, to-morrow, take the said amendments into consideration.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Irvine* ;

RESOLVED, that this House will, on Friday next, take into consideration the reasons offered by the Legislative Council, at a conference, for insisting in their amendments sent down to the Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act "to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned."

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by *Langlois* ;

The House adjourned.

Wednesday, 13th March, 1811.

A BILL to authorize *Jacques Lacombe*, of *l'Assomption*, Merchant, to erect a Bridge over the River *l'Assomption*, and to receive certain rates, by way of toll, for passing thereon, was, according to order, read a second time. Upon

fiance, qu'au nom des Communes du *Bas-Canada*, je présente ce *Bill* à Votre Excellence, demandant humblement la Sanction Royale de Sa Majesté.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, " Acte pour ériger un Pont sur la Rivière *Montmorency*, et qui pourvoit aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui."

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Huot*,

ORDONNE', que le dit ordre du jour soit remis à demain.

RESOLU, que, demain, cette Chambre prendra en considération les dits amendemens.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Irvine*,

RESOLU, que, Vendredi prochain, cette Chambre prendra en considération les raisons offertes par le Conseil Législatif, dans une conférence, pour insister sur ses amendemens envoyés au *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui " rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés."

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Langlois*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 13e. Mars, 1811.

UN *Bill* pour autoriser *Jacques Lacombe*, de *L'Assomption*, Marchand, à ériger un Pont sur la Rivière *L'Assomption*, et à recevoir certains taux pour droit de pontage pour y passer, a été lu, conformément à l'ordre, pour la seconde fois.

Upon motion of Mr. *Papineau*, junior, seconded by Mr. *Durocher* ;

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Messieurs *Papineau*, junr. *Viger*, *Bellet*, *Mure*, and *Coffin*, do compose the said Committee.

The order of the day, for taking into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for erecting a Bridge over the River *Montmorency*, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof," being read ;

The House proceeded, accordingly, to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth : *viz.*

Refs 1, line 25—Leave out from "provided," inclusively, to "Bridge," in the thirteenth line, also inclusively.

— 8, — 16—Leave out from "and," inclusively, to "notwithstanding," in the twenty-third line, also inclusively.

And the first of the said amendments being again read ;

Mr. *Lee* moved, seconded by Mr. *Jean Baptiste Bedard* ;

That the consideration of the said amendments be postponed 'till the first Monday in August next.

The House divided upon the question, and the names being called for, they were taken down, as follows : *viz.*

Yeas,

Messieurs *Durocher*, *Gauvreau*, *Langlois*, *Jean Baptiste Bedard*, *Blouin*, *Bernier*, *Papineau*, junior, *Viger*, *Lee*, and *Bellet*.

Nays,

Sur motion de Mr. *Papineau*, fils, secondé par Mr. *Durocher*,
RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec
 pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE, que Messieurs *Papineau*, fils, *Viger*, *Bellet*, *Mure* et *Coffin*
 composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération les amendemens
 faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, "Acte pour ériger un
 Pont sur la Rivière *Montmorency*, et qui pourvoit aux moyens d'en dé-
 frayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui."

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amende-
 mens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit, savoir :

Feuille 1, lignes 22 et 27.—Retranchez depuis "Pourvû," inclusive-
 ment, jusqu'à "Pont," aussi inclusivement, dans
 la vingt-septième ligne de la même feuille.

— 6, — 21 et 28.—Retranchez depuis "et que," inclusive-
 ment, jusqu'à "contraire," aussi inclusivement, dans
 la vingt-huitième ligne de la même feuille.

Et le premier des dits amendemens étant lu de nouveau,

Mr. *Lee*, a proposé, secondé par Mr. *Jean Baptiste Bedard*,

Que la considération des dits amendemens soit remise au premier
 Lundi d'Août prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été de-
 mandés, ils ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Durocher*, *Gauvreau*, *Langlois*, *Jean Baptiste Bedard*,
Blouin, *Bernier*, *Papineau*, fils, *Viger*, *Lee* et *Bellet*.

Contre

Nays,

Messieurs *Coffin, Irvine, Blanchet, Dénéchau, and Mure:*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, that the consideration of the said amendments be postponed 'till the first Monday in August next.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Blouin* ;

The House adjourned 'till Friday next.

Friday, 15th March, 1811.

Present, — Mr. SPEAKER.

MESSIEURS *Coffin, Bell, Huot, Mure, Viger, Jean Baptiste Bedard, Bellet, Blanchet, Durocher, Dénéchau, Papineau, junr. and Lee.*

At half past four o'clock in the afternoon, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Saturday, 16th March, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, " An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act for the better
" regu-

Contre

Messieurs *Coffin, Irvine, Blanchet, Dénéchau* et *Mure*.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et-

RESOLU, que la considération des dits amendemens soit remise au premier Lundi d'Août prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Blouin*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 15e. Mars, 1811.

Préens, — MR. L'ORATEUR,

MESSIEURS *Coffin, Bell, Huot, Mure, Viger, Jean Baptiste Bedard, Bellel, Blanchet, Durocher, Dénéchau, Papineau, fils, et Lee*.

A quatre heures et demie de l'après-midi, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Samedi, 16e Mars, 1811.

UN Message du Conseil Législatif, par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des
" Règle-

“ regulation of the Lumber Trade,” with several amendments, to which they desire the concurrence of the House of Assembly.

And then he withdrew.

Mr. *Mure* presented to the House, according to order, a Bill for the erecting of a Toll Bridge over the River *Jacques Cartier*, and the same was received, and read for the first time.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Huot* :

RESOLVED, that the said Bill be now read for the second time.

And the said Bill was accordingly read for the second time.

RESOLVED, that the said Bill be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

ORDERED, that Messieurs *Mure*, *Bell*, *Blanchet*, *Huot*, and *Coffin*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher* :

ORDERED, that the amendments made by the Legislative Council, to the Bill, intituled, “ An Act to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty eighth year of His Majesty’s reign, intituled, “ An Act for the better regulation of the Lumber Trade,” be now taken into consideration.

Accordingly, the House proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth : *videlicet* ;

Prefs

« Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, » avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, Mr. *Mure* a présenté à la Chambre un *Bill* pour ériger un Pont de Péage sur la Rivière *Jacques Cartier*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Huot*,

RESOLU, que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la seconde fois.

Et le dit *Bill* a été en conséquence lu pour la seconde fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit référé à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

ORDONNE', que Messieurs *Mure*, *Bell*, *Blanchet*, *Huot* et *Coffin* composent le dit Comité.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE', que les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* intitulé, « Acte pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, « Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois, » soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit, savoir :

Prefs 1, line 23—After “longer,” insert “ Provided always, and it is
 “ hereby enacted by the authority aforesaid, that no-
 “ thing in this Act contained, shall extend, or be con-
 “ strued to extend, to continue in force the fifth or the
 “ seventeenth Sections of the said Act; intituled, “ An
 “ “ Act for the better regulation of the Lumber
 “ “ Trade,” or either of them, or any matter or thing
 “ in the said Sections, or either of them, contained.”

Line 36 and 38—Leave out from the words “ And be it,” inclusively,
 to the word “ George,” also inclusively, in the thirty-
 eighth line of the same prefs.

Prefs 2, line 1 & 2—Leave out from the words “ The Third,” inclu-
 sively, to the word “ repealed,” also inclusively, in
 the second line of the same prefs.

The House being moved, that the Commission of the Sergeant at
 Arms attending upon this House, be now read ; .

The said Commission was read accordingly.

Mr. *Durocher* moved, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

That this House do adjourn 'till Monday next.

The House divided upon the question :

Yeas 5
 Nays 9

So it passed in the negative.

And then the first of the above amendments was read a second time.

After which, the names of the Members present were taken down,
 as followeth : *videlicet* ;

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Bellet*, *Viger*, *Papineau*, junr. *Bowen*, *Blanchet*, *Pyke*, *Coffin*,
Mure, *Dénéchau*, *Féréol Roi*, *Gauvreau*, *Irvine*, and *Bell*. And,

Feuille 1 ligne 21.—Après “ long-tems,” insérez “ Pourvû toujours,
 “ et il est par le présent statué par l'autorité susdite;
 “ que rien de ce qui est contenu dans cet Acte, ne
 “ s'étendra ou ne sera entendu s'étendre à conti-
 “ nuer en force les cinquième et dix-septième Sec-
 “ tions du dit Acte, intitulé, “ Acte qui établit des
 “ Règlemens plus efficaces pour le Commerce des
 “ Bois,” ou aucune d'elles, ou aucune matière ou
 “ chose contenues dans les dites Sections ou dans
 “ aucune d'elles.”

— — lignes 32 et 35.—Rayez depuis “ et qu'il,” inclusivement,
 jusqu'à “ abrogé,” aussi inclusivement, dans la
 trente-cinquième ligne de la même feuille.

Ayant été proposé à la Chambre que la Commission du Sergent
 d'Armes qui officie à cette Chambre, soit maintenant lue :

La dite Commission a été lue en conséquence.

Mr. *Durocher* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
 Contre 9

Ainsi elle a passé dans la négative.

Et alors le premier des susdits amendemens a été lu une seconde fois.

Après quoi les noms des Membres présens ont été pris comme suit,
 favior :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Bellet*, *Viger*, *Papineau*, fils, *Bowen*, *Blanchet*, *Pyke*, *Coffin*,
Mure, *Dénéchau*, *Féréol Roi*, *Gauvreau*, *Irvine* et *Bell*,

4 E 2

Et

And, at seven o'clock in the evening, Mr. Speaker adjourned the House, for want of a *Quorum*.

Monday, 18th March, 1811.

ON motion of Mr. Mure, seconded by Mr. Borgia :

RESOLVED, that it be permitted to *Jean Fluet*, to do the duty of Sergeant at Arms attendant on this House, during the remainder of the Session, owing to the illness of the Sergeant at Arms.

The House, according to order, proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade."

And the said amendments were severally read a second time, and the question being separately put upon each, the House divided on them :

Yeas 12

Nays 4

So they were carried in the affirmative.

RESOLVED, that this House doth concur with the Legislative Council, in the said amendments.

ORDERED, that Mr. *Bruneau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and inform them that this House hath concurred in their amendments.

The House being moved, that the report of the Special Committee, to whom was referred the Message received from the Legislative Council, on the twenty-third day of January last, desiring that the House of Assembly

Et à sept heures du Soir, Mr. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 18 Mars, 1811.

SUR motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Borgia*,

RESOLU, qu'il soit permis à *Jean Feluet* de faire le devoir du Sergent d'Armes qui officie à cette Chambre, durant le reste de la Session, eu égard à la maladie du Sergent d'Armes.

Conformément à l'ordre, la Chambre a procédé à prendre en considération les amendemens faits par le Conseil Législatif au *Bill* pour continuer, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois."

Et les dits amendemens ont été séparément lus une seconde fois, et la question étant séparément mise sur chaque, la Chambre s'est divisée :

Pour 12
Contre 4

Ainsi ils ont été emportés dans l'affirmative, et

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Conseil Législatif, dans les dits amendemens.

ORDONNE', que Mr. *Bruneau* reporte ce *Bill* au Conseil Législatif, et l'informe que cette Chambre a concouru à ses amendemens.

Ayant été proposé à cette Chambre de faire la lecture du rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé: le Message du Conseil Législatif, le vingt-troisième jour de Janvier dernier, demandant que la
Chambre

Assembly will communicate to them the information relating to the facts stated in the Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*," as the ground and foundation thereof, and upon which they have proceeded in passing the said Bill, be now read ;

The said Report was read accordingly.

Mr. *Coffin* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the said Report be recommitted to a Committee of five Members.

The House divided upon the question :

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Messieurs *Coffin*, *Bell*, *Bowen*, *Pyke*, and *Dénéchau*, do compose the said Committee.

Mr. *Papineau*, junior, from the Committee to whom was referred the detailed statements and accounts of the repairs that have been done to the Castle of *Saint Lewis*, with the amount of the expense of such repairs, reported, that the Committee had examined the same, and, having obtained information from the Commissioners appointed to direct the said repairs, they had prepared a report, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same : And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The said Report is as follows : *videlicet* ;

From

Chambre d'Assemblée lui communiquât l'information touchant les faits mentionnés dans le *Bill*, intitulé, " Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," qui ont servi de base et de principes au dit *Bill*, et sur lesquels cette Chambre a procédé à sa passation.

Le dit rapport a été lu en conséquence.

Mr. *Coffin* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que le dit rapport soit référé de nouveau à un Comité de cinq Membres.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Messieurs *Coffin*, *Bell*, *Bowen*, *Pyke* et *Dénéchau* composent le dit Comité.

Mr. *Papineau*, fils, du Comité auquel avoient été référés les Etats et Comptes détaillés des Réparations qui ont été faites au Château *Saint Louis*, avec le Montant de la Dépense de telles Réparations, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et qu'ayant obtenu information des Commissaires nommés pour conduire les dites Réparations, il avoit préparé un rapport qu'il lui étoit enjoint de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir : et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Le dit rapport est comme suit, sçavoir :

D'après

From the examination of the detailed statement of the repairs which have been done to the Castle of *Saint Lewis*, with the amount of the expense of such repairs, the answers of the Commissioners who directed the same, and the report made by the said Commissioners,—Your Committee are of opinion, that the expenses incurred for the repairs of the Castle of *Saint Lewis*, and for building the exterior dependencies, amount to the sum of fourteen thousand nine hundred and eighty pounds, nineteen shillings and one penny farthing, currency.

That from the said sum, more than eleven thousand pounds, like money, was expended in the Spring of 1809.

That the purchase of materials from the King's Stores, and the employment of men furnished by the Military Department, must have been attended with a great saving, in carrying on of the said repairs.

That the exterior dependencies were necessary.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* ;

That the question of concurrence be now put upon the report of the Committee.

Mr. *Lee* moved, in amendment, seconded by Mr. *Borgia* ;

To leave out all the words after "that," and insert "this House will, on the twenty-sixth of the present month of March, resolve itself into a Committee of the whole House, on the said report."

The House divided on the question, and the names were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Bruneau*, *Huot*, *Gauvreau*, *Coffin*, *Borgia*, and *Lee*.

Nays,

Messieurs *Papineau*, junr. *Bellet*, *Viger*, *Blanchet*, *Bell*, *Bowen*, *Dénéchau*, *Irvine*, *Mure*, *Pyke*, *Langlois*, and *Durocher*.

So it passed in the negative.

The

D'après l'examen de l'Etat détaillé des Réparations qui ont été faites au Château *Saint Louis*, avec le Montant de la Dépense de telles Réparations, des réponses des Commissaires qui les ont dirigées, et du mémoire qu'ils ont produit, votre Comité est d'opinion que les dépenses encourues pour les réparations du Château *Saint Louis*, et la construction des dépendances extérieures, se montent à la somme de quatorze mille neuf cens quatre-vingts Livres dix-neuf Shélings un Denier et un quart, cours actuel.

Que de la dite somme, celle de plus de onze mille Livres, même cours, étoit absorbée, dès le Printems mil huit cent neuf.

Que l'achat des matériaux des Magasins du Roi et l'emploi d'hommes fournis par le Département Militaire ont dû produire une économie considérable dans l'exécution des dits travaux.

Que des ouvrages extérieurs étoient nécessaires.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport du Comité.

Mr. *Lee* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Borgia*,

De retrancher tous les mots après "que," et d'insérer, "cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport, le vingt-sixième du présent mois de Mars."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ont été pris comme suit, savoir :

Pour

Messieurs *Bruneau*, *Huot*, *Gauvreau*, *Coffin*, *Borgia* et *Lee*.

Contre

Messieurs *Papineau*, fils, *Bellet*, *Viger*, *Blanchet*, *Bell*, *Bowen*, *Dénéchau*, *Irvine*, *Mure*, *Pyke*, *Langlois* et *Durocher*.

Ainsi elle a passé dans la négative.

The main question was now put, the House divided, and the name were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Langlois, Pyke, Gauvreau, Huot, Viger, Dénéchau, Blanchet, Irvine, Bruneau, Bowen,* and *Bell.*

Nays,

Messieurs *Papineau, junior, Bellet, Coffin, Lee, Borgia,* and *Mure.*

So it was carried in the affirmative.

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the report of the Committee.

Accordingly, the said report was again read.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Coffin*, To amend the said report, by leaving out the second paragraph, and inserting the following in its place :

“ That about Christmas, 1808, the seven thousand pounds were expended, and the further engagements of the Commissioners, for materials purchased and work done, amounted to near three thousand five hundred pounds more ; and that in the Spring of the Year 1809, the expenditure amounted to eleven thousand pounds and upwards.”

The House divided upon the question :

Yeas 12

Nays 4

So it was carried in the affirmative, and

ORDERED, accordingly.

And

La question principale a été alors mise; la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit, favoir :

Pour

Messieurs *Durocher, Langlois, Pyke, Gauvreau, Huot, Viger, Dénéchau, Blanchet, Irvine, Bruneau, Bowen et Bell.*

Contre

Messieurs *Papineau, fils, Bellet, Coffin, Lee, Borgia et Mure.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

ORDONNE', que la question de concurrence soit maintenant mise sur le rapport du Comité.

En conséquence le dit rapport a été lu de nouveau.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Coffin*,

D'amender le dit rapport en retranchant le second paragraphe et substituant le suivant à sa place : " Que vers Noël 1808, les sept mille
" Livres furent dépensées et les autres engagements des Commissaires,
" pour matériaux achetés et ouvrages faits, se montoient à près de
" trois mille cinq cens Livres de plus, et qu'au Printems de l'année
" 1809, la dépense se montoit à onze mille Livres et au delà."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 12

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

ORDONNE', en conséquence.

And the question being put upon the said report, as amended, it was agreed to unanimously.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee in the said report, as amended.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Blanchet* ;

That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency that he will be pleased to order that the sum of seven thousand nine hundred and eighty pounds, nineteen shillings and one penny farthing, currency, be taken out of any of the unappropriated monies which are now, or may hereafter be, in the hands of the Receiver General of this Province, to be applied to discharge and cover the deficiency which has arisen between the sum of seven thousand pounds, currency, granted by the Act of the forty-eighth of His Majesty, Chapter Thirty-fourth, for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, and the sum of fourteen thousand nine hundred and eighty pounds, nineteen shillings and one penny farthing, currency, to which the said repairs and ameliorations do amount ; and that this House will, at the next Session of the Legislature, make good the same.

Mr. *Mure* moved, in amendment, seconded by Mr. *Dénéchau* ;

To leave out all the words after "that," and insert "a Committee of five Members be appointed, to bring in a Bill to appropriate a sum of money to make good the deficiency of the sum granted by the Act of the forty eighth of His Majesty, Chapter Thirty-fourth, for the repairs of the Castle of *Saint Lewis*."

Mr. *Lee* now moved, seconded by Mr. *Papineau*, junior ;

That this House do adjourn.

The House divided upon the question :

Yeas 5
Nays 10

So

Et la question étant mise sur le dit rapport, tel qu'amendé, elle a été accordée unanimement,

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans le dit rapport, tel qu'amendé.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Blanchet*,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner que la somme de sept mille neuf cents quatre-vingts Livres, dix-neuf Shelings un Denier et un quart, courant, soit prise sur les argens non appropriés qui sont maintenant ou pourront être ci-après entre les mains du Receveur Général de cette Province, pour être employée à payer et couvrir le déficit qui se trouve entre la somme de sept mille Livres courant, accordée par l'Acte de la quarante-huitième de Sa Majesté, Chapitre trente-quatrième, pour réparer et améliorer l'Ancien Château *Saint Louis*, et la somme de quatorze mille neuf cents quatre-vingts Livres, dix-neuf Shelings, un Denier et un quart, courant, à laquelle se montent les dites réparations et améliorations, et que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session de la Législature.

Mr. *Mure* a proposé en amendement, secondé par Mr. *Dénéchau*,

De retrancher tous les mots après " que," et d'insérer " un Comité de cinq Membres soit nommé, aux fins d'apporter un *Bill* pour approuver une certaine somme d'argent, pour faire bon du déficit qui se trouve dans la somme accordée par l'Acte de la quarante-huitième de Sa Majesté, Chapitre Trente-quatrième, pour les réparations du Château *Saint Louis*."

Mr. *Lee* a proposé, secondé par Mr. *Papineau*, fils,

Que cette Chambre s'ajourne.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5
Contre 10

Ainsi

So it passed in the negative.

The question was now put upon the proposed amendment; the House again divided; and the names were taken down, as followeth:

Yeas,

Messieurs *Mure, Borgia, Coffin,* and *Gauvreau.*

Nays,

Messieurs *Lee, Papineau, junr. Bellet, Bruneau, Irvine, Viger, Blanchet, Bell, Durocher, Pyke,* and *Bowen.*

So it passed in the negative.

Mr. *Papineau, junior,* moved, in amendment to the main question, seconded by Mr. *Lee*;

To leave out all the words after "that," and insert "the Legislature of the Province not having applied more than the sum of seven thousand pounds, currency, to the repairs of the Castle of *St. Lewis,* no person should have presumed to appropriate therefor a larger sum, without having previously obtained the consent of the Parliament of this Province."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 3
Nays 12

So it passed in the negative.

Mr. *Papineau, junior,* further moved, in amendment to the main motion, seconded by Mr. *Lee*;

To leave out all the words after "that," and insert "the Legislature of the Province not having applied more than the sum of seven thousand

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question a été alors mise sur l'amendement proposé, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Mure, Borgia, Coffin et Gauvreau,*

Contre

Messieurs *Lee, Papineau, fils, Bellet, Bruneau, Irvine, Viger, Blanchet, Bell, Durocher, Pyke et Bowen.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Papineau, fils,* a proposé en amendement à la motion principale, secondé par Mr. *Lee,*

De retrancher tous les mots après "que," et d'insérer, "La Législature de la Province n'ayant appliqué que la somme de sept mille Livres courant, aux réparations du Château *Saint Louis,* personne ne doit présumer d'y approprier une plus forte somme, sans avoir auparavant obtenu le consentement du Parlement de cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 3
Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Papineau, fils,* a encore proposé en amendement à la question principale, secondé par Mr. *Lee,*

De retrancher tous les mots après "que," et d'insérer, "La Législature de la Province n'ayant appliqué que la somme de sept mille Livres

“ thousand pounds, currency, to the repairs of the Castle of *St. Lewis*,
 “ no person should have presumed to expend therefor a larger sum,
 “ without having previously obtained the consent of the Parliament of
 “ this Province.”

The House divided on the question; and the names were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Bellet, Papineau, junior, and Lee.*

Nays,

Messieurs *Mure, Coffin, Bell, Blanchet, Irvine, Viger, Borgia, Bruneau, Gauvreau, Durocher, Bowen, and Pyke.*

So it passed in the negative.

The main question was now put; the House again divided; and the names were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Viger, Gauvreau, Pyke, Bowen, Bell, Bruneau, Coffin, Irvine, Blanchet, and Durocher.*

Nays,

Messieurs *Mure, Bellet, Papineau, junior, Lee, and Borgia.*

So it was carried in the affirmative.

RESOLVED, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency that he will be pleased to order that the sum of seven thousand nine hundred and eighty pounds, nineteen shillings and one penny farthing, currency, be taken out of any of the unappropriated monies which are now, or may hereafter be, in the hands of the Receiver General of this Province, to be applied to discharge
 and

“ Livres courant, aux réparations du Château *Saint Louis*, perfonne ne
 “ doit préfumer d’y dépenfer une plus forte fomme, fans avoir aupa-
 “ ravant obtenu le confentement du Parlement de cette Province.”

La Chambre s’eft divisée fur la question, et les noms ont été pris
 comme fuit :

Pour

Messieurs *Bellet, Papineau, fils, et Lee.*

Contre

Messieurs *Mure, Coffin, Bell, Blanchet, Irvine, Viger, Borgia, Bru-
 neau, Gauvreau, Durocher, Bowen et Pyke.*

Ainsi elle a paffé dans la négative.

La question principale a été alors mife, la Chambre s’eft encore
 divisée, et les noms ont été pris comme fuit :

Pour

Messieurs *Viger, Gauvreau, Pyke, Bowen, Bell, Bruneau, Coffin,
 Irvine, Blanchet et Durocher.*

Contre

Messieurs *Mure, Bellet, Papineau, fils, Lee et Borgia.*

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

RESOLU, qu’une humble Adresse foit présentée à Son Excellence le
 Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien
 ordonner que la fomme de fept mille neuf cens quatre-vingts
 Livres, dix-neuf Shelings un Denier et un quart courant, foit
 prife fur les argens non appropriés, qui font maintenant ou
 pourront être ci-après entre les mains du Receveur Général
 de cette Province, pour être employée à payer et couvrir le

and cover the deficiency which has arisen between the sum of seven thousand pounds, currency, granted by the Act of the forty-eighth of His Majesty, Chapter Thirty-fourth, for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, and the sum of fourteen thousand nine hundred and eighty pounds, nineteen shillings and one penny farthing, currency, to which the said repairs and ameliorations do amount; and that this House will, at the next Session of the Legislature, make good the same.

ORDERED, that Messieurs *Durocher, Bell, Irvine, Bowen, Viger, Gauvreau, Blanchet*, and *Bruneau*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Irvine*;

The House adjourned.

Tuesday, 19th March, 1811.

MR. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Durocher*;

That the resolution taken by this House, on Tuesday the fifth day of March instant, "that a call of this House be made on Monday the twenty-fifth day of March instant," be rescinded.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Jean Baptiste Bedard*, the previous question, *videlicet*:

That the question be now put?

The House divided thereon:

Yeas 11
Nays 4

So it was carried in the affirmative.

And

déficit qui se trouve entre la somme de sept mille Livres courant, accordée par l'Acte de la quarante huitième de Sa Majesté, Chapitre Trente quatrième, pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint Louis*, et la somme de quatorze mille neuf cens quatre-vingts Livres, dix-neuf Shélings un Denier et un quart, courant, à laquelle se montent les dites réparations et améliorations, et que cette Chambre en fera bon à la prochaine Session de la Législature.

ORDONNE', que Messieurs *Durocher, Bell, Irvine, Bowen, Viger, Gauvreau, Blanchet* et *Bruneau* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Irvine*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 19e. Mars, 1811.

MR. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Durocher*,

Que la Résolution prise par cette Chambre, Mardi le cinquième jour de Mars courant, ordonnant qu'un appel nominal de cette Chambre soit fait Lundi le vingt-cinquième de Mars courant, soit rescindée.

Mr *Blanchet* a proposé, secondé par Mr. *Jean Baptiste Bedard*, la question préalable, favoir :

Que la question soit maintenant mise ?

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 11
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

4 G 2

Et

And the main question being accordingly put ; the House again divided ; and the names were taken down, as followeth :

Yeas,

Messieurs *Durocher, Bruneau, Archambault, Bellet, Langlois, Jean Baptiste Bedard, Papineau, junior, Blanchet, Viger, Pyke, and Gauvreau.*

Nays,

Messieurs *Coffin, Huot, Dénéchau, and Mure.*

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, that the resolution taken by this House, on Tuesday the fifth day of March instant, " that a call of this House be made on Monday the twenty-fifth day of March instant," be rescinded.

The Clerk, according to order, laid before the House the Accounts of Expenditures incurred for the use thereof, since the close of the last Session.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Durocher* :

That the said Accounts be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

The House divided on the question :

Yeas 11

Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, that the Contingent Accounts of the House be referred to a Committee of five Members, with power to send for persons and papers.

OR-

Et la question principale étant mise en conséquence, la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Durocher, Bruneau, Archambault, Bellet, Langlois, Jean Baptiste Bedard, Papineau, fils, Blanchet, Viger, Pyke et Gauvreau.*

Contre

Messieurs *Coffin, Huot, Dénéchau et Mure.*

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, que la Résolution prise par cette Chambre, Mardi le cinquième jour de Mars courant, ordonnant qu'un appel nominal de cette Chambre soit fait, Lundi le vingt-cinquième de Mars courant, soit rescindée.

Conformément à l'ordre, le Greffier a mis devant la Chambre les Comptes des Dépenses encourues pour l'usage d'icelle, depuis la fin de la dernière Session.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

Que les dits Comptes soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, que les comptes contingens de la Chambre soient référés à un Comité de cinq Membres, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes et papiers.

OR-

ORDERED, that Messieurs *Viger, Blanchet, Durocher, Bruneau, and Bellet*, do compose the said Committee.

Mr. *Coffin*, from the Committee to whom was recommitted the report of a Committee upon the Message from the Legislative Council, on the twenty-third January last, requiring information relating to the facts stated in the Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*, as the ground and foundation thereof, and upon which this House hath proceeded in passing the said Bill, Reported, that the Committee had prepared an answer to the said Message, which he was directed to submit to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read once throughout.

The said report is as followeth: *viz.*

The subject matter of the Report and Message recommitted, having been maturely considered,—Your Committee are of opinion, that the Assembly, in passing the Bill, intituled, "An Act to establish a House of Industry in the City of *Montreal*," did proceed on the last Will and Testament of the late *John Conrad Marsteller*, of the fourteenth day of May, in the year of our Lord eighteen hundred and eight, which formed the ground and foundation of the said Bill.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the said Report.

Accordingly, the said Report was again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed unto unanimously.

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the said Report.

RESOLVED, that the said Resolution, with a certified copy of the last Will and Testament of the late *John Conrad Marsteller*, be communicated to the Legislative Council. OR-

ORDONNE, que Messieurs *Viger, Blanchet, Durocher, Bruneau et Bellet* composent le dit Comité.

Mr. *Coffin*, du Comité auquel avoit été référé de nouveau le rapport d'un Comité, sur le Message du Conseil Législatif, du vingt-troisième de Janvier dernier, demandant information touchant les faits mentionnés dans le *Bill*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," qui ont servi de base et de principes au dit *Bill*, et sur lesquels la Chambre a procédé à la passation, a fait rapport que le Comité avoit préparé une réponse au dit Message, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre: et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau une fois en entier.

Le dit rapport est comme suit, favoir:

L'objet des rapport et Message recommis ayant été mûrement pris en considération,

Votre Comité est d'opinion que l'Assemblée en passant le *Bill*, intitulé, "Acte pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de *Montréal*," a procédé sur le Testament et dernières volontés de feu *John Conrad Marsteller*, en date du quatorze Mai, dans l'année de Notre Seigneur, mil huit cent huit, qui a servi de principes et de base au dit *Bill*.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit rapport.

En conséquence le dit rapport a été lu de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelui, il a été accordé unanimement.

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans le dit rapport.

RESOLU, que la dite Résolution, avec une copie certifiée du Testament et dernières volontés de feu *John Conrad Marsteller*, soient communiquées au Conseil Législatif.

OR-

ORDERED, that Mr. *Coffin* do carry the foregoing Resolutions to the Legislative Council.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Langlois*;

The House adjourned.

Wednesday, 20th March, 1811.

MR. *Irvine*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of Monday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order that a sum of money be applied to discharge and cover the deficiency which has arisen on the sum granted by the Act of the 48th of His Majesty, Chapter Thirty-fourth, for repairing and ameliorating the ancient Castle of *Saint Lewis*, and that this House will make good the same, had been presented to His Excellency; and that he had been pleased to return for answer, that he thanks the House of Assembly, and will give directions that the monies shall be applied according to the wishes of the House.

Mr. *Lee* moved to resolve, seconded by Mr. *Mure*;

That the resolution of yesterday, rescinding the call voted unanimously on Tuesday the fifth day of the present month, be erased from off the Journals, as unconstitutional, and dangerous to the rights and privileges of this House.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Durocher*, the previous question, viz.

That the question be now put?

The which being agreed to unanimously;

The main question was accordingly put; the House divided; and the names were taken down, as followeth:

Yeas,

ORDONNE', que Mr. Coffin porte les susdites Résolutions au Conseil Législatif.

Alors, sur motion de Mr. Durocher, secondé par Mr. Langlois,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 20e. Mars, 1811.

MR. Irvine, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre, que Son Adresse de Lundi dernier, à Son Excellence le Gouverneur en Chef, le priant de vouloir bien ordonner l'emploi d'une somme d'argent pour acquitter et couvrir le déficit qui se trouve dans la somme accordée par l'Acte de la quarante-huitième de Sa Majesté, Chapitre Trente-quatrième, pour réparer et améliorer l'ancien Château *Saint-Louis*, et que cette Chambre en ferait bon, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il avoit bien voulu donner pour réponse, qu'il remercioit la Chambre d'Assemblée, et qu'il donneroit des ordres pour que les argens fussent employés suivant le désir de la Chambre.

Mr. Lee, a proposé de réfoudre, secondé par Mr. Mure,

Que la Résolution d'hier rescindant l'appel nominal voté unanimement, Mardi le cinquième Mars, présent mois, soit effacée de dessus les Journaux, comme inconstitutionnelle et dangereuse aux droits et Privilèges de cette Chambre.

Mr. Blanchet a proposé, secondé par Mr. Durocher, la question préalable, savoir :

Que la question soit maintenant mise ?

Ce qui étant accordé unanimement,

La question principale a été mise en conséquence : la Chambre s'est divisée, et les noms ont été pris comme suit :

4 H

Pour

Yeas,

Messieurs *Lee, Huot, Dénéchau, Coffin, and Mure.*

Nays,

Messieurs *Papineau, junior, Bruneau, Langlois, Bellet, Blanchet, Viger, Irvine, Gauvreau, Archambault, Bell, Pyke, and Durocher.*

So it passed in the negative.

Upon motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Viger* ;

RESOLVED, that this House, at its rising, will adjourn 'till to-morrow, at one of the clock in the afternoon.

On motion of Mr. *Mure*, seconded by Mr. *Bruneau* ;

ORDERED, that Mr. *Mure* have leave to bring in a Bill, declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, " An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

RESOLVED, that the said Bill be now read a second time.

And the said Bill was accordingly read a second time.

ORDERED, that the said Bill be engrossed.

Mr.

Pour

Messieurs *Lee, Huot, Dénéchau, Coffin et Mure,*

Contre

Messieurs *Papineau, fils, Bruneau, Langlois, Bellet, Blanchet, Viger, Irvine, Gauvreau, Archambault, Bell, Pyke et Durocher.*

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de Mr. *Blanchet*, secondé par Mr. *Viger*,

RESOLU, que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle soit ajournée à demain à une heure de l'après-midi.

Sur motion de Mr. *Mure*, secondé par Mr. *Bruneau*,

ORDONNE', que Mr. *Mure* ait la permission d'introduire un *Bill*, qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits, sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées," aura lieu, et pour autres objets.

En conséquence il a présenté le dit *Bill* à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

RESOLU, que le dit *Bill* soit maintenant lu pour la seconde fois.

Et le dit *Bill* a été en conséquence lu pour la seconde fois.

ORDONNE', que le dit *Bill* soit grossoyé.

4 H 2

Mr.

Mr. *Viger*, from the Committee to whom was referred the Accounts of Disbursements and Contingencies of the House, reported, that the Committee had gone through the same, and had come to several resolutions, which he was directed to submit to the House: And he read the report in his place, and afterwards delivered the same in at the Clerk's Table, where it was again read.

The resolutions contained in the said report are as followeth:

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there is due to sundry persons, agreeable to the Abstract hereunto annexed, for making Indexes to the Seventh and Nineteenth Volumes of the Journals, additional Books for the Library, extra Clerks, Messengers and Servants Wages, Printing the Journals of the present Session, Stationary and Parchment, Fire Wood, Coals, Candles, Water, and other Contingent Expenses, the sum of one thousand and fifty-nine pounds, ten shillings and three pence, currency.

RESOLVED, that it is the opinion of this Committee, that there be allowed to Mr. *Charles Fremont*, for his extra services in the Clerk's Office, during the present Session, the sum of twenty-six pounds ten shillings, currency, and that the same be added to the Contingent Expenses of the Session.

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher*;

ORDERED, that the question of concurrence be now put upon the resolutions reported by the Committee.

Accordingly, the first of the said resolutions was again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided:

Yeas 14
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

RE.

Mr. *Viger*, du Comité auquel avoient été référés les comptes des Déboursés et Contingens de la Chambre, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a délivré à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Les Résolutions contenues dans le dit rapport sont comme suit :

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est dû à diverses personnes, suivant la récapitulation ci annexée, pour faire les Index des septième et dix-neuvième Volumes des Journaux, pour des Livres additionnels pour la Bibliothèque, Ecrivains extraordinaires, et les Gages des Messagers et Serviteurs, l'Impression des Journaux de la présente Session, la Papeterie et le Parchemin, le Bois de Chauffage, le Charbon, la Chandelle, l'Eau et autres dépenses contingentes, la somme de mille cinquante-neuf Livres, dix Shelings et trois Deniers, argent courant.

RESOLU, que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit alloué à Mr. *Charles Frémont*, pour ses services extraordinaires dans l'Office du Greffier, durant la présente Session, la somme de vingt-six Livres dix Shelings courant, et qu'icelle soit ajoutée aux dépenses contingentes de la Session.

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

ORDONNE, que la question de concurrence soit maintenant mise sur les Résolutions dont il a été fait rapport par le Comité.

En conséquence la première des dites Résolutions a été lue de nouveau, et la question de concurrence étant mise sur icelle, la Chambre s'est divisée :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

RR-

RESOLVED, that this House doth concur with the Committee, in the first of the said resolutions.

The second of the said resolutions being again read, and the question put thereon, the House again divided :

Yeas 5
Nays 11

So it passed in the negative.

Mr. *Viger* moved to resolve, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to pray that His Excellency will be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esqr. Clerk of this House, for the sum of eight hundred and seventy-nine pounds, ten shillings and three pence, currency, being the amount necessary to complete the payment of one thousand and fifty-nine pounds, ten shillings and three pence, currency ; to which last mentioned sum, the making Indexes to several Journals, additional Books to the Library, extra Clerks, Messenger and Servants Wages, Printing the Journals of the present Session, Stationary and Parchment, Fire Wood, Coals, Candles, Water, and other Contingent Expenses of the House, do amount ; including therein the sums of thirty pounds, currency, advanced upon a Letter of Credit on the Receiver General, in July last, and of one hundred and fifty pounds, currency, advanced during the present Session to the said Clerk, in pursuance of an Address from this House ; and that the aforesaid sum total be charged to the Fund by Law appropriated for that purpose, and if the said Fund shall be found insufficient, that this House will make good the same.

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and
RESOLVED, accordingly.

OR-

RESOLU, que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans la première des dites Résolutions.

La seconde des dites Résolutions étant lue de nouveau, et la question mise sur icelle, la Chambre s'est encore divisée :

Pour 5
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

Mr. *Viger* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Bruneau*,

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur en Chef, priant Son Excellence de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour la somme de huit cent soixante et dix-neuf Livres, dix Shelings et trois Deniers courant, étant le montant nécessaire pour compléter le paiement de mille cinquante-neuf Livres, dix Shelings et trois Deniers courant ; à laquelle dernière somme se montent les Index de différens Journaux, une addition de Livres pour la Bibliothèque, les Ecrivains extraordinaires, les Gages du Messager et des Portiers, l'Impression des Journaux de la présente Session, la Papeterie et le Parchemin, le Bois de Chauffage, le Charbon, la Chandelle, l'Eau et autres Dépenses contingentes de la Chambre, y compris la somme de trente Livres courant, avancée sur une Lettre de crédit sur le Receveur Général, dans Juillet dernier, et celle de cent cinquante Livres courant, avancée durant la présente Session au Greffier, conformément à une Adresse de cette Chambre ; et que le total de la susdite somme soit chargé sur le Fonds approprié par la Loi à cet effet, et que si le dit Fonds est trouvé insuffisant, cette Chambre en fera bon.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

Or-

ORDERED, that Messieurs *Viger, Bell, Bruneau, Mure, Coffin, Lee, Dés-
néchau,* and *Papineau*, junior, do present the said Address to
His Excellency the Governor in Chief.

An engrossed Bill, declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes, was read for the third time.

Mr. *Mure* moved, seconded by Mr. *Bruneau* ;

That the Bill do pass, and that the title be, An Act declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes.

The House divided on the question :

Yeas 14
Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

RESOLVED, accordingly.

ORDERED, that Mr. *Mure* do carry the Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On motion of Mr. *Coffin*, seconded by Mr. *Mure* ;

Re-

ORDONNE', que Messieurs *Viger, Bell, Bruneau, Mure, Coffin, Lee, Dénéchau* et *Papineau*, fils, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef.

Un *Bill* grossoyé qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits, sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées," aura lieu, et pour autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Mr. *Mure* a proposé, secondé par Mr. *Bruneau*,

Que le *Bill* passe, et que le Titre soit, " Acte qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits, sous en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées," aura lieu et pour autres objets."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14
Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

RESOLU, en conséquence.

ORDONNE', que Mr. *Mure* porte ce *Bill* au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Sur motion de Mr. *Coffin*, secondé par Mr. *Mure*,

RESOLVED, that the reasons offered by the Legislative Council, at a further conference desired by that House, upon the subject matter of the amendments sent down by the Legislative Council, to the Bill, intituled, "An Act to continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and "to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned," to which this House doth disagree, be now taken into consideration.

Accordingly, the House proceeded to take the said reasons into consideration.

And the said reasons were read once throughout.

Mr. *Coffin* moved to resolve, seconded by Mr. *Dénéchau* ;

That this House doth not persist in their disagreement to the amendments sent down by the Legislative Council to the said Bill.

Mr. *Viger* moved, in amendment, seconded by Mr. *Durocher* ;

To leave out the word "not."

The House divided on the question :

Yeas	14
Nays	2

So it was carried in the affirmative.

The main question, as amended, was now put, and agreed to unanimously.

RESOLVED, that this House doth persist in their disagreement to the amendments sent down by the Legislative Council, to the said Bill. On

RESOLU, que les raisons offertes par le Conseil Législatif, dans une nouvelle conférence demandée par cette Chambre au sujet des amendemens envoyés par le Conseil Législatif, au *Bill*, intitulé, " Acte pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et qui " rappelle certains Actes et Ordonnances y mentionnés," auxquels cette Chambre n'a pas concouru, soient maintenant prises en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dites raisons en considération.

Et les dites raisons ont été lues une fois en entier.

Mr. *Coffin* a proposé de résoudre, secondé par Mr. *Dénéchau*,

Que cette Chambre ne persiste point à ne pas concourir aux amendemens envoyés par le Conseil Législatif au dit *Bill*.

Mr. *Viger* a proposé, secondé par Mr. *Durocher*,

De retrancher les mots " ne persiste point," et de substituer, " persiste."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question principale, telle qu'amendée, a été alors mise et accordée unanimement.

RESOLU, que cette Chambre persiste à ne pas concourir aux amendemens envoyés au dit *Bill* par le Conseil Législatif.

4 I 2

Sur

On motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Durocher*;

RESOLVED, that a Message be sent to the Legislative Council, with the Bill, and to communicate the said resolution.

ORDERED, that Mr. *Viger* do carry the Bill and the foregoing resolutions to the Legislative Council.

Then, on motion of Mr. *Durocher*, seconded by Mr. *Robitaille*;

The House adjourned.

Thursday, 21st March, 1811.

A MESSAGE from the Legislative Council, by Mr. *Smith*, Master in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have agreed to the Bill, intituled, "An Act declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the "levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth "year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for "applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes," without any amendment.

And then he withdrew.

Mr. *Viger*, accompanied by the other Messengers, reported to the House, that their Address of yesterday that His Excellency the Governor in Chief would be pleased to issue his Warrant in favour of *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, for the amount of the Contingent Accounts, had been presented to His Excellency, and that His Excellency had returned for answer, that he will comply with the desires of the House.

The

Sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Durocher*,

RESOLU, qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif, avec le *Bill*, et pour communiquer la dite Résolution.

ORDONNE, que Mr. *Viger* porte le *Bill* et les fusions Résolutions au Conseil Législatif.

Alors, sur motion de Mr. *Durocher*, secondé par Mr. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 21 Mars, 1811.

UN Message du Conseil Législatif par Mr. *Smith*, Maître en Chancellerie :

Mr. L'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le *Bill*, intitulé, " Acte qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits, sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte " qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante-cinquième année de Sa " Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application " d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées," aura lieu et pour autres objets," sans aucun amendement.

Et alors il s'est retiré.

Mr. *Viger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse d'hier, priant Son Excellence le Gouverneur en Chef de vouloir bien émaner son *Warrant* en faveur de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, pour le montant des Comptes contingens, avoit été présentée à Son Excellence, et que Son Excellence avoit bien voulu donner pour réponse qu'elle donneroit des ordres conformes aux désirs de la Chambre.

Les.

The names of the Members present were then taken down, and are as followeth: *videlicet*;

Mr. SPEAKER,

Messieurs *Jean Baptiste Bedard, Langlois, Archambault, Bernier, Robitaille, Lee, Durocher, Gauvreau, Viger, Mure, Papineau, HUTOR, Blanchet, Bellet, Dénéchau, Bruneau, Coffin, Féréol Roi, Bell, Irvine, Huot, Pyke, and Bowen.*

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Mr. *William Boutillier*, Gentleman Usher of the Black Rod:

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief, to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure that the Members thereof do forthwith attend upon him, in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give, in His Majesty's name, the Royal Assent to the following Public Bills:

AN ACT declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the forty-fifth year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes.

AN ACT for establishing regulations respecting Aliens, and certain subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein.

AN ACT for declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting, in the House of Assembly.

AN

Les noms des Membres présens ont été pris et sont comme suit, favoir :

MR. L'ORATEUR,

Messieurs *Jean Baptiste Bedard, Langlois, Archambault, Bernier, Robitaille, Lee, Durocher, Gauvreau, Viger, Mure, Papineau, fils, Blanchet, Bellet, Dénéchau, Bruneau, Coffin, Féréol Roi, Bell, Irvine, Huot, Pyke et Bowen.*

Un Message de Son Excellence le Gouverneur en Chef, par Mr. *William Boutillier*, Gentilhomme Huissier de la Verge Noire :

Mr. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur en Chef d'informer cette Honorable Chambre, que c'est le plaisir de Son Excellence, que les Membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de lui dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence Mr. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et Son Excellence a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux *Bills* publics suivans, favoir :

ACTE qui déclare le tems auquel la perception de certains Droits sous et en vertu d'un Acte passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, " Acte qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la quarante cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées," aura lieu, et pour autres objets.

ACTE qui établit des Règlements concernant les Etrangers et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en *France*, viennent dans cette Province, ou y résident.

ACTE pour déclarer les Juges inhabiles à être élus ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée.

ACTE

AN ACT further to continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of *America*, by land or inland navigation.

AN ACT for the relief of the Poor, in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain.

AN ACT further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province."

AN ACT further to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of *Upper-Canada*, at *Montreal*, on the fifth day of July, one thousand eight hundred and four, relative to Duties, and for carrying the same into effect," and also further to continue an Act passed in the thirty seventh year of His Majesty's reign.

AN ACT to continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts and Ordinances therein mentioned."

AN ACT for preventing the forging and counterfeiting of Foreign Bills of Exchange, and of Foreign Promissory Notes and Orders for the Payment of Money.

AN ACT to provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province.

AN ACT to amend an Act passed in the forty-fifth year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of *Quebec*, and in the Harbours of *Quebec*"
"and

Acte qui continue encore les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le Règlement du Commerce, entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, par terre, ou par la Navigation intérieure.

Acte pour aider le Pauvre dans le Prêt des Semences de Bled et autres Grains nécessaires.

Acte qui continue encore, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province."

Acte pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui ratifie et confirme les Articles provisionels de l'Accord relativement aux Droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut Canada, à Montréal, le cinquième jour de Juillet mil huit cent quatre, et qui leur donne effet; et aussi qui continue encore un Acte, passé dans la trente-septième année du Règne de Sa Majesté."

Acte qui continue, pour un tems limité, un Acte passé dans quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés."

Acte pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de Change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de Paiement étrangers.

Acte qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires dans les différens Districts de cette Province.

Acte qui amende un Acte passé dans la quarante-cinquième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler les Pilotages et Vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Havres de Québec et de Montréal, et pour l'amélioration de la Navigation

" and *Montreal*, and for improving the navigation of the River
 " *Saint Lawrence*, and for establishing a Fund for decayed Pilots,
 " their Widows and Children."

AN ACT to continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and Town of *Three Rivers*; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages, in certain cases; and which amends one of the said Acts.

AN ACT to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-eighth year of His Majesty's reign, intituled, " An Act " for the better regulation of the Lumber Trade."

AN ACT for the relief of Infane Persons, and for the support of Foundlings and others therein mentioned.

AN ACT for granting another sum of money to finish the Building of the Common Gaol of the District of *Montreal*.

The following Title of a Bill was then read :

BILL—An Act for erecting a Common Gaol, with its dependencies, in the District of *Three Rivers*, and to provide the means for defraying the expenses thereof.

And thereupon, the Clerk of the Legislative Council announced it to be the pleasure of His Excellency the Governor in Chief, to withhold the said Bill, for the signification of His Majesty's pleasure thereon.

The following Title of a Bill was also read.

BILL—An Act making provisions for the trials of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which, being born alive, would by law be bastard.

And thereupon, the Clerk of the Legislative Council announced it to be the pleasure of His Excellency the Governor in Chief, to withhold His Majesty's assent from this Bill.

After

“ du Fleuve *Saint Laurent*, et pour établir un fonds pour les Pitoies infirmes, leurs Veuves et Enfants.”

ACTE qui continue en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlemens de Police dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, et aussi des Règles et Règlemens pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlemens de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui amende un des dits Actes.

ACTE qui continue, pour un tems limité, et amende un Acte passé dans la quarante-huitième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui établit des Règlemens plus efficaces pour le Commerce des Bois.”

ACTE pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, et le Soutien des Enfans abandonnés et autres y dénommés.

ACTE pour accorder une nouvelle Somme d'Argent aux fins de parachever la Bâtisse de la Prison Commune pour le District de *Montréal*.

Le Titre suivant d'un *Bill* a été alors lu,

BILL—Acte pour ériger une Prison Commune, avec ses dépendances, dans le District des *Trois-Rivières*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses.

Et là dessus le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de réserver le dit *Bill* jusqu'à ce que le plaisir de Sa Majesté fût connu sur icelui.

Le Titre suivant d'un *Bill* a été aussi lu,

BILL—Acte qui fait des provisions pour le procès des Femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel s'il fût né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard.

Sur quoi, le Greffier du Conseil Législatif a annoncé que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef de ne point donner à ce *Bill* l'Assentiment de Sa Majesté.

After which, His Excellency was pleased to make the following Speech to both Houses :

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

AFTER so long and so laborious a Session, I feel great pleasure in being able to release you from any further attendance, and that you can return to your constituents with the satisfactory consciousness of not having neglected their service, or overlooked their interests, in the various Acts that you have presented to me for His Majesty's assent.

Upon the state of our public affairs, the difficulty of communication with Europe has, this Winter, appeared to be greater than usual, probably owing to the impediments thrown in the way of the American Commerce, by the Acts of their Government. I have therefore little to communicate. The feelings which would otherwise have attended the much lamented death of an amiable Princess, were almost lost in the contemplation of the afflicting calamity by which that event was followed, in the alarming indisposition of our revered Sovereign. Let us place our confidence in the mercy of God, and trust that he will, in his gracious dispensation, realise those hopes that are held out to us by the last accounts that we have received, of his being speedily restored in health, to his grateful people.

It is scarcely necessary that I should observe upon a new Act of Non-Intercourse, or Non-Importation, with respect to Great Britain, which has passed in the American Congress. By what I can understand, the best of their lawyers are divided in their opinion as to its operation. With us, however, I fear there can be no difference of sentiment, as to its being a branch of that system of partial and irritating policy, which has so long marked their public proceedings towards us. The bill which you have so wisely passed, for preventing the nefarious traffick that has been but too long carried on, in the forgery of their Bank Notes, will at least prove, that you have not suffered any sentiment of resentment to weigh against those principles of liberal justice with which you are at all times animated towards them.

Après quoi Son Excellence a bien voulu delivrer aux deux Chambres la Harangue suivante :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Après une Session aussi longue, et aussi laborieuse, je ressens un grand plaisir de ce qu'il est en mon pouvoir de vous affranchir d'une plus longue sujétion, et de ce que vous pouvez retourner chez vos Constituans avec le sentiment satisfaisant de n'avoir point négligé leur service, ou oublié leurs intérêts dans les divers Actes que vous m'avez présentés pour l'agrément de Sa Majesté.

Quant à ce qui regarde l'état de nos affaires publiques, la difficulté de la communication avec l'Europe a paru être plus grande que de coutume cet Hyver, probablement en raison des entraves par lesquelles le Gouvernement des Etats-Unis embarrasse le Commerce de leur Pays. Les sensations qui auroient autrement accompagné la mort d'une aimable Princesse qu'on ne peut assez deplorer, se sont presque évanouies dans la contemplation de l'affligeante calamité par laquelle cet événement fut suivi dans l'indisposition alarmante de notre révééré Souverain. Reposons notre confiance dans la bonté divine, et espérons que dans sa grace elle réalisera les espérances que nous offrent les dernières nouvelles que nous avons reçues, qu'il sera bientôt rendu avec une santé rétablie à ses Sujets reconnoissans.

Il est à peine nécessaire que je fasse aucune observation sur le nouvel Acte pour empêcher la communication ou l'importation à l'égard de la Grande-Bretagne, qui a passé dans le Congrès Americain, par ce que je puis apprendre, leurs meilleurs Jurisconsultes sont partagés dans leurs opinions quant à son opération. Parmi nous, cependant, je crains qu'il ne peut y avoir aucune différence de sentimens sur ce que c'est une branche de ce système de Politique, partielle, et irritante, qui a si long-tems donné l'empreinte à leurs procédés envers nous. Le Bill que vous avez si sagement passé pour arrêter le trafic criminel des contrefaçons de leurs Billets de Banque qui n'a duré que trop long-tems, prouvera au moins que vous n'avez point permis à des mouvemens de ressentiment de balancer ces principes d'une Justice libérale qui vous animent en tout tems envers eux.

J'ai

I have, Gentlemen, to thank you, for the provision that has been made for the payment of the expenditure that has been incurred in the providing a habitation for your Governor, beyond the sum originally voted for the purpose. Having taken this step upon myself, in the confidence I placed in the liberality of Parliament, I feel however some anxiety, that the good people of the Province should know, that the expenditure has been conducted, by the gentlemen appointed to act as Commissioners, with an economy that has saved some thousands of pounds, and, with respect to myself, under the knowledge that there existed funds, by which it could be answered, without laying any additional burthen upon them.

Among the Acts to which I have just declared His Majesty's Assent, there is one which I have seen with peculiar satisfaction. I mean the Act for disqualifying the Judges from holding a seat in the House of Assembly. It is not only that I think the measure right in itself, but that I consider the passing an Act for the purpose, as a complete renunciation of the erroneous principle, the acting upon which, put me under the necessity of dissolving the last Parliament.

Gentlemen, you are now about to return to your homes, and to mix again in the common mass of your fellow citizens; let me entreat you to reflect upon the good that may arise from your efforts to inculcate those true principles of regularity and submission to the laws, that can alone give stability to that degree of happiness which is attainable in the present state of society. Your Province is in an unexampled progress of prosperity: riches are pouring in upon the people, but their attendant evils, luxury and dissipation, will inevitably accompany them; the danger of these is too well known, to require that I should detain you, by enlarging upon it; it will demand all the efforts of religion, and of the magistracy, with the scarcely less powerful influence of example and of advice in the well disposed and better informed, to counteract their effects, to preserve the public morals from sudden relaxation, and, finally, to bar the entry to crime and depravity.

A large tract of country, hitherto little known, has been opened to you; its inhabitants are industrious and intelligent, and they cultivate their

J'ai à vous remercier, Messieurs, de ce que vous avez pourvu au paiement de la dépense encourue en établissant une demeure pour votre Gouverneur, en outre de la somme originellement votée pour cet objet. Ayant pris cette démarche sur moi, dans la confiance que je reposito sur la libéralité du Parlement, je désire néanmoins que le bon Peuple de cette Province sache que la dépense a été conduite par les Messieurs nommés pour agir en qualité de Commissaires, avec une économie qui a épargné quelques milliers de Livres, et quant à ce qui me regarde moi-même, qu'il m'étoit connu qu'il existoit des fonds par lesquels elle pouvoit être liquidée sans leur imposer aucun fardeau additionnel.

Parmi les Actes auxquels je viens de déclarer l'assentiment de Sa Majesté, il y en a un que j'ai observé avec une satisfaction particulière. — Je veux dire l'Acte pour rendre les Juges inhabiles à siéger dans la Chambre d'Assemblée. Ce n'est pas seulement que je trouve la mesure juste en elle-même, mais que je considère que passer un Acte pour cet effet est une renonciation complète des principes erronés sur lesquels le dernier Parlement agissoit quand il me mit sous la nécessité de le diffoudre.

Vous êtes sur le point, Messieurs, de retourner dans vos foyers et de rentrer dans la masse commune de vos Concitoyens. Permettez moi de vous exhorter de réfléchir sur le bien qui peut provenir de vos efforts pour inspirer les vrais principes de régularité, et de soumission aux Loix, qui seules peuvent donner de la stabilité à ce degré de bonheur qu'on peut atteindre dans l'état actuel de la Société. Votre Province est dans une progression sans exemple de prospérité. Les richesses se répandent sur le Peuple, mais les maux qui sont toujours à leur suite, le luxe et la dissipation, les accompagneront inévitablement. Leurs dangers sont trop connus, pour que je vous retarde en les particularisant, tous les efforts de la Religion et de la Magistrature, accompagnés de l'influence peu moins efficace de l'exemple et des avis de ceux bien disposés et mieux instruits, seront nécessaires pour balancer leurs effets, pour préserver la moralité publique d'un relâchement subit, et pour fermer l'entrée aux crimes et à la corruption.

Une étendue considérable de Pays, peu connu jusqu'à présent, vient de vous être ouverte. Ses Habitans sont industrieux et intelligens, et ils cultivent leurs terres avec une énergie productive qui est bien calculée pour augmenter les ressources de la Colonie. Qu'ils ne soient point pour

ces

their lands with a productive energy, well calculated to encrease the resources of the Colony. Let them not on these grounds be objects of envy or of jealousy; rather let them be examples, to be carefully watched and imitated, 'till, in the whole Province, no other difference of fertility shall appear, but what may arise from variety of soil, or difference of climate.

And now, Gentlemen; I have only further to recommend, that as, in an early part of the Session, you yourselves took occasion to observe on the difficulty of the task, you will proportionally exert your best endeavours to do away all mistrust and animosity from among yourselves;—while these are suffered to remain, all exertion for the public good must be palsied. No bar can exist to a cordial union—religious differences present none—intolerance is not the disposition of the present times—and, living under one Government, enjoying equally its protection and its fostering care, in the mutual intercourse of kindness and benevolence, all others will be found to be ideal. I am earnest in this advice, Gentlemen. It is probably the last legacy of a very sincere well-wisher, who, if he lives to reach the presence of his Sovereign, would indeed present himself with the proud certainty of obtaining his approbation, if he could conclude his report of his administration, with saying: I found, Sire, the portion of your Subjects that you committed to my charge, divided among themselves, viewing each other with mistrust and jealousy, and animated, as they supposed, by separate interests. I left them, Sire, cordially united, in the bonds of reciprocal esteem and confidence; and rivalling each other only in affectionate attachment to Your Majesty's Government, and in generous exertions for the public good.

And then the Honorable Speaker of the Legislative Council said:

Gentlemen of the Legislative Council, and

Gentlemen of the House of Assembly,

It is the will and pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Monday the twenty-ninth day of April next, to be then here held; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Monday the twenty-ninth day of April next.

F I N I S.

ces qualités des objets d'envie ou de jalousie, qu'ils soient plutôt des exemples à être attentivement observés et imités, jusqu'à ce qu'il ne se trouve dans toute la Province d'autre différence de fertilité que celle qui peut provenir d'une diversité de sol ou de climat.

Il ne me reste à présent, Messieurs, que de vous recommander, qu'ainsi que dans le commencement de la Session vous prites vous-mêmes l'occasion d'observer sur la difficulté de la tâche, que vous employerez proportionnellement vos meilleurs efforts, pour éloigner d'entre vous toute défiance et toute animosité. Tandis que leur existence sera permise, tous les efforts en faveur du bien public seront paralysés. Il ne peut exister aucun obstacle à une union cordiale. La différence de Religions n'en présente aucun, l'intolérance n'est point le caractère des tems actuels, et vivant sous un Gouvernement, jouissant également de sa protection, et de ses soins paternels dans une correspondance mutuelle d'amitié et de bienveillance : tout autre se trouvera être imaginaire. J'ai ce sujet à cœur, Messieurs, c'est probablement le dernier legs de celui désire très-sincèrement votre bonheur, et qui, s'il vit assez longtemps pour revoir Son Souverain, se présenteroit devant lui avec l'orgueilleuse certitude d'obtenir son approbation, s'il pouvoit terminer le rapport de son administration en disant, "j'ai trouvé, Sire, la partie de vos Sujets, que vous avez confiés à mes soins, divisés entre eux-mêmes, se contemplant mutuellement avec défiance et jalousie, et animés, comme ils le supposoient, par des intérêts divers. Je les ai quittés, Sire, cordialement unis par les liens d'une estime et d'une confiance réciproque, et rivalisant entre eux, uniquement dans un attachement affectionné pour le Gouvernement de Votre Majesté, et dans des efforts généreux pour le bien public."

Et alors, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

*Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,*

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur en Chef, que ce Parlement Provincial soit prorogé à Lundi le vingt-neuvième jour d'Avril prochain, pour être alors ici tenu ; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Lundi le vingt-neuvième jour d'Avril prochain.

FIN.

I N D E X

TO THE NINETEENTH VOLUME

OF THE JOURNALS.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 180, 206, 284.

Accounts, Contingent, of the two last Sessions, ordered to be laid before the House, 46. They are laid before the House, and referred to a Committee of five, *ibid.* Committee report, 80. The report agreed to, and an Address voted to the Governor, praying he will issue his Warrant in favour of the Clerk for the amount, 82.

— Contingent, of the present Session, ordered to be laid upon the Table, 548. Laid on the Table, and referred to a Committee of five, 608. Committee report, 616. Part of the report agreed to, *ibid.* Part negatived, 618. An Address voted to the Governor, praying he will issue his Warrant in favour of the Clerk for the amount, *ibid.*

— Public, laid before the House by Message from the Governor, 306, 416. See also the Appendix, at the end of the Volume, A & B. Motion that they be referred to a Committee of five, 332. The consideration of it moved to be postponed, and negatived, 334. The Accounts referred, *ibid.*

— For repairing the Castle of Saint Lewis, 486, 552. For proceedings on them, see *Castle of Saint Lewis*

Acts, of the Imperial Parliament. See *Duties. Newfoundland*
VOL. XIX.

A

Acts

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Acts. Addreeses.

— of the *Provincial Parliament.*

Of the 43d of His Majesty, for regulating the Militia—Bill to continue it read the first time, 178. Passed, 218.

Of the 45th of His Majesty, Cap. 12—Message from the Governor, recommending amendments to it, 208. See also *Trinity House.*

Of the 45th of His Majesty, Cap. 13—Committee on expiring Laws report a resolution concerning it, 194. Governor consents that the House may enter into the discussion of it, *ibid.* See also *Duties.*

Of the 47th of His Majesty, for regulating the Provincial Post Houses, and for the better regulation of the Lumber Trade, referred to a Committee of five, 250. Committee report, 270, 432.

Of the 47th of His Majesty, to provide Returning Officers, and of the 48th of His Majesty, to regulate the trial of controverted Elections—Committee appointed to examine and report if they require any, and what amendments, 160.

Of the 48th of His Majesty, for repairing and ameliorating the Ancient Castle of Saint Lewis—the insufficiency of it pointed out by Message from the Governor, 484.

Addreeses to the Governor in Chief.

In answer to his Speech at the opening of the Legislature—Committee named to prepare it, 34. Report, 60. The Address read at the Clerk's Table, 62. An amendment proposed to it, 66—it is negatived, 68. Another amendment proposed and negatived, 70. The Address agreed to, ordered to be engrossed, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will be pleased to receive the House with it, 72. Messengers report having waited upon His Excellency, 78. The House present it, 110. His Excellency's answer, *ibid.*

To thank him for his Message respecting P. Bedard, Esquire, 44. Resolve that eight Members do present the said Address to His Excellency, 44. They report His Excellency's answer, 74.

Praying

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Addresses to the Governor in Chief.

Praying he will be pleased to issue his Warrant for the payment of the Contingent Expenses of the House during the two last Sessions; and that he will be pleased to order an advance of £ 150 to be made to the Clerk, on account of the Contingencies of the present Session, 82. Messengers named to present them, *ibid.*

They report His Excellency's answer, 102.

To inform His Excellency that the House had taken into consideration his Message respecting Mr. Bedard, 122. Messengers named to present it, 124. The Address and order appointing Messengers, read upon motion, 170. The Messengers ordered to acquaint the House with their proceedings thereon, and the Clerk to send copy of the order to each Messenger, *ibid.*—

They acquaint the House, 172. Motion that an enquiry be made why they did not present the Address, *ibid.* An amendment proposed, *ibid.* The consideration of both postponed, 174.

To thank His Excellency for his Message of the 19th January, and to assure His Excellency the House will immediately take into consideration the important objects it contains, 272. Messengers named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 284.

Praying he will be pleased to order certain papers be laid before the House relative to the Bridge over the Montmorency, 286. Messengers named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 296.

To thank His Excellency for his Message communicating to this House the Imperial Act of the 49th George 3d. Cap. 27th, 406. Messengers named to present it, *ibid.* They report having presented it, 422.

Praying he will be pleased to order that a detailed state of the repairs done to the Castle of St. Lewis, be laid before the House, 538. Messengers named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 540.

Praying he will be pleased to advance £ 300 to the Clerk, to purchase Books for the Library, 568. Messengers named to present it, *ibid.* They report His Excellency's answer, 574.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Addresses to the Governor in Chief.

Praying that he will be pleased to order that a sum of money be taken out of the unappropriated funds, to make good the deficiency on the repairs of the Castle of Saint Lewis, 604. Messengers named to present it, 606. They report His Excellency's answer, 612.

Praying he will be pleased to issue his Warrant in favour of the Clerk for the amount of the Contingent Accounts of the Session, 618. Members named to present it, 620. They report His Excellency's answer, 624.

Adjournments—

For want of a Quorum. See *House of Assembly.*

To a particular hour, 572, 614.

Aid.—Motion that an Aid be granted to His Majesty, 438. The consideration of it postponed, *ibid.*

Aliens.—Bill for regulating them presented to the House and read the first time, 52. Passed 126. Bill for reviving the Acts relating to them, received from the L. C. and read the first time, 58.

Allsopp, G. W.—Petition from him, in behalf of himself and Co seigneurs of Jacques Cartier, praying a Bill be introduced to authorise them to build a Bridge over the River Jacques Cartier, received and read, 512. Referred to a Committee of five, 562. Committee report, and leave given to bring in the Bill, 576.

Amendments—

Made by the L. C. to Bills sent up by the Assembly.

To the Montreal Gaol Bill, 312. To the Bill to continue the Police Acts, 342. To continue and amend the Provincial Post House Act, 516. For building a Bridge over the Montmorency, 584. For continuing the Lumber Trade Act, 590.

— Made by the House of Assembly.

To the Bill sent down from the L. C. to prevent the forging of Foreign Bank Notes, &c. 164.

To Bills of their own.

For establishing a House of Industry in the City of Montreal, 206.

To continue the Police Acts, 266. For building a Gaol at Three Rivers,

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Amendments.

Rivers, 316, 318, 330, 332. To continue and amend the Provincial Post House Act, 406. For amending the Act of the 45th George 3d. Cap. 12 regulating Shipping, &c. 442. For granting a privilege to John Molson to navigate Steam Boats, 478. For continuing the levying of the Duties imposed by the Act of the 45th George 3d. Cap. 13. 506. For continuing the Act which regulates the Lumber Trade, 532.

— House resolve to go into Committee on amendments sent down by the L. C. to the Bill to continue the Police Acts, 448. To the Bill to continue and amend the Provincial Post House Act, 508.

America, United States of—Bill for regulating the Inland Trade between them and this Province, read the first time, 30. Passed, 90.

Annuities and Pensions, granted to Sundry Persons. See Appendix—A No. 18, pages 5, 6 & 7—B No. 20, pages 5 & 6.

Appropriations of Monies for certain services. See Appendix—A No. 8, 10, 14—B No. 8, 10, 14, 15.

Articles of Commerce liable to duty, which passed Coteau du Lac into Upper Canada. See Appendix—A No. 16—B No. 17, 18, & 19.

Aubaine, Droit d'—See *Revenue, Casual and Territorial.*

Auctions.—Duties received on them under the 45th George 3d. See Appendix A & B No. 7.

BAR.—Papers delivered at the Bar of the Assembly, 304, 306, 460, 550.

Bedard, Esquire, Pierre. See *Surry.*

Bedard, Jean Baptiste, Master Carpenter.—Petition from him, claiming an advance upon his contract for the Quebec Gaol, presented to the House, 96. The Governor consents to the House proceeding upon it, *ibid.* It is referred to the Committee on the Petition of the Cannons, 100. Committee report a resolution that the prayer of the Petition ought not to be granted, 152. It is agreed to, *ibid.*

Billiard

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Bills.

Billiard Tables.—Duties received for Licences to keep them. See Appendix A & B Nos. 6.

Bills—read twice in one day, 588, 614.

— sent down by the Legislative Council,

Further to continue, for a limited time, and amend, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better preservation of His Majesty's Government, as by Law happily established in this Province;" received and read the first time, 58. Resolved that it be read a second time, 72. Read a second time, and to be committed, 76. House in Committee on the Bill, 104, 116. Reported without amendments, and read for the third time, *ibid.* Passed, 118. Royal assent, 628.

To revive and continue, for a limited time, the Acts therein mentioned, respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; received and read for the first time, 58.

For the more easy discovery and effectual punishment of buyers and receivers of stolen goods and monies, in cases of petty larceny, and in other cases; received, 82. Read the first time, 84. To be read a second time, 92. Read a second time, and to be committed, 116. Order for commitment postponed, 130. House in Committee on the Bill, 152.

For preventing the forging and counterfeiting of foreign Bills of Exchange, and of foreign promissory notes and orders for the payment of money; received and read the first time, 84. To be read a second time, 92. Read a second time, 114. Motion that it be read the third time amended, and it is to be committed, *ibid.* The order for commitment postponed, 128, 136.— House in Committee, 146, 150, 154. Report a resolution, *ibid.* It is agreed to, and the Bill referred to a Committee of five, 156. Committee report, 162. House in Committee on the Bill and report, *ibid.* The amendments to the Bill, 164. They are agreed to with an amendment, and to be engrossed, 166. House again

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Bills.

— sent down by the Legislative Council.

again in Committee on the Bill, 190. Report an amendment, which is agreed to, and to be engrossed, *ibid.* The Bill as amended read for the third time, passed, and ordered back to the L. C. 192. L. C. agree to the amendments, 264. Royal assent, 628.

To prevent the abuse of oppositions *afin d'annuller*, *afin de distraire*, and *afin de charge*; received and read the first time, 84. To be read a second time, 92. Order for second reading postponed, 126. Read a second time, and to be committed, 132. House in Committee, 138. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill referred to a Committee of seven, 140.

Making provisions for the trial of Women charged with the murder of any issue of their bodies, male or female, which being born alive, would by Law be Bastard; received and read the first time, 188. Read a second time, 212. To be read the third time, 230. Read the third time, and passed, 234. His Majesty's assent withheld, 630.

— brought in under orders of the House.

For establishing a House of Industry in the City of Montreal; received and read the first time, 158. To be read a second time, 160. Order for second reading postponed, 168. Read a second time, 176. House in Committee, and report, *ibid.* The report considered and debated, 182. Again considered, an amendment moved to it and negatived, 192. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 194. Read the third time, 206. Amended and passed, *ibid.* The L. C. by Message require information concerning the Bill, 264.

To provide more fully for the Support of Prisoners confined for Debt, received and read for the first time, 160. Order for a second reading postponed, 168. Read a second time, and to be committed, 178. House in Committee, 184, 196. Report, *ibid.* Order for the question on the report postponed, 204. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 212. Read the third time, and recommitted to a Committee of the whole House, 232.

For

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

For the relief of Insane Persons, and the support of Foundlings and others therein mentioned; received, the Governor's consent that the House proceed therein, and it is read the first time, 178. Read a second time, 184. House in Committee, 196, 212. Order for receiving the report postponed, 230. The report received, agreed to, and the Bill to be engrossed, 240. Read the third time, 244. Passed, 246. Agreed to by the L. C. 292. Royal assent, 630.

To continue, for a limited time, an Act passed in the forty-third year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Militia of this Province, and for repealing certain Acts or Ordinances therein mentioned;" received and read for the first time, 178. Read a second time, 186. Motion for its commitment postponed, 198. House in Committee, 214 — Committee report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 216. Read the third time, and passed, 218. Agreed to by the L. C. 264. Royal assent, 628.

To continue in force the several Laws empowering the Justices of the Peace to make Rules and Regulations of Police within the Cities of Quebec and Montreal, and Town of Three Rivers; and also Rules and Regulations for the government of Apprentices and others; and for extending Regulations of Police to other Towns and Villages in certain cases, and providing for the nomination and appointment of Inspectors of Police and Constables for the said Towns and Villages; received, 186. Read the first time, 188. Read a second time, 200. House in Committee, *ibid.* Order for the House in Committee postponed, 216, 230. House in Committee, 240. Order for the House in Committee postponed, 248. House in Committee, 256. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 258. Read the third time, amended, and passed, 266. Agreed to by the L. C. with amendments, 320. The amendments to be considered, 326. The order for considering them read, 340. Motion for postponing their consideration negatived, and they are

con-

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Bills brought in under orders of the House.

considered, 342. They are to be considered in a Committee of the whole House, *ibid.* Order for the House in Committee on the amendments postponed, 356, 374. The amendments to be considered, 448. Order for the House in Committee postponed, 458. House in Committee, 472. Report, *ibid.* Report agreed to, 474. Committee appointed to draw up reasons for disagreeing to the amendments, 480. Report, 490. The reasons agreed to, and a conference to be desired, 502. The L. C. agree to the conference, 562. Managers report having been at the conference, 570. The L. C. desist from their amendments, 572. Royal assent, 630.

To allow the covering with Shingles in the Towns and Suburbs of this Province; received and read the first time, 244. Read a second time, and to be committed, 254. The order for commitment postponed, 268, 280. House in Committee, 286.— Order for House in Committee postponed, 298, 328, 338.— House in Committee, 346, 354, 368. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 372. Read the third time and passed, 408.

To continue and amend an Act passed in the forty-seventh year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to regulate the Provincial Post Houses, and to repeal certain Acts and Ordinances therein mentioned;" received, 270. Read the first time, 272. Read a second time, and to be committed, 284. House in Committee, 290. Order for House in Committee postponed, 298, 338. House in Committee, 320, 354. Report, *ibid.* The report considered, 358. Agreed to, 360. Motion that a clause be added, *ibid.* The Bill to be engrossed, 376. Read the third time, and amended, 406. Passed, 408. Agreed to by the L. C. with amendments, 504. The amendments to be considered, 508.— They are read the first time, 516—read a second time, and the House in Committee on them, 524. Report, 526. The amendments laid aside, and a Committee named to draw up reasons for disagreeing to them, 530. Report, 540. The reasons agreed

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Bills brought in under orders of the House.

to, 546. A conference to be desired, 548. The L. C. agree to the conference, 562. Managers report having been at the conference, 570. A further conference desired by the L. C. 572. Managers report having been at the conference, and received reasons from the L. C. for insisting on their amendments, 576. The reasons to be considered, 582—are considered, 622. Motion that the House do not persist in their disagreement to the amendments, *ibid*—it is amended, and the House resolve to persist in their disagreement, *ibid*.

To amend an Act passed in the 45th year of His present Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of Pilots and Shipping in the Port of Quebec, and in the Harbours of Quebec and Montreal, and for improving the Navigation of the River Saint Lawrence, and for establishing a Fund for decayed Pilots, their Widows and Children;" received and read the first time, 348. Read a second time, 362. To be committed to a Committee of the whole House, 364. House in Committee, 384, 428, 432. Report, 434. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 436. Read the third time, 440. Amended, 442. Motion that it do pass, *ibid*. Passed, 444. Agreed to by the L. C. 504. Royal assent, 628.

To continue, for a limited time, an Act passed in the 48th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act for the better regulation of the Lumber Trade;" received and read the first time, 432. To be read a second time, 448. Read a second time, 456. House in Committee, 466. Report, 468. The Bill recommitted to a Committee of five, *ibid*. Report, 488. House in Committee on the Bill and report, 508. Report, 510. The amendments debated, 520. Agreed to, and the Bill to be engrossed, 522. Read the third time and amended, 532. Motion that it do pass, *ibid*. Passed, 534. Agreed to by the L. C. with amendments, 586. The amendments considered, 588. Agreed to, 592. Royal assent, 630.

To

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Bills.

brought in under orders of the House.

To continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the 45th year of His Majesty George the Third, Chapter 13th, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned; received and read the first time, 456. Read a second time, 462. Motion for committing it debated, *ibid.* House in Committee, 464, 476. Motion that the Chairman of the Committee do report, negatived, 492. Committee report, 496. The report debated, *ibid.*—Agreed to, and the Bill to be engrossed, 500. Read the third time, 504. Amended, 506. Passed, *ibid.* Royal assent, 580.

To authorise Jacques La Combe, of L'Assomption, Merchant to erect a Bridge over the River L'Assomption, and to receive certain rates, by way of toll, for passing thereon; received and read the first time, 578. Read a second time, 582. Referred to a Committee of five, 584.

brought in upon leave obtained.

To continue the Acts therein mentioned, for making a temporary provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by land or inland navigation; presented and read the first time, 30. Read a second time, and committed to a Committee of the whole House, 54. Report, *ibid.* The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 56. Read the third time, 88. Passed, 90. Agreed to by the L. C. 104. Royal assent, 628.

For declaring Judges to be disabled, and disqualifying them, from being elected, or from sitting and voting, in the House of Assembly; presented and read the first time, 38. Read a second time, and to be engrossed, 78. Read the third time and passed, 90. Agreed to by the L. C. 104. Royal assent, 626.

For establishing regulations respecting Aliens, and certain Subjects of His Majesty who have resided in France, coming into this Province, or residing therein; presented and read the first time, 52. Read a second time, and to be committed, 76. House in Com-

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Bills brought in upon leave obtained.

- Committee, 100, 106. Report, and the Bill to be engrossed, 108. Read the third time and passed, 126. Agreed to by the L. C. 136 Royal assent, 626.
- For the relief of the Poor in the Loan of Seed Wheat, Corn, and other necessary Grain; presented and read the first time, 52.— Read a second time, 84. Motion to commit it negatived, *ibid.* The blank filled, and the Bill to be engrossed, 86. Read the third time, 92. Passed, 94. Agreed to by the L. C. 114.— Royal assent, 628.
- For applying a further sum of money towards the building and completing of a Common Gaol for the District of Montreal; presented and read the first time, 60. Read a second time, and referred to a Committee of five, 88. Committee report, 102. The Bill to be committed, *ibid.* Order for the commitment postponed, 126. House in Committee, 130. Report, and the Bill to be engrossed, 138. Read the third time, and passed, 148. Agreed to by the L. C. with an amendment, 294. The amendment considered, 312—and to be referred to a Committee of the whole House, 314. House in Committee on the amendment, 322. Report a resolution, *ibid.* The consideration of the amendment postponed, 324.
- For granting a further sum of money to finish the building of the Common Gaol in the District of Montreal; leave given, 326. Presented, and read the first and second time, 334. To be committed, 336. The House in Committee, 338. Report a resolution, 340. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 352. Read the third time, and passed, 358. Agreed to by the L. C. 470. Royal assent, 630.
- Further to continue, for a limited time, an Act passed in the 45th year of His Majesty's reign, intituled, "An Act to ratify and confirm the provisional articles of agreement entered into by the respective Commissioners of this Province and of Upper Canada, &c." presented and read the first time, 128. Read a second time, 148. House in Committee, *ibid.* 158. Report, and

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Bills brought in upon leave obtained.

and the Bill to be engrossed, *ibid.* Read the third time, and passed, 166. Agreed to by the L. C. 182. Royal assent, 628.

For erecting a Bridge over the River Montmorency, and to provide the means for defraying the expenses and maintenance thereof; motion for leave to bring it in, 180. Governor consents to the House proceeding upon it, and it is received and read the first time, *ibid.* Order for the second reading postponed, 186. Read a second time, 198. Referred to a Committee of five, 200. Committee report amendments, 264. The Bill and amendments referred to a Committee of the whole House, 266. House in Committee, 280. Order for the House in Committee postponed, 296, 336, 346, 356, 376. The Committee to sit again, 428. House in Committee, 444. Report, 446. Part of the report agreed to, 452. Motion to postpone the question on one of the amendments reported, negatived, 452. Others of the amendments agreed to, 452, 454. The Bill to be recommitted to a Committee of the whole House, *ibid.* Order for House in Committee postponed, 466. House in Committee, 492. Report, 494. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 496. Read the third time, and passed, 512. Agreed to by the L. C. with amendments, 570. The amendments to be considered, 574. Order for considering them postponed, 582. They are read, 584. The consideration of them postponed, 586.

For erecting a Common Gaol in the District of Three Rivers, and to provide the means for defraying the expenses thereof; leave given, 236. The Governor consents to the House proceeding upon it, and it is read the first time, *ibid.* Read a second time, 246. To be committed, *ibid.* The order for commitment postponed, 254, 270, 278, 282, 290. House in Committee, 292. Report, 296. The report considered, 314, 316. Agreed to, *ibid.* The Bill amended *ibid.* 318. To be engrossed, *ibid.*—Read the third time, 328. Amended, 330. The title amended, 332. It is passed, *ibid.* Agreed to by the L. C. 414. Reserved for His Majesty's pleasure, 630.

To

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Bills brought in upon leave obtained:

To provide temporary Houses of Correction in the several Districts of this Province; presented to the House, 210. Read the first time, 212. Read a second time, 238. House in Committee on the Bill, 248, 260, 268. Committee report, *ibid*. The report agreed to, and the Bill to be engrossed, 270. Read the third time, and passed, 284. Agreed to by the L. C. 322. Royal assent, 628.

To grant to John Molson the exclusive right and privilege of navigating one or more Steam Boats between Quebec and Montreal, on the River Saint Lawrence; presented and read for the first time, 366. Read a second time, and referred to a Committee of five, 386. Committee report, 432. The report to be considered, *ibid*. The Bill and report to be considered in a Committee of the whole House, 448. House in Committee, 456.— Committee report, 458. Report agreed to, and the Bill to be engrossed, 460. Read the third time, 476. Amended, 478.— Passed, *ibid*.

For the erecting of a Toll Bridge over the River Jacques Cartier; presented and read the first time, 588. Read a second time, and referred to a Committee of five, *ibid*.

Declaratory of the time at which the levying of certain Duties under and by virtue of an Act passed in the present Session of the Provincial Parliament, intituled, "An Act to continue, for a limited time, the levying of the Duties imposed by the Provincial Act of the 45th year of His Majesty George the Third, Chapter Thirteenth, and for applying a certain sum of money for the purposes therein mentioned," shall take place, and for other purposes; presented, read the first time, a second time, and to be engrossed, 614. Read the third time, and passed, 620. Agreed to by the L. C. 624. Royal assent, 626.

— *Private*.—Motion that no Petitions for introducing them be received during the remainder of the Session, 548. An amendment proposed, *ibid*—it is carried in the affirmative, and the House not to receive them after a certain time, 550.

Black

INDEX to the *Nineteenth* Volume.

Canada. Castle St. Lewis.

Black Rod. See *Governor in Chief.*

Books. List of them wanted for the Library, reported by a Committee, 566. The report agreed to, and the Books to be purchased, 568.

Bridges. See *Montmorency River. Allsopp, G. W. Lacombe, Jacques.*

CALL of the House—ordered, 538. Motion that the order be rescinded, 606. Carried in the affirmative, 608. Motion that the resolution rescinding the call be erased from the Journals, 612.—It is negatived, 614.

Canada, Upper. Bill further to continue the Act to ratify and confirm the articles of agreement between Upper and Lower Canada, read the first time, 128. Passed, 166. Articles liable to duty which passed into U. C. by Coreau du Lac, see Appendix A Nos. 16 & 17—B Nos. 17, 18 & 19. Proportion of Duties appertaining to it, see Appendix A & B No. 14.

— *Lower.* An account of its revenue for the years ending the 5th January, 1810, and 5th January, 1811, see Appendix A & B No. 13. Warrants issued for its civil expenditure, see Appendix A No. 18—B No 20. Resolution of a Committee of the whole House, that the Duties levied under the P. Act of the 45th Geo. 3d. Cap. 13, be continued for defraying in part the civil expenditure of L. Canada, read, 410. An amendment moved, and negatived, *ibid.* The resolution carried in the affirmative, 412.

Cannon, Edward, Lawrence, and John, Master Masons, Petition the House for an advance upon their contract for building the Quebec Gaol, 94. The Governor consents that the House may proceed upon the Petition, *ibid.* It is referred to a Committee of seven, 96. Committee report a resolution that the prayer of the Petition ought not to be granted, 152. The House concur, *ibid.*

Castle of Saint Lewis. State of expenses repairing it, laid before the House by Message from the Governor, 484. The insufficiency of

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Castle St. Lewis. Clerks.

of the Act of the 48th Geo. 3d. Cap. 34. for defraying the expenses, pointed out, *ibid* The statement, 486. Motion for an Address to the Governor, thanking him for the Message, *ibid*. An amendment proposed, *ibid* Carried in the affirmative, and the Message and Statement to lie on the Table, 488. The Message to be considered, 508. House in Committee on the Message, 520. Order for the House in Committee postponed, 530. House in Committee, 534. Report, *ibid*. The question put on the report, 536. It is carried in the affirmative. and an Address voted to His Excellency for a detailed state of the repairs, 538. The Statement delivered at the Bar by Mr. Secretary Foy, 550. Referred to a Committee of five, 556. Committee report, 594. Motion that the question be put on the report, 596. Amendments proposed to it, and negatived, *ibid* The report amended, 598. Agreed to as amended, 600. Motion for an Address to the Governor, to order that the deficiency on the repairs be paid out of the unappropriated funds, *ibid*. Amendments proposed to it, and negatived, *ibid*. 602, 604. The Address voted, 604. The Governor's answer, 612. Duties received for repairing and ameliorating the Castle, see Appendix A & B Nos. 11.

Clauses—cut out of a Bill after the third reading, 406.

Clerk of the Crown in Chancery. His return of Members to serve in the Assembly, 16, 18.

— Acting. The House is informed that L. Montizambert, Esqr. is appointed to that office, 36. His return of a Member to serve for Northumberland, laid before the House, 260.

— of the Assembly—ordered to lay the Contingent Accounts of the two last Sessions on the Table, 46. His report of the state of the Library, laid before the House, 50. Petition from him in favour of the Door-keepers, 430—see *Door-keepers*. Acquaints the House the Speaker could not attend, on account of sickness in his family, 440. Puts the question of adjournment, *ibid*.— Ordered to return papers laid before the House, 500. Ordered to lay the Contingent Accounts of the Session upon the Table, 548. Lays them on the Table, 608.

Com-

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Commissioners. Committees.

- Commerce*—Bill for the regulation of it between Lower Canada and the United States of America, read the first time, 30. Passed, 90.
- Commissioners* for administering the Oath to Members—*Dedimus Po-testatam* appointing them, 12. Appear in the House, and administer the Oath, 22.
- for erecting a Gaol in the District of Montreal. See *Montreal.*
- Committees of the whole House.*
- Instructions to them, 202. 204.
- Reports from them. See the following heads, viz: *Amendments. Bills. Canada, Lower Castle of Saint Lewis. Duties. Gaol. Houses of Correction. Legislature. Montreal. Surry.*
- *Special, appointed.*
- To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 34. Report, 60.
- On the Contingent Accounts of the two last Sessions, 46. Report, 80.
- On the Petition of Strothers & Gilmore, for a House of Industry, 86. Report, 158.
- On the Montreal Gaol Bill, 88. Report, 102.
- On the Petitions from the Cannons and J. B. Bedard, 96, 100.— Report, 152.
- To bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction, 134. Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 208.
- On the Bill from the L. C. to prevent the abuse of oppositions, &c. 140.
- On the Petition from the Debtors in the Montreal Gaol, 144. Report, 160.
- On the Bill from the L. C. to prevent the forging of foreign Bills of Exchange, &c. 156. Report, 162.
- On the Acts to provide Returning Officers, and for regulating the trial of Controverted Elections, 160. Members added, 168.
- On expiring Laws, 168. Report, 178, 186, 194—discharged, 250.
- On the Laws relating to the administration of Justice, 186.
- On the Montmorency Bridge Bill, 200. Report, 264.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Committees, Special, appointed.

- On the Montreal Petition, praying leave to cover their Houses with Shingles, 224. Report, 244.
- On the Petition of F. Dechambault, Esquire, 228. Report, 236.
- On the Governor's Message, stating that amendments are necessary to the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 12, 238. Report, 348.
- On the Act for regulating the Provincial Post Houses, and on the Petition of F. Dechambault, Esquire, 250. Report a Bill, 270.
- On the Act for the better regulation of the Lumber Trade, 250. Report a Bill, 432. The Bill recommitted, 468. Report, 488.
- To enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction, 276. Report, 380.
- To enquire into the present state of the Building in which the Sitings of the Legislature are held, 276. Report, 376.
- To enquire into the present state of the Library, 286. Report, 564.
- Upon the Message from the L. C. requiring information concerning the Montreal House of Industry Bill, 294. Report, 470.—
On the report, 594. Second report, 610.
- On the Public Accounts, 334.
- On John Molson's Petition, 350. Report, 366.
- On Molson's Steam Boat Bill, 386. Report, 432.
- To bring in a Bill to continue the Duties levied under the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 13, 412. An instruction to the Committee, 436. Report, 456.
- On the Petitions from the Clerk and Deputy Sergeant at Arms, 430. Report, 450.
- To draw up reasons for disagreeing with the L. C. in their amendments to Bills, viz:—The Bill to continue in force the Police Acts, 480. Report, 490.—To the Provincial Post House Bill, 530. Report, 540.
- On the detailed statement of repairs done to the Castle of Saint Lewis, 556. Report, 594.
- On Alltopp's Petition, 562. Report, 574.
- On Lacombe's Petition, 574. Report a Bill, 578.
- On Lacombe's Bridge Bill, 584.

On

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Conference. Dechambault, &c.

On Allsopp's Bridge Bill, 588.

On the Contingent Accounts of the Session, 608. Report, 616.

Conference—resolves that they be desired with the L. C. 502, 548.—
Members named to desire them, 504, 548. Report having been
at the L. C. 558. Managers named to conduct them, 564, 572.
Managers report having been at conferences, 570, 576. A fur-
ther conference desired by the L. C. 572. House agree to it,
ibid.

Coteau du Lac. See *Canada, Upper.*

Courts of Judicature. See *Newfoundland.*

DEBTORS, in the Montreal District Gaol—petition the House that
their allowance may be augmented, 140. Referred to a Com-
mittee of five, 144. Report a Bill, 160.

Dechambault, Esqr. Fleury Superintendent of Provincial Post Houses—
petition from him, praying an amendment to the Act for regu-
lating the Provincial Post Houses, 224. It is referred to a Com-
mittee of five, 228. Report, 238. The report referred to the
Committee on expiring Laws, 238. The Committee discharg-
ed, and the Petition referred to a Special Committee, together
with the Act for regulating the Provincial Post Houses, 250.—
Report a Bill, 270.

Deeds, Notarial, and others—Duties received on them. See Appendix
A & B Nos. 11.

Deserters—Monies appropriated and paid for apprehending them. See
Appendix A Nos. 14 & 18, page 8—B Nos. 14 & 20, page 7.

Door-keepers to the Assembly—Petition from the Clerk in their behalf,
for an increase of wages, 430. Referred to a Committee of
three, *ibid.* Report, 450. The House concurs in the report, *ibid.*

Drapeau, Esquire, Joseph Member elect for the County of Northum-
berland—his death announced to the House, 44.

Duties, Account of, received under several Acts, heretofore erroneously
stated to be at the disposition of the Legislature. See Ap-
pendix A No. 15. c 2 Ar-

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Duties.

- Articles liable to, which passed this Province into Upper Canada, see Appendix A Nos. 16 & 17—B Nos. 17, 18 & 19.
- received under Acts of the British Parliament, viz. on Foreign Sugars, Indigo, Coffee and Wine, under 6th Geo. 2d. and 4th and 6th Geo. 3d. see Appendix A & B Nos. 2—on Spirits, Molasses, Syrops, and Licences, under the 14th Geo. 3d. see Appendix A & B Nos. 3.
- received under Acts of the Provincial Parliament, viz: on Wines, under 33d Geo. 3d. see Appendix A & B No. 4—on Goods, Licences, &c. under 35th Geo. 3d. see Appendix A & B No. 5—on Billiard Tables, under 41st Geo. 3. see Appendix A & B No. 6—on Teas, Spirits and Auctions, under 45th Geo. 3. see Appendix A & B No. 7—on Pilotage, under 45th Geo. 3. see Appendix A & B No. 8—on Licences to convey Travellers, under 47th Geo. 3. see Appendix A & B No. 9—for the improvement of the Inland Navigation, under 48th George 3. see Appendix A & B No. 10—on Notarial and other Deeds, under 48th Geo. 3. see Appendix A & B No. 11.
- Statement of the total amount of those collected under the 45th Geo. 3. Cap. 13. see Appendix B Nos 15 & 16.
- Statements of their receipts and expenditures, see Appendix A Nos. 8, 10 & 14—B Nos. 8 & 14.
- levied under the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 13.—The Committee on expiring Laws report a resolution relating to them, 194. The Governor consents that the House do enter into the discussion of it, *ibid.* House resolve to go into Committee on it, *ibid.* The order for commitment read, 202. Motion for an instruction to the Committee, *ibid.* An amendment proposed, and negatived, *ibid.* Instructions to the Committee, 202, 204. The House in Committee, *ibid.* 220. Report a resolution, 234. The Committee to sit again, *ibid.* Order for the House in Committee postponed, 246. The order read, 252. Motion that it be discharged amended, *ibid.* The Committee to sit again, 254. Order for the House in Committee postponed, 278, 282, 328.
House

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Elections, Gaols, &c.

House in Committee, 288, 344. Report a resolution, that it is necessary the Duties be continued, *ibid.* Order for putting the question on the resolution postponed, 374. Order for putting the question on the resolution read, 384, 410. An amendment proposed to it, and negatived, *ibid.* The resolution carried in the affirmative, and a Committee appointed to bring in a Bill to continue the Duties, 412. Report a Bill, 456. It is read the first time, *ibid.* Passed, 506.—Bill to declare at what time the levying of the Duties shall take place, presented and read the first time, a second time, and to be engrossed, 614. Passed, 620.

ELECTIONS—Expenses attending the General Elections of 1809 and 1810, see Appendix A No. 18, page 9—B No. 20, pages 8 and 9.

Estimates for finishing the Gaol at Montreal, 40.

Exports and Imports. See Appendix A Nos. 20 & 21—B Nos. 22 & 23.

FINES and Forfeitures, amount of them paid to the Receiver General—see Appendix A & B No. 12.

Fluet, Jean—Resolve that he do act as Deputy Sergeant at Arms, 592.

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Forging.—Bill to prevent forging of Foreign Bills of Exchange, &c. read the first time, 84. Passed, 192.

Foundlings. See *Persons Insane.*

Foy, Mr. Secretary—His Letter to Mr. Speaker, acquainting him that Louis Montizambert, Esquire, is appointed Acting Clerk of the Crown in Chancery, 36. Delivers papers at the Bar, relating to the Bridge over the Montmorency, 304—relating to repairs done to the Castle of Saint Lewis, 550.

GAOLS. See *Quebec. Montreal. Three Rivers.*

— Total amount of Duties received under the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 13, for building them, and appropriations for that purpose—see Appendix B Nos. 15 & 16.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Governor in Chief.

Gaols—Instructions to Committees concerning them, 134, 202.

Gilmore, Robert. See *House of Industry.*

Goods, Stolen—Bill for the more easy discovery of buyers and receivers of them, read the first time, 84.

Government—Bill for the better preservation of His Majesty's Government in this Province, read the first time, 58. Passed, 118.

Governor in Chief.

Answers from him. See *Addresses.*

Bills sanctioned by him, 580, 626.

— reserved by him for His Majesty's pleasure, 630.

— not sanctioned by him, 630.

Consents that the House proceed on divers matters wherein His Majesty's rights are concerned—On Petitions applying for Money, 46, 94, 96—On Bills, 178, 180, 194, 236.

Messages from him—by Black Rod, 22, 26, 518, 626.—By Executive Counsellors—informing the House that P. Bedard, Esqr. Member for Surry, was apprehended and committed, 36. Recommending amendments to the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 12, 208. Recommending the establishment of Houses of Correction, and pointing out the inconvenient state of the Building in which the Sittings of the Legislature are held, 242. With the Public Accounts, 306, 416. With the Imperial Act relating to Newfoundland, 386. With state of the expenses incurred in repairing the Castle of Saint Lewis, 484.

Orders from him to the House, that they make choice of a Speaker, 24.

Proclamations from him, for dissolving, proroguing, and convening the Legislature, 6 to 12.

Speaker, elect, approved by him, 28.

Speeches from him—at the opening of the Session, 30—at the close of the Session, 632.

Grand Voyer, for the District of Quebec, delivers Papers at the Bar relating to the Bridge over the Montmorency, 306. The Clerk is ordered to return them, 500.

Hawkers

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

House of Assembly.

HAWKERS and Pedlars—Duties received for Licences granted to them, see Appendix A & B No. 5.

House of Assembly—Names of the Members composing it, 16, 18, 260. Meets, 20. Attends upon the Governor in Chief in the L. C. Chamber, 22. 26, 580, 626. Ordered to make choice of a Speaker, 24. Chuse a Speaker, *ibid.* Present their Speaker to the Governor, 26. Present their Address to the Governor, in answer to his Speech, 110. Adjourns for want of a Quorum, 124, 174, 262, 348, 384, 482, 510, 570, 586, 590. Resolves into Committee—on amendments, see *Amendments*—on Bills, see *Bills*—on the Montreal Gaol Petition, 48—on the Governor's Message relating to P. Bedard, Esqr. 74, 90, 118—to consider if Houses of Correction are necessary, &c. 132, 272, 438, 482, 514—on the Governor's Message, pointing out the ruinous state of the Bishop's Palace, 272—on the report of a Committee to whom the Message was referred, 414, 422—on the Governor's Message relating to the Castle of Saint Lewis, 520, 534—Is acquainted by the Clerk that Mr. Speaker could not attend, on account of sickness in his family, 440. To be called, 538—the order rescinded, 608. Is prorogued, 636. Warrants granted for the payment of its Officers and Contingent Expenses, see Appendix A No. 19—B No. 21.

Houses of Correction—Entries in the Journals relating to them read upon motion, 78. Resolve that the House in Committee do consider if they are requisite in the Districts of Montreal, Quebec and Three Rivers, *ibid.* The order postponed, 106, 128. House in Committee, 132. Report, *ibid.* The report agreed to, 134. A Committee appointed to bring in a Bill to provide temporary Houses of Correction, *ibid.* Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 208. Instruction to a Committee to enquire what means are necessary to carry into effect the resolves relating to Houses of Correction, 204. Bill to provide temporary Houses of Correction read the first time, 212. Passed, 284. The

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

House of Industry.

The Governor by Message recommends their establishment, 242. The Message to be taken into consideration, 244. (For further proceedings on the Message, see *Legislature*.) Committee of the whole House on the Message report a resolution, 274—it is agreed to, and a Committee of five named to enquire into the fittest places for erecting them, 276. Instruction to the Committee moved and negatived, *ibid.* Committee report, 380. The report to be considered in a Committee of the whole House, 382. The order for the House in Committee postponed, 426. House in Committee, 438. Order for the House in Committee read, 446. The order adjourned, *ibid.* 466. House in Committee, 482, 514. Report, *ibid.* The report, 516. It is read and agreed to, 522.

House of Industry—Petition from J. Strothers and R. Gilmore, for a Bill to establish one in the City of Montreal, in conformity to the Will of J. C. Marsteller, 86. It is referred to a Committee of five, 88. Committee report a Bill, which is read the first time, 158. Passed, 206. The L. C. request information concerning the Bill, 264. The Message read upon motion, 294. Referred to a Committee of five, *ibid.* Committee report, 470. The report read upon motion, 594. Recommitted to a Committee of five, *ibid.* Report, 610. The report agreed to, and the House resolve that it be communicated, with copy of Marsteller's Will, to the L. C. *ibid.*

JACQUES Cartier, River. See *Allsopp, G. W.*

Imports and Exports. See Appendix A Nos. 20 & 21—B Nos. 22 and 23.

Instructions to Committees. 134, 202, 204, 436.

Journals of the Assembly—Ordered to be printed, and Mr. Speaker to licence the printer, 44. Entries in them read upon motion, 78.

Judges—Bill to disable them from sitting in the Assembly, read the first time, 38. Passed, 90.

Justice.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Laws. Legislative Council.

Justice. See *Laws relating to the administration of Justice.*

— Appropriation of monies towards defraying the expenses of administering it. See Appendix A & B No. 14.

KING's Posts.

— Wharf.

} See *Revenue Casual and Territorial.*

LABRADORE—Part of it reannexed to the Government of Newfoundland, 400, 402.

Lacombe, Jacques—Petition from him, praying a Bill be introduced to authorise him to build a Bridge over the River L'Assomption, 558. The Petition referred to a Committee of five, 574. The Bill read the first time, 578. Referred to a Committee of five, 584.

Land Surveyors—Duties received from them, see Appendix A and B No. 11.

Larceny, Petty—Bill for the more effectual punishment of it, received from the L. C. 82. Read the first time, 84. For further proceedings, see *Bills sent down by the L. C.*

L'Assomption, River. See *Lacombe, Jacques. Leinster.*

Laws, expiring—Committee appointed to report upon them by Bill or otherwise, 168. Discharged, 250.

— relating to the Administration of Justice—Committee appointed to report if any and what amendments are necessary to them, 186.

— relating to the Police—Bill to continue them read the first time, 188. Passed, 266.

Legislative Council—Messages from their Honours.

With Bills of their own, 58, 82, 188.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly—with amendments, 294, 320, 504, 570, 588—without amendments, 104, 114, 136, 182, 264, 292, 322, 414, 470, 504, 624.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Legislature. Library.

Legislative Council.—Messages from their Honours.

Requiring information concerning the Bill for establishing a House of Industry in Montreal, 264.

Agreeing to amendments made by the Assembly to their Bills, 264.

Desisting from amendments, 572.

Agreeing to conferences desired with them, 562.

Requiring further conferences, 572.

With reasons for persisting in their amendments, 576.

— Warrants issued in payment of its Officers and Contingent Expenses, see Appendix A No 19—B No. 21.

Legislature.—The ruinous, insecure and inconvenient state of the Building in which two of the Branches of the Legislature hold their Sittings, pointed out by Message from the Governor, 244. The Message to be considered, *ibid.* The Message considered, and referred to a Committee of the whole House, 252. House in Committee, 272. Report resolutions, 274. They are agreed to, and a Committee named to enquire into the present state of the Building, 276. Report, 376. Report to be considered in a Committee of the whole House, 378. House in Committee on the report, 414, 422. Report, 424. The question to be put upon the report, 426. It is agreed to, and the resolutions given as instructions to the Committee appointed to bring in a Bill to continue the Duties levied under the 45th of His Majesty, Cap. 13th, 436.

Leinster.—Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, against the proposed Bridge over the River L'Assomption, 262. Order that it be laid on the Table, *ibid.*

Library.—The Clerk's report of the state of it, laid before the House by Mr. Speaker, 50. Committee named to enquire into the state of it, and report what Books it may be necessary to procure for it, 286. Report, 564. The report agreed to, and an Address voted to the Governor, praying him to advance £300 to the Clerk to procure the Books, 568.

Licences.—Duties received on them, see Appendix A Nos. 3, 5, 6, 9—
B Nos. 3, 5, 6. *Lots*

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Members. Montmorency River.

Lots et Ventés. See *Revenue, Casual and Territorial.*

Lumber Trade—Bill to continue and amend the Act for regulating it, read the first time, 432. Passed, 534.

MACE, laid upon the Table upon the Speaker's being elected, 24.

Marsteller, John Conrad. See *House of Industry.*

Members—named to serve in the Seventh P. Parliament, 16, 18, 260.

Take the Oath and their seats, 22, 100, 130, 136, 146, 294, 338, 466. The death of one announced to the House, 44.—

Their names taken upon divisions of the House, 68, 172, 202,

314, 324, 332, 334, 352, 358, 412, 462, 474, 488, 512, 528, 530,

536, 584, 596, 598, 602, 604, 608, 614. Absence granted to them, 180, 206, 284. Additional added to Committees, 168.

Motions relating to their behaviour in the House, negatived, 364. Not attending a call of the House, resolve that they be taken into custody, 540. Present at the end of the Session, 626.

Messengers, named to present an Address to the Governor, ordered to acquaint the House with their proceedings thereon, 170. They acquaint the House, 172.

Militia—Bill to continue the Act for the better regulation of it, read the first time, 178. Passed, 218. Monies appropriated for the better regulation of it, see Appendix A & B No. 14.

Molson, John—Petition from him, praying for a privilege to navigate Steam Boats, 348. It is referred to a Committee of five, 350. Committee report, 366. Bill for granting the privilege read the first time, *ibid.* Passed, 478.

Montizambert, Esquire, Louis—appointed Acting Clerk of the Crown in Chancery, 36.

Montmorency, River—Bill to erect a Bridge over it, read the first time, 180. Address to the Governor, for papers relating to it to be laid before the House, 286. The papers delivered at the Bar, 304, 306. The Bill passed, 512.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Navigation. Newfoundland.

Montreal—Petition from the Commissioners appointed to erect a Gaol there, brought up and read, 38. Statements of monies necessary to finish it, 40. Motion that the Petition be considered in a Committee of the whole House, 42. The consideration of the motion postponed, 44. The order for considering it read, 46. The Governor consents that the House may proceed upon it, and it is considered, *ibid.* Motion amended, and the House in Committee on the Petition, 48. Report, *ibid.* Motion that the question be put upon the report, negatived, 50. The Committee to sit again, *ibid.* House in Committee, 56. Report, 58. The report agreed to, and a Bill for applying a sum of money to finish the Gaol, read the first time, 60. Passed, 148. This Bill lost, the consideration of amendments made to it by the L. C. being postponed, 324. Another Bill presented, and read the first time, 334. Passed, 358.—Bill to establish a House of Industry in the City of Montreal, read the first time, 158. Passed, 206.—Petition from the Inhabitants, praying a Bill be passed to permit the covering Houses with Shingles, 220. It is referred to a Committee of five, 224. Committee report, 244. The Bill read the first time, 244. Passed, 408.

Motions. See *Questions.*

NAVIGATION, Inland—receipts and expenditures of monies towards improving it, see Appendix A & B No. 10.

— of the Saint Lawrence—receipts and expenditures of monies towards improving it, see Appendix A & B No. 8.

Newfoundland—An Act of the Imperial Parliament, for establishing a Court of Judicature in it, and for reannexing part of the Coasts of Labradore to the Government of Newfoundland, received by Message from the Governor, 386. The Act, 388. That part of the Coast of Labradore which is reannexed to it, 400, 402.

Northumberland, County of—The death of Joseph Drapeau, Esquire, one of the Members, announced to the House, 44. Augustin Caron, Esquire, to serve for the County, 260. No-

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Orders. Petitions. Pilots.

Notarial Deeds. See Deeds Notarial.

OATH.—It is administered to the Members, 22.

Oppositions—Bill to prevent them in cases of *afin d'annuller*, *afin de distraire*, and *afin de charge*, read the first time, 84. Referred to a Committee of seven, 140.

Orders, of the Day.—Order that they be read to supercede other motions, 54, 176. Revived upon motion, 78, 372.

— of the House. See *Resolves and Orders of the House.*

PANET, Esquire, J. A.—Elected Speaker, 24. Approved of by the Governor, 28.

Papers—delivered at the Bar of the House, 304, 306, 460, 550.

Parliament House, Provincial. See *Legislature.*

Pensions and Annuities. See *Annuities, &c.*

Persons Insane, and Foundlings—Bill for their relief, read the first time, 178. Passed, 246.

Petitions. See *Allsopp, G. W. Bedard, J. Bte. Bills, private. Cannon, E. L. & J. Clerk of the Assembly. Debtors. Dechambault, Esquire, Fleury. House of Industry. Lacombe, Jacques.—Leinster. Molson, John. Montreal. Pilots. Stiles, Josias.—Welling, Augustus.*

Pilotage—Duties received on it, see Appendix A & B No. 8.

Pilots, for and below the Harbour of Quebec—Petition from them, 298. It is referred to the Committee on the Governor's Message recommending amendments to the Act of the 45th George 3d. Cap. 12th, 302.

Police. See *Laws.*

Poor—Bill for their relief, in the loan of Seed Wheat, &c. read the first time, 52. Passed, 94.

Post Houses, Provincial. See *Dechambault, Esquire, Fleury. Bills brought in under orders of the House. Pri-*

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Quebec. Questions.

Prisons. See Gaols.

Proclamations. See Governor in Chief.

QUEBEC, Gaol for the District of, declared by a resolution of a Committee of the whole House to be sufficient for a House of Correction, 516 The House concurs, 522.

— Port of—Imports and Exports into and from it, see Appendix A No. 20—B No. 22.

Questions, amended—That the Bill from the L. C. to prevent forging of Foreign Bills of Exchange, &c. be read the third time, 114. To postpone putting the question of concurrence on amendments reported to the Bill to continue the Militia Act, 216. For amending the Bill to provide more fully for the support of Prisoners confined for debt, 232. For discharging the Committee of the whole House to whom was referred the expediency of continuing the Duties under the Act of the 45th Geo. 3. Cap. 13th, 252. For an Address of thanks to the Governor, for his Message with the account of expenses incurred repairing the Castle of Saint Lewis, 488. For putting the question on amendments made by the L. C. to the P. Post House Bill, 524. To postpone the question on the report of a Committee to whom was referred the Governor's Message relating to the Castle of Saint Lewis, 536. To fix a time for receiving Petitions for private Bills, 550 For not persisting in disagreeing to amendments sent down by the L. C. to the P. Post House Bill, 622.

— *negatived.*—For the question of concurrence on the report of a Committee of the whole House to whom was referred the Montreal Gaol Petition, 50. In amendment to the Address to the Governor, in answer to his Speech, 68, 70. That the Bill for the relief of the Poor in the loan of Seed-Wheat, &c. be committed, 84. That the House do adjourn, 114, 170, 538, 550, 590. To postpone the second reading of the Montreal House of Industry Bill,

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Questions, negatived.

Bill, 160. For discharging an order of the day that the House in Committee do consider the necessity of continuing the Duties levied under the 45th Geo. 3. Cap. 13th, 202. For an instruction to a Committee named to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction, 278. For postponing the question on an amendment proposed to the Three River Gaol Bill, 318. For postponing the consideration of a motion for leave to bring in the second Montreal Gaol Bill, 326. For postponing the consideration of a motion for referring the Public Accounts to a Committee of five, 334. For amending a motion to commit the second Montreal Gaol Bill, 336. In amendment to the Bill for continuing the P. Post House Act, 360. Relating to the behaviour of Members, 364. For amending a resolution of a Committee of the whole House to continue the Duties under the 45th Geo. 3d. Cap. 13th, 410. For postponing the following questions, viz:—The consideration of the same resolution, 412. Of an amendment to the Montmorency Bridge Bill, 452. The commitment of the Bill to continue the Duties under the 45th Geo. 3d. Cap. 13th, 462, 464. The order of the day for the House in Committee on the report of a Committee appointed to enquire into the fittest places for erecting Houses of Correction, 480. That the Chairman of the Committee of the whole House on the Bill to continue the Duties levied under the 45th Geo. 3d. Cap. 13th, do report, 492. For postponing the question upon reasons to be offered at a conference with the L. C. 544. In amendment to the reasons reported, 546. For referring to a Committee of the whole House the detailed state of repairs done to the Castle of Saint Lewis, 556. For postponing the question on the report of a Committee to whom was referred the detailed statement of the repairs done to the Castle of Saint Lewis, 596. In amendment to a motion for an Address to the Governor, praying he will order the deficiency on the repairs of the Castle of St. Lewis to be paid out of any of the unappropriated funds, 600, 602, 604. For erasing a resolution, rescinding a call of the House,

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Reasons. Revenue.

Questions.

House, from the Journals, 614. For concurring with a resolution reported from the Committee on Contingent Accounts, 618.
— Superseded by the orders of the day being read—For rescinding certain proceedings of the House, 174.

Quint, Droit de—See *Revenue Casual and Territorial.*

REA^DINGS, upon motion. See *Addresses. Houses of Correction. House of Industry. Journals. Sergeant at Arms. Surry.*

Reasons, for disagreeing with the L. C. in their amendments to the Police Bill, reported from a Committee, 490. Order that the question be put upon them, 500. They are debated and agreed to, 502.—For disagreeing with the L. C. in their amendments to the P. Post House Bill, reported from a Committee, 540.—They are debated and agreed to, 546.—Received from the L. C. for insisting on their amendments to the P. Post House Bill, 576. They are considered, and the House persist in their disagreement to the amendments, 622.

Resolves and Orders of the House. See the following heads, viz:—
Accounts. Addresses. Adjournments. Amendments. Bedard, F. B. Bills. Bills, private. Call of the House. Cannon, E. L. & F. Castle of St. Lewis. Clerk of the Assembly. Conference. Doorkeepers. Duties. Fluet, Jean. Gaols. Grand Voyer. House of Assembly. House of Correction. House of Industry. Journals. Legislature. Library. Members. Messengers. Orders of the Day. Petitions. Quebec. Reasons. Speaker. Surry. Three Rivers. Welling, Augustus.

Returning Officers, for the Seventh Provincial Parliament, 16.

Revenue, Casual and Territorial, Accounts of—see Appendix A & B No. 1.

— *Provincial.* See Appendix A & B No. 13.

Saint

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Speaker. Stiles, Josias.

- S***AINT John's*, Port of, commonly called *Dorchester*—Imports and Exports into and from it, see Appendix A No. 21—B No. 23.
- Sergeant at Arms*—his Commission is read in the House upon motion, 590.
- *Deputy.* See *Welling, Augustus. Fluet, Jean.*
- Shingles.* See *Montreal.* Bill to permit covering Houses with them, read the first time, 244. Passed, 408.
- Snuff and Tobacco*—Duties received on them. See Appendix A & B No. 6.
- Speaker.*—*J. A. Panet, Esquire,* is elected *Speaker,* 24. His Speech to the Governor, upon being presented, 26, 28. He is approved of, *ibid.* Reports the Governor's Speech to both Houses, 30. Acquaints the House that *Mr. Montizambert* is appointed Acting Clerk of the Crown in Chancery, 36. Lays before the House the Clerk's report on the Library, 50. Gives his casting vote in the affirmative, 156, 514—in the negative, 278, 360.—Lays the return for *Northumberland* before the House, 258.—He cannot attend the House on account of sickness in his family, 440. He apologises for not attending, *ibid.* Order that he do cause Circular Letters to be written to the Members to attend a call of the House, 540. His Speech to the Governor, on presenting the Money Bill, 580.
- Speeches.* See *Governor in Chief. Speaker.*
- Stages.* See *Stiles, Josias.*
- Statements.* See *Castle of Saint Lewis. Duties. Montreal.*
- Stiles, Josias*—Petitions the House, praying that an exception in favour of the Stages established by him between *Quebec* and *Montreal,* may be inserted in the Bill to continue and amend the Provincial Post House Act, 302. It is referred to a Committee of the whole House on the Bill, *ibid.*
- Stolen Goods.* See *Goods Stolen.*
- Stroibers, James.* See *House of Industry.*
- Steam Boat.* See *Molson, John.*

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Three Rivers.

Surry, County of.—The Governor informs the House by Message that P. Bedard, Esquire, elected to serve for the County, was apprehended and committed, 36. Resolve that the Message be committed to a Committee of the whole House, 74. The House in Committee on the Message, *ibid.* The order for the House in Committee postponed, 102, 108. House in Committee, 118. Report sundry resolutions, *ibid.* The Message read upon motion, 124. The House concur in the resolutions, *ibid.* An address voted to the Governor, to be accompanied by the resolutions, and Messengers named to present it, *ibid.* The Address and order appointing Messengers, read upon motion, 170. The Messengers ordered to acquaint the House with their proceedings thereon, and the Clerk to send copy of the order to each Messenger, *ibid.* Messengers acquaint the House, 172. Motion that an enquiry be made why they did not present the Address, *ibid.* An amendment proposed, *ibid.* The consideration of both postponed, 174. Motion that the proceedings of the House relating to the Messengers be rescinded, 174. It is superseded by reading the orders of the day, *ibid.*

T*EAS.* Duties received on them. See Appendix A & B No. 7.

Three Rivers —House resolve that a new Gaol is necessary for the District, 234. Leave given to bring in a Bill to erect a Gaol, 236. The Governor consents to the House proceeding upon it, and the Bill read the first time, *ibid.* Passed, 332.

Tobacco, Manufactured, and Snuff. Duties received on them. See Appendix A & B No. 6.

Travellers. Duties received on Licences to convey them. See Appendix A & B No. 9.

Trinity House, Quebec.—Message from the Governor, referring to an Address presented to him by the Trinity House, stating that certain amendments were necessary to the Act of the 45th Geo. 3. Cap.

INDEX to the *Nineteenth Volume.*

Warrants. Welling.

Cap. 12th, 208. The Message to be considered, *ibid.* Order for considering the Message postponed, 230. The Message considered, and referred to a Committee of seven, 238. Committee report a Bill, which is read the first time, 348. Passed, 444.

UPPER Canada. See *Canada, Upper.*

V—

WARRANTS—issued in payment of the Civil Expenditure of Lower Canada—see Appendix A No. 18—B No. 20.—Issued for the Salaries of the Officers, and the Contingent Expenses, of the Legislature—see Appendix A No. 19—B No. 21.

Welling, Augustus, Deputy Sergeant at Arms and Messenger, petitions the House for an increase of Salary, 428. The Petition referred to a Committee of three, 430. Report, and concurrence of the House, 450.

X—

Y—

Z—

F I N I S.

I N D E X.

D U

DIX-NEUVIEME VOLUME.

D E S

JOURNAUX.

ABSENCE, Congé d', accordé aux Membres, 181, 207, 285.

Actes du Parlement Impérial. *Voyez* Droits. Terre-Neuve.

— du Parlement Provincial.

De la 43e de Sa Majesté, pour régler la Milice.—Bill pour le continuer, lu pour la première fois, 179. Passé, 219.

De la 45e. de Sa Majesté, chap. 12.—Message du Gouverneur qui y recommande des amendements, 209. *Voyez* aussi *Maison de la Trinité*.

De la 45e de Sa Majesté, chap. 13. Le Comité sur les Loix prêtes à expirer fait rapport d'une résolution concernant cet Acte, 195. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre entre en discussion sur l'objet, *ibid.* *Voyez* aussi *Droits*.

De la 47e. de Sa Majesté, pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et pour régler le Commerce des Bois, référé à un Comité de cinq Membres, 251. Le Comité fait rapport, 271, 433.

De la 47e de Sa Majesté, pour pourvoir aux Officiers Rapporteurs, et de la 48e. de Sa Majesté, pour régler les procès des Elections contestées.—Comité nommé pour examiner et faire rapport s'ils ont besoin d'amendements, et quels amendements, 161.

De la 48e. de Sa Majesté, pour réparer et améliorer l'ancien Château Saint Louis—l'insuffisance en est démontrée par Message du Gouverneur, 485.

INDEX du Dix-neuvieme Volume.

Adresses au Gouverneur.

Adresses des Notaires, et autres. Droits reçus sur iceux. Voyez Appendix A & B No. 11.

Adresses au Gouverneur en Chef.

En réponse à sa Harangue à l'ouverture de la Législature—Comité nommé pour la préparer, 35. Rapport, 61. L'Adresse lue à la table du Greffier, 63. Un amendement y proposé, 67. Il est négativé, 69. Un autre amendement proposé et négativé, 71. L'Adresse accordée, ordonnée d'être grossoyée et des Membres nommés pour se rendre auprès de son Excellence pour favoir quand il lui plaira de recevoir la Chambre pour la lui présenter, 73. Les Messagers font rapport qu'ils se sont rendus auprès de son Excellence, 79. La Chambre la présente, 111. Réponse de son Excellence, *ibid.*

Pour le remercier de son Message concernant P. Bedard, Ecuyer, 45. Résolution pour que huit Membres présentent la dite Adresse à son Excellence, 45. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 75.

Le priant de vouloir bien émaner son Warrant pour le payement des dépenses contingentes de la Chambre durant les deux dernières Sessions, et qu'il lui plaise d'ordonner une avance de £150, au Greffier, à compte des dépenses contingentes de la présente Session, 83. Des Messagers nommés pour les présenter, *ibid.* Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 103.

Pour informer son Excellence que la Chambre avoit pris en considération son Message concernant Mr. Bedard, 123. Messagers nommés pour la présenter, 125. L'adresse et l'ordre pour nommer des Messagers lus sur motion, 171. Les Messagers ordonnés d'informer la Chambre de leurs procédés à cet égard, et ordonné au Greffier d'envoyer copie de l'ordre à chaque Messager, *ibid.* Ils informent la Chambre, 173. Motion pour qu'il soit fait une enquête pourquoi ils n'ont pas présenté l'adresse, *ibid.* Un amendement y proposé, *ibid.* La considération des deux motions est remise, 175.

Pour remercier son Excellence de son Message du 19e Janvier, et assurer.

INDEX du Dix-neuvième Volume.

Adresses au Gouverneur.

- assurer son Excellence que la Chambre va prendre immédiatement en considération les objets importants qu'il contient, 273. Des Messagers nommés pour la présenter, *ibid* Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 285.
- Le priant de vouloir bien ordonner que certains papiers touchant le Pont sur la Rivière Montmorency, soient mis devant la Chambre, 287. Messagers nommés pour la présenter, *ibid*. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 297.
- Pour remercier son Excellence de son Message qui donne communication à cette Chambre de l'Acte Impérial de la 49e Geo. 3e. chap, 27, 407. Messagers nommés pour la présenter, *ibid*. Ils font rapport qu'ils l'ont présentée, 423.
- Le priant de vouloir bien ordonner qu'un compte détaillé des réparations faites au Château St. Louis, soit mis devant la Chambre, 539. Messagers nommés pour la présenter, *ibid*. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 541.
- Le priant de vouloir bien avancer £ 300 au Greffier, pour acheter des Livres pour la Bibliothèque, 569. Messagers nommés pour la présenter, *ibid*. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 575.
- Le priant de vouloir bien ordonner qu'une somme d'argent soit prise sur les fonds non appropriés, pour faire bon d'un déficit sur les réparations du Château Saint Louis, 605. Messagers nommés pour la présenter, 607. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 613.
- Le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier pour le montant des comptes contingents de la Session, 619.— Membres nommés pour la présenter, 621. Ils font rapport de la réponse de son Excellence, 625.

Ajournement.

Faute de Quorum. Voyez *Chambre d'Assemblée*.

A une heure particulière, 573, 615.

Aides. Motion pour qu'une aide soit accordée à Sa Majesté, 439. La considération en est remise, *ibid*.

INDEX du *Dix-neuvième* Volume.

Amendements. Amérique.

Allsopp, G. W. Pétition pour lui-même et les Co-seigneurs de Jacques Cartier, demandant qu'un Bill soit introduit pour les autoriser à bâtir un Pont sur la rivière Jacques Cartier, reçu et lu, 513. Référée à un Comité de cinq Membres; 563. Le Comité fait rapport, et permission donnée d'introduire le Bill; 577.

Amendements.—

Faits par le Conseil Législatif à des Bills envoyés par l'Assemblée:
Au Bill pour la Prison de Montréal; 313. Au Bill pour continuer les Actes Police, 343. Pour continuer et amender l'Acte des Maisons de Poste Provinciales, 517. Pour bâtir un Pont sur la Rivière Montmorency, 585. Pour continuer l'Acte pour le commerce des Bois, 591.

— Faits par la Chambre d'Assemblée:

Au Bill envoyé du Conseil Législatif pour empêcher de forger les Billets de Banque étrangère, &c. 165.

A ses propres Bills.

Pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal; 207. Pour continuer les Actes de Police; 267. Pour bâtir une Prison aux Trois Rivières; 317, 319, 331, 333. Pour continuer et amender l'Acte des Maisons de Poste Provinciales, 407. Pour amender l'Acte de la 45e George 3e, chap. 12, qui règle les Vaisseaux, &c. 443. Pour accorder un privilège à John Molfon pour naviguer des *Steam Boats*, 479. Pour continuer la levée des Droits imposés par l'Acte de la 45e George 3e, chapitre 13; 507. Pour continuer l'Acte qui règle le Commerce des Bois; 533.

— La Chambre se forme en Comité sur les amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill pour continuer les Actes de Police, 449. Au Bill pour continuer et amender l'Acte des Maisons de Poste Provinciales, 509.

Amendes et confiscations. Leur montant payé au Receveur Général. Voyez Appendix A & B; No. 12.

Amérique, Etats-Unis del'—Bill pour régler le Commerce intérieur entre eux et cette Province, lu pour la première fois; 310. Passé, 91.

Annuités et Pensions, accordées à diverses personnes. Voyez Appendix A, No. 18, pages 5, 6 & 7. B. No. 20, pages 5 & 6.

Appel

INDEX du Dix-neuvième Volume.

Appropriations. Bedard.

Appel de la Chambre—ordonné; 539. Motion pour que l'ordre soit rescindé; 607. Emportée dans l'affirmative, 609. Motion pour que la résolution qui rescinde l'appel, soit effacée de dessus les Journaux; 613. Elle est négative; 615.

Appropriations d'argent pour certains services. Voyez Appendix A. No. 8; 10; 14—B. No. 8, 10, 14, 15.

Appenteurs—Droits reçus d'eux: Voyez Appendix A & B. No. 11.

Articles de Commerce sujets au droit, qui ont passé le Côteau du Lac en montant dans le Haut Canada. Voyez Appendix A: No. 16—B. No. 17, 18 & 19.

Aubaine droit d'—Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

BARDEAUX. Voyez *Montréal.* Bill pour permettre d'en couvrir les Maisons, lu pour la première fois, 245. Passé, 409.

Barre.—Papiers délivrés à la Barre de l'Assemblée, 305, 307, 461, 551.

Bedard, Ecuyer, Pierre. Voyez *Surry.*

Bedard, Jean Baptiste, Maître Charpentier. Sa Pétition demandant une augmentation sur son contrat pour la prison de Québec, présentée à la Chambre, 97. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre s'en occupe, *ibid.* Elle est référée au Comité sur la Pétition des Canon, 101. Le Comité fait rapport d'une Résolution que la prière de la Pétition ne doit pas être accordée, 153. Elle est approuvée, *ibid.*

Bibliothèque—Rapport de son état par le Greffier, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 51. Comité nommé pour s'enquérir de son état, et faire rapport des Livres qu'il est nécessaire de se procurer, 287. Rapport, 565. Le rapport approuvé, et une adresse votée au Gouverneur, le priant d'avancer £300. au Greffier pour acheter des Livres, 569.

Billards. Droits reçus sur les Licences pour les tenir. Voyez Appendix A & B. No. 6.

Bills—lus deux fois le même jour, 589, 615.

Bills

INDEX du Dix-neuvieme Volume

Bills Envoyés du Conseil Législatif.

Pour continuer encore, pour un tems limité, et amender un Acte passé dans la quarante-troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour la meilleure préservation du Gouvernement de Sa Majesté, tel qu'il est heureusement établi par la Loi en cette Province," reçu et lu pour la première fois, 59. Résolu qu'il soit lu une seconde fois, 73. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 77. La Chambre en Comité sur le Bill, 105, 117. Rapporté sans amendement, et lu pour la troisième fois, *ibid.* Passé, 119. Sanction Royale, 629.

Pour faire revivre et continuer, pour un tems limité, les Actes y mentionnés concernant les étrangers, et certains Sujets de sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident, reçu et lu pour la première fois, 59.

Pour découvrir plus facilement et punir d'une manière plus efficace dans les cas de petits larcins et autres, les personnes qui achètent et recèlent les effets volés, reçu, 83. Lu pour la première fois, 85. Pour être lu une seconde fois, 93. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 117. Ordre pour différer le Comité, 131. La Chambre en Comité sur le Bill, 153.

Pour empêcher de falsifier et contrefaire des Lettres de change étrangères, des Billets promissoires étrangers et des Ordres de paiement étrangers; reçu et lu pour la première fois, 85. Il doit être lu une seconde fois, 93. Lu une seconde fois, 115. Motion pour qu'il soit lu une troisième fois, amendée, et il est référé à un Comité, *ibid.* L'ordre pour le référer est remis, 129, 137. La Chambre en Comité, 147, 151, 155. Rapport d'une Résolution, *ibid.* Elle est accordée, et le Bill référé à un Comité de cinq Membres, 157. Le Comité fait rapport, 163. La Chambre en Comité sur le Bill et le Rapport, *ibid.* Les amendements au Bill, 165. Ils sont accordés avec un amendement, et ordonnés d'être grossoyés, 167. La Chambre de nouveau en Comité sur le Bill, 191. Rapport d'un amendement qui est accordé, et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Le Bill, tel qu'amendé, lu pour la troisième fois, passé, et ordonné d'être

INDEX du *Dix-neuvième* Volume.

Bills.

envoyés du Conseil Législatif.

d'être reporté au Conseil Législatif, 193. Le Conseil Législatif consent aux amendements, 265. Sanction Royale, 629.

Pour prévenir l'abus des oppositions afin d'annuler, afin de distraire et afin de Charge; reçu et lu pour la première fois, 85.

Pour être lu une seconde fois, 93. Ordre pour remettre la seconde lecture, 127. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 133. La Chambre en Comité, 139. Rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et le Bill référé à un Comité de sept Membres, 141.

Pour faire des provisions pour le procès des femmes accusées d'avoir assassiné aucun Enfant mâle ou femelle qu'elles auront mis au monde, lequel s'il fut né, ayant vie, auroit été par la Loi Bâtard; reçu et lu pour la première fois, 189. Lu une seconde fois, 213. Pour être lu une troisième fois, 231. Lu pour la troisième fois et passé, 235. La Sanction de Sa Majesté est retenue, 631.

introduits sous des Ordres de la Chambre.

Pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal; reçu et lu pour la première fois, 159. Pour être lu une seconde fois, 161. Ordre pour la seconde lecture remise, 169. Lu une seconde fois, 177. La Chambre en Comité, et fait rapport, *ibid.* Le rapport considéré et débattu, 183. Considéré de nouveau, et un amendement y proposé et négativé, 193. Le rapport approuvé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 195. Lu pour la troisième fois, 207. Amendé et passé, *ibid.* Le Conseil Législatif demande information par Message concernant le Bill, 265.

Pour pourvoir plus amplement à la subsistance des Prisonniers détenus pour dette; reçu et lu pour la première fois, 161. L'ordre pour la seconde lecture remis, 169. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 179. La Chambre en Comité, 185, 197. Rapport, *ibid.* Ordre pour mettre la question sur le rapport, remis, 205. Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé.

INDEX du Dix-neuvième Volume.

Bills introduits sous des ordres de la Chambre.

- grossoyé, 213. Lu une troisième fois, et référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 233.
- Pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, et le soutien des enfans abandonnés, et autres y mentionnés; reçu le consentement du Gouverneur pour que la Chambre s'en occupe, et il est lu pour la première fois, 179. Lu une seconde fois, 185. La Chambre en Comité, 197, 213. L'ordre pour recevoir le rapport, remis, 231. Le rapport reçu, approuvé, et ordonné de grossoyer le Bill, 241. Lu pour la troisième fois, 245. Passé, 247. Passé par le Conseil Législatif, 293. Sanction Royale, 631.
- Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la quarante troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux régler la Milice de cette Province, et pour rappeler certains Actes ou Ordonnances y mentionnés;" reçu et lu pour la première fois, 179. Lu une seconde fois, 187. Motion pour le référer remise, 199. La Chambre en Comité, 215. Le Comité fait rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 217. Lu pour la troisième fois et passé, 219. Passé par le Conseil Législatif, 265. Sanction Royale, 629.
- Pour continuer en force les différentes Loix qui autorisent les Juges de Paix de faire des Règles et Règlements de Police dans les Cités de Québec et Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières; et aussi des Règles et Règlements pour la conduite des Apprentifs et autres, et pour étendre les Règlements de Police à d'autres Villes et Villages, en certains cas, et qui pourvoit à la nomination et appointment d'Inspecteurs de Police et Connétables pour les dites Villes et Villages; reçu, 187. Lu pour la première fois, 189. Lu une seconde fois, 201. La Chambre en Comité, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se mette en Comité remis, 217, 231. La Chambre en Comité, 241. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité remis, 249. La Chambre en Comité, 257. Rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et

INDEX du Dix-neuvieme Volume.

Bills introduits sous des ordres de la Chambre.

et le Bill ordonné d'être grossoyé, 259. Lu la troisième fois, amendé et passé, 267. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 321. Les amendements doivent être considérés, 327. Lu l'ordre pour les considérer, 341. Motion pour remettre la considération, négative, et ils sont considérés, 343. Ils doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité sur les amendements, 357, 375. Les amendements doivent être considérés, 449. L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité, 459. La Chambre en Comité, 473. Rapport, *ibid.* Le rapport approuvé, 475. Comité nommé pour déduire des raisons pour ne point acquiescer aux amendements, 481. Rapport, 491. Les raisons accordés, et une conférence doit être demandée, 503. Le Conseil Législatif consent à la conférence, 563. Les Directeurs font rapport qu'ils se sont rendus à la conférence, 571. Le Conseil Législatif désiste de ses amendements, 573. Sanction Royale, 631. Pour permettre de couvrir en Bardeaux dans les Villes et Fauxbourgs de cette Province; reçu et lu pour la première fois, 245. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 255. L'ordre du Comité remis, 269, 281. La Chambre en Comité, 287. L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité, 299, 329, 339. La Chambre en Comité. 347, 355, 369. Rapport, *ibid.* Le Rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 373. Lu la troisième fois et passé, 409.

Pour continuer et amender un Acte passé dans la quarante-septième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et rappeler certains Actes et Ordonnances y mentionnés; " reçu, 271. Lu pour la première fois, 273. Lu une seconde fois et référé à un Comité, 285. La Chambre en Comité, 291. L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité, 299, 339. La Chambre en Comité, 321, 355. Rapport, *ibid.* Le rapport considéré, 359. Accordé, 361. Motion pour qu'une Clause soit ajoutée, *ibid.* Ordonné que le Bill soit grossoyé, 377. Lu pour la troisième

INDEX du Dix-neuvieme Volume.

Bills introduits sous des ordres de la Chambre.

fois, et amendé, 407. Passé, 409. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements, 505. Les amendements doivent être considérés, 509. Ils sont lus pour la première fois, 517. Lus une seconde fois et la Chambre en Comité sur iceux, 525. Rapport, 527. Les amendements mis de côté, et un Comité nommé pour déduire des raisons pour ne point y acquieser, 531. Rapport, 541. Les raisons approuvées, 547. Ordonné qu'une conférence soit demandée, 549. Le Conseil Législatif consent à la conférence, 563. Les Directeurs font rapport qu'ils se sont rendus à la conférence, 571. Une autre conférence est demandée par le Conseil Législatif, 573. Les Directeurs font rapport qu'ils se sont rendus à la conférence et ont reçu du Conseil Législatif les raisons pour lesquelles il insiste sur ses amendements, 577. Les raisons doivent être considérées, 583. Elles sont considérées, 623. Motion pour que la Chambre ne persiste point dans son désaveu aux amendements, *ibid.* Elle est amendée, et la Chambre résoud qu'elle ne persiste point dans son désaveu, *ibid.*

Pour amender un Acte passé dans la 45^e, année du Règne de Sa présente Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler les Pilotes et Vaisseaux dans le Port de Québec, et dans les Havres de Québec et de Montréal; et pour améliorer la navigation du Fleuve Saint Laurent; et pour établir un fonds pour les Pilotes infirmes, leurs veuves et enfants;" reçu et lu pour la première fois, 349. Lu une seconde fois, 364. Référé à un Comité de toute la Chambre, 365. La Chambre en Comité, 385, 429, 433. Rapport, 435. Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 437. Lu pour la troisième fois, 441. Amendé, 443. Motion pour qu'il passe, *ibid.* Passé, 445. Passé par le Conseil Législatif, 505. Sanction Royale, 629.

Pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la 48^e. année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mieux regler le Commerce des Bois;" reçu et lu pour la première fois, 433. Il doit être lu une seconde fois, , 449. Lu une seconde fois,

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Bills introduits sous des ordres de la Chambre.

fois, 457. La Chambre en Comité, 467. Rapport, 469. Le Bill renvoyé à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Rapport, 489. La Chambre en Comité sur le Bill et le Rapport, 509. Rapport, 511. Les amendemens débattus, 521. Accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 523. Lu pour la troisième fois et amendé, 533. Motion pour qu'il passe, *ibid.* Passé, 535. Passé par le Conseil Législatif avec des amendemens, 587. Les amendemens considérés, 589. Accordés, 593. Sanction Royale, 631.

Pour continuer, pour un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acte Provincial de la 45^e année du Règne de Sa Majesté, George Trois, Chapitre Treizième, et pour faire l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnées; reçu et lu pour la première fois, 457. Lu une seconde fois, 463. Motion pour le commettre, débattue, *ibid.* La Chambre en Comité, 465, 477. Motion pour que le Président du Comité fasse rapport, négativee, 493. Le Comité fait rapport, 497. Le rapport débattu, *ibid.* Approuvé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 501. Lu pour la troisième fois, 505. Amendé, 507. Passé, *ibid.* Sanction Royale, 581.

Pour autoriser Jacques La Combe, Marchand de l'Assomption, à ériger un Pont sur la Rivière l'Assomption, et à recevoir certains taux pour droits de Pontage pour y passer; reçu et lu pour la première fois, 579. Lu une seconde fois, 583. Référé à un Comité de cinq Membres, 585.

introduits sur permission obtenue.

Pour continuer les Actes y mentionnés, faisant une provision temporaire pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les Etats Unis d'Amérique, par terre ou par la navigation intérieure; présenté et lu pour la première fois, 31. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 55. Rapport, *ibid.* Le rapport approuvée, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 57. Lu une seconde fois, 89. Passé, 91. Passé par le Conseil Législatif, 105. Sanction Royale, 629.

INDEX du Dix-neuvième Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

Pour déclarer et rendre les Juges inhabiles à être élus, ou à siéger et voter dans la Chambre d'Assemblée; présenté et lu pour la première fois, 39. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 79. Lu pour la troisième fois et passé, 91. Passé par le Conseil Législatif, 105. Sanction Royale, 627.

Pour établir des Règlements concernant les étrangers, et certains Sujets de Sa Majesté qui, ayant résidé en France, viennent dans cette Province ou y résident; présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois, et référé à un Comité, 77. La Chambre en Comité, 101, 107. Rapport, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 109. Lu pour la troisième fois et passé, 127. Passé par le Conseil Législatif, 137. Sanction Royale, 627.

Pour aider le pauvre dans le prêt des semences de Bled et autres Grains nécessaires; présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois, 85. Motion pour le commettre, négativee, *ibid.* Le blanc rempli et le Bill ordonné d'être grossoyé, 87. Lu pour la troisième fois, 93. Passé, 95. Passé par le Conseil Législatif, 115. Sanction Royale, 629.

Pour faire l'application d'une autre somme d'argent aux fins de bâtir et parachever une Prison Commune pour le District de Montréal; présenté et lu pour la première fois, 61. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de cinq Membres, 89. Le Comité fait rapport, 103. Le Bill doit être commis, *ibid.* L'ordre pour le commettre remis, 127. La Chambre en Comité, 131. Le rapport, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 139. Lu pour la troisième fois et passé, 149. Passé par le Conseil Législatif avec un amendement, 295. L'amendement considéré, 313. Et il doit être référé à un Comité de toute la Chambre: 315. La Chambre en Comité sur l'amendement, 323. Fait rapport d'une Résolution, *ibid.* La considération de l'amendement est remise, 325,

Pour accorder une autre somme d'argent pour parachever la Bâ-tisse de la Prison Commune dans le District de Montréal; permission donnée, 327. Présenté et lu une première et seconde fois,

INDEX du Dix-neuvieme Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

fois, 335. Il doit être commis, 337. La Chambre en Comité, 339. Rapport d'une résolution, 341. Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 353. Lu pour la troisième fois et passé, 359. Passé par le Conseil Législatif, 471. Sanction Royale, 631.

Pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la 45^e année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui ratifie et confirme les articles provisionnels de l'accord relativement aux droits, conclu entre les Commissaires respectifs de cette Province et du Haut-Canada, &c. présenté et lu pour la première fois, 129. Lu une seconde fois, 149. La Chambre en Comité, *ibid.*, 159. Rapport et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 167. Passé par le Conseil Législatif, 183. Sanction Royale, 629.

Pour ériger un Pont sur la Rivière Montmorency, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et à l'entretien d'icelui; Motion pour avoir permission de l'introduire, 181. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur icelui, et il est reçu et lu pour la première fois, *ibid.* L'ordre pour la seconde lecture est remis, 187. Lu une seconde fois, 199. Référé à un Comité de cinq Membres, 201. Le Comité rapporte des amendements, 265. Le Bill et les amendements sont référés à un Comité de toute la Chambre, 267. La Chambre en Comité, 281. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité est remis, 297, 337, 347, 357, 377. Le Comité doit siéger de nouveau, 429. La Chambre en Comité, 445. Rapport, 447. Partie du rapport approuvée, 453. Motion pour remettre la question sur un des amendements rapportés, négative, 453. D'autres amendements accordés, 453, 455. Le Bill est renvoyé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité est remis, 467. La Chambre en Comité, 493. Rapport, 495. Le rapport accordé, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 497. Lu pour la troisième fois et passé, 513. Passé par le Conseil Législatif avec des amendements,

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Bills introduits sur permission obtenue.

- ments, 571. Les amendements doivent être considérés, 575. L'ordre remis pour les considérer, 583. Ils sont lus, 585. La considération en remise, 587.
- Pour ériger une Prison Commune dans le District des Trois-Rivières, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses; permission donnée, 237. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur icelui, et il est lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois, 247. Il doit être commis, *ibid.* L'ordre pour le commettre est remis, 255, 271, 279, 283, 291. La Chambre en Comité, 293. Rapport, 297. Le rapport considéré, 315, 317. Accordé, *ibid.* Le Bill amendé, *ibid.*, 319. Ordonné qu'il soit grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois, 329. Amendé, 331. Le titre amendé, 333. Il est passé, *ibid.* Passé par le Conseil Législatif, 415. Réservé pour le plaisir de Sa Majesté, 631.
- Pour pourvoir à des Maisons de Correction temporaires dans les différents Districts de cette Province; présenté à la Chambre, 211. Lu pour la première fois, 213. Lu une seconde fois, 239. La Chambre en Comité sur le Bill, 249, 261, 269. Le Comité fait rapport, *ibid.* Le rapport accordé, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 271. Lu pour la troisième fois et passé, 285. Passé par le Conseil Législatif, 323. Sanction Royale, 629.
- Pour accorder à John Molson le droit et privilège exclusifs de naviguer un ou plusieurs *Steam Boats* entre Québec et Montréal, sur le Fleuve Saint Laurent; présenté et lu pour la première fois, 367. Lu une seconde fois et référé à Comité de cinq Membres, 387. Le Comité fait rapport, 433. Le rapport doit être considéré, *ibid.* Le Bill et le rapport doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 449. La Chambre en Comité, 457. Le Comité fait rapport, 459. Le rapport accordé, et ordonné que le Bill soit grossoyé, 461. Lu pour la troisième fois, 477. Amendé, 479. Passé, *ibid.*
- Pour ériger un Pont de Péage sur la Rivière Jacques Cartier; présenté et lu pour la première fois, 589. Lu une seconde fois, et référé à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Pour

INDEX du *Dix-neuvieme Volume*

Bills Privés. Canada.

Pour déclarer le tems auquel la perception de certains Droits, sous et en vertu d'un Acté passé dans la présente Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acté qui continue, pendant un tems limité, la perception des Droits imposés par l'Acté provincial de la quarante cinquième année de Sa Majesté, George Trois, Chapitre treize, et qui fait l'application d'une certaine somme d'argent aux fins y mentionnés," aura lieu et pour autres objets; présenté, lu pour la première fois, une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 615. Lu pour la troisième fois et passé, 621. Passé par le Conseil Législatif, 625. Sanction Royale, 627.

— *Privés.* Motion pour qu'aucunes Pétitions pour les introduire, ne soient reçues durant le reste de la Session, 549. Un amendement proposé, *ibid.* Il est emporté dans l'affirmative, et la Chambre ne doit point les recevoir après un certain tems, 551.

CANADA, HAUT—Bill pour continuer encore l'Acté qui ratifie et confirme les articles de l'accord entre le Haut et le Bas Canada, lu pour la première fois, 129. Passé, 167. Articles sujets au Droit qui ont passé dans le Haut Canada par le Côteau du Lac, Voyez Appendix A, Nos. 16 & 17—B, Nos. 17, 18 & 19. Proportion des Droits y appartenant, voyez Appendix A & B, No. 14.

— *Bas.* Compte de ses revenus pour les années finissant le 5e Janvier 1810, et le 5e Janvier 1811, voyez Appendix A & B, No. 13. Warrants émanés pour sa dépense civile, voyez Appendix A, No. 18—B, No. 20. Résolution d'un Comité de toute la Chambre, que les droits prélevés en vertu de l'Acté Provincial de la 45e Geo. 3e. chap. 13 soient continués pour défrayer en partie la dépense civile du Bas-Canada, lue, 411. Un amendement proposé et négativé, *ibid.* La résolution emportée dans l'affirmative, 413.

Cannon, Edward, Lawrence et John, Maitres Maçons, demandent à la Chambre une augmentation sur leur contrât pour la bâtisse de la Prison

INDEX du *Dix-neuvième Volume.*

Chambre d'Assemblée. Château Saint Louis.

Prison de Québec, 95. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur leur Pétition, *ibid.* Elle est référée à un Comité de sept Membres, 97. Le Comité fait rapport d'une résolution que la prière de la Pétition ne doit pas être accordée, 153. La Chambre concourt, *ibid.*

Chaloupe à vapeur, ou Steam Boat. Voyez Molson John.

Chambre d'Assemblée. Noms des Membres qui la composent, 17, 19, 261. Elle s'assemble, 21. Elle se rend auprès du Gouverneur en Chef dans la Chambre du Conseil Législatif, 23, 27, 581, 627. Il lui est ordonné de faire le Choix d'un Orateur, 25. Elle choisit un Orateur, *ibid.* Elle présente son Orateur au Gouverneur, 27. Elle présente son adresse au Gouverneur, en réponse à sa Harangue, 111. Elle s'ajourne faute de Quorum, 125, 175, 263, 349, 385, 483, 511, 571, 587, 591. Se forme en Comité—sur des amendements, voyez *amendements.* Sur des Bills, voyez *Bills.* Sur la Pétition pour la Prison de Montréal, 49. Sur le Message du Gouverneur touchant P. Bedard, Ecuier, 75, 91, 119. Pour considérer si des Maisons de Correction sont nécessaires, &c. 133, 273, 439, 483, 515. Sur le Message du Gouverneur exposant l'état ruineux de l'Evêché, 273. Sur le rapport d'un Comité auquel le Message avoit été référé, 415, 423. Sur le Message du Gouverneur touchant le Château Saint Louis, 521, 535. Elle est informée par le Greffier que Mr. l'Orateur ne peut assister par cause de maladie dans sa famille, 441. Elle doit être appelée, 539. L'ordre rescindé, 609. Elle est prorogée, 637. Warrants accordés pour le paiement de ses Officiers et dépenses contingentes, voyez *Appendix A, No. 19—B, No. 21.*

Chambre de Parlement Provincial. Voyez Législature.

Château Saint Louis. Etat des dépenses pour le réparer, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 485. L'insuffisance de l'Acte de la 48^e Geo. 3. chap. 34, pour en défrayer les dépenses, montrée, *ibid.* L'Etat, 487. Motion pour une Adresse au Gouverneur, le remerciant de son Message, *ibid.* Un amendement.

INDEX du Dix-neuvième Volume!

Château Saint Louis. Comités.

- amendement proposé, *ibid.* Emporté dans l'affirmative, et le Message et l'état doivent rester sur la Table, 489. Le Message doit être considéré, 509. La Chambre en Comité sur le Message, 521. L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité, 531. La Chambre en Comité, 535. Rapport, *ibid.* La question mise sur le rapport, 537. Elle est emportée dans l'affirmative, et une adresse votée à son Excellence pour avoir un compte détaillé des réparations, 539. L'Etat délivré à la Barre par Mr. le Secrétaire Foy, 551. Référé à un Comité de cinq Membres, 557. Le Comité fait rapport, 595. Motion pour que la question soit mise sur le rapport, 597. Amendement y proposé et négative, *ibid.* Le rapport amendé, 599. Accordé tel qu'amendé, 601. Motion pour une Adresse au Gouverneur, pour ordonner que le déficit sur les réparations soit payé sur les fonds non appropriés, *ibid.* Amendements y proposés et négatifs, *ibid.*, 603, 605. L'Adresse votée, 605. Réponse du Gouverneur, 613. Droits reçus pour réparer et améliorer le Château. Voyez Appendix A & B, Nos. 11.
- Clauses*—retranchées d'un Bill après la troisième lecture, 407.
- Colporteurs et Petits Marchands.* Droits reçus pour Licences à eux accordées, Voyez Appendix A & B, No. 5.
- Comités de toute la Chambre.*
- Instructions à eux données, 203, 205.
- Leurs rapports. Voyez les Chefs suivants, savoir: *Amendements. Bills. Canada, Bas. Château Saint Louis. Droits. Prison. Maisons de Correction. Législature. Montréal. Surrey.*
- Spéciaux, nommés.*
- Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 35. Rapport, 61.
- Sur les Comptes contingents des deux dernières Sessions. 47. Rapport, 81.
- Sur la Pétition de Strothers et Gilmore, pour une Maison d'Industrie, 87. Rapport, 159.
- Sur le Bill pour la Prison de Montréal, 89. Rapport, 103.
- Vol. XIX. c Sur

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Comités Spéciaux nommés.

- Sur les Pétitions des Cannon et J. B. Bedard, 97, 101. Rapport, 153.
- Pour introduire un Bill qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires, 135. Instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 209.
- Sur le Bill du Conseil Législatif pour prévenir l'abus des oppositions, &c. 141.
- Sur la Pétition des Débiteurs dans la Prison de Montréal, 145. Rapport, 161.
- Sur le Bill du Conseil Législatif, pour empêcher de forger les Lettres de Change étrangères, &c. 157. Rapport, 163.
- Sur les Actes pour pourvoir aux Officiers Rapporteurs, et pour régler le procès des Elections contestées, 161. Membres ajoutés, 169.
- Sur les Loix sur le point d'expirer, 169. Rapport, 179, 187, 195. Déchargé, 251.
- Sur les Loix touchant l'administration de la Justice, 187.
- Sur le Bill pour le Pont Montmorency, 201. Rapport, 265.
- Sur la Pétition de Montréal, demandant permission de couvrir leurs Maisons en Bardeaux, 225. Rapport, 245.
- Sur la Pétition de F. De Chambault, Ecuyer, 229. Rapport, 237.
- Sur le Message du Gouverneur, portant que des amendements sont nécessaires à l'Acte de la 45e Geo. 3. chap. 12. 239. Rapport, 349.
- Sur l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, et sur la Pétition de F. De Chambault, Ecuyer, 251. Rapport d'un Bill, 271.
- Sur l'Acte pour mieux régler le Commerce des Bois, 251. Rapport d'un Bill, 433. Le Bill révisé de nouveau, 469. Rapport, 489.
- Pour s'enquérir des places les plus convenables pour ériger des Maisons de Correction, 277. Rapport, 381.
- Pour s'enquérir de l'Etat actuel du bâtiment dans lequel sont tenues les Séances de la Législature, 277. Rapport, 377.
- Pour s'enquérir de l'Etat Actuel de la Bibliothèque, 287. Rapport, 565.
- Sur

INDEX du Dix-neuvième Volume

Comités Spéciaux nommés. Commerce.

- Sur le Message du Conseil Législatif, demandant information concernant le Bill pour la Maison d'Industrie à Montréal, 295.
Rapport, 471.
Sur le rapport, 595. Second Rapport, 611.
Sur les comptes publics, 335.
Sur la Pétition de John Molson, 351. Rapport, 367.
Sur le Bill pour le *Steam Boat* de Molson, 387. Rapport, 433.
Pour apporter un Bill pour continuer la perception des Droits en vertu de l'Acte de la 4^e Geo. 3. chap. 13, 413. Instruction au Comité, 437. Rapport, 457.
Sur les Pétitions du Greffier et Député Sergent d'Armes, 431. Rapport, 451.
Pour déduire des raisons pour ne point acquiescer à des amendements faits à des Bills par le Conseil Législatif, savoir le Bill pour continuer en force les Actes de Police, 481. Rapport, 491.
Au Bill pour les Maisons de Poste Provinciales, 531. Rapport, 541.
Sur le compte détaillé des réparations faites au Château Louis, 557. Rapport, 595.
Sur la Pétition d'Allsopp, 563. Rapport, 575.
Sur la Pétition de La Combe, 575. Rapport d'un Bill, 579.
Sur le Bill pour le Pont de La Combe, 585.
Sur le Bill pour le Pont d'Allsopp, 589.
Sur les comptes contingents de la Session, 609. Rapport, 617.
- Commerce*—Bill pour le regler entre le Bas Canada et les Etats-Unis d'Amérique, lu pour la première fois, 31. Passé, 91.
- Commerce des Bois*—Bill pour continuer et amender l'Acte pour le regler, lu pour la première fois, 433. Passé, 535.
- Commissaires*—pour administrer le serment aux Membres. *Dedimus potestatem* qui les nomme, 13. Ils paroissent dans la Chambre et administrent le serment, 23.
- Pour ériger une Prison dans le District de Montréal. Voyez *Montréal*.
- Comptes*, contingents des deux dernières Sessions, ordonnés d'être mis devant la Chambre, 47. Ils sont mis devant la Chambre et référés

INDEX du Dix-neuvième Volume.

Comptes. Conseil Législatif.

- référés à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Le Comité fait rapport, 81. Le rapport accordé, et une adresse votée au Gouverneur, le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier, pour le montant, 83.
- contingents de la présente Session, ordonnés d'être mis sur la Table, 349. Mis sur la Table et référés à un Comité de cinq Membres, 609. Le Comité fait rapport, 617. Une partie du rapport accordée, *ibid.* Une partie négative, 619. Une adresse votée au Gouverneur, le priant de vouloir bien émaner son Warrant en faveur du Greffier pour en payer le montant, *ibid.*
- publiques, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, 307, 417. Voyez aussi l'Appendix à la fin du Volume A & B.
- Motion pour qu'ils soient référés à un Comité de cinq Membres, 333. Motion pour que la considération en soit remise, négative, 335. Les comptes sont référés, *ibid.*
- Pour réparer le Château Saint Louis, 487, 553. Pour les procédés à cet égard, voyez *Château Saint Louis*.
- Conférences.— Résolutions pour les demander avec le Conseil Législatif, 503, 549. Membres nommés pour les demander, 505, 549. Rapport qu'ils se sont rendus au Conseil Législatif, 559. Directeurs nommés pour les conduire, 565, 573. Les Directeurs font rapport qu'ils se sont rendus aux conférences, 571, 577. Une nouvelle conférence demandée par le Conseil Législatif, 573. La Chambre y consent, *ibid.*
- Conseil Législatif.— Messages de leurs Honneurs. Avec des Bills de leur part, 59, 83, 189. Consentant à des Bills envoyés par l'Assemblée—avec des amendements, 295, 321, 505, 571, 589. Sans amendements, 105, 115, 137, 183, 265, 293, 323, 415, 471, 505, 625.
- Demandant information concernant le Bill pour établir une Maison d'Industrie à Montréal, 265.
- Consentant à des amendements faits à leurs Bills par l'Assemblée, 265.
- Se défiant de leurs amendements, 573.
- Consentant à des conférences à eux demandées, 563.
- Demandant

INDEX du Dix-neuvième Volume

Cour de Judicature. De Chambault,

- Demandant de nouvelles conférences, 573.
Avec des raisons pour persister dans leurs amendements, 577.
— Warrants émanés pour payer les Officiers et dépenses contingentes, Voyez Appendix A, No. 19—B, No. 21.
Côté du Ldc. Voyez *Canada, Haut.*
Cours de Judicature. Voyez *Terre-Neuve.*
- DEBITEURS**, dans la Prison du District de Montréal. Ils font une Pétition à la Chambre pour que leur allowance soit augmentée, 141. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 145. Rapport d'un Bill, 168.
- De Chambault, Ecuier, Fleary*, Surintendant des Maisons de Poste Provinciales—Sa Pétition demandant un amendement à l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, 225. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 229. Rapport, 239. Le rapport est référé au Comité sur les Loix sur le point d'expirer, 239. Le Comité déchargé, et la Pétition référée à un Comité Spécial, avec l'Acte pour régler les Maisons de Poste Provinciales, 251. Rapport d'un Bill, 271.
- Déserteurs*—Argent appropriés et payés pour les arrêter, voyez Appendix A, Nos. 14 et 18, page 8—B, Nos. 14 & 20, page 7.
- Drapeau*, Ecuier, *Joseph*, Membre élu pour le Comité de Northumberland—Sa mort annoncée à la Chambre, 45.
- Droits**, Compte des, reçus en vertu de différents Actes, ci-devant portés par erreur comme étant à la disposition de la Législature, Voyez Appendix A, No. 15.
- Articles sujets aux, qui ont passé de cette Province dans le Haut-Canada; voyez Appendix A, Nos. 16 & 17—B, Nos. 17, 18 & 19.
- reçus en vertu des Actes du Parlement Britannique, savoir: sur les sucres étrangers, l'Indigo, le café et le vin, en vertu de la 6e Geo. 2e. et 4e et 6e Geo. 3e, voyez Appendix A & B, Nos.

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Droits.

- 2—sur les liqueurs fortes, la Melasse, les Sirops et les Licences, en vertu de la 14^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, No. 3.
- reçus en vertu des Actes du Parlement Provincial, favoir : sur les vins en vertu de la 33^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, Nos. 4—sur les marchandises, licences &c. en vertu de la 35^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, No. 5. Sur les Billards en vertu de la 41^e Geo. 3, voyez Appendix A & B, No. 6. Sur les thés, esprits et encans, en vertu de la 45^e Geo. 3, voyez Appendix A & B, No. 7. Sur le Pilotage en vertu de la 45^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, No. 8. Sur les Licences pour mener les Voyageurs en vertu de la 47^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, No. 9. Pour l'amélioration de la navigation intérieure en vertu de la 48^e Geo. 3^e, voyez Appendix A & B, No. 10. Sur les Actes de Notaires et autres en vertu de la 48^e Geo. 3^e, voyez Appendix, A & B, No. 11.
- Etat du montant total de ceux recueillis en vertu de la 45^e Geo. 3, chap. 13. Voyez Appendix B, Nos. 15 & 16.
- Etat de leurs recettes et dépenses, Voyez Appendix A, Nos. 8, 10 & 14, B, Nos. 8 & 14.
- Prélevés en vertu de l'Acte de la 45^e Geo. 3, Chap. 13, le Comité sur les loix au point d'expirer, fait rapport d'une résolution à ce sujet, 195. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre en prenne la discussion, *ibid.* La Chambre résoud d'aller en Comité pour en prendre la considération, *ibid.* L'ordre pour aller en Comité lu 293. Motion pour une instruction au Comité, *ibid.* Un Amendement proposé et négativé, *ibid.* Instructions au Comité, 203, 205. La Chambre en Comité, *ibid.*, 221. Rapport d'une Résolution, 235. Le Comité doit siéger de nouveau, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité remis, 247. L'ordre lu, 253. Motion pour qu'il soit déchargé amendée, *ibid.* Le Comité doit siéger de nouveau, 255. L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité, remis ; 279, 283, 329. La Chambre en Comité, 289, 345. Rapport d'une Résolution qu'il est nécessaire que les droits soient

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Droits. Elections. Estimations.

soient continués, *ibid.* L'ordre remis pour mettre la question sur la Résolution, 375. Lu l'ordre pour mettre la question sur la Résolution, 385, 411. Un amendement proposé et négative *ibid.* La Résolution emportée dans l'affirmative et un Comité nommé pour introduire un Bill aux fins de continuer les Droits, 413. Rapport d'un Bill, 457. Il est lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 507. Bill pour déclarer le tems au quel la perception des droits aura lieu, présenté et lu pour la première et seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 615. Passé, 621.

EFFETS volés—Bill pour découvrir plus facilement ceux qui les achètent et recèlent, lu pour la première fois, 85.

Elections.—Dépenses encourues aux Elections Générales de 1809 et 1810—Voyez Appendix A, No. 18, Page 9—B, No. 20, Pages 8 et 9.

Encans. Droits reçus sur iceux en vertu de la 45e. Geo. 3e. Voyez Appendix A & B, No. 7.

Enfants trouvés. Voyez *Personnes dérangées dans leur Esprit.*

Estimations pour finir la Prison de Montréal, 41.

Etats. Voyez *Château Saint Louis. Droits. Montréal.*

Etrangers. Bill pour les régler, présenté à la Chambre et lu pour la première fois, 53. Passé, 127. Bill pour faire revivre les Actes qui les concernent, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 59.

Exportations et Importations, Voyez Appendix A, Nos. 20 et 21—B —Nos. 22 & 23.—

FLUET, Jean—Résolution qu'il fasse les fonctions du Député Sergeant d'Armes, 593.

Forges St. Maurice—Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Forger—Bill pour empêcher de forger les Billets de Banque Etrangere &c. lu pour la première fois, 85. Passé, 193.

Foy,

INDEX du *Dix-neuvième Volume*

Foy. *Gouverneur en Chef.*

Foy, M. le Secrétaire—Sa lettre à Mr. l'Orateur, l'informant que Louis Montizambert, Ecuyer, est nommé pour faire les fonctions de Greffier de la Couronne en Chancellerie, 37. Il délivre des Papiers à la Barre, concernant le Pont Montmorency, 305. concernant les réparations faites au Château St. Louis, 551.

GILMORE Robert. Voyez *Maison d'Industrie.*

Gouvernement. Bill pour la meilleure préservation du Gouvernement de sa Majesté en cette Province, lu pour la première fois, 59. Passé, 119.

Gouverneur en Chef.

Ses réponses. Voyez *Adresses.*

Bills par lui sanctionnés, 581, 627.

— par lui réservés pour le plaisir de sa Majesté, 631.

— auquel il a refusé sa sanction, 631.

Il consent à ce que la Chambre procède sur diverses matières où les droits de Sa Majesté sont concernés—Sur des Pétitions pour des demandes d'argent, 47, 95, 97—Sur des Bills, 179, 181, 195, 237.

Messages de sa part—Par la Verge noire Noire, 23, 27, 519, 627. Par des Conseillers Exécutifs—informant la Chambre que P. Bernard, Ecuyer, Membre pour Surrey, a été arrêté et commis, 37. Recommandant des amendements à l'Acte de la 45^e Geo. 3, chap. 12, 209. Recommandant l'établissement des Maisons de Correction, et exposant les inconvénients du bâtiment dans lequel se tiennent les Séances de la Législature, 243. Avec les Comptes Publics, 307, 417. Avec l'Acte Imperial concernant Terre Neuve, 387. Avec l'Etat des dépenses encourues pour réparer le Château St. Louis, 485.

Ses ordres à la Chambre, pour qu'elle fasse choix d'un Orateur, 25.

Ses proclamations, pour dissoudre, proroger et assembler la Législature, 7 à 13.

L'Orateur élu par lui approuvé, 29.

Ses Harangues—à l'ouverture de la Session, 31—à la fin de la Session, 633.

Grand

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Greffier. Harangues. Journaux.

Grand Voyer, pour le District de Québec—Il délivre des papiers à la Barre concernant le Pont sur la rivière Montmorency, 307. Il est ordonné au Greffier de les lui rendre, 501.

Greffier de la Couronne en Chancellerie. Son retour des Membres pour servir dans l'Assemblée, 17, 19.

— Faisant fonction de. La Chambre est informée que L. Montizambert, Ecuyer, est préposé à cet Office, 37. Son retour d'un Membre pour servir pour Northumberland, mis devant la Chambre, 261.

— de l'Assemblée. Ordonné de mettre sur la Table les Comptes contingents des deux dernières Sessions, 47. Son rapport de l'état de la Bibliothèque, mis devant la Chambre, 51. Sa Pétition en faveur des Portiers, 431. Voyez *Portiers* Il informe la Chambre que l'Orateur ne peut assister par cause de maladie dans sa famille, 441. Il pose la question d'ajournement, *ibid.* Ordonné de remettre des papiers mis devant la Chambre, 501. Ordonné de mettre sur la table les comptes contingents de la Session, 549. Il les met sur la table, 609.

HARANGUES. Voyez *Gouverneur en Chef. Orateur.*

Haut Canada. Voyez *Canada Haut.*

JACQUES Cartier, Rivière. Voyez *Allsopp, G. W.*

Importations et exportations. Voyez Appendix A Nos. 20 et 21—B, Nos. 22 & 23.

Instructions à des Comités, 135, 203, 205, 437.

Journaux de l'Assemblée—Ordonné qu'ils soient imprimés, et Mr. l'Orateur a la nomination de l'Imprimeur, 45. Entrées qui y sont faites lues sur motion, 79.

Juges. Bill pour les rendre inhabiles à siéger dans la Chambre d'Assemblée, lu pour la première fois, 39. Passé, 91.

VOL. XIX:

D

Justice.

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Labradore. Législature.

Justice. Voyez *Loix touchant l'administration de la Justice.*

— Appropriation des argents pour défrayer les dépenses de l'Administration d'icelle, Voyez Appendix A & B, No. 14.

LABRADORE—Partie est annexée au Gouvernement de Terre-Neuve, 401, 403.

La Combe Jacques. Sa Pétition demandant qu'il soit introduit un Bill pour l'autoriser à bâtir un Pont sur la Rivière l'Assomption, 559. La Pétition référée à un Comité de cinq Membres. 575. Le Bill lu pour la première fois, 579. Référé à un Comité de cinq Membres, 585.

Larcin, petit. Bill pour le punir plus efficacement, reçu du Conseil Législatif, 83. Lu pour la première fois, 85. Pour les procédés ultérieurs, voyez *Bills envoyés du Conseil Législatif.*

L'Assomption, Rivière. Voyez *La Combe, Jacques. Leinster.*

Lectures sur motion. Voyez *Adresses. Maisons de Correction. Maison d'Industrie. Fournaux. Sergent d'Armes. Surrey.*

Législature—L'état ruineux, peu sûr et incommode du bâtiment dans lequel les deux Branches de la Législature tiennent leurs Séances, est démontré par un Message du Gouverneur, 245. Le Message doit être considéré, *ibid* Le Message est considéré, et référé à un Comité de toute la Chambre, 253. La Chambre en Comité, 273. Rapport des Résolutions, 275. Elles sont accordées, et un Comité nommé pour s'enquérir de l'état actuel du bâtiment, 277. Rapport, 377. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 379. La Chambe en Comité sur le rapport, 415, 423. Rapport, 425. La question doit être mise sur le rapport 427. Il est accordé, et les Résolutions sont données pour servir d'instruction au Comité chargé de préparer un Bill pour continuer la perception des Droits en vertu de la 45e. de sa Majesté, chap. 13, 437.

Leinster—Pétition des Habitans du Comté de Leinster contre le Pont projeté sur la Rivière l'Assomption, 263. Ordre pour qu'elle reste sur la Table, *ibid.* *Licences.*

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Loix. Maison de Correction.

Licences. Droits reçus sur icelles, voyez Appendix A, Nos 3, 5, 6, 9. B, Nos. 3, 5, 6.

Livres, une liste de ceux dont la Bibliothèque a besoin, est rapportée par un Comité, 567. Le rapport est approuvé, et les livres doivent être achetés, 569

Loix; sur le point d'expirer—Comité nommé pour faire rapport sur icelles par Bill ou autrement, 169. Déchargé, 251.

— touchant l'administration de la Justice—Comité nommé pour faire rapport si des amendements y sont nécessaires, et quels amendements, 187

— concernant la Police—Bill pour les continuer, lu pour la première fois, 189. Passé, 267.

Lots et ventes. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

M AISO NS de Correction—Entrées dans les Journaux qui les concernent, lues sur motion, 79. Résolution pour que la Chambre en Comité considère si elles sont nécessaires dans les Districts de Montréal, Québec et des Trois-Rivières, *ibid.* L'ordre est remis, 107, 129. La Chambre en Comité, 133. Rapport, *ibid.* Le rapport accordé, 135. Un Comité nommé pour introduire un Bill qui pourvoie à des Maisons de Correction temporaires, *ibid.* Instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 209. Instruction à un Comité de s'enquérir des moyens nécessaires pour mettre à effet les Résolutions concernant les Maisons de Correction, 205. Bill qui pourvoit à des Maisons de Correction temporaires, lu pour la première fois, 213. Passé, 285.—Le Gouverneur par Message recommande leur établissement, 243. Le Message doit être pris en considération, 245. (Pour les procédés ultérieurs sur le Message, voyez *Législature.*) Le Comité de toute la Chambre sur le Message—Fait rapport d'une Résolution, 275. Elle est approuvée, et un Comité de cinq Membres nommés pour s'enquérir des places les plus convenables pour les ériger, 277. Instruction au Comité proposée et négative, *ibid.* Le

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Maison de la Trinité. Membres.

Comité fait rapport, 381. Le rapport doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre, 383. L'ordre remis pour que la Chambre se forme en Comité, 427. La Chambre en Comité, 439. L'ordre lu pour que la Chambre se forme en Comité, 447. L'ordre ajourné, *ibid.*, 467. La Chambre en Comité, 483, 515. Rapport, *ibid.* Le Rapport, 517. Il est lu et approuvé, 523.

Maison d'Industrie. Pétition de J. Strothers et R. Gilmore, pour un Bill aux fins d'en établir une dans la Cité de Montréal, en conformité au Testament de J. C. Marsteller, 87. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 89. Le Comité rapporte un Bill qui est lu pour la première fois, 159. Passé, 207. Le Conseil Législatif demande information concernant le Bill, 265. Le Message lu sur motion, 295. Référé à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Le Comité fait rapport, 471. Le rapport lu sur motion, 595. Référé de nouveau à un Comité de cinq Membres, *ibid.* Rapport, 611. Le rapport accordé, et la Chambre résoud qu'il soit communiqué, avec copie du Testament de Marsteller, au Conseil Législatif, *ibid.*

Maisons de Poste Provinciales. Voyez *De Chambault, Ecuyer, Fleury.*
Bills introduits sous des ordres de la Chambre.

Maison de la Trinité, Québec. Message du Gouverneur, référant à une Adresse à lui présentée par la Maison de la Trinité, qui expose que certains amendements sont nécessaires à l'Acte de la 45e. Geo. 3. chapitre 12e, 209. Le Message doit être considéré, *ibid.* L'ordre pour considérer le Message, remis, 231. Le Message considéré, et référé à un Comité de sept Membres, 239. Le Comité fait rapport d'un Bill, qui est lu pour la première fois, 349. Passé, 445.

Marsteller, John Conrad. Voyez *Maison d'Industrie.*

Masse, mise sur la Table lorsque l'Orateur est élu, 25.

Membres—nommés pour servir dans le Septième Parlement Provincial, 17, 19, 261. Ils prêtent serment et prennent leurs sièges, 23, 101, 131, 137, 147, 295, 339, 467. La mort d'un d'eux est annoncée à la Chambre, 45. Leurs noms pris sur des divisions
de

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume

Milice. Montréal.

- de la Chambre, 69, 173, 203, 315, 325, 333, 335, 353, 359, 413, 463, 475, 489, 513, 529, 531, 537, 585, 597, 599, 603, 605, 609, 615. Absence à eux accordée, 181, 207, 285. Additionnels ajoutés à des Comités, 169. Motion concernant leur conduite dans la Chambre, négativées, 365. Résolu que ceux qui ne se rendront point à l'Appel de la Chambre, soient mis sous garde, 541. Présents à la fin de la Session, 627.
- Messagers*, nommés pour présenter une adresse au Gouverneur, ordonnés d'informer la Chambre de leurs procédés à cet égard, 171. Ils informent la Chambre, 173.
- Milice*—Bill pour continuer l'Acte pour mieux la regler, lu pour la première fois, 179. Passé, 219. Argents appropriés pour mieux la regler, voyez Appendix A & B, No. 14.
- Molson John*—Sa Pétition, demandant un privilège pour naviguer des *Steam Boats* ou chaloupes à vapeur, 349. Elle est référée à un Comité de cinq Membres 351. Le Comité fait rapport, 367. Bill pour accorder le privilège lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 479.
- Montizambert*, *Écuyer, Louis*—nommé pour faire les fonctions de Greffier de la Couronne en Chancellerie, 37.
- Montmorency, Rivière*—Bill pour ériger un Pont, lu pour la première fois, 181. Adresse au Gouverneur pour que des papiers concernant cet objet soient mis devant la Chambre, 287. Les papiers délivrés à la Barre, 305, 307. Le Bill passé, 513.
- Montréal*—Pétition des Commissaires nommés pour y ériger une Prison, introduite et lue, 39. États des argents nécessaires pour la finir, 41. Motion pour que la Pétition soit considérée dans un Comité de toute la Chambre, 43. La considération de la motion remise, 45. Lu l'ordre pour la considérer, 47. Le Gouverneur content à ce que la Chambre s'en occupe, et elle est considérée, *ibid.* Motion accordée, et la Chambre en Comité sur la Pétition, 49. Rapport, *ibid.* Motion pour que la question soit mise sur le rapport, négativée, 51. Le Comité doit siéger de nouveau, *ibid.* La Chambre en Comité, 57. Rapport, 59. Le

INDEX du *Dix-neuvieme Volume.*

Navigation. Orateur.

Le rapport accordé, et un Bill qui fait l'application d'une somme d'argent aux fins de parachever la Prison, lu pour la première fois, 61. Passé, 149. Le Bill est perdu, la considération des amendements qui y sont faits par le Conseil Législatif, ayant été remise, 325. Un autre Bill présenté et lu pour la première fois, 335. Passé, 359. Bill pour établir une Maison d'Industrie dans la Cité de Montréal, lu pour la première fois, 159. Passé, 207. Pétition des Habitants demandant la passation d'un Bill pour permettre de couvrir les Maisons en Bardeaux, 221. Elle est référée à un Comité de cinq Membres, 225. Le Comité fait rapport, 245. Le Bill lu pour la première fois, 245. Passé, 409.

Motions. Voyez Questions.

NAVIGATION intérieure—recettes et dépenses des argents pour l'améliorer, voyez Appendix A & B, No 10.

— du Fleuve Saint Laurent—recettes et dépenses des argents pour l'améliorer, voyez Appendix A & B, No 8.

Northumberland, Comté de—La mort de Joseph Drapeau, Ecuyer, un des Membres, annoncée à la Chambre, 45. Augustin Caron, Ecuyer, doit servir pour le Comté, 261.

OFFICIERS Rapporteurs, pour le septième Parlement Provincial, 17.

Oppositions—Bill pour les prévenir dans les cas afin d'annuler, afin de distraire et afin de charge, lu pour la première fois, 85. Référé à un Comité de sept Membres, 141.

Orateur—J. A. Panet, Ecuyer, est élu Orateur, 25. Son discours au Gouverneur, lorsqu'il est présenté, 27, 29. Il est approuvé, *ibid.* Il fait rapport de la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, 31. Il informe la Chambre que Mr. Montizambert est nommé pour faire les fonctions de Greffier de la Couronne en Chancellerie, 37. Il soumet à la Chambre l'État de la Bibliothèque donné par le Greffier, 51. Il donne sa voix prépondérante

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Ordres. Pauvres. Pilotes.

rante pour l'affirmative, 157, 515. Pour la négative, 279, 361. Il met devant la Chambre le retour pour Northumberland, 259. Il ne peut assister à la Chambre par cause de maladie dans sa famille, 441. Il fait ses excuses pour ne pas y avoir assisté, *ibid.* Ordre pour qu'il fasse écrire des lettres circulaires aux Membres de se rendre à l'appel de la Chambre, 541. Son discours au Gouverneur en présentant un Bill d'argent, 581.

Ordres du jour. Ordre qu'ils soient lus pour faire tomber les autres motions, 55, 177. Rétablis sur motion, 79, 373.
— de la Chambre, voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre.*

PANET, Ecuyer, J. A.—Elu Orateur, 25. Approuvé par le Gouverneur, 29.

Papiers—délivrés à la Barre de la Chambre, 305, 307, 461, 551.

Pauvres—Bill pour leur soulagement dans le Prêt des Semences de Bled, &c.—lu pour la première fois, 53. Passé, 95.

Pensions et Annuités. Voyez *Annuités &c.*

Personnes dérangées dans leur esprit et enfants trouvés. Bill pour leur soulagement, lu pour la première fois, 179. Passé, 247.

Pétitions. Voyez *Allsopp, G. W. Bedard, J. B. Bills privés. Cannon, E. L. & J. Greffier de l'Assemblée. Débiteurs. De Chambault, Ecuyer, Fleury. Maison d'Industrie. La Combe, Jacques. Leinster. Moison, John. Montréal. Pilotes. Stiles, Josias. Welling, Augustus.*

Pilotage—Droits reçus sur icelui, voyez *Appendix A & B, No. 8.*

Pilotes, pour et au dessous du Havre de Québec—Leur Pétition, 299. Elle est référée au Comité sur le Message du Gouverneur qui recommande des amendements à l'Acte de la 45^e Geo. 3^e. chap. 12, 303.

Police. Voyez *Loix.*

Postiers de l'Assemblée—Pétition du Greffier en leur faveur, pour une augmentation de gages, 431. Elle est référée à un Comité de trois Membres, *ibid.* Rapport, 451. La Chambre concourt dans le rapport, *ibid.*

Postes

INDEX du *Dix-neuvième* Volume.

Prisons. Questions amendées.

Postes du Roi. Voyez Revenu Casuel et Territorial.

Prisons. Voyez Québec. Montréal. Trois Rivières.

— Montant total des Droits reçus en vertu de l'Acte de la 45e. Geo. 3. chap. 13, pour les bâtir, et appropriations à cet effet—
Voyez Appendix B, Nos 15 & 16.

Proclamations. Voyez Gouverneur en Chef.

QUAI DU ROI. *Voyez Revenu Casuel et Territorial.*

Québec, Prison pour le District de, déclarée par une Résolution d'un Comité de toute la Chambre, suffisante pour une Maison de Correction, 517 La Chambre concourt, 523.

— Port de—Importations et Exportations qui y sont faites, voyez Appendix A, No 20, B, No. 22.

Questions Amendées—Que le Bill du Conseil Législatif pour empêcher la contrefaçon des Billets de Change étrangers &c. soit lu pour la troisième fois, 115. Pour différer à mettre la question de concurrence sur les amendements rapportés au Bill pour continuer l'Acte de Milice, 217. Pour amender le Bill qui pourvoit plus amplement au soutien des prisonniers confinés pour dette, 233. Pour décharger le Comité de toute la Chambre auquel il avoit été référé de faire rapport s'il étoit convenable de continuer les droits en vertu de l'Acte de la 45e Geo 3. chap. 13e 253. Pour une Adresse de remerciements au Gouverneur, pour son message avec le compte des dépenses encourues pour réparer le Château Saint Louis, 489. Pour mettre la question sur les amendements faits par le Conseil Législatif au Bill des Maisons de Poste Provinciales, 525. Pour remettre la question sur le rapport d'un Comité au quel avoit été référé le message du Gouverneur concernant le Château Saint Louis, 537. Pour fixer un tems pour recevoir des Pétitions pour des Bills privés, 551. Pour ne point persister à refuser les amendements envoyés par le Conseil Législatif au Bill des Maisons de Poste Provinciales, 623.

— *Négatives.* Pour la question de concurrence sur le rapport d'un Comité

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Questions négativées.

Comité de toute la Chambre au quel avoit été référée la Pétition pour la Prifon de Montréal, 51. En amendement à l'adresse au Gouverneur, en réponse à la harangue, 69, 71. Que le Bill pour soulager le pauvre dans le prêt des semences de Bled &c. soit référé à un Comité, 85. Que la Chambre s'ajourne, 115, 171, 539, 551, 591. Pour remettre la seconde lecture du Bill pour la Maison d'Industrie de Montréal, 161. Pour décharger un ordre du jour pour que la Chambre en Comité confidère la nécessité de continuer les drois prélevés sous la 45e Geo. 3. chap. 13e. 203. Pour une instruction à un Comité nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour ériger des Maisons de Correction, 279. Pour remettre la question sur un amendement proposé au Bill pour la Prifon des Trois Rivières, 319. Pour remettre la considération d'une motion aux fins d'avoir permission d'introduire un second Bill pour la Prifon de Montréal, 327. Pour remettre la considération d'une motion pour référer les comptes publics à un Comité de cinq membres, 335. Pour amender une motion pour commettre le second Bill pour la Prifon de Montréal, 337. En amendement au Bill pour continuer l'Acte des Maisons de Poste Provinciales, 361. Concernant la conduite des Membres, 365. Pour amender une Résolution d'un Comité de toute la Chambre pour continuer les drois en vertu de la 45e Geo. 3. chap. 13e. 411. Pour remettre les questions suivantes, savoir : la considération de la même résolution, 413. D'un amendement au Bill pour le Pont de Montmorency, 453. Pour référer le Bill pour continuer les drois en vertu de la 45e Geo. 3. chap. 13e 463, 465. L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport d'un Comité nommé pour s'enquérir des places les plus convenables pour ériger des Maisons de Correction, 481. Que le Président du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer les drois prélevés en vertu de la 45e Geo. 3. chap. 13e fasse rapport, 493. Pour différer la question sur les raisons qui doivent être offertes à une conférence avec le Conseil Législatif, 545. En amendement aux raisons rapportées, 547. Pour référer à un Comité

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Questions négativées. Résolutions.

mité de toute la Chambre le compte détaillé des réparations faites au Château Saint Louis, 557. Pour différer la question sur le rapport d'un Comité au quel avoit été référé le compte détaillé des réparations faites au Château Saint Louis, 597. En amendement à une motion pour une adresse au Gouverneur, le priant de vouloir ordonner le payement du déficit dans les réparations du Château Saint Louis, sur les fonds non appropriés, 601, 603, 605. Pour retrancher des Journaux une Résolution qui rescinde un appel de la Chambre, 615. Pour concourir dans une Résolution rapportée par le Comité sur les comptes contingents, 619.

— Mises de côté par la lecture des ordres du jour pour rescinder certains procédés de la Chambre, 175.

Quint, Droit de—Voyez Revenu Casuel et Territorial.

RAISONS, pour ne pas s'accorder avec le Conseil Législatif dans leurs amendements au Bill de Police, rapportées par un Comité, 491. Ordre pour que la question soit mise sur icelles, 501. Elles sont débattues et accordées, 503. Pour ne pas s'accorder avec le Conseil Législatif dans leurs amendements au Bill des Maisons de Poste Provinciales, rapportées par un Comité, 541. Elles sont débattues et accordées, 547. Reçues du Conseil Législatif pour insister sur leurs amendements au Bill des Maisons de Poste Provinciales, 577. Elles sont considérées, et la Chambre persiste à ne point acquiescer aux dits amendements, 623.

Résolutions et Ordres de la Chambre. Voyez les chefs suivants, savoir :
Comptes. Adresses. Ajournements. Amendements. Bedard, F. B. Bills. Bills privés. Appel de la Chambre. Cannon, E. L. & F. Château St. Louis. Greffier de l'Assemblée. Conférence. Portiers. Droits. Fluet, Jean. Prisons. Grand Voyer. Chambre d'Assemblée. Maison de Correction. Maison d'Industrie. Journaux. Législature. Bibliothèque. Membres. Messagers. Ordres du jour. Pétitions. Québec. Raisons. Orateur. Surry. Trois-Rivières. Welling, Augustus.

Revenu Casuel et Territorial, Compte du—Voyez Appendix A & B, No. 1.

— *Provincial—Voyez Appendix A & B, No. 13.*

Saint

INDEX du *Dix-neuvieme* Volume.

Sergent. Surrey.

SAINT JEAN, Port de, vulgairement appelé Dorchester—Importations et Exportations qui y sont faites, voyez Appendix A, No. 21—B, No. 23.

Sergent d'Armes—Sa commission est lue dans la Chambre sur motion, 591.

— *Député.* Voyez *Welling, Augustus. Fluet, Jean.*

Serment—Il est administré aux Membres, 23.

Stages (ou Diligences.) Voyez *Stiles, Josias.*

Stiles, Josias—Il fait une Pétition à la Chambre, demandant qu'il soit fait une exception en faveur des Stages (ou Diligences) établis par lui entre Québec et Montréal, dans le Bill pour continuer et amender l'Acte des Maisons de Poste Provinciales, 303. Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur le Bill, *ibid.*

Strothers, James. Voyez *Maison d'Industrie.*

Surrey, Comté de— Le Gouverneur informe la Chambre par Message que P. Bedard, Ecuyer, élu pour servir pour le Comté, a été arrêté et commis à la Prison, 37. Résolu que le Message soit référé à un Comité de toute la Chambre, 75. La Chambre en Comité sur le Message, *ibid.* L'ordre pour que la Chambre se forme en Comité remis, 103, 109. La Chambre en Comité, 119. Rapport de diverses Résolutions, *ibid.* Le Message lu sur motion, 125. La Chambre concourt dans les Résolutions, *ibid.* Une Adresse votée au Gouverneur, qui doit être accompagnée des Résolutions, et des Messagers nommés pour la présenter, *ibid.* L'adresse et l'ordre nommant des Messagers, lus sur motion, 171. Les Messagers ordonnés d'informer la Chambre de leurs procédés à cet égard, et le Greffier d'envoyer copie de l'ordre à chaque Messager, *ibid.* Les Messagers informent la Chambre, 173. Motion pour qu'une enquête soit faite pour quoi ils n'ont pas présenté l'adresse, *ibid.* Un amendement proposé, *ibid.* La considération des deux objets est remise, 175. Motion pour que les procédés de la Chambre concernant les Messagers soient rescindés, 175. Elle est mise de côté par la lecture des ordres du jour, *ibid.*

Tabac.

INDEX du *Dix-neuvième* Volume.

Terre Neuve. Verge Noire. Warrants.

TABAC—Droits reçus sur icelui. Voyez Appendix A & B, No. 6.

Thés—Droits reçus sur iceux. Voyez Appendix A & B, No. 7.

Terre Neuve—Acte du Parlement Impérial pour y établir une Cour de Judicature, et pour annexer de nouveau partie des Côtes de Labradore au Gouvernement de Terre Neuve, reçu par Message du Gouverneur, 387. L'Acte, 389. Cette partie de la Côte de Labradore qui y est annexée de nouveau, 401, 403.

Trois-Rivières—La Chambre rétoûd qu'une nouvelle Prison est nécessaire pour le District, 235. Permission donnée d'introduire un Bill pour ériger une Prison, 237. Le Gouverneur consent à ce que la Chambre procède sur le Bill, et il est lu pour la première fois, *ibid.* Passé, 333.

VERGE NOIRE. Voyez *Gouverneur en Chef*.

Voyageurs—Droits reçus sur les licences pour les mener; Voyez Appendix A & B, No. 9.

WARRANTS—émanés en paiement de la dépense civile du Bas-Canada. Voyez Appendix A, No. 18—B, No. 20. Emanés pour les salaires des Officiers, et les dépenses contingentes de la Législature, Voyez Appendix A, No. 19—B, No. 21.

Welling, Augustus, Député Sergent d'Armes et Messager, il fait une Pétition à la Chambre pour une augmentation de salaires, 429. La Pétition est référée à un Comité de trois Membres, 431. Rapport, et la concurrence de la Chambre, 451.

X.—

Y.—

Z.—

FIN.

